

## Big pause pour Bikini Test

La Chaux-de-Fonds ■ Des problèmes financiers et de structure ont conduit les animateurs à annuler la fin de saison; reprise prévue à l'automne

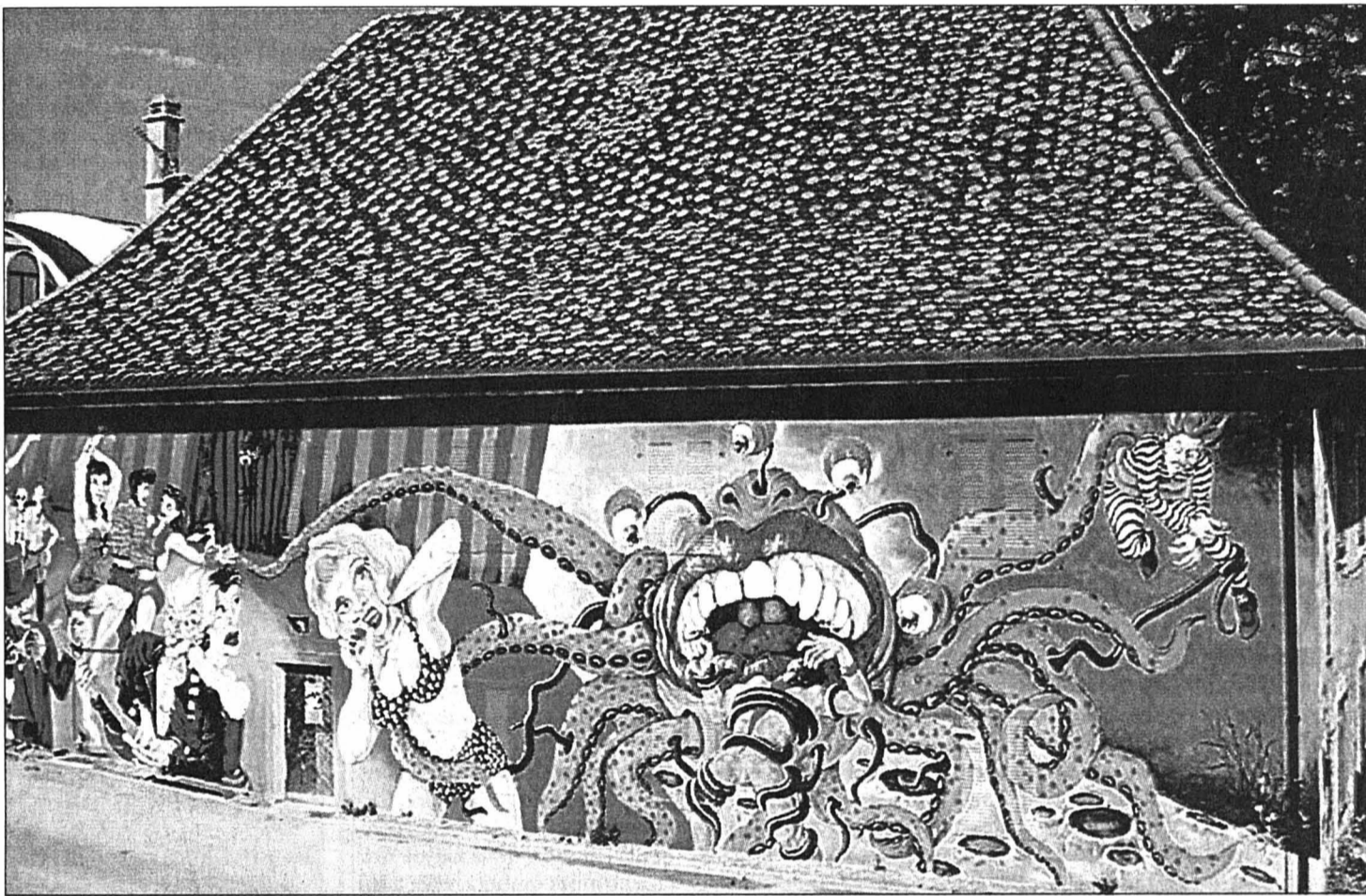
**E**n 2002, Bikini Test devrait fêter ses dix ans d'existence. Une décennie faite de hauts et de bas. Née de la volonté farouche d'une poignée d'irréductibles, la scène chaux-de-fonnière a survécu. Même le feu n'a pas réfréné les ardeurs de ses défenseurs. L'équipe mise en place l'an passé a continué contre vents et marée. Aujourd'hui, elle ne peut plus assurer la saison. Le constat est limpide: manque de liquidités et factures impayées ont eu raison d'animateurs qui ne touchent d'ailleurs plus d'argent.

OPINION

### Soutien nécessaire

Boum, badaboum! Fans de rock, de hip-hop, de reggae et autres dérivés de musique multiethnique devront se passer de concerts dans la région. Région que Bikini Test avait fait connaître loin à la ronde dans le cercle des 18 à 40 ans avides de sons métalliques ou électroniques. C'est trop bête! Mais ne peignons pas le diable sur la muraille. Autant sacrifier six concerts pour mieux rebondir une fois l'automne venu. Les animateurs ont réagi assez tôt pour que le petit gouffre financier – moins de 50.000 francs – ne devienne pas abyssal. Ils ont besoin d'une structure, d'un soutien logistique qui leur permettrait de préserver un acquis culturel. Que les bonnes volontés se manifestent! Au-delà de cet épisode, que nous espérons bientôt terminé, notons que dans les Montagnes neuchâteloises comme ailleurs, de nombreuses personnes sont prêtes à s'engager pour faire vibrer la population. Plage des Six-Pompes, Fête de la musique, de la jeunesse, de mai, Promos et Braderie viennent chaque année ou presque nous rappeler que des centaines d'anonymes se débrouillent pour agrémenter le quotidien de nos printemps et de nos étés. Il est toutefois un moment où le bénévolat a ses limites. Le cas de Bikini Test le démontre. Il existe des portes qui ne s'ouvrent pas devant n'importe quel pékin. Les dirigeants du HCC et du FCC ne vous diront certainement pas le contraire. Eux qui, année après année, courent après l'argent qui leur garantit un futur.

Daniel Droz



En raison de problèmes financiers, le comité de l'association Ka a décidé d'écourter sa saison et par conséquent d'annuler les manifestations prévues jusqu'à la mi-juin 2001 à Bikini Test. L'association doit se concentrer sur la mise en forme d'une nouvelle structure pour rebondir en automne. La Ville de La Chaux-de-Fonds a été mise au courant de la situation. Des mesures vont être prises pour que l'aventure continue.

■ page 7

Bikini Test a fait la réputation de La Chaux-de-Fonds loin à la ronde.

PHOTO ARCHIVES-GALLEY

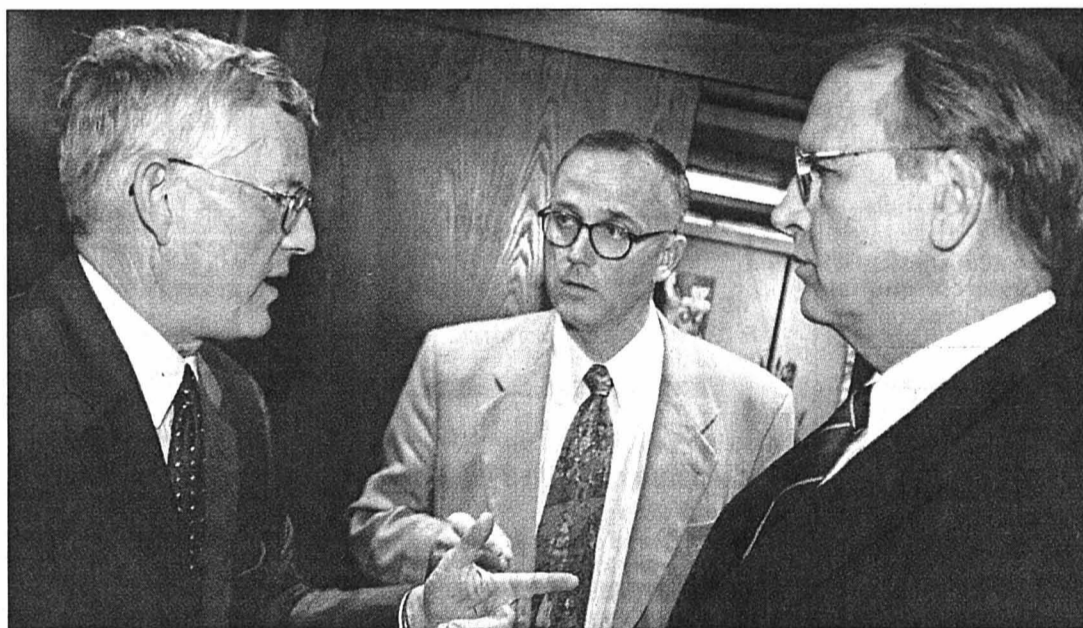
### JURA BERNOIS Moritz honore un pari perdu



Président de la Confédération, Moritz Leuenberger est parti en excursion au Mont-Soleil et au Mont-Crosin avec 150 écoliers, suite au pari énergétique fait en octobre dernier avec 1350 élèves issus de 25 écoles.

PHOTO GALLEY  
■ page 15

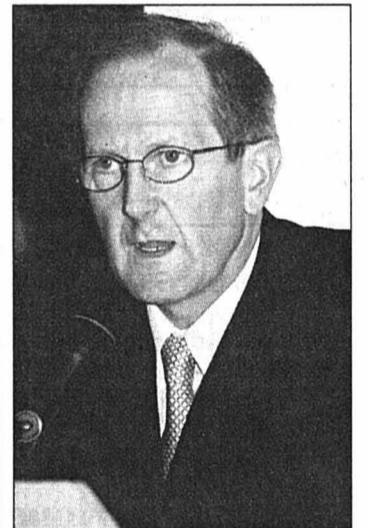
### Nouvelle péréquation Finances ■ Projet de péréquation financière. Neuchâtel pourrait recevoir 14 millions



Lors de son assemblée générale, la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF) a approuvé le «projet du siècle», selon les termes du conseiller fédéral Kaspar Villiger (à gauche), chef du Département fédéral des finances (DFF). Selon un nouveau système, Neuchâtel pourrait recevoir 14 millions supplémentaires.

PHOTO KEYSTONE  
■ page 37

### 10 JUIN Joseph Deiss s'engage



Dans une interview accordée à «L'Express» et «L'Impartial», le chef du Département fédéral des affaires étrangères défend les sujets militaires soumis à votation le 10 juin. D'après lui, la révision de la loi militaire ne porte pas atteinte à la neutralité.

PHOTO A-ASL  
■ page 39

### LOISIRS

A découvrir,  
le guide  
de l'été  
2001

### MAGAZINE

#### La cavale d'un tueur

Cédric Kahn s'est attaché à retracer la trajectoire de Roberto Succo, le tristement célèbre tueur en série italien (photo sp-Vegafilm). Avec le souci de faire un film digne, et non l'apologie d'un criminel, explique le cinéaste.

■ page 22



### RANDONNÉE

#### Echelles interdites

L'accès aux échelles de la Mort, près du village de Fournet-Blancheroche, sur la rive française du Doubs, est provisoirement interdit suite aux imprudences commises par certains randonneurs.

■ page 7

Publicité

Notre Perdreix Blanche 2000

Une curiosité... un succès!

DOMAINE E. DE MONTMOLLIN FILS  
2012 Auvornier/NE • Tel. 032/731 21 59

# Le vin d'Expo.02 est tiré

**Cuvée spéciale ■ Issu de deux cépages et de quatre régions vinicoles, le vin de l'Expo veut miser sur la qualité**

Expo.02 aura son vin. Issu des quatre vignobles entourant la région des Trois-Lacs, celui-ci entend d'abord s'imposer par sa qualité. Pour ce faire, de nombreux experts se sont penchés sur les caves, n'hésitant pas à dire «non» à l'occasion. La Cuvée Expo.02, tirée du mythique millésime 2000, a été présentée hier à Boudry. Avec son étiquette arborant le logo «Expo.02», la cuvée de l'exposition nationale sera reconnaissable entre mille. Sur-tout, elle donnera à voir les trois lacs, avec une impression or en relief du lac concerné. Pas question de mélanger les vignobles: le visiteur-dégustateur pourra aisément reconnaître s'il boit un neuchâtel, un bonvillars, un vully ou un vin du lac de Bièvre.

## Deux cépages

Quatre régions, donc, mais deux cépages pour cette Cuvée Expo.02. Le chasselas et le pinot noir qui, pour la région de Neuchâtel, s'élargiront au fameux oeil-de-perdrix. Il sera impossible de différencier, à l'intérieur d'un pinot noir de Neuchâtel, par exemple, de quel encavement il provient. Autrement dit, «la griffe» du vigneron sera gommée, ont reconnu les encaveurs présents hier. «Mais cette façon de faire permet de garder une certaine typicité neuchâteloise.» Celles et ceux des encaveurs qui souhaitent arborer leur griffe ont le loisir de le faire, via la Réserve du vigneron (voir encadré). Cette collaboration suprarégionale est une première. Elle



La région de Neuchâtel sera présente avec le pinot noir, l'œil-de-perdrix et le chasselas.

PHOTO SPAGNOL

a été rendue possible grâce aux encaveurs, à exporegio et aux Caves Garnier, à Berne, qui détiennent la licence pour les vins de l'Expo. «Le regroupement des forces est indispensable. Il n'a pas été forcément aisé», observe Farine Farine, responsable du projet neuchâtelois. Au total, 500.000 litres ont été mis en bouteilles. «Est-ce que ce sera suffisant? Est-ce que ce sera trop? Il est difficile de le savoir à ce jour», poursuit Alain Farine. Seule certitude: la Cuvée Expo.02 sera en tout cas présente sur les sites de la manifestation. Et devrait faire office de vin d'honneur. /SSP

## Cuvée nominée

Le Domaine La Grillette, à Cressier, est l'un des encaveurs neuchâtelois qui a aussi choisi d'être présent à la manifestation via la Réserve du vigneron. Autrement dit, si l'Expo lui fournit tout l'habillage officiel, moyennant une plus value d'environ 1fr.50 par bouteille, les étiquettes arboreront le nom du domaine. «J'ai envie qu'on puisse identifier mon produit. J'estime qu'il est indispen-

sable de présenter des vins de très grande qualité», explique Thierry Lüthi. Contrainte supplémentaire. Si la Cuvée Expo.02 sera distribuée par les caves Garnier, la distribution de la Cuvée du vigneron incombera, elle, aux encaveurs. «Certes, cette démarche nous incombera. Mais nous bénéficierons tout de même du marketing d'Expo.02 et, plus globalement, de son large impact.» /ssp

# Pour une hausse de tous les salaires

**Syndicat ■ Le SSP réaffirme ses revendications urgentes**

Réuni en assemblée générale mercredi soir à La Chaux-de-Fonds, le Syndicat des services publics Région Neuchâtel (SSP-RN) n'a pas seulement élu François Borel à sa présidence (notre édition d'hier). Il a aussi défini ses priorités pour la période à venir. Dans un communiqué rendu public hier, il précise que l'accent est mis sur les «revendications urgentes à faire inscrire au budget 2002 pour l'ensemble du personnel de la fonction publique et de la santé».

## Tous les moyens

Le SSP-RN se dit «déterminé à mettre en œuvre tous les moyens nécessaires pour obtenir pour janvier 2002 une augmentation réelle des salaires, cinq jours de vacances supplémentaires pour

tous, un plan de retraite dès 58 ans, financé par l'employeur, pour les titulaires qui le souhaitent, pas de salaires en dessous de 3000 fr. nets.» S'agissant des salaires, il revendique une hausse de 5%, à répartir selon une clé à négocier, mais pour l'ensemble du personnel.

«Un service public de qualité est à ce prix: sans une amélioration sensible des salaires et des conditions de travail, l'embauche de personnel n'est plus garantie et, partant, le travail ne peut plus être mené à bien», poursuit le communiqué.

Ultime précision, Marianne Ebel quitte la présidence après deux ans mais reste au comité, «convaincue que le syndicat a plus que jamais besoin de l'engagement personnel de tous les salariés.» /comm-réd



Comme lors des manifestations de septembre 1999, le SSP estime qu'un service public de qualité à un prix et que l'Etat ne l'a pas encore mis.

PHOTO A-GALLEY

## IMMOBILIER



A la suite du départ à la retraite du titulaire actuel, après 15 ans d'activité, le **Syndicat Intercommunal des Patinoires du Littoral neuchâtelois** met en soumission la gérance du

### restaurant des Jeunes-Rives à Neuchâtel

- > situation privilégiée au bord du lac et sur le site de l'artéplage Expo.02 de Neuchâtel;
- > restaurant de 160 places et terrasse de 200 places;
- > établissement important ouvert à l'année;
- > équipé également pour manifestations et service traiteur;
- > loué entièrement meublé et agencé;
- > reprise du petit matériel (verrerie, porcelaine, nappes, etc.);
- > bonnes conditions de location;
- > libre tout de suite ou à convenir.

J.-C. Antille ou R. Susset vous renseigneront, sans engagement de votre part et en toute discrétion, au 021/721 08 08.

Gastroconsult SA - 42, av. Général-Guisan CH-1009 Pully

028-310029/DOU

### A LOUER

#### LE LOCLE

Raya 10

#### Appartement de 3 pièces

Dans petit immeuble locatif ensolaillé, Cuisine habitable, salle de bains et WC séparés

Fr. 700.- charges et Cablecom compris Libre de suite ou à convenir

#### LE LOCLE

Le Corbusier 4

#### Appartement de 3 pièces

Cuisine agencée, balcon

Fr. 872.- charges et Cablecom compris Libre: 1<sup>er</sup> juillet 2001

#### LE LOCLE

Collège 6a-b

#### Appartements de 3 pièces

Fr. 770.- charges et Cablecom compris Libres de suite ou à convenir

#### LE LOCLE

Girardet 60

#### Appartements de 3 pièces

Magasins et bus à proximité

Fr. 645.- charges et Cablecom compris Libre de suite ou à convenir.

### SMH IMMEUBLES SA

Gérance immobilière • Grand-Rue 5

2400 Le Locle • Tél. 032 / 931 62 40

### A LOUER - LE LOCLE Grand appartement

3 pièces - Fr. 595.- charges comprises

Cuisine agencée, jardin à disposition. Libre tout de suite ou à convenir.

Pour visiter: Tél. 032 931 11 55 ou 079 637 13 24

132-095579

## Sites @ visiter

Branche	Société	Adresse	Descriptif du site
Annonces	Publicitas	<a href="http://www.bazar.ch/01">www.bazar.ch/01</a>	Emploi, immobilier, véhicules, divers
App. ménagers	Pierrot Ménager	<a href="http://www.pierrot-menager.ch">www.pierrot-menager.ch</a>	Appareils ménagers, cuisines et bains
Bateau-école	Ecole de voile d'Hauterive	<a href="http://www.rogerb.ch">www.rogerb.ch</a>	Permis voile et moteur. Location. Initiation
Bijouterie	Urech SA	<a href="http://www.urechsa.ch">www.urechsa.ch</a>	Nous avons le choix... faites le vôtre!
Bike-Sport & Golf Pro Shop		<a href="http://www.proshopsport.ch">www.proshopsport.ch</a>	Présentation des produits de la saison
Confiserie	Confiserie Mirabeau	<a href="http://www.confiserie-mirabeau.ch">www.confiserie-mirabeau.ch</a>	Vente en ligne, prés. de tourtes à thèmes
Cuisines & bains	ISP Agencements	<a href="http://www.ispagements.ch">www.ispagements.ch</a>	Agencements cuisines et salles de bains
Electricité	ENSA	<a href="http://www.ensa.ch">www.ensa.ch</a>	Informations, actualités, services
Franco-Maçon	Loge Cosmos	<a href="http://www.loge-cosmos.ch">www.loge-cosmos.ch</a>	Informations sur la Franco-Maçonnerie
Garage	Auto-Passion	<a href="http://www.autopassion.ch">www.autopassion.ch</a>	Skoda, la plus belle marque de VW
Immobilier	Espace & Habitat	<a href="http://www.espace-et-habitat.ch">www.espace-et-habitat.ch</a>	Vente villas, appartements, immeubles, etc.
Immobilier	G. Roccarino	<a href="http://www.immo-roccarino.ch">www.immo-roccarino.ch</a>	Vente appartements, villas, immeubles
Piscines	Multireal	<a href="http://www.multireal.ch">www.multireal.ch</a>	Piscines, saunas, hammams, spas
Presse	L'Express	<a href="http://www.lexpress.ch">www.lexpress.ch</a>	Actualité, archives, météo
Presse	L'Impartial	<a href="http://www.limpartial.ch">www.limpartial.ch</a>	Actualité, archives, météo
Publicité	Publicitas SA	<a href="http://www.duo-quotidiens.ch">www.duo-quotidiens.ch</a>	Tarifs publicitaires DUO/L'Express/L'Impartial
Publicité	Publicitas SA	<a href="http://www.publicitas.ch">www.publicitas.ch</a>	Vos annonces dans la presse
Services	Pre-Sales Consult	<a href="http://www.pre-sales.ch">www.pre-sales.ch</a>	Vente - Marketing - Formation
Sous-traitance	Alfaset	<a href="http://www.alfaset.ch">www.alfaset.ch</a>	Menuiserie, imprimerie, microfilm
Tourisme	La Navigation	<a href="http://www.navig.ch">www.navig.ch</a>	Horaires, manifestations, réservations
Travail	Interactif	<a href="http://www.interactif.ch">www.interactif.ch</a>	Annonces, emplois temporaires/fixes
Vins	Caves de la Ville	<a href="http://www.cavevillentel.ch">www.cavevillentel.ch</a>	Les merveilleux vins de la Ville
Voyages	Croisitour	<a href="http://www.croisitour.ch">www.croisitour.ch</a>	Présentation, offres voyages, Last Minute

Pour obtenir les conditions pour figurer dans la rubrique «Sites @ visiter» une simple demande à [LCATTANEO@publicitas.ch](mailto:LCATTANEO@publicitas.ch) suffit.

# Une journée passée à tabac

**Prévention ■ Les élèves du Mail n'ont pas mégoté: ils se sont pliés en quatre à l'occasion de la Journée mondiale sans tabac**

Par  
**Sandra Spagnol**

Témoignages, stand d'information et décoration des cendriers, avec remise de prix en sus, ont ponctué la Journée mondiale sans tabac, hier au collège du Mail, à Neuchâtel. «Je pense que ces actions inciteront les élèves non fumeurs à le rester. Pour les autres, nous ne sommes pas sûrs que ça suffira à les dissuader», estime une classe de 9<sup>e</sup> année. Reste que c'est à l'initiative de quelques jeunes de l'école que ces activités – qui sont une première – ont pu être conduites.

En réalité, la Journée mondiale sans tabac avait été anticipée par les élèves. Ainsi que l'explique l'une des instigatrices, Léa, 15 ans. «Il y a quelque temps, nous avons demandé qu'un coin fumeurs soit aménagé dans le collège. Puis, nous avons fait marche arrière, estimant que ça allait inciter les plus jeunes à fumer.» La jeune adolescente n'en est pas restée là. Avec quelques camarades fumeuses et non fumeuses, elle est allée «visiter» des classes de 6<sup>e</sup> «pour déconseiller aux élèves de fumer. Il me semble qu'il y a toujours plus de jeunes fumeurs à l'école.»

## Demain, j'arrête

À-t-elle eu l'impression d'avoir été entendue? «Je crois. Les questions que les jeunes nous posaient montraient

qu'ils étaient sensibles aux méfaits de la cigarette.» Cette démarche n'a-t-elle pas posé quelque problème à Léa, qui fume depuis l'âge de 13 ans et demi? «Non, j'aimerais moi-même arrêter de fumer. J'ai d'abord essayé de diminuer ma consommation. Mais ce n'est pas le bon moyen. Je pense qu'il faut que j'arrête vraiment.» Premier pas, hier, Léa avait délibérément laissé son paquet de cigarettes à la maison...

Les élèves ont certes l'interdiction de fumer à l'école. Quoique, à en croire Yann, élève de 8<sup>e</sup>, moyennant quelque stratégie, il n'est pas tout à fait impossible de le faire. Mais ce subterfuge ne le concerne plus, semble-t-il: «J'ai cessé de fumer voici deux mois environ parce que ça me coûtait trop cher.»

## Avec des copains, quand c'est la fête

Quelle est la consommation des élèves? A les entendre, elle varie entre quelques cigarettes et quelques paquets par semaine. Ainsi, ces élèves de 9<sup>e</sup> disent fumer essentiellement «quand c'est la fête, quand je suis content et que je suis avec les copains»; «surtout le week-end avec les copains»; «moi, essentiellement quand je m'ennuie».

Les non-adeptes de la «clope» invoquent, eux, «le dégoût, le gaspillage et le coût de la cigarette» pour expliquer qu'ils n'ont pas basculé dans l'autre camp. /SSP



Un concours a ponctué la journée, qui consistait à décorer les cendriers... et leurs alentours. PHOTO GALLEY

## Valoriser les non-fumeurs

Le projet du Mail a reçu l'appui et le soutien du Centre neuchâtelois d'information pour la prévention du tabagisme, via sa responsable, Rachel Stauffer Babel, ainsi que celui du médecin scolaire, Alexandra Wilheim. A la première, est revenue la tâche de primer celui des cendriers qui «incitera le plus à rester non fumeur ou à ne pas fumer». Une tâche à laquelle Rachel Stauffer Babel s'est volontiers pliée. «Ce type d'actions correspond exactement à ce que nous

cherchons à faire dans la mesure où il émane de la base, en l'occurrence des élèves eux-mêmes.»

Plus globalement, il entre dans la volonté d'un projet à plus long terme, le réseau «Ecole en santé», «qui vise à faire des écoles des lieux sans fumée, mais pas sans fumeurs». Le tabagisme, est-ce véritablement un problème pour le médecin scolaire? «Oui, d'autant qu'on remarque qu'ils fument plus jeunes. Mais il faut aussi rappeler que la majorité des élèves ne fume pas.» Cette question est abordée soit

durant les cours d'éducation à la santé soit durant les visites médicales. «L'expérience montre que les jeunes se font souvent prendre au piège. Ils fument une cigarette de temps en temps avec les copains, et puis voilà. Puis, à 15 ans, une grande proportion voudrait arrêter. Mais si c'est facile pour certains, c'est difficile pour d'autres.»

La journée d'hier peut-elle servir à quelque chose? «Oui, parce qu'elle valorise les non-fumeurs», estime Alexandra Wilheim. /ssp

## ENFANTS Passport vacances en vente mercredi

La vente du Passport vacances aura lieu mercredi 6 juin en sept endroits du canton (voir ci-dessous). Son prix passe cette année de 40 à 45 francs, avec, toujours, des réductions prévues pour les familles dont plusieurs enfants sont inscrits.

Pour «toucher» ce sésame, il est important de se présenter au point de vente avec le bulletin d'inscription (distribué dans les écoles) dûment rempli, ainsi qu'une photo passeport.

Faut-il le rappeler? Le Passport vacances est ouvert aux enfants des vallées et du Littoral âgés entre 8 et 15 ans. Il donne droit à six, voire huit activités sur inscription, qui sont réparties sur deux semaines durant les vacances scolaires d'été. Il offre de plus à son détenteur des bons pour 16 activités, ainsi qu'un libre parcours sur les transports publics. Cette année, plus de cinquante nouvelles activités sont programmées. Toutes les personnes qui le souhaitent sont les bienvenues pour accompagner les enfants dans leurs visites et balades. Elles peuvent s'annoncer au (079) 219 41 11. /ssp

**Points de vente: Neuchâtel, Hôtel de ville; Fontainemelon, ludothèque; Boudry, ludothèque; Marin, ludothèque; Fleurier, Cora; Peseux, Jeunesse de la Côte; Bevaix, collège. Mercredi 6 juin, entre 17 et 19 heures**

# Même le souffle de Lothar a sa place

**Forêts ■ En l'espace de 25 ans, le canton de Neuchâtel va mettre un dixième de son aire boisée en réserves. But de l'opération menée d'entente avec les propriétaires: favoriser la biodiversité**

Par  
**Stéphane Devaux**

Il se donne vingt-cinq ans. D'ici à 2025, l'Etat de Neuchâtel entend constituer un réseau de réserves forestières correspondant au 10% de l'aire boisée de son territoire. Une démarche entreprise en pleine entente avec les propriétaires de forêts,

tant publics que privés. Hier, le conseiller d'Etat Pierre Hirschy, patron de la Gestion du territoire, avait réuni les principaux acteurs de ce projet dans la forêt cantonale de l'Eter, entre Saint-Blaise et Lignièrès. Un choix qui ne devait évidemment rien au hasard: la future réserve des Saint-Martin figure au programme de 2001, qui doit

permettre d'accroître la surface du réseau de 194 hectares (+ 30 pour cent). Et d'atteindre le quart de l'objectif final: 2700 hectares, répartis pour moitié en réserves totales – exemptes d'intervention sylvicole, mais pas de mesures d'entretien – et pour l'autre en réserves à interventions particulières – donc adaptées à l'objectif visé.

Toutes devraient être d'au minimum 5 hectares.

«Il ne s'agit pas de faire de nos forêts des lieux qu'on ne touche plus pendant un quart de siècle», a insisté Pierre Hirschy. Pour lui, ce travail de mise en réserve, qui s'inscrit dans une volonté fédérale et cantonale, respecte la multifonctionnalité de la forêt. «On ne tient pas seulement compte de son rendement, mais aussi d'autres dimensions, comme les loisirs, la nature, la forêt protectrice, etc.» Surtout, dans ce cadre, on vise à favoriser la biodiversité. «Les forêts neuchâteloises sont à un carrefour d'influences», a souligné Léonard Farron, ingénieur forestier cantonal. Selon qu'elles

subissent celle des Alpes, du Nord, de la Méditerranée – ou tout simplement de l'homme, comme dans le cas des pâturages boisés – elles ont leurs caractéristiques propres. Même si, à 70%, elles sont composées de sapinières et de hêtraies.

## Depuis 125 ans

Volonté politique actuelle, certes, mais en pays neuchâtelois, la constitution de réserves n'est pas nouvelle. La première date en effet de 1876. Il s'agit de celle du Club jurassien au Creux-du-Van. Dressant la liste des réserves déjà existantes, Léonard Farron a noté qu'il en existait déjà 17,

sur 466 hectares. Dont le Communal de La Sagne qui, avec ses 213 hectares (en majorité du pâturage boisé), est de loin la plus vaste.

Parmi les intentions 2001, qui permettront d'atteindre 25 réserves, le Service forestier distingue des projets dits «normaux» sur les communes du Locle et de Boudry et des projets «Lothar». Au bien nommé endroit «Les Déracinées», à proximité du Creux-du-Van, et aux Saint-Martin. Des réserves créées «en opportunité» après que l'ouragan de décembre 1999 eut marqué son passage. Là, on laissera la nature évoluer librement, sans «ranger» la forêt.../SDX



La future réserve des Saint-Martin, entre Saint-Blaise et Lignièrès, figure au programme de 2001, qui doit permettre d'accroître la surface du réseau de 194 hectares. PHOTO MARCHON

## «Ce n'est pas une mise sous cloche»

«Pendant l'heure qu'a duré cette conférence de presse, la forêt neuchâteloise a produit 130 m<sup>3</sup> de nouveau bois.» La forêt vit, parole d'ingénieur forestier. Stéphane JeanRichard l'a précisé: la constitution de réserves, ce n'est pas la «mise sous cloche de la forêt». Dans la moitié d'entre elles, dites «réserves à interventions particulières», il y a traite-

ment sylvicole. «En se développant, la forêt se ferme. Dans 15 ou 20 ans, une belle clairière n'en sera plus une», fait remarquer le responsable du premier arrondissement. Il faut donc parfois couper des arbres pour assurer la constitution de réserves et animales.

Ailleurs, il faut en revanche veiller à ce que certaines espèces ne deviennent pas trop

envahissantes. C'est le cas dans les réserves «Lothar», où le bostryche typographe, petite bête à fort caractère, aime à se développer. Cet insecte se plaît dans les épicéas restés à terre. «Sa capture dans des pièges nous permet de contrôler les peuplements et d'intervenir dans les zones voisines», rassure Roger Augsburger, ingénieur au Service cantonal des forêts./sdx



# Profitez!

## Vendredi 1<sup>er</sup> et samedi 2 juin



### VTT

SCOTT

Cannondale  
MADE IN U.S.A.

NAKAMURA  
K2

Plus de  
1000 VTT  
en stock!!!

### BMX

## BOUTIQUE



## LA CHAUX-DE-FONDS

Bd. des Eplatures 46  
032 926 12 10

196-081383

### IMMOBILIER

**CHAUX-DE-FONDS**  
Rue Croix-Fédérale 27c

**Studios**  
Meublé et non meublé

- Dès Fr. 492.- ch. incl.
- libre de suite ou à convenir
- cuisine semi-agencée
- situation tranquille dans la verdure
- à proximité des transports publics

**wncasa**  
Services immobiliers  
Stéphane Quartier  
Téléphone 032 723 09 17  
stephane.quartier@wncasa.ch  
www.wncasa.ch

041-525934

132-095596

**GÉRANCE CHARLES BERSET SA LA CHAUX-DE-FONDS**  
Tél. 032/913 78 35  
Fax 032/913 77 42  
www.berset-gerance.ch

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**À LOUER**  
**3 PIÈCES**

- > **Rue du Progrès:** Appartement composé de cuisine, salon, 2 chambres à coucher, vestibule, salle de douche/W.-C. Libre tout de suite. Loyer de Fr. 690.- charges comprises.
- > **Rue de la Fiaz:** Joli logement avec cuisine agencée, salon avec balcon, 2 chambres, salle de bains/W.-C., hall. Libre tout de suite. Loyer de Fr. 850.- charges comprises.
- > **Rue Numa-Droz:** Appartement spacieux composé de cuisine avec buffets, salon avec balcon, 2 chambres, vestibule, salle de bains/W.-C. Loyer de Fr. 780.- charges comprises.
- > **Rue du Temple-Allemand:** Logement composé de cuisine agencée, salon, 2 chambres, vestibule, salle de bains/W.-C. Libre au 01.10.01. Loyer de Fr. 818.- charges comprises.

Plus de détails sur ces logements sur notre site internet!

MEMBRE UNPI

**À louer**  
Collège 90  
La Chaux-de-Fonds

locaux 428m<sup>2</sup> complètement aménagés  
bureaux, atelier léger (horlogerie, bijouterie, etc.)



- grande surface paysagée
- 2 bureaux de 36m<sup>2</sup> chacun
- salle de conférence
- hall d'entrée avec coin pause
- vestiaire avec lavabo
- WC double
- local technique
- Monte charge
- places de parc

► Libre de suite ou à convenir

Pour plus d'informations : [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
Groupe GECO SA  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 / 913 26 55

**jouval** A louer

À LA CHAUX-DE-FONDS  
pour date à convenir

**Rue de la Fiaz**

**Studios** dès Fr. 320.- + charges  
**3 1/2 pièces** dès Fr. 690.- + charges  
**4 pièces** dès Fr. 750.- + charges  
**4 1/2 pièces** dès Fr. 790.- + charges

**Régie immobilière**  
Raffinerie I 2004 Neuchâtel Tél. (032)723 08 86

028-310785

**À louer**  
Léopold-Robert 108  
à La Chaux-de-Fonds

Immeuble avec ascenseur, proche des commerces et des transports publics

- **Surfaces commerciales:**  
• Bureaux ou ateliers, 140 m<sup>2</sup> à Fr. 70.-/m<sup>2</sup> par an
- **Libres pour date à convenir**  
Liste des appartements et des locaux vacants à disposition

Pour plus d'informations : [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
Groupe GECO SA  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 / 913 26 55

132-092921

028-309999

**OFFIDUS SA**  
Gérance

**A LOUER**  
Le Locle

**APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**  
galerie dans les combles entièrement rénové, cuisine équipée.  
Fr. 860.- charges.

**Libre immédiatement**

En Segrin 1 - 2016 Cortaillod  
Tél. 032 842 42 92

IMMOBILIER

**La Chaux-de-Fonds, centre ville** 132-095027

**Immeuble mixte**  
comprenant un café-bar de 35 places, 1 salle de théâtre-cinéma de 80 places, 1 salle de répétition, 1 bureau et 2 étages d'habitation. Très bonne situation.

**Pierre Grandjean** Immobilier  
Av. Léopold-Robert 12 - Tél. 032/914 16 40 - Fax 914 16 45

Publicité intensive,  
publicité par annonces

**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
Groupe GECO SA  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 / 913 26 55

**À louer**  
Helvétie 20  
à La Chaux-de-Fonds

► **Appartement de 2 pièces**  
• Cuisine semi-agencée avec frigo  
• Immeuble avec ascenseur  
• Balcon  
• Proche des écoles et des transports publics

► **Appartement de 4 1/2 pièces**  
• Cuisine agencée ouverte  
• Séjour avec poutres apparentes  
• Pièces avec parquet  
• A proximité du centre ville

► **Libre dès le 16.05.01 ou à convenir**  
Liste des appartements vacants à disposition  
Pour plus d'informations : [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
Groupe GECO SA  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 / 913 26 55

132-093186

**A vendre**  
Maison  
de Maître  
Rue du Lac 26 - Les Brenets



- **Magnifique maison de Maître construite en 1896 (rénovée en 1989), classée monuments et sites**
- Elle est dotée d'un très grand parc et possède en annexe une maisonnette transformée en garage double + étage ainsi que 4 garages individuels de construction récente
- **Le cadre est idyllique et la vue y est splendide**
- Elle est composée de:  
• un appartement de 2 pièces  
• un appartement de 4 1/2 pièces  
• deux grands appartements de 5 1/2 pièces

Demandez une notice, sollicitez un rendez-vous.  
Pour plus d'informations : [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
Groupe GECO SA  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ▶ 032 / 913 26 55

132-093403

**À VENDRE**  
À LA CHAUX-DE-FONDS

**BEL IMMEUBLE RÉNOVÉ AVEC ASCENSEUR**  
situé sur l'avenue Léopold-Robert.  
Excellentes voies d'accès.  
Il est composé de:  
8 appartements tout confort en très bon état d'entretien et 1 local commercial.  
Pour renseignements et notice sans engagement, s'adresser à:

**GÉRANCE CHARLES BERSET SA**  
Jardinière 87, La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/913 78 33, Fax 032/913 77 42

MEMBRE UNPI

**Bains de Saillon**  
A vendre  
3 studios  
dès Fr. 130 000.-  
un splendide duplex  
un appartement 3 pièces  
Tél. 079/637 45 89

036-464009

Particulier vend  
proche Suisse

**Belle propriété**  
début 19<sup>e</sup> siècle  
Tél. 0033 1 60 14 84 95  
Répondeur

046-752208

SPECTACLES-LOISIRS

**Cortaillod** Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2001  
**Salle Cort'Agora** dès 20 heures

**LOTO**  
Contrôle électronique ARTHUR  
30 tours - abonnement Fr. 10.-  
Quine Fr. 40.- double Fr. 80.- carton Fr. 120.-  
6x cartons Fr. 300.-

Par personne, l'achat de 5 cartes donne droit à la 6<sup>e</sup> gratuite

**Valeur des lots: Fr. 10'000.-**  
**Tous les lots en bons d'achats**

**Hors abonnement**  
1 royale: 1 carte: Fr. 2.- 3 cartes: Fr. 5.-  
3 x Fr. 400.- en bons d'achats

Parti radical du district de Boudry

028-308639/DUO

### GASTRONOMIE

**La carte par le menu**

028-310314/DUO

Notre spécialité:  
Les croûtes aux morilles

**Restaurant des Pontins**  
2042 Valangin  
Ch. Blandenier  
Tél. 032/857 21 98

**Araignée de bœuf à l'échalote**  
et toujours les  
Croûtes aux champignons frais  
Fermé le samedi dès 18 h et le dimanche

036-464009

014-060975

**Hôtel du Soleil**  
Le Noirmont  
Tél. 032/953 11 11

Spécialités de  
**Chanterelles fraîches**

**Hôtel-Auberge du Jura**  
F-68480 Kiffis  
(à quelques km de Delémont)  
Tél. 0033/389 40 33 33 - Fax 0033/389 40 47 81  
Terrasse ensoleillée

- Buffet de salades
- Menus de FF 105.- à FF 280.-
- Week-end gourmet, FF 600.-
- Menu gastro, chambre, petit déj., vins compris.
- Menu du dimanche FF 105.-
- Terrine du chef, entrecôte garnie, dessert.
- Chateaubriand pour 2 pers., FF 280.-.
- Filet de canard au poivre vert

Fermé le mardi. 03-32800/4x4

**RESTAURANT LA CROISSETTE**  
Vendredi et samedi soir  
Gigantesque  
festival de moules  
**Moules frites Party**  
à volonté  
Dès 19 h, super show DUO SPICE MIX  
Veuillez réserver 132-095436

**Restaurant de l'Aéroport**  
Bd des Eplatures 54  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/926 82 66

**Promotions de la semaine**  
Spécialités de morilles fraîches  
dès Fr. 18.-  
Filets de perche Fr. 20.-  
Assiette fraîcheur  
+ carte habituelle  
**TERRASSE** 132-095597

**Salins (Veyonnaz) Valais**  
à 5 min. de Sion et du domaine des 4 Vallées. à vendre **Chalet de 4 1/2 pièces** dans la verdure sur une belle parcelle de 650 m<sup>2</sup>, idéal comme résidence secondaire. Vue magnifique, accès facile.  
**Fr. 240 000.- avec garage.**  
Renseignements: Tél. 027/323 53 00.  
Immo-Conseil SA 1950 Sion 2.  
[www.immo-conseil.ch](http://www.immo-conseil.ch)

036-464209

# Belles notes transfrontalières

Fête de la musique ■ La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Fontaines et Pontarlier  
 présentent en chœur le programme de l'édition 2001, plein d'alléchantes promesses

Par  
 Léo Bysaeth

La musique, langage universel, relie. Chaque solstice d'été, depuis 20 ans, la Fête de la musique illustre avec éclat cet adage. Cette année mieux que jamais.

L'élaboration de l'édition 2001 a donné lieu à des contacts étroits entre différentes localités qui souscrivent à la démarche. La présentation du programme a réuni hier sous les voûtes de la Cave du Rocher, à La Chaux-de-Fonds, outre les personnalités politiques et culturelles de la Ville, une représentante de Fontaines, une de Lausanne et deux représentants de Pontarlier.

Cette collaboration transfrontalière est une première dans le cadre de la Fête de la musique, a souligné Dominique Benoit-Gonin, adjoint au maire de Pontarlier. Ainsi, des formations de l'une et l'autre ville se produiront sur les scènes de la cité partenaire.

## La Chaux-de-Fonds

Lise Berthet, conseillère communale de La Chaux-de-Fonds, a insisté sur l'originalité du projet chaux-de-fonnier, qui se tiendra sur trois journées, du 21 juin, jour officiel et seul labellisé Fête de la musique, au samedi 23.

L'ensemble des institutions culturelles de la Ville a été associé à cette sixième édition. Les TC offrent la gratuité sur le réseau... aux personnes munies d'un instrument de musique.

Outre les différents concerts donnés aux quatre coins de la ville, se tiendra un colloque au Club 44 («Internet changera-t-il notre rapport à la musique enregistrée?»), une exposition et un spectacle au Musée des beaux-arts, une autre au Musée d'histoire («Les violons des maîtres à danser», de Claude Lebet), une aussi au Musée d'histoire naturelle, des visites guidées thématiques au Musée international d'horlogerie et un concert au carillon, des animations dans les bibliothèques et une causerie au Musée paysan.

Le public pourra aussi admirer sur le Pod des sculptures étonnantes de l'atelier protégé Alternative chantier de Pontarlier. Quant aux enfants, ils pourront exercer



De gauche à droite, Lise Berthet (conseillère communale, La Chaux-de-Fonds), Anne-Marie Marietta (Fontaines), Dominique Mermoud-Smith (Lausanne), Eric Tissot (président du comité, La Chaux-de-Fonds), Dominique Benoit-Gonin (Pontarlier, adjoint au maire) et Patrick Genre (maire de Pontarlier).

PHOTO GALLEY

leurs talents place Le Corbusier dans un atelier de création d'instruments de musique à partir de matériaux divers.

Autre innovation, un marché aux puces – ou plutôt aux notes – se tiendra à la Halle aux enchères: une occasion de se débarrasser de sa collection de partitions, 33 tours, 78 tours ou, au contraire, de la compléter.

## Fontaines dans la cour des grands

De plus, pour la deuxième fois, sera décerné le prix Girard-Perregaux d'encouragement à la création. Les auditions auront lieu au Temple-Allemand, en avant-première de la fête, mercredi 20 juin.

En organisant la Fête de la musique, le village de Fontaines, 1000 habitants, rejoint la cour des grands. Anne-Marie Marietta, présidente du comité, a présenté le projet, auquel «on espère associer toute une région». Pas moins de 16 formations musicales se sont annoncées. Un chapiteau de 400 places sera érigé à proximité du collège. Il y aura un conte musical, pour les enfants, un chœur d'hommes, un grand concert rock-pop-hip-hop. Le jeune Nicolas Besancet fera une démonstration de ses talents à la flûte de Pan.

## Lausanne fait son cinéma

La fête lausannoise promet également, avec 22 lieux, 20

scènes, 900 musiciens répartis en 90 formations. Parmi les grands moments, relevons la participation du quatuor Sine Nomine. Elargissement culturel, la participation de la Cinémathèque suisse, pour la première fois dans l'histoire de la Fête de la musique, permettra aux cinéphiles de visionner un cycle d'œuvres consacrées à la musique (dont «My Fair Lady» et «From Mao to Mozart»). La chanson francophone sera également présente en force. /LBY

Informations sur la Toile: [www.zerbacrossing.ch](http://www.zerbacrossing.ch); diffusion des concerts, forum et vernissage: [www.be-tv.ch](http://www.be-tv.ch); [www.lausanne.ch/agenda](http://www.lausanne.ch/agenda)

## Musique d'avenir

Très attachées à la date du 21 juin, les organisations de Lausanne, Fontaines et La Chaux-de-Fonds vont mettre en place, sur l'initiative de cette dernière, une structure commune et ouverte à toutes les futures fêtes de la musique en Suisse. Il s'agira de favoriser les échanges et les collaborations, du point de vue de la programmation, de la promotion et du sponsoring. Le tout en préservant l'autonomie totale de chacun et, surtout, la pureté du concept original, basé sur la gratuité. /lby

# Dix bougies sans fausse note

Conservatoire ■ L'orchestre de l'Ecole secondaire a marqué en beauté... et en musique son dixième anniversaire

Adultes, nous vivons toujours l'année au rythme de l'écolier et l'été devient ainsi le temps des bilans. Fondé en 1991, l'orchestre de l'Ecole secondaire a marqué hier soir, au Conservatoire, son dixième anniversaire par une riche heure de musique.

Une chose est de mettre sur sa chaîne hi-fi l'ouverture de Carmen et une autre de travailler la partition puis de l'interpréter. Le travail collectif adoucit la sécheresse des débuts. Sur le plan musical, l'élève découvre de façon concrète le monde du rythme, son oreille s'affine tandis qu'il prend conscience qu'un pianissimo joué par lui-même ou par son voisin, ce n'est pas la même chose.

## Jeunes et talentueux

Baryton, clarinettes, flûtes, guitare, hautbois, percussion, sax, trompettes, violons et violoncelles, 43 musiciens sont en scène, ils viennent des différents collèges de la ville et de diverses écoles de musique. Un andante de Vivaldi, pour quatre flûtes (solistes Camille Duc, Valérie Matile, Valérie Seematter, Ra-



Facteur d'intégration à la société, l'orchestre de l'Ecole secondaire rassemble les élèves des différents collèges de la ville.

PHOTO MARCHON

fael Richard), une partition d'Andersen pour trompettes (solistes Yann Abbet, Colin Bigler, Lucas Spitznagel) ont mis en valeur le talent des jeunes musiciens. L'ouverture de «Carmen», de Bizet – un gros morceau –, une polka, un extrait de la «Suite

symphonique» de Jacques Ibert et «Radetzky marche», de Strauss, ont caractérisé le magnifique travail de l'ensemble.

Avec son autorité tranquille, Henri Grezet perçoit toutes les facettes de l'entreprise, il proscrit le climat compétitif,

il ne cherche pas le résultat rapide, il respecte les possibilités de chaque élève.

Le travail accompli en orchestre dans une ambiance de saine équipe a porté ses fruits. C'était si beau qu'on ressentait l'effort, le plaisir de chaque exécutant. /DDC

## VILLE PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 913 10 17.
- Pharmacie d'office: de l'Hôtel-de-Ville, Léopold-Robert 7, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 913 10 17.
- Turbinage: Châtelot: 0-6h, 0 turbine; 6h-7h, 1 turbine; 7h-8h, 2 turbines; 8h-16h, 4 turbines; 16h-17h, 2 turbines; 17h-21h, 1 turbine; 21h-24h, 0 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 913 41 36.

### PISCINES

- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.
- Piscine des Mélézes: tous les jours 9-20 heures.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Théâtre «Les chevaliers de la table ronde» par le théâtre Occurrence, Temple-Allemand 20h30.

#### DEMAIN

- Manifestation A Espacités, 8h-12h, manifestation des maîtresses d'école enfantine en faveur de la votation cantonale du 10 juin sur la petite enfance.
- Théâtre «Les chevaliers de la table ronde» par le théâtre Occurrence, Temple-Allemand 20h30.
- Petit Paris Chaude soirée salsa avec DJ Foncé dès 22h.

## MUSIQUE Américains abordés

Ce serait la marque d'un manque d'imagination à l'égard de Charles Ives, dont le génie précurseur et les troublantes anticipations méritent d'être connues, que de rejeter la sonate No 4 «Children's day» au programme du concert de Mireille Bellenot, pianiste, et Martina Albisetti, violoniste. Vrai que l'hymne américain, qui apparaît de manière sous-jacente, peut dérouter l'auditeur non prévenu. De Georg Antheil, autre Américain du groupe Expérimentaliste, dont l'influence a pénétré en Europe dans les années septante, Mireille Bellenot et Martina Albisetti ont joué la sonate No 2. Dans une succession de jeux extrêmement habiles, l'œuvre associée des airs de jazz, des rythmes de ragtime, des citations romantiques, sans y verser jamais, et l'avant-garde.

Les pages de John Cage, Nocturne et Six mélodies, ont dominé les pièces américaines au programme, de toute la hauteur du génie. Les Six mélodies composent un chef-d'œuvre que les deux interprètes ont défendu – comme tout le programme – avec la conscience professionnelle et la musicalité que nous leur connaissons.

Au programme encore Prokofiev, Cinq mélodies, Janacek, sonate, Szymanowski, extrait de «Mythes» op31, ont confirmé le caractère inspiré de ces ouvrages et la présence des interprètes.

En invitant Mireille Bellenot et Martina Albisetti, l'ABC a soumis à l'opinion du public des œuvres peu connues, nées, il y a quelques décades déjà, à l'Est et à l'Ouest. Concert éminemment didactique, le Centre de culture a rempli sa mission, le Temple-Allemand était rempli d'auditeurs intéressés. On peut regretter l'absence, quasi totale, d'étudiants des classes professionnelles du Conservatoire. /ddc

## EN BREF

**PETITE ENFANCE** ■ Manifestation des maîtresses d'école enfantine. Avant la votation cantonale du 10 juin sur l'accueil de la petite enfance et la généralisation d'une deuxième année d'école enfantine, les maîtresses concernées ne veulent pas rester les bras ballants. Elles souhaitent partager leur conviction de l'importance de pouvoir fréquenter la petite école durant deux ans. Samedi matin, de 8h à 12h, les maîtresses prendront une grande lessive à Espacités, sur la place Le Corbusier; sur les cordages, se balanceront des ribambelles de silhouettes enfantines, découpées par les petits élèves et représentant les enfants de la ville. /ibr

## SECOURS

Depuis mercredi 18h jusqu'à hier à la même heure, le service de l'ambulance de la police locale est intervenu à une reprise pour un transport de malade. Les premiers secours ont été alarmés pour un dégagement de fumée résultant de travaux, Léopold-Robert 19; ils ont installé un système de ventilation.

Je serais  
Présent  
au marché

Pour  
vos fleurs  
d'été

**JARDINIER  
PAYSAGISTE**  
DIDIER BONNET  
2414 LE CERNEUX-PEQUIGNOT  
Tél. 032/936 11 15

**Boulangerie-Pâtisserie  
Confiserie**

Le légendaire est l'authenticité

**Achini**

Spécialité de pains spéciaux  
Membre de la Confrérie  
des chevaliers du bon pain

Tél. 032/931 12 77 Temple 1, Le Locle  
Fax 032/931 92 34 Natel 079/418 74 05  
«Présent au marché»

**Pneus  
Jeanneret**

Jean-Pierre  
Jeanneret

SPÉCIALISTE DU PNEU

Tél. 032/931 12 70  
Fax 032/931 36 56  
2413 LE PRÉVOUX Natel 079/240 67 69

**ENTREPRISE DE MAÇONNERIE  
Laurent Schumacher**

Béton armé - Carrelages  
Isolation de façades  
Vente de matériaux  
Cheminées de salon

Voisinage 30  
2316 Les Ponts-  
de-Martel  
Tél. 032/937 15 03  
Fax 032/937 14 68

# FÊTE VILLAGEOISE LA CHAUX-DU-MILIEU

Du vendredi 1<sup>er</sup> juin au dimanche 3 juin  
Un rendez-vous incontournable

Les membres des sociétés locales de La Chaux-du-Milieu travaillent d'arrache-pied depuis plusieurs mois à l'organisation de leur fameuse fête villageoise, dont la presque légendaire réputation n'est plus à démontrer. A la carte, des musiques en tous genres, des animations, des spectacles, des bals, un grand marché..., tous les ingrédients réunis pour passer d'agréables et inoubliables moments.

**CORBAK FESTIVAL, HUITIÈME ÉDITION**

Au fil des années, le Corbak Festival est venu s'ajouter à cette manifestation, lui apportant une assise supplémentaire. Au programme de cette huitième édition Claude Cavalli et Jacques Higelin (c'était hier), ainsi que Pascal Auberson et le chœur du lycée Blaise-Cendrars, Pascal Rinaldi, Kocani Orkestar, Posh, Gustav, Made in Positive, la fanfare d'Onnens et Champagne... Comme on le voit, la musique semble tenir le rôle principal. Mais il ne faut pas oublier la présence de l'orchestre Champagne qui, du vendredi au dimanche, va faire danser tout le monde, la réception des nouveaux citoyens et le show musical dominical du duo Jacky Thomet plus spécialement réservé aux enfants.

**MARCHÉ ANIMÉ**

Le grand marché du samedi à travers la localité reste un des points forts de la fête avec ses quelque trente stands (épicerie, artisanat, jardin, fleurs, jouets, garages...) et ses animations de rue assurées par Bin's Barj Band et Zebrano. Enfin, n'oublions pas les petits plats de la cantine, les repas complets, les boissons diverses pour assouvir les grandes soifs, la tombola, le gigantesque tire-pipe... Bref, il y en aura pour tous les goûts et pour tous les âges.

**Garage Agricole  
SCHMID Co**

Machines agricoles  
Installations de ferme  
Tronçonneuses

2406 La Brévine  
Tél. 032/935 13 35

**WEBER SERVICE'S  
VAISSELPLAST**

Av. des Alpes 102 - 2000 Neuchâtel  
Tél. 032/724 28 50 - Fax 032/724 20 57

VAISSELLE À USAGE UNIQUE  
MATÉRIEL HÔTELIER

OUVERT À TOUS!

Transports multibennes  
Récupération de verre

**R. TANNER & FILS**

Tél. 032/968 78 28  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Hôtel-de-Ville 122

Domaine des Balises

**philippe  
raval**  
menuiserie vitrerie

Avenir 20 - 2400 Le Locle  
Tél. 032/931 14 35 - 936 11 67

2405 La Chaux-du-Milieu

Domaine des Balises

**Pierre  
Nicolet**

Propriété-viticulteur

Bevaix NE  
Tél. 032/846 13 56

Oxydation Anodique  
Coloration de l'aluminium

**Oxycolor**

RUE DES JEANNERET 11  
2400 LE LOCLE

Tél. 032/931 77 31  
Fax 032/931 90 55 **Olivier Jossi**

**Épicerie  
Quincaillerie  
BENOIT S A**

Industrie 9  
2316 Les Ponts-de-Martel

Tél. épicerie: 032/937 11 55  
Tél. quincaillerie: 032/937 11 14  
Fax 032/937 19 59

SPECTACLES-LOISIRS

Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2000 à 20 h 15  
**2 abonnements = 3<sup>me</sup> carte gratuite**

**Ancienne halle de gymnastique, Les Brenets**

**GRAND MATCH AU LOTO**

organisé par la FSG Les Brenets

Magnifiques quines  
2 cartons hors abonnement  
Abonnement: Fr. 18.- pour 30 tours  
Avec Lototronic

DIVERS

**L'Impartial**

Délais pour la remise des annonces

**Pentecôte 2001**

<b>Editions du:</b>	<b>Délais:</b>
Samedi 2 juin 2001	Judi 31 mai à 12 h 00
Lundi 4 juin 2001	<b>Pas d'édition</b>
Mardi 5 juin 2001	Judi 31 mai à 12 h 00
Mercredi 6 juin 2001	Vendredi 1er juin à 12 h 00

La veille de parution, les avis de naissances et les mortuaires sont à adresser jusqu'à 20 heures à la rédaction, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds ou par fax au 032/911 23 60, en mentionnant visiblement sur les envois:

**Avis de naissance urgent ou Avis mortuaire urgent**

Les ordres qui parviendraient après ces délais seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.

**PUBLICITAS**

La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 14 - Case postale 2054  
Tél. 032/911 24 10 - Téléfax 032/968 48 63

AUTOS-MOTOS-VÉLOS

**Elargissez votre horizon.  
Audi S8.**

Moteur V8 délivrant 360 CV, transmission quattro, boîte manuelle six vitesses ou tiptronic, luxe et confort...  
Nous serons heureux de vous la faire essayer personnellement! Audi S8 à partir de fr. 125840.-.

**Pansport Autos SA**  
La Chaux-de-Fonds, Crétets 90  
Tél. 032/925 95 95  
Le Locle, Girardet 37  
Tél. 032/931 50 00

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres.  
Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

AVIS OFFICIELS

**UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL**  
Faculté des sciences

Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2001  
Présentations publiques de thèses de doctorat:  
A la salle B103 de l'Institut d'Informatique, Emile-Argand 13, à 17 h 15  
M. Hervé Sanglard, Informaticien diplômé de l'Université de Neuchâtel

**Vers une plate-forme intuitive et extensible pour la visualisation scientifique.**

A l'Auditoire L. Guillaume, Salle F 200 Chantemerle 20  
M. Keith Kennedy, titulaire d'un «master of Science» en Hydrogéologie de l'Université de Waterloo (Canada)

**Caractérisation du transport de bactériophages en aquifères poreux à grande perméabilité.**

028-309460/000 Le doyen: J.-P. Derendinger

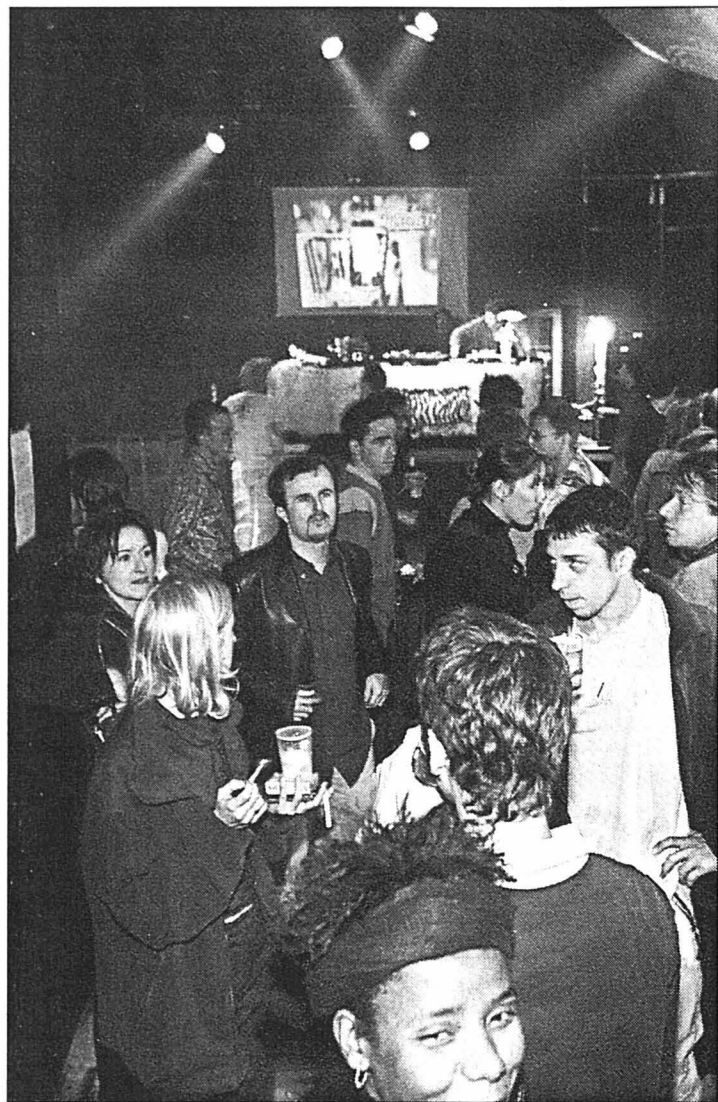
**ENSEIGNEMENT**

**ÉCOLE EUROPÉENNE de  
STYLISME-MODELISME  
COUTURE PRÉPARATION aux  
MÉTIER D'ART**

**DIPLOME PROFESSIONNEL**  
Cours du jour et cours du soir  
rue Haldimand 12, 1003 Lausanne  
CANVAS mode & art Tél. 021/311 29 19

# Bikini Test tremble sur ses bases

La Chaux-de-Fonds ■ La fin de la saison a été annulée pour des problèmes financiers; une nouvelle structure devrait être mise en place durant l'été



Dévasté par un incendie en mars 1999, Bikini Test avait rouvert une année après.

PHOTO A-GALLEY

Par  
Daniel Droz

«**M**ai juin - big pause - rien, non rien de rien. Prévisions du futur à venir... été 2001: il fera beau sur la majeure partie du pays», peut-on lire sur le site internet de Bikini Test. L'humour reste au goût du jour. Rien n'est perdu, même si ce haut lieu de la culture rock et consorts tremble sur ses bases.

L'histoire n'est pas terminée, mais la saison oui. En raison de problèmes financiers, le comité de l'association Ka a décidé de l'écouter. Une nouvelle structure devrait être mise en place pour la réouverture, cet automne, a-t-on appris hier.

#### Salle autosuffisante

Prévus d'ici à la mi-juin, ce sont six concerts et deux ou trois soirées DJ's parties qui passent à la trappe, explique le programmeur Nicolas Zimmerli. «Des factures pour plus de 30.000 francs sont ouvertes et nous avons un manque de liquidités», précise-t-il. Ceci explique aussi pourquoi les deux concerts du week-end de l'Ascension ont été annulés.

Différentes solutions sont à l'étude pour perpétuer la scène chaux-de-fonnière. Des soirées de soutien se dérouleront dans le courant du mois de juin. Avant toute chose, les membres de Bikini Test entendent mettre sur pied un budget de fonctionnement qui permettrait d'appréhender l'avenir avec plus de sérénité. «La salle est autosuffisante, assure Nicolas Zimmerli. Les concerts déficitaires sont compensés par les parties.» Par contre, l'équipe n'a plus touché de salaire depuis un mois et demi. Ce qui ne va

pas sans poser certains problèmes.

Durant l'été, un comité financier devrait être mis sur pied. Il ne sera pas lié à Bikini Test. Il s'occuperait de mettre «froidement les chiffres à plat». Un dossier sera aussi préparé pour être transmis à la Ville de La Chaux-de-Fonds dans la perspective du budget 2002. Une augmentation de la subvention pourrait être envisagée. «La politique de la Ville est bonne. Le délégué culturel Hughes Wülser nous soutient», constate Nicolas Zimmerli. Bikini Test

reçoit quelque 50.000 francs de subvention chaque année. Inaugurée en mai 1992, la salle chaux-de-fonnière a connu une histoire tourmentée. Le sommet de l'infortune fut atteint lorsqu'elle a fricassé par la faute d'un congélateur plutôt réchauffant le 9 mars 1999. Le 10 mars de l'année suivante, la musique reprenait ses droits. En mars dernier, un bal des pompiers a célébré le premier anniversaire de Bikini II. Un succès à la hauteur des espoirs des organisateurs. /DAD

## «Ça aurait pu être pire»

«**N**ous sommes en contact permanent, explique Hughes Wülser. Ce n'est pas très grave encore, ça aurait pu être pire s'ils ne nous avaient pas avertis.» Des avances ont été consenties sur la subvention, mais le problème ne fait que se reporter. De toute évidence, les animateurs de Bikini Test ont besoin d'une structure de gestion. De gens qui leur ouvrent des portes de «milieux qu'ils ne connaissent pas». Ceux-ci effectueraient aussi

le contrôle qui permettrait au navire Bikini Test de garder le bon cap. «La salle est autofinancée.»

«Actuellement, ils (les animateurs, ndlr) font tout le travail: trouver des groupes, tenir le bar, animer et chercher des sponsors», constate le délégué aux affaires culturelles. C'est pourquoi, il s'agit d'engager des bonnes volontés qui leur permettraient «de trouver de l'argent dans des milieux qu'ils ne connaissent pas». Va-t-on augmenter la subvention? «Cela

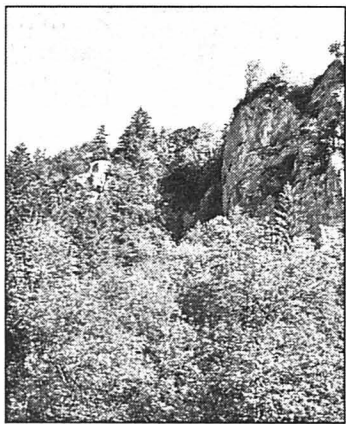
sera discuté dans le cadre du budget 2002, précise Hughes Wülser, qui ajoute que la commission culturelle est favorable à ce que Bikini Test continue.»

Le délégué de la Ville estime qu'il va maintenant falloir lancer un appel au soutien de la population, non pas pour mettre 20 francs dans la tirelire mais pour s'engager à donner un coup de main «une fois toutes les six semaines» dans le cadre d'une structure de gestion. /dad

## Echelles de la Mort

Tourisme ■ Electricité de France interdit l'accès au site

Un panneau portant l'avertissement «interdit de monter aux échelles» est placé au départ du sentier pédestre conduisant au pied des échelles de la Mort. Cette interdiction ne signifie pas leur fermeture car aucune entrave physique ne s'oppose à l'ascension de ce «remonte-pente touristique». Electricité de France (EDF) entend simplement se dégager de toute responsabilité en cas d'accident. «Un photographe s'est blessé l'an dernier, en faisant une chute de quinze mètres», rappelle Jacky Mesnier, en charge de l'exploitation de l'usine hydroélectrique voisine du Refrain.



L'inconscience de certains randonneurs est à l'origine de l'interdiction d'accès aux falaises des échelles de la Mort.

PHOTO PRÊTRE

mais nous entendons bien rendre ces échelles aux randonneurs dès que possible», expose Brigitte Courtet, responsable de la commission tourisme. Cette commune est relativement impuissante à agir tant que la rétrocession par EDF du site des échelles et des 22 hectares environnants ne lui est pas acquise. «Nous espérons que cette rétrocession interviendra dans l'été», pronostique Brigitte Courtet. La municipalité aura alors les coudées franches pour sécuriser les échelles, si nécessaire. Sans attendre, la commission technique de la ville se rendra sur place le 9 juin afin d'examiner les travaux éventuels à engager. L'ambition de la municipalité ne s'arrêtera pas là. «C'est un point très fort à Charquemont. Il faudrait être fou pour ne pas l'exploiter», glisse Brigitte Courtet. /PRA

## Petite abeille, toute simple

Nouvelle caserne ■ A Musica-Théâtre, exposition des projets pour le futur bâtiment du SIS et de la police cantonale

En 1983 déjà, le canton était confronté à la nécessité de construire une nouvelle caserne pour la police cantonale et les juges d'instruction à La Chaux-de-Fonds. Divers projets ont été élaborés, sans aboutir. Parallèlement, les deux villes du Haut envisageaient de séparer leurs services de police, d'une part, et de créer un SIS (Service d'incendie et de secours), d'autre part. Il fallait aussi des locaux, et une synergie s'est profilée avec le canton, car «ensemble, nous sommes des professionnels de la sécurité», rappelait hier soir Monika Dusong, présidente du Conseil d'Etat et cheffe du Département de justice, santé et sécurité. «Je remercie les autorités des deux villes pour leur ouverture d'esprit», ajouta-t-elle. L'emplacement choisi, sur l'ancien site

d'Igesa, a également obtenu l'aval du canton. «Cette solution nous permet de réduire les coûts et de créer d'utiles et efficaces synergies», commentait également Georges Jeanbourquin, conseiller communal chaux-de-fonnière.

#### Petite abeille gagnante

Une foule d'invités, dont nombre de futurs utilisateurs, ont participé, à Musica-Théâtre, à l'ouverture de l'exposition des projets ayant participé au concours d'architecture lancé en janvier dernier et à la remise des prix aux lauréats. Alors que 70 bureaux d'architecture étaient inscrits, 26 ont rendu des projets, «ce qui indique bien la complexité de ce concours», commentait l'architecte et professeur Claude Morel, président du jury. Le jury a été unanime pour accorder le 1er prix

(40.000 francs) au projet «Petite abeille», avec recommandation de poursuivre l'étude avec les auteurs en vue d'une réalisation. Ce projet «répond aux exigences des utilisateurs, offre une grande flexibilité pour les aménagements intérieurs, est d'une bonne qualité architecturale, présente une simplicité pour les accès malgré la topographie difficile des lieux et s'insère bien dans le site», relevait Georges Jeanbourquin, également membre du jury.

Il s'agit d'un édifice compact surmonté de deux émergences transparentes qui reflètent clairement la partie administrative. La «maison des pompiers» se dégage comme un volume indépendant - le plus petit sur la gauche - apportant une intimité appréciable. «C'est un lieu de vie qui peut se trouver au milieu d'une surface de toit végétalisée», imaginait l'un des auteurs du projet, Fabrizio Raffaele. Pour lui

et ses collègues, ce sera la première grande réalisation de ce type, mais tous ont déjà une grande expérience, y compris dans des bâtiments publics. Ils étaient particulièrement heureux hier soir. «Nous sommes fascinés par la ville de La Chaux-de-Fonds; c'est un double plaisir d'avoir gagné.» A quoi pensent-ils devoir leur succès? «A la simplicité!»

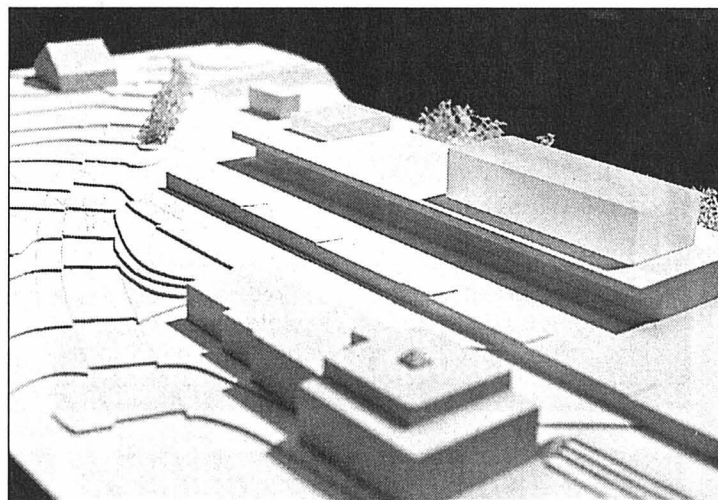
Les crédits nécessaires seront soumis au Conseil général de La Chaux-de-Fonds (pour la partie SIS) en août prochain et au Grand Conseil en septembre (pour la partie police cantonale et juges d'instruction). La construction débutera au printemps 2002 et les occupants devraient s'installer en juin 2003. /IBR

Musica-Théâtre, exposition ouverte au public jusqu'au 13 juin, du lundi au vendredi de 16h à 20h, samedi de 9h à 13 heures

## Les quatre premiers prix

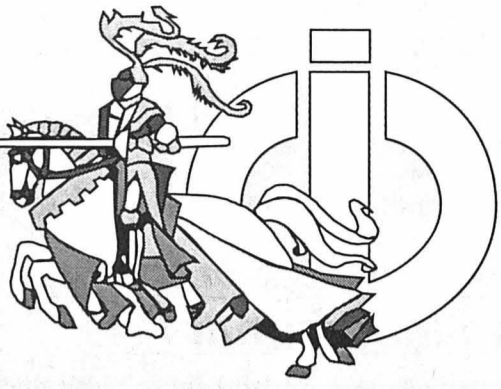
**1er prix (40.000 francs).** «Petite abeille», de Fabio Personeni, Colette Raffaele, Fabrizio Raffaele, arch. Lausanne, avec Cédric Schärer, arch.; équipe pluridisciplinaire, Bernard Matthey, physicien;  
**2e prix (23.000 francs).** «Le Massif de verre», de Vincent Mangeat, arch. EPFL/FAS/SIA, Nyon; collaborateurs, Pierre Wahlen, arch. EPFL, Juan Garcia, stag. EPFL, Johann Leresche, stag. EPFL;  
**3e prix (22.000 francs).** «Derrick», de Tschumi +

Benoit SA, arch. FAS/SIA, Bienne; collaborateurs, Michel Burgunder, arch. Sonja Daum; équipe plurid. BHM Bianchetti-Hitzinger-Meyer SA, ing. civils, Bienne.  
**4e prix (20.000 francs).** «Fenêtre sur cour», de Walter Hunziker, arch. EPFL/SIA/FSAI/FAS, Charles-André Stauffer, arch. EPFL/SIA Neuchâtel; collaborateurs, Valérie de Felice, René Meuwly, Marina Ryf-Cardinale, Hugo Brühlard. /ibr



Le projet «Petite abeille», 1er prix, comporte un «socle» et deux volumes émergents transparents.

PHOTO GALLEY



# Association des détaillants du CID, Le Locle

**Qureshi**  
Vidéo-Centre

VIDEO-TV-HI-FI-VIDEO-CLUB

**VENTE ET RÉPARATIONS  
TOUTES MARQUES!**

Nous réparons aussi les appareils  
ne provenant pas de chez nous

Tél. 032/931 84 36  
Place du Marché - Le Locle

132-095296

**FRUTIGER**  
CONFECTION

"mode de vie..."

55 ans  
1946-2001

Daniel-JeanRichard 15  
2400 LE LOCLE  
Tél. 032/931 17 20

**En  
Promotion actuellement:  
Chemises polo**  
100% coton

**KAUF**  
THE SWISS SHIRT MAKER

Prix spécial **Fr. 59.-**

132-095271

**ATOUT MEUBLE S.à.r.l.**

M. Mischler vous propose des articles à  
des prix sacrifiés!  
Liquidation partielle pour renouvellement de  
l'exposition.

**rabais de 20% à 40%**

Maintenant une seule adresse:  
**rue de France 6!**

Tél. + fax 032/931 23 79 - 2400 LE LOCLE

132-095269

**HORLOGERIE - BIJOUTERIE**

*My Styl*



Rue M.-A.-Calame 16 • 2400 Le Locle  
Tél. 032/931 89 07

132-095266

**QUALITÉ DU BOUCHER**

**BOUCHERIE CENTRALE**  
Claude-Alain Christen

**Tout pour vos  
grillades...!!**

Nous livrons chez vous!  
(Le Locle - La Chaux-de-Fonds)

Votre boucher  
**Boucherie Centrale**  
C.-A. Christen, Pont 4, 2400 Le Locle  
Tél. 032/931 40 04 - Fax 032/931 40 76

132-095272

**Pharmacie  
de la Poste**

Bournot 17  
2400 Le Locle

J.-P. et C. de Cocatrix-Philippin  
Tél. 032/933 94 94

**Nous livrons  
volontier à  
votre domicile**



132-095263

**Photo  
du Temple**

D.-JeanRichard 23  
2400 Le Locle  
Tél.+ Fax 032/931 21 09

Jean-Claude Matthey

**PROFITEZ!  
10% SUR LES APPAREILS  
JETABLES**

Jusqu'au 15 juillet

132-095063

**LE CRÊT**  
dépannage 24 h sur 24



079/637 44 10

132-095267

**NOVOPTIC S.C.I.**  
Lunetterie - Verres de contact

**Nouvelle collection  
d'été chez**

**Votre opticien au Locle**

23, rue D. JeanRichard  
2400 Le Locle - Tél. 032/931 15 05

132-095270

**Vous pouvez l'essayer  
chez vous !!!**



**SUPERBA**

Si après un passage chez nous  
il vous reste un doute  
nous vous mettrons à domicile  
le matelas de votre choix !!!  
sans frais ! sans engagement !



**A MEUBLEMENT**  
THIERRY PAREL  
Daniel JeanRichard 28b  
Le Locle  
931.09.86 - 079/228.75.06

Ne confiez pas votre sommeil  
à n'importe qui !

132-095292

**Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie**

Rue du Temple - 2400 Le Locle  
Tél. 032/931 12 77



**Achini**

A découvrir, notre pain  
«paillasse» aux olives, rustique,  
noir, blanc et au lard.

132-095064

**DISC DVD  
APPAREILS DVD**

UNE SEULE ADRESSE

**EXPERT ROBERT**  
Temple 21 - 2400 Le Locle

132-095065

**Dépannage 24/24**


**Sjgenthaler  
Choffet**

Entreprise d'électricité

2400 LE LOCLE 032/931 45 28  
2406 La Brévine 032/935 12 12  
2314 La Sagne 032/931 32 02  
2405 La Chaux-du-Milieu 032/936 11 74

132-095264

**CRYSTAL TATTOO**



**JOSSI**

Horlogerie Bijouterie  
Alain Jossi  
Le Locle

**SWAROVSKI**

Pour vous parer  
de 1000 éclats!

132-095268

**Le CID loclois, ce sont des commerçants dynamiques qui vous offrent des prestations personnalisées (accueil, service après-vente, disponibilité, service soigné) à des prix attractifs.**

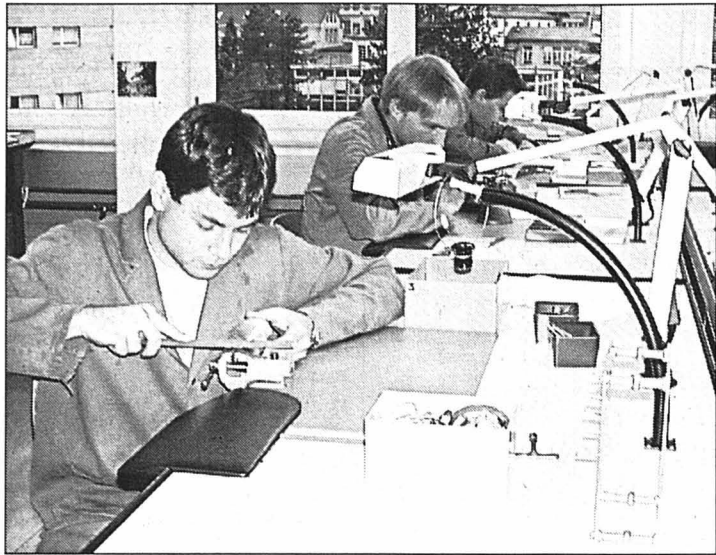


# Formation horlogère actualisée

**Cifom-ET ■ Inauguration d'un espace horloger pour que les Montagnes retrouvent leurs références en matière de formation**

Par  
**Jean-Claude Perrin**

Inauguration, hier à l'Ecole technique du Locle (Cifom-ET), de l'Espace horloger. Derrière ce générique se groupent toute une série de réalisations, équipements et infrastructures de formation en prise directe sur le monde de l'horlogerie. Il s'agit, d'une part, de répondre aux besoins croissants et évolutifs de cette industrie. La création de cet espace horloger répond, d'autre part, à la volonté du Cifom-ET d'appuyer le secteur horloger, pour qu'il «retrouve son niveau de référence dans les Montagnes neuchâtelaises» tout en redonnant son aspect de formation, un peu mis à mal depuis son déplacement de La Chaux-de-Fonds au Locle en 1997, n'a pas caché le directeur de cette école, Gérard Triponez. La réaction de cette dernière a été spectaculaire, mais aussi dictée par le fait que l'industrie horlogère, en manque de main-d'œuvre spécialisée, «a retrouvé sa place en étant à nouveau un des pôles industriels les plus attractifs pour les jeunes de notre région», signale un dépliant publié à l'occasion de cette inauguration. Une inauguration à laquelle prirent part tous les élèves du



Approches technique, esthétique, historique et éthique de la restauration des garde-temps mécaniques du XVIe au XXe siècles dans l'atelier de complication et restauration.

PHOTO PERRIN

secteur horloger, leurs enseignants ainsi que nombre d'invités, au nombre desquels figuraient des industriels, les membres de la commission d'école et des représentants des autorités des deux villes. En préambule, le directeur général du Cifom Jean-Jacques Delémont a situé le contexte global dans lequel la future loi sur la formation professionnelle s'inscrit en Suisse. Il en a décrit les grands principes, soulignant au passage l'assouplisse-

ment de l'organisation des filières et le côté évolutif de ce projet. Il a également relevé l'important défi relatif au partenariat entre les acteurs sociaux, économiques et les établissements de formation. Sous-directeur, Paul-André Hartmann a présenté le nouveau règlement d'apprentissage en horlogerie, récemment entré en vigueur. Ces nouvelles dispositions, portant sur une formation de base de trois ans, avec une quatrième année de spécialisation

dans deux orientations, réunissent trois anciens règlements. Ralph Zürcher, secrétaire pour la formation professionnelle à la Convention patronale horlogère, a rappelé le succès de la formation modulaire mise en place pour divers métiers du domaine horloger, qui a concerné jusqu'ici 400 personnes. Les premiers CFC seront décernés début juillet.

### En six lieux

Si, depuis 1997, le Cifom-ET accueille à chaque rentrée scolaire une vingtaine d'élèves dans son secteur horloger, ils seront 34 en août prochain, a expliqué Gérard Triponez. La plupart des lieux de formation sont regroupés au quatrième étage du bâtiment. Cet espace horloger comprend six locaux: un bureau technique horloger (où les planches à dessin ont disparu au profit des écrans d'ordinateur), un atelier dit de «complication et restauration» (les élèves travaillant auparavant au MIH ont été rapatriés au Locle), l'atelier d'horlogerie générale (avec une touche industrielle, puisque complété d'un service après-vente), un local d'usinage micromécanique, un lieu, très convivial, de détente et, enfin, un local de préparation et d'accueil. /JCP

# Fin de saison avec les Peutch

**La Grange ■ Dernière de «On nourrit d'étranges pensées»**

Les Peutch jouent leur dernière mondiale de «On nourrit d'étranges pensées», qui sera aussi le dernier spectacle de la saison à la Grange, les 8 et 9 juin prochains. Avant de présenter leur nouvelle création au Casino, en septembre... Car le troisième épisode des aventures des Peutch naîtra avec l'automne. On y retrouvera avec un plaisir non dissimulé Ambroise, Fernand et Maurice. Alias les langues de vipère incarnées par Christophe Bugnon, Carlos Henriquez et Noël Antonini. Alias ce grinçant et hilarant «trio du banc», genre de «Muppet Show» amélioré, imaginé par un beau soir d'hiver, dans une loge surplombant la «Revue de Cuche et Barbezat» 1997-98.

Le principe était lancé. Puis, dans «On nourrit d'étranges pensées», mis en scène par Jean-Luc Barbezat, la vie quotidienne du home des Endives, détaillée, étalée, décortiquée, a fait la joie d'un public élargi de jour en jour. Ce spectacle a été joué plus de cent fois en Suisse, en France et en Belgique, salué par une série de prix décernés par des festivals internationaux. La radio et la télévision sollicitent régulièrement nos trois Sages afin qu'ils s'expriment sur tel ou tel point d'actualité. Ce qu'ils font sans langue de bois. /CLD

«On nourrit d'étranges pensées», par les Peutch, vendredi 8 et samedi 9 juin à 20h30 à la Grange. Réservations: office du tourisme, Le Locle, tél. 931 43 30



Maurice, Ambroise, Fernand: d'étranges pensées qui seront remplacées par d'autres. PHOTO SP

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Feu: 118.
- Pharmacie de service: Mariotti, Grand-Rue 38, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 931 10 17). Permanence médicale: 117 ou hôpital 933 61 11. Dentiste de garde: 931 10 17
- Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

### BIBLIOTHÈQUE

- Bibliothèque de la ville: lu-ve 14h30-18h30, sa 10h-12h (fermé dès le 1.6 à 18h30 jusqu'au 5.6 à 14h30). Bibliothèque des jeunes: lu-ve 13h30-18h, sa 10-12h (fermé dès le 1.6 à 18h jusqu'au 5.6 à 13h30). Ludothèque: lu-ve (sauf mercredi) 15h30-17h30, sa 9h-11h.

### PISCINE

- Piscine du Locle: tous les jours 9-19h30.

### AGENDA

- Temple A 20h15, concert de la Sociale.
- Bibliothèque de la ville Exposition des pin's des Promos.
- Château des Monts De 10 à 17 heures, exposition «Dentelles neuchâtelaises et d'ailleurs».
- La Chaux-du-Milieu Dès 20 heures, collège, Corbak Festival, Pascal Rinaldi, Pascal Auberson avec la chorale du Lycée Blaise-Cendrars, Kocani Orkestar. Dès 21 heures, sous la cantine, bal avec l'orchestre Champagne.

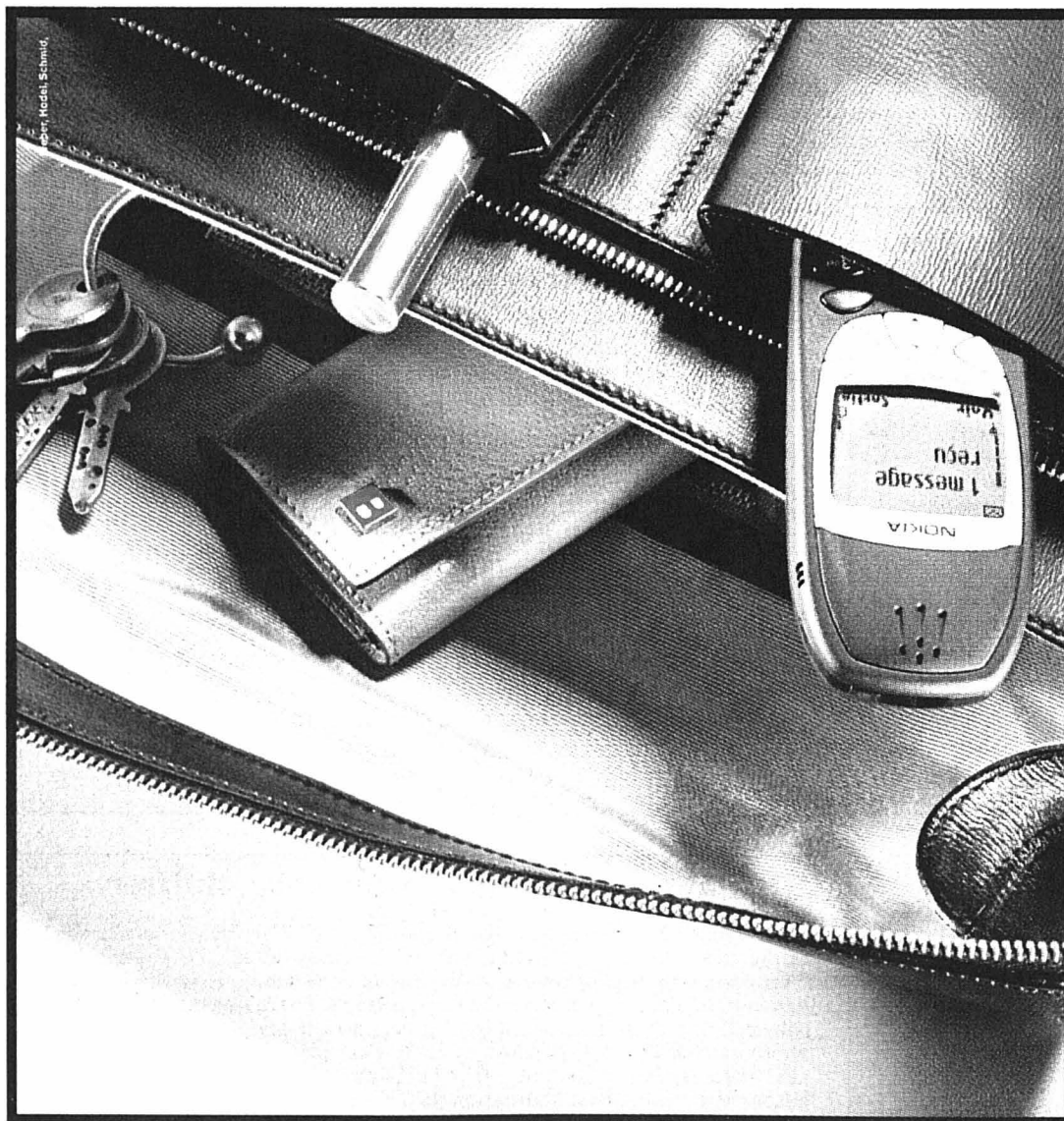
### DEMAIN

- La Chaux-du-Milieu Dès 8 heures, grand marché, animations de rue par Bin's, Batj Band et Zebrano. Dès 20 heures, collège, pop/rock avec Posh; pop/latino-Ska avec Gustav; funk avec Made in Positive. Dès 21 heures, cantine, bal avec l'orchestre Champagne.
- Bibliothèque de la ville Exposition des pin's des Promos.
- Château des Monts De 10 à 17 heures, exposition «Dentelles neuchâtelaises et d'ailleurs».

## EN BREVE

**CORBAK ■ Concert de ce soir complet.** Succès oblige, la deuxième soirée du Corbak Festival de La Chaux-du-Milieu avec Pascal Rinaldi, Pascal Auberson et le chœur du lycée Blaise-Cendrars, et le Kocani Orkestar affiche complet. Sous la cantine, où le nombre de places n'est pas limité, la fête villageoise battra son plein dès 21 heures avec un bal emmené par l'orchestre Champagne. /paf

**LE RUBIS ■ Tous en rythme.** Soirée karaoké ce soir dès 21h au bar Le Rubis avec Cédric. Et dans le cadre du tournoi de pétanque, dimanche et lundi dès 18h, chacun pourra apprécier respectivement l'orchestre Enrico Faremonte et Interférence avec Manu et Sandrine. /réd



La mobilité et l'indépendance vont de soi avec UBS e-banking. Consulter le solde de ses comptes, passer des ordres de bourse, exécuter ses paiements, c'est où et quand vous voulez. Et c'est sûr grâce au cryptage des données. N'attendez plus pour accéder en ligne à votre banque.

[www.ubs.com/e-banking](http://www.ubs.com/e-banking)

Une banque qui se glisse dans votre serviette. UBS e-banking.



# Chantiers sous le soleil

Réseau routier ■ *Les chantiers de l'été poursuivent leur bonhomme de chemin dans le Haut-Doubs horloger*

Par  
Alain Prêtre

Le budget routier du Conseil général, en charge de l'entretien et de la modernisation des quelque 3550 kilomètres d'itinéraires départementaux, s'élève à 265 millions de francs français. Le Pays horloger ne reste pas au bord de la route des programmes d'amélioration de la voirie. L'aménagement de la route des Microtechniques – sur l'axe franco-suisse Besançon-Neuchâtel –, lancé en 1987, progresse à un rythme qui ne faiblit pas. Les déviations des localités d'Avoudrey, Flangebouche et Loray sont déjà engagées en prévision d'une mise en service en 2003. Cette nouvelle section, à deux fois deux voies, de 11 kilomètres, aura alors exigé une dépense de 123 millions de francs français supportée par le Conseil général du Doubs. Les engins de travaux publics s'attelleront, dès la fin de l'été 2001, au terrassement des quatre kilomètres séparant Loray de Flangebouche.

## Montée du Col-des-Roches

On reste sur la route des Microtechniques pour se transporter dans la montée dite du Col-des-Roches (commune de



Les chantiers routiers vont se multiplier dans le Haut-Doubs horloger.

PHOTO PRÊTRE

Villers-le-Lac). La falaise surplombant la route fragilisée par un glissement de terrain sera traitée, sur une durée de trois mois, à compter de juin. Les travaux de sécurisation consisteront en la réalisation d'une paroi clouée pour éviter les chutes de pierres et stabiliser la falaise. Cette intervention consommera un crédit de 1,3 million de francs français. La route de Battenans-Varin (vallée du Dessoubre, à l'écart

de la liaison Maîche-Belleherbe), emportée par un glissement de terrain sur une cinquantaine de mètres, sera prochainement rouverte au trafic. Les subsides du Conseil général se porteront encore pour deux millions sur la section des Breseux-Tréviillers. Il s'agira de renforcer la structure roulante sur deux kilomètres de cette départementale. Un autre chantier interviendra plus en aval de cette

route reliant le plateau de Maîche aux Franches-Montagnes avec, à l'automne, la restauration du pont sur le Doubs à Goumois. Le Conseil général, soucieux également d'irriguer convenablement les pôles économiques, injectera 1,5 million de francs français dans la création d'une route d'accès à la nouvelle zone d'activités aménagée sur la commune des Fins. /PRA

# Le lycée de Morteau ouvert sur l'Europe

Echange ■ *Des élèves tchèques en séjour dans le Haut-Doubs*

Depuis six ans, des relations régulières ont été établies entre les lycées techniques de Caslav et Kutna-Hora, deux villes situées à l'est de Prague, et le lycée Edgar-Faure de Morteau. Spécialisés dans l'enseignement de la mécanique et de l'électricité, les établissements tchèques ont tout naturellement trouvé des centres d'intérêt commun avec les sections technologiques mortuaciennes. Une trentaine d'élèves de première, section génie mécanique, visitent notre région pendant une semaine et participent aux cours pendant une demi-journée seulement. Une réalisation technologique a marqué le travail de cette année:

la fabrication d'un porte-clef, dont chacun des établissements a réalisé une partie. La municipalité de Morteau a tenu à marquer son intérêt pour cette démarche enrichissante pour les élèves des deux pays en organisant une réception au cours de laquelle les enseignants tchèques Vladimir Pétras et Oldo Horak et leurs homologues français Didier Lavruit, Philippe Leveille, Philippe Pelaez et Marc Vialon ont entendu Patricia Roussel-Galle, adjointe à la communication, souhaiter la bienvenue aux visiteurs étrangers. En remerciement, ceux-ci ont offert un moulage en brique réfractaire représentant une scène du XVI<sup>e</sup> siècle de la ville de Hrad Lichnice. /DRY



Enseignants et représentants de la municipalité se félicitent des fructueux contacts entre les deux pays. PHOTO OY

## IMMOBILIER

## DIVERS

**A vendre à La Ronde / Les Verrières 1 bâtiment douanier ancien,** comprenant 3 appartements de 2 et 3 chambres + bureau et bûcher, sur parcelle de 1229 m<sup>2</sup>, situation isolée.  
Prix indicatif: Fr. 154.000.-  
Visite sera organisée. Attribution au plus offrant.  
Direction des douanes  
1211 Genève 28  
Tél. 022 / 747 72 72

**A louer Numa-Droz 146 à La Chaux-de-Fonds**  
Magnifiques locaux de 340 m<sup>2</sup>  
• A l'usage de bureaux et ateliers  
• Grande réception avec cachet  
• Quelques places de parc disponibles  
• Entrée indépendante  
Libres pour date à convenir  
Liste des locaux vacants à disposition  
Pour plus d'informations: www.geco.ch  
GECO La Chaux-de-Fonds UNPI  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds 032 / 913 26 55

**A vendre 13 boxes dans garage collectif Abraham-Robert 37**  
Prix de vente: Fr. 26 000.-/unité  
Notre service courtage est à votre disposition pour tous renseignements complémentaires que vous souhaiteriez avoir  
Pour plus d'informations: www.geco.ch  
GECO La Chaux-de-Fonds UNPI  
75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds 032 / 913 26 55

**VENTE DIRECTE DU STOCK**  
300 SALONS Cuir, tissu, Alcantara Modernes ou rustiques  
500 TABLES DE SALLES À MANGER  
Chêne, noyer, merisier ainsi que divers meubles  
ACTION DE PRINTEMPS DES PRIX JAMAIS VUS!  
TOP QUALITÉ  
Alte Mühle Rustikale Möbel AG  
Vieux Moulin Meubles rustiques SA  
FLAMATT Chrummatt 5  
Tél. 031 / 741 27 77  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8 Uhr - 12 Uhr 13.30 - 18.30 Uhr Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

**Donnez de votre sang Sauvez des vies**  
Tél. 032/967 20 31  
Publicité intensive, publicité par annonces

**IMMOBILIER**  
A remettre à La Chaux-de-Fonds  
Magasin de vins et spiritueux  
Centre ville, bon chiffre d'affaires.  
Faire offres sous chiffres Z 132-95580, à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**ENSEIGNEMENT**  
COURS DE LANGUES D'ÉTÉ  
POUR ADOLESCENTS Suisse alémanique & Angleterre  
• Cours de langues intensif le matin  
• Activités sportives et excursions variées  
• Logement moderne avec pension complète  
• Prix global avantageux!  
SLC SEJOURS LINGUISTIQUES SA  
Av. des Alpes 62 1 8 2 0 Montreux  
Tél. 021/963 65 00 Fax 021/963 85 45  
www.swisslanguageclub.ch

**DIVERS**  
Information à notre clientèle  
SWISS LACK E. BEFFA SA  
La couleur, c'est la vie  
Nouveau!  
Ouverture le samedi matin de 8 h à 12 h  
La Chaux-de-Fonds Serre 28  
Tél. 032/910 55 33  
Neuchâtel Draizes 4  
Tél. 032/731 20 50

**DIVERS**  
THUYAS Action 2 pour 1  
Demandez notre liste de prix Hortiplantes S.A.  
Tél. 027/763 25 80 - Fax 027/763 25 89  
Livraison et plantation dans toute la Suisse romande  
L'annonce, reflet vivant du marché

**SEJOURS LINGUISTIQUES EN ALLEMAGNE**  
Rue Pichard 12 1003 Lausanne  
Tél. 021 351 07 27  
www.lingualine.ch  
DEMANDEZ FABIENNE SCHMIDT  
NOIRAIGUE, 20 h Salle de gymnastique  
Samedi 2 juin 2001  
25 tours, abonnement Fr. 10.-  
MATCH AU LOTO avec LOTOTRONIC  
Salle non fumeurs  
Organisation: ASL

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**  
Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

# Combles d'un locatif en feu

**Fleurier ■ Un incendie, aux causes encore inconnues, a ravagé le toit d'un immeuble à Belle-Roche. Les locataires ont dû être relogés, par la commune ou par des proches**

Par  
**Mariano De Cristofano**

Un incendie a ravagé, hier matin, les combles d'un locatif à Fleurier, rue de Belle-Roche 2. Il a fallu moins de deux heures aux pompiers – plus d'une trentaine d'hommes ont été engagés – pour maîtriser le sinistre dont les causes sont encore inconnues. Une dizaine de personnes, âgées essentiellement, se trouvaient dans le bâtiment au moment du sinistre. Elles ont pu sortir par leurs propres moyens et devront être relogées, à l'instar des autres locataires absents. L'alarme a été donnée à 10h38. «A notre arrivée, le toit fumait. Nous avons évacué les occupants et sécurisé les lieux», explique Vladimir Hasler, agent de la police locale. Un moment, on a craint qu'une personne ne soit demeurée prisonnière dans le bâtiment. Ce n'était pas le cas.

#### Eau et mousse

Les pompiers – venus de Fleurier, du centre de premiers secours de Couvet et de Boveresse – ont déployé

les grands moyens: tonne-pompe, motopompes, échelle mécanique et on en passe. Pendant que l'on arrosait copieusement le bâtiment, les pompiers porteurs d'appareils respiratoires intervenaient à l'intérieur en reconnaissance et pour l'extinction. Un travail pénible et dangereux: l'ambulance avait d'ailleurs été appelée à titre préventif. Les ambulanciers n'ont, heureusement, pas eu à intervenir.

«Nous sommes d'abord intervenus avec de l'eau. Au vu des importants dégâts que nous provoquions, nous avons décidé de continuer l'intervention avec de la mousse», précise Marco Castellani, premier lieutenant et chef d'intervention des pompiers fleurisans, et Steve Schimmer, lieutenant et responsable pour les premiers secours. Lesquels soulignent qu'il n'est pas toujours possible d'intervenir avec de la mousse uniquement. A 12h15, les pompiers maîtrisaient le sinistre.

#### Hébergées à La Fleurisia

«Au moment du sinistre, l'immeuble était surtout occupé par des personnes âgées. Elles

étaient une dizaine. Nous les avons mises à l'abri à la salle Fleurisia, où nous leur avons servi à boire et à manger», souligne Vladimir Hasler. Et d'ajouter. «Deux personnes ont été conduites chez le médecin. Au moment de quitter leur appartement, elles n'ont pas eu le temps de prendre leurs médicaments.»

La commune de Fleurier va se charger de reloger les habitants – une vingtaine – du locatif sinistré. «Nous n'aurons certainement pas besoin de nous occuper de tout le monde, les familles vont aussi intervenir», poursuit Vladimir Hasler.

#### Causes inconnues

Les causes du sinistre sont pour l'instant encore inconnues. Plusieurs pistes existent. D'une part, le bâtiment était en chantier, on refaisait le toit. D'autre part, peu de temps avant l'alarme, les orages se succédaient sur le Vallon. La foudre a-t-elle frappé? Ou alors l'incendie a été provoqué par un autre élément. L'enquête en cours ne manquera pas de déterminer les raisons de cet incendie. /MDC



Après l'eau, les pompiers ont utilisé la mousse afin de limiter les dégâts.

PHOTO DE CRISTOFANO

## Comme si le «Vully» brûlait sur le lac

**Neuchâtel ■ Le temps d'un exercice, les aspirants sapeurs-pompiers se muent en victimes**

Le Service d'intervention et de secours (SIS) de Neuchâtel a imaginé l'incendie du bateau «Vully». Une simulation grandeur nature, afin de confronter les jeunes aspirants sapeurs-pompiers aux conditions du sauvetage en hélicoptère, de mettre en pratique les connaissances théoriques et d'être opérationnel en cas de catastrophe. «Nous organisons ces journées en hélicoptère depuis dix ans. D'abord avec la Rega, et depuis six ans avec l'armée». Le premier lieutenant Christophe Laederach, du SIS et qui est à l'origine de ces journées avec Roland Fornerod, instructeur et chef de base à la Rega.

#### Spectaculaire et important

Cette année, ces deux journées ont débuté mercredi matin et se sont terminées hier après-midi. En tout, quatre séries d'exercices. Ils ont démarré, hier matin, sans hélicoptère, avec des sauvetages en milieu escarpé par le Groupe de recherche et d'intervention en milieu périlleux du SIS (Grimp), dans les hauts de Boudry. Puis se sont poursuivis à Pierre-à-Bot (Neuchâtel), mercredi après midi, et à Planeyse, (Colombier), hier après-midi pour des exercices de transport de charge sur terre ferme. «Nous avons tenu à ne pas rester toujours dans le même coin, pour éviter d'ennuyer la population avec les nuisances sonores que provoquent les hélicoptères», précise Christophe Laederach. L'exercice le plus spectaculaire et le plus important, en vue d'Expo.02, s'est déroulé hier



Le toit du bateau «Vully» a servi de décor à la simulation de sauvetage du SIS.

PHOTO MARCHON

matin au port du Nid-du-Crô. Au programme, douze aspirants à sauver pour les cinq plongeurs professionnels du SIS. Puis test de la nacelle de secours larguée depuis un hélicoptère. Enfin l'hélicoptère des plongeurs.

#### «Tendance à sauter à l'eau»

8 heures 40, dernier briefing pour les jeunes sapeurs avant le grand frisson; certains d'entre eux n'ont jamais pris l'hélicoptère. Il s'agit de les rendre attentifs: «Dès que l'hélicoptère commence, gardez les bras le long du corps, n'essayez pas d'aider le sauveur ou de vous agripper à une barre arrivé à la cabine, avertit le major Patrick Voutaz, pilote de l'Alouette, l'hélicoptère utilisé. C'est très dangereux, vous pouvez vous ouvrir l'arcade sourcilière, vous casser les dents ou le menton. C'est déjà arrivé!». Six aspirants seront hélitreuillés depuis le toit

du «Vully», les six autres directement dans l'eau. «Dans la réalité, si le bateau prend feu, ou en cas de graves ennuis techniques, beaucoup de gens ont tendance à sauter à l'eau. D'autres ont peur et restent sur le bateau. Nous devons reproduire ces conditions», indique Christophe Laederach.

Dans une situation réelle, justement d'où décolleraient les hélicoptères? «Dans un premier temps, nous travaillons avec la Rega, qui peut décoller de Lausanne ou de Berne, et seulement en deuxième recours avec l'armée qui part depuis Payerne», répond-il. Et comment gère-t-on la situation avec des personnes paniquées qui ne seraient pas aussi sportives et dociles que les jeunes aspirants? «Les personnes les plus affolées ou les plus âgées seraient évacuées par le bateau qui contient la nacelle, les autres par hélicoptère.» /ACA

## Diplômes étoilés

**CPLN ■ Des élèves brillent lors d'une compétition européenne**

«Je n'ai pas l'habitude de féliciter mes élèves en masse, mais cette fois-ci, je le fais volontiers», déclare Pierre Gremaud, directeur de l'Ecole technique (ET) du Centre professionnel du Littoral neuchâtois (CPLN). Car c'est une bien belle performance que d'avoir battu les ténors européens de la robotique.»

L'équipe d'élèves techniciens de la classe 1 TTI du CPLN a eu les honneurs d'une réception et a reçu un diplôme, des mains de son professeur Toni Schmied, avant-hier dans les locaux de l'école. Cette cérémonie a été mise sur pied par la direction de l'ET pour féliciter cette classe qui s'est classée troisième lors de la Coupe européenne de robotique, qui s'est déroulée le week-end dernier à la Ferté-Bernard, dans la région parisienne.

#### «Tout était automatisé»

Le CPLN ne partait, pourtant, pas sur les mêmes bases que les autres concurrents. «Nous avions un budget dix fois inférieur à celui de la majorité des autres équipes, nos élèves manquaient d'expérience puisque c'était notre première participation et nous avons commencé à nous préparer en janvier. Pour couronner le tout, nos adversaires étaient des étudiants de grandes universités. Et pourtant...», sourit leur professeur Toni Schmied.

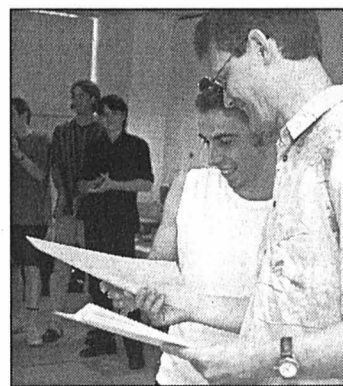
«Surtout, n'oubliez pas de dire un grand merci à notre prof», s'inquiète Hugo Calhau, qui, avec Serge Haeny, était le seul élève présent sur le terrain de jeu, afin de placer les cinq robots et tirer la ficelle qui leur permettait de démarrer: «Ensuite, tout

était automatisé, on ne touchait plus rien pendant une minute trente, le temps de chaque partie.»

#### Un rêve réalisé

Leurs camarades, eux aussi, ont pensé à leur professeur. L'un d'eux, son diplôme à la main, l'interpelle: «Vous n'avez rien reçu, Monsieur?» Le prof rétorque: «J'ai vu vos sourires et votre bonne humeur pendant ces trois jours que l'on a passés ensemble. C'est le plus beau des diplômes.»

Jolie récompense pour Toni Schmied, qui a remué ciel et terre pour convaincre ses élèves, la direction de l'école et même son père Walter, qui a prêté son garage et apporté ses connaissances en mécanique pour compléter l'équipe et permettre à son fils de réaliser son rêve. En arrivant à la coupe d'Europe, il ne l'a pas regretté: «Les matches se sont déroulés dans une ambiance extraordinaire devant 1600 personnes et sous les caméras de la chaîne de télévision française M6.» /ACA



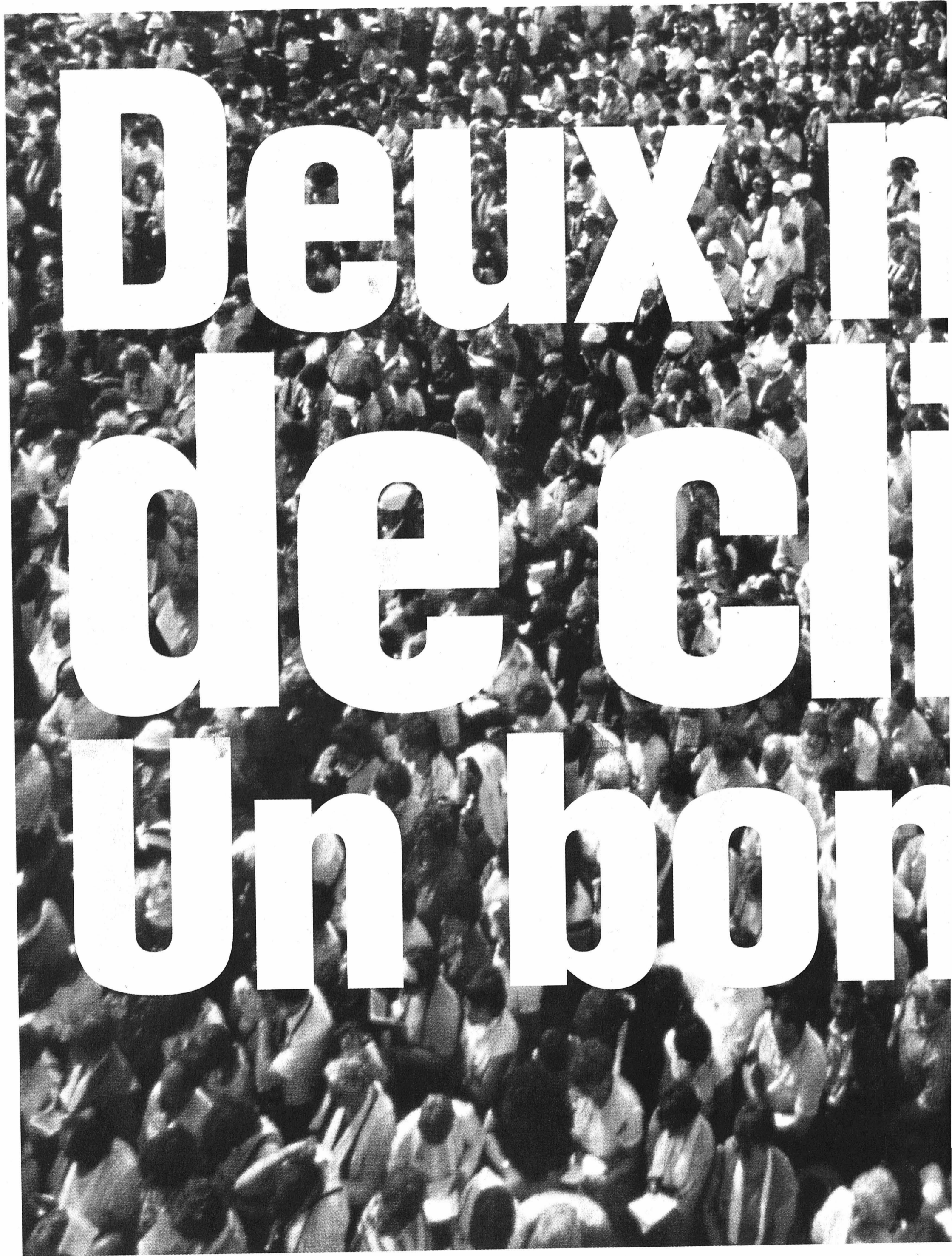
Toni Schmied (à droite) remet à l'un de ses élèves le diplôme couronnant leur belle performance européenne.

PHOTO MARCHON

## VAL-DE-TRAVERS Infractions prescrites

Le Tribunal correctionnel du Val-de-Travers, suite à un jugement en cassation, s'est penché à nouveau hier sur une affaire qui avait secoué le district voici une dizaine d'années, les faillites en cascade de l'association Les Rameaux, de Juvet & Quartier SA, de Briquettes SA et de Revivre Textiles SA. Autant de sociétés actives dans la réinsertion d'alcooliques.

Les deux prévenus, un oncle et son neveu, ne devront s'acquitter que des frais de justice – 44.000 francs pour le premier et 16.000 francs pour le second. Le tribunal a en effet constaté que les infractions reprochées – banqueroute, violation des règles sur la comptabilité, faux dans les titres – étaient tout bonnement prescrites. Après une période florissante, tout s'effondrait tel un château de carte. Les sociétés précitées ont alors fait faillite les unes après les autres. Nous sommes en 1990-1991. L'instruction durera plusieurs années et un arrêt de renvoi devant le Tribunal correctionnel est établi en octobre 1995. Il faudra attendre le mois de mai 1997 pour que le tribunal rende son verdict. L'oncle est condamné à huit mois d'emprisonnement et le neveu à trois mois, des peines assorties de deux années de sursis. Le jugement écrit ne sera notifié que l'année suivante. Le 15 octobre 1998, les deux hommes font recours. Et re-attente, la Cour de cassation ne rendant son verdict qu'en mai 2000. Le jugement est cassé: les infractions à l'AVS et à la LPP n'auraient pas dû être retenues. Le tribunal du Val-de-Travers devait donc, hier, fixer une nouvelle peine. Mais, à force de lenteurs, le délai de prescription (7 ans et demi) a été dépassé. /mcd



# Deuxième de clients Un bon

diAx et sunrise forment aujourd'hui la nouvelle entreprise sunrise: cet opérateur  
et compte déjà plus de deux millions de clients et 5000 points de vente en France  
données: avec sunrise, la communication est plus simple, plus rapide, plus avancée



# Millions are starting.

sunrise propose tous les services de télécommunication  
Réseau mobile et fixe, Internet, transmission des  
voix. Et ce n'est qu'un début. Infos sous [www.sunrise.ch](http://www.sunrise.ch)

communication is life



sunrise

**M I S T E R M I N I T**

# INAUGURATION



**Le nouveau gérant, Monsieur Marco Sciarrillo vous invite le samedi 2 juin 2001 à prendre l'apéritif à Métropole-Centre et Jumbo Hypermarché**

A cette occasion sur tout l'assortiment

- Cordonnerie
- Clefs et cylindres
- Timbres en caoutchouc, automatique
- Gravure

# 20%

**du 2 juin au 9 juin 2001**

**MISTER Minit «Métropole-Centre», rue Jean-Daniel Richard 23 et MISTER Minit «Hypermarché Jumbo», boulevard des Eplatures 20, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél./fax 032/914 10 09.**



“Simplicité + efficacité: nous attendons de notre banque le conseil, la transparence et la compétence”

La BCN met à votre disposition toutes les prestations d'une banque universelle, près de chez vous, à des tarifs compétitifs.

- Ecoute et conseils personnalisés
- Epargne et placements avantageux
- Opérations de paiements et consultation de vos comptes simplifiés via Internet

Pour tout renseignement et conseil: [www.bcn.ch](http://www.bcn.ch), e-mail: [info@bcn.ch](mailto:info@bcn.ch), Tél. 032/723 61 11 ou l'un de nos 22 points de vente.



Banque Cantonale Neuchâteloise

une banque à votre image

028-306192/DUO

## L'Impartial

Délais pour la remise des annonces

### Pentecôte 2001

Editions du:	Délais:
Samedi 2 juin 2001	Jeudi 31 mai à 12 h 00
Lundi 4 juin 2001	<b>Pas d'édition</b>
Mardi 5 juin 2001	Jeudi 31 mai à 12 h 00
Mercredi 6 juin 2001	Vendredi 1er juin à 12 h 00

La veille de parution, les avis de naissances et les mortuaires sont à adresser jusqu'à 20 heures à la rédaction, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds ou par fax au 032/911 23 60, en mentionnant visiblement sur les envois:

**Avis de naissance urgent ou Avis mortuaire urgent**

Les ordres qui parviendraient après ces délais seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.



La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 14 - Case postale 2054  
Tél. 032/911 24 10 - Téléfax 032/968 48 63

132-094670

**Donnez de votre sang Sauvez des vies**

Tél. 032/967 20 31

**L'Impartial L'EXPRESS BAZAR**

# Minie

**VOUS SOUTIEN**

**Votre petite annonce paraît dans L'Express et L'Impartial. Payez pour un journal, votre annonce paraît dans les deux ainsi que sur internet. (123'000 lecteurs)**

- Immobilier à vendre
- Immobilier à louer
- Demande de location
- Demande d'achat
- Véhicules d'occasion
- Animaux
- Cherche à acheter
- Perdu - Trouvé
- Rencontre
- Divers
- A vendre
- Vacances
- Demande d'emploi
- Offre d'emploi

## Ferblanterie Sanitaire Heider

Rue de la Brigade 7 SAINT-IMIER Tél 032/941 37 47

### Remise de commerce

Au terme de plus de 30 ans d'exploitation, l'Imérien Karl Heider, propriétaire de l'entreprise de ferblanterie Installations sanitaires qui porte son nom, a décidé de passer la main à son fils Karl-Heinz. Suite à cette mutation, la raison sociale est devenue **Ferblanterie Sanitaire Heider**.

Au bénéfice d'une grande expérience dans tous les travaux de ferblanterie et installations sanitaires, acquise dans la Suisse entière, Karl-Heinz Heider possède en outre une formation de conseiller dans la technique du bâtiment.

Dynamique et entreprenant, il est ouvert à toutes les nouveautés, et spécialisé dans le secteur des façades métalliques et de l'énergie solaire.

### Merci à la fidèle clientèle

Karl Heider senior profite de cette remise de commerce pour adresser un grand merci à sa clientèle, fidèle depuis 1970 à l'entreprise.

Dans la foulée, il l'engage vivement à reporter sa confiance sur Karl Heider junior qui reprend le flambeau dans le même esprit de travail et avec de légitimes ambitions de développement.

160-735827

	Privé	Commercial
	Fr. 17.-	Fr. 36.-
	Fr. 23.50	Fr. 52.-
	Fr. 30.-	Fr. 68.-
	Fr. 36.50	Fr. 84.-
	Fr. 43.-	Fr. 100.-
	Fr. 49.50	Fr. 116.-
	Fr. 56.-	Fr. 132.-
	Fr. 62.50	Fr. 148.-
	Fr. 69.-	Fr. 164.-
	Fr. 75.50	Fr. 180.-
	Fr. 82.-	Fr. 196.-
	Fr. 88.50	Fr. 212.-

(TVA en sus.)

**Lettres, ponctuations et espaces: chacun une case. Délai de parution: 2 jours avant 12 h 00**  
**Les abréviations ne sont pas acceptées.**

SOUS-CHIFFRE: 2 LIGNES + TAXE Fr. 25.- (cocher si nécessaire)

Rubrique: \_\_\_\_\_ Date(s) de parution: \_\_\_\_\_  
 Entreprise: \_\_\_\_\_  
 Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Rue: \_\_\_\_\_  
 Lieu: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_



La Chaux-de-Fonds - Rue Neuve 14 - téléphone 032-911 24 10 / Neuchâtel - Rue St-Maurice 4 - téléphone 032-729 42 42

VAO

## A5 et A16: pas avant 2014

**Bienne ■ Tronçon autoroutier ouvert, le reste attend**

Le tronçon de 6 km de l'A5 entre Bienne-est et Longeau a été ouvert hier au trafic. La mise en service de l'intégralité de la liaison Bienne-est - Soleure, ainsi que celle de l'échangeur entre l'A5 et l'A16 (Transjurane) aura lieu en avril 2002, avant Expo.02.

Coût global de ces 6 km: 255 millions de francs, dont 84% ont été pris en charge par la Confédération. «Sans cette manne, le canton de Berne ne serait jamais parvenu à financer ce projet», a déclaré la conseillère d'Etat Dori Schaer lors d'une conférence de presse.

Cette réalisation ne doit pourtant pas occulter que le Jura bernois et Bienne attendent avec impatience l'achèvement de la Transjurane entre Tavannes et Roches ainsi que celui du contournement de Bienne par l'A5, a souligné Dori Schaer.

### Pour 2015 ou 2016...

Les projets de mise à l'enquête du contournement de Bienne sont en cours d'élaboration; une mise en service est actuellement envisa-

geable pour 2014-2015, mais en aucun cas avant 2012. Même scénario pour l'achèvement de l'A16: les dates 2014-2016 sont avancées par le canton pour l'ouverture au trafic du tronçon Loveresse-Court. Des moyens financiers supplémentaires pourraient raccourcir ces délais.

Les associations économiques et politiques sont toujours plus nombreuses à faire pression sur le canton pour qu'il achève l'A16 en 2012 au plus tard.

### Pas les moyens

L'Etat affirme que des raisons financières rendent cela impossible et il ne juge pas opportun que la Confédération avance les moyens nécessaires, car de telles avances devraient être remboursées.

Une enquête de l'Union cantonale du commerce et de l'industrie a mis en évidence les conséquences très néfastes causées par le retard des travaux sur l'attractivité économique des communes du Jura bernois, mais aussi de Bienne et du Seeland. /ats-réd

## EN BREF

**BIENNE ■ Nouveaux emplois.** La Californienne Biovision (Bienne), en technologie ophtalmologique, l'Allemande Soreh (Bienne), en télécommunications, et la Néerlandaise Niam-TMS (Guntzen, près de Thoune), en informatique, créent plus de 50 emplois dans le canton. /réd

**CORMORET ■ Tournée reculée.** En raison de la Pentecôte, le ramassage des ordures est reporté de mardi 5 à mercredi 6 juin. /comm

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- **Police:** 117.
- **Ambulance et urgences sanitaires:** 144.
- **Feu:** 118.
- **Médecins de garde:** de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 941 37 37; Tramelan, tél. 493 55 55.
- **Pharmacies de service:** Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, Schneeberger, 487 42 80, jusqu'au 1er juin. La Neuveville, pharmacie de la Tour, 079/409 20 39.
- **Planning familial:** tél. 942 24 55.

### BIBLIOTHÈQUES

- **Saint-Imier:** bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve 15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. **Sonvilier:** lu 17h30-19h30, me 16-18h. **Renan:** lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. **Villeret:** lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. **Cormoret:** ma 17h30-19h, je 17-18h. **Courtelary:** lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. **Tramelan:** bibliothèque communale, lu 17-19h. **La Neuveville:** lu-je 16-18h, sa 9-11h.
- **Mémoire d'Ici:** Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-

18h ou sur rendez-vous au tél. 941 55 55.

### MÉDIATHÈQUE

- **Tramelan:** CIP, lu/me 14-20h, ma/je 14-18h, ve et veilles de jours fériés 14-17h.

### LU DOTHÈQUES

- **Saint-Imier:** me/ve 15-18h. **Tramelan:** je 16-17h30. **La Neuveville:** ma/je 16-18h, sa 9h30-11h30.

### PISCINES

- **Saint-Imier:** bassin de natation: ma 18-21h; piscine de plein air, tous les jours 9-19h.
- **Tramelan:** piscine communale, tous les jours 10-19h.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- **Villeret** Réception du champion suisse cycliste Vincent Bader par les autorités communales, collège, 19h.
- **Corgémont** Foire des commerçants, sur la Place de la Gare, forains, carrousels, restauration, dès 18h.

#### DEMAIN

- **Corgémont** Foire des commerçants, avec animations diverses durant toute la journée et en soirée, restauration, tournoi de beach-volley et tours à poney notamment.

# Le président honore son pari

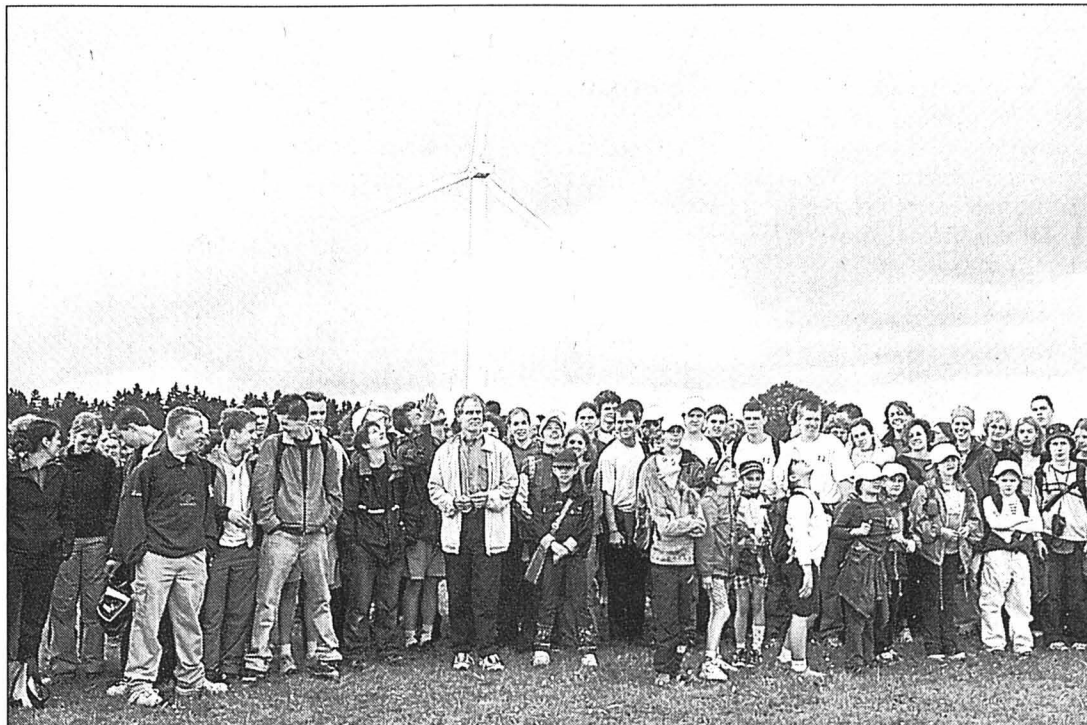
**Ecologie ■ Moritz Leuenberger est parti en excursion avec 150 écoliers suite au concours énergétique qu'il a perdu en octobre**

Par  
**Olivier Odiet**

Président de la Confédération, Moritz Leuenberger a fait une entorse à ses habitudes en octobre 2000, lorsqu'il a fait un pari avec 13.500 élèves. Issus de 25 écoles, les écoliers affirmaient pouvoir réduire la consommation d'énergie de leurs bâtiments scolaires de 7% en sept mois. Le 25 mai dernier, Bertrand Piccard a annoncé officiellement que les élèves avaient gagné leur pari. Moritz Leuenberger ne s'est pas dérobé. Hier, il est parti en excursion avec 150 écoliers. Après une visite des éoliennes de Mont-Crosin et de la centrale solaire de Mont-Soleil, leur périple s'est terminé dans une auberge de Mont-Crosin, où le président de la Confédération s'est exprimé en allemand lors d'une conférence de presse. Il a finalement accepté de traduire ses propos répondant ainsi au souhait d'un plumitif perspicace. On ne réserve décidément jamais de traitement équitable aux minorités...

### Jeunesse sensibilisée

A la base de ce pari énergétique, la nouvelle loi fédérale sur le CO2, qui prescrit d'ici 2010 une réduction de 10% des émissions de CO2 par rapport à 1990. Au Mont-Cro-



Moritz Leuenberger a perdu un pari, mais il a gagné l'estime des écoliers, qui ne sont pas fait prier pour poser en compagnie du conseiller fédéral.

PHOTO GALLEY

sin, Moritz Leuenberger a félicité les participants de toute la Suisse: «En réduisant les émissions de CO2 de plus de 7% en sept mois, vous avez montré l'exemple aux adultes. Je salue votre engagement et votre créativité. Lors de cette balade, nous avons parfois été irrités par les journalistes, mais c'est aussi positif de médiatiser cette action que je considère comme étant une bonne expérience politique. La jeunesse a été sensibilisée et j'espère que c'est pour le début d'une carrière politique pour tous

les élèves qui ont gagné ce pari ambitieux.» Intitulé «Die Wette. Le Pari. La Scemessa», ce concours a été organisé par le WWF Suisse, en collaboration avec des associations de jeunes.

### «Importance vitale»

Des élèves ont également pris la parole lors de la conférence de presse qui s'est tenue au Mont-Crosin. La Tessinoise Paola Sanz, de Lugano, a captivé l'auditoire par la clarté et le bon sens de

ses propos: «Les jeunes devraient encore être plus motivés pour soutenir l'écologie, dont l'importance est vitale. En participant au pari, nous avons apporté une petite aide à cette planète méprisée par certains gouvernements irresponsables. Je remercie Moritz Leuenberger pour son initiative courageuse. Il reste certes encore un long chemin à parcourir, mais c'est grâce à ce genre d'expérience qu'il sera possible de devenir un exemple dans la protection de l'environnement.» /OOD

### ASILE

## Les maires sceptiques...

Dans le cadre de l'assemblée de l'Association des maires et présidents de bourgeoisie du district de Courtelary, Didier Juillerat, responsable du secrétariat pour les réfugiés de la ville de Bienne, a présenté la stratégie de l'asile 2001, qui entrera en vigueur dès 2002.

Dans les grandes lignes, cette nouvelle politique passe par un regroupement (facultatif) des communes. L'idée, c'est d'assurer au mieux une égalité de traitement des requérants d'asile dans tout le canton. Les localités qui acceptent de se regrouper bénéficieront d'une aide supplémentaire, les autres pas. C'est un partenaire (par exemple le secrétariat de Bienne) qui se chargera de la gestion des dossiers relatifs à l'asile.

Mercredi à Sonceboz, certains maires ont manifesté leur scepticisme puisqu'ils n'ont pas tous un véritable intérêt à suivre cette nouvelle politique. L'association participera à un groupe de travail mis sur pied pour évaluer les avantages et les inconvénients de ce projet.

Dans un registre totalement différent, les maires du district de Courtelary ont momentanément renoncé à l'achat d'un radar. Ils veulent voir les effets du nouveau concept de collaboration entre les polices cantonale et communales, qui est actuellement expérimenté, avant de prendre une décision définitive. /ood

## Enfin la sortie du tunnel

**Nods ■ Les délégués du Service social régional satisfaits des restructurations déjà réalisées**

Oubliées les longues séances houleuses d'un passé récent: l'assemblée des délégués du Syndicat de communes du Service social du Jura bernois (SSJB) s'est déroulée dans le calme et la sérénité mercredi soir à Nods. La restructuration est en bonne voie et, même si elle s'est parfois avérée douloureuse, du personnel administratif ayant dû être licencié, le résultat final devrait conduire à un service plus performant. Tel est en substance le message transmis par la directrice du SSJB Martine Gallaz et par le président de l'assemblée Roland Villard.

«Nous sortons du tunnel», a-t-il déclaré. Le SSJB sous sa forme actuelle existera encore jusqu'au milieu de 2002, puis sera remplacé par une nouvelle structure, dont la forme juridique n'est pas encore connue. Le comité en place disparaîtra donc d'ici environ 12 mois, ce qui n'empêchera pas qu'il doive être réélu lors de la prochaine assemblée en automne et que les membres seront remplacés, statuts obligent. L'assemblée a donc désigné Patricia Wenger, conseillère municipale à Courtelary, pour le district, en remplacement de Philippe Hauri.

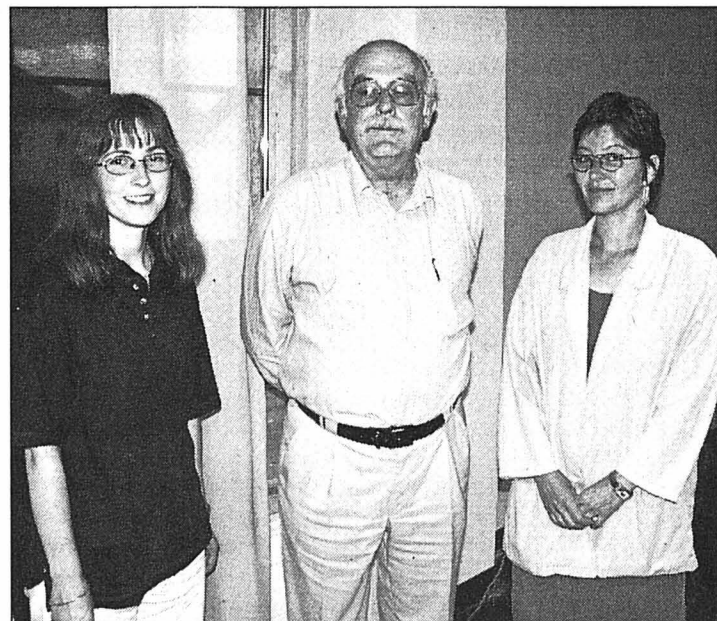
Elle a en outre nommé Willy Sunier, maire de Nods, à la vice-présidence de l'assemblée.

Côté finances, les choses aussi se sont stabilisées. Les comptes 2000 ont été adoptés par les délégués sans discussion. Par rapport au budget, le dépassement atteint près de 25.000 francs, pour un total de charges de 1,5 million. Cette différence provient essentiellement des frais supplémentaires d'amortissement, ainsi que des frais occasionnés par les changements de comité.

### Un personnel perturbé

Le personnel du SSJB a été bouleversé par tous les changements intervenus, et plusieurs départs ont été enregistrés. Le service s'est séparé d'une partie de son secrétariat, les frais de l'administration n'étant plus pris en charge selon les nouvelles dispositions cantonales. La répartition des tâches étant désormais très différente, les trois nouveaux assistants sociaux se verront offrir des cours de perfectionnement pour le maniement des outils informatiques. Enfin, au niveau de l'infrastructure, l'antenne de Lamboing a été fermée, permettant une économie appréciable.

Chacun s'est montré satisfait des changements annoncés. Le groupe de pilotage mis en place peut donc poursuivre ses travaux. /mhu



Le président de l'assemblée Roland Villard avec, à sa droite, Mireille Liechti, présidente du SSJB, et Martine Gallaz, directrice.

PHOTO HUGUELET



ouvert

## Le nouveau centre de conseils Postfinance.

A partir du 1.6.2001 au PostCenter La Chaux-de-Fonds.

A partir du 1er juin 2001, nous sommes à votre service au centre de conseils Postfinance du nouveau PostCenter La Chaux-de-Fonds. Dans une atmosphère chaleureuse et agréable, nous répondons à vos questions d'argent. Nous vous conseillerons comment vous pouvez, avec Postfinance, régler vos affaires financières simplement et en toute commodité – de façon rapide, personnelle et sans complications. Venez nous voir! Du reste: le jour de l'ouverture, une petite surprise vous attend. **Postfinance. Votre spécialiste pour payer, placer et assurer votre avenir.**

Postfinance **LA POSTE** 



# Economie en pleine euphorie

**Soutien ■ Les efforts d'appui de l'économie par la Chambre de commerce ne se relâchent nullement, malgré la conjoncture**

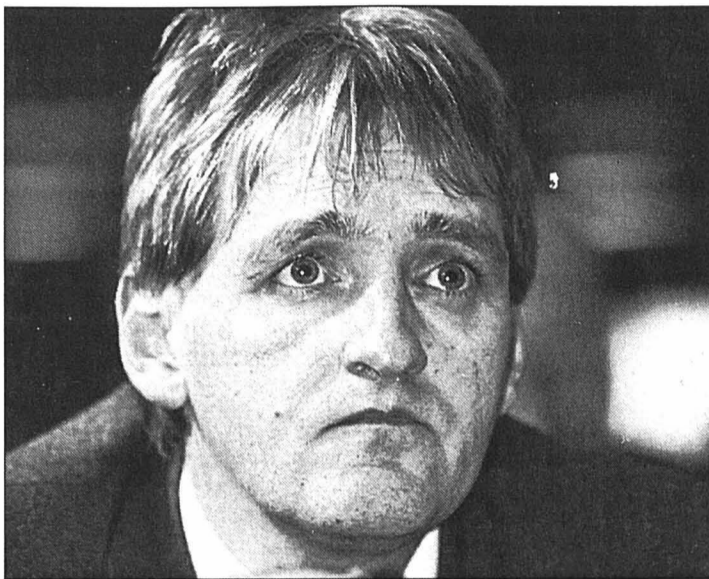
Par  
**Victor Giordano**

La Chambre de commerce et d'industrie du Jura a tenu son assemblée hier, à la halle des expositions de Delémont, en présence de 180 membres. Après des années de récession, les participants pouvaient se féliciter d'une haute conjoncture retrouvée. Le directeur Jean-Frédéric Gerber l'a souligné dans son rapport, relevant les mérites des entrepreneurs et des autorités, mais, aussi, vu la place importante de la sous-traitance, l'étroite dépendance de l'économie du Jura envers l'économie mondiale. Le président Godi Aeschbacher a relevé la mise à disposition des entreprises d'un guide de sécurité au travail. Il a apporté son soutien personnel et celui de la chambre à «Jura pays ouvert» afin d'enrayer une évolution qui pénalise l'économie. Il a insisté sur une nécessaire relève professionnelle qui donnera lieu à une prochaine enquête. La chambre la conduira dans la serrurerie, la mécanique et l'automation, afin de planifier les besoins de main-d'œuvre

dans les décennies à venir. Il a rappelé aussi le rôle d'organismes privés dans le développement économique, tels que Cofidép, la Fier, JIC, qui apportent leur soutien à de nombreuses entreprises.

## Respecter les conventions

Le directeur Jean-Frédéric Gerber a regretté que la réforme administrative de l'Etat jurassien n'ait pas engendré de suppressions d'emplois publics et mis en évidence la nécessité de réductions fiscales, ainsi que des diminutions de dépenses de l'Etat. Il voit dans le plan de retraite anticipée une cause de nouvelles augmentations des charges de l'Etat. Il a stigmatisé les continuelles revendications sociales, notamment les dernières modifications de la loi y relative. Présent, comme à chaque assemblée, le ministre de l'économie Jean-François Roth a expliqué en détail la récente décision du Gouvernement d'assortir l'aide aux entreprises de l'exigence du respect, par ces entreprises, des conventions collectives en vigueur dans leur branche. Elles devront aussi respecter les principes de l'égalité entre



Heureux des temps prospères que connaît l'économie, Jean-Frédéric Gerber est inquiet par les revendications sociales.

PHOTO A

femmes et hommes, qui découlent de la loi fédérale. Ces conditions d'octroi de l'aide étatique feront l'objet de contrôles annuels que mènera le Bureau du développement économique. Ces conditions concernent l'octroi d'aides durables de l'Etat. Si elles ne sont pas respectées, un avertissement sera donné, assorti de la demande de s'y conformer. Le cas échéant, l'Etat pourra sus-

prendre l'aide, voire en exiger le remboursement. L'assemblée a ensuite procédé à la dissolution de l'Association jurassienne du commerce et de l'industrie, dont la fortune de 62.000 fr. a été virée à la Chambre de commerce. Enfin, invité de la chambre, Rudolf Ramsauer, président de la direction, a présenté les activités d'Economiesuisse, organisme de faite de l'économie. /VIG

# Embarquement immédiat!

**Delémont ■ «Vagabond», un abonnement pour circuler partout**

Le Jura entre dans le club prisé des communautés tarifaires. Il lance «Vagabond», un abonnement qui permet de circuler sur l'ensemble du territoire cantonal avec une seule carte en poche. CFF, CJ, Car Postal Jura et bus des villes jouent le jeu en montant dans le même wagon.

Après Genève et Neuchâtel, le Jura est le troisième canton romand à introduire une communauté tarifaire couvrant l'ensemble de son territoire. Une zone étendue à Moutier et Tramelan. Comme l'a indiqué hier le ministre Pierre Kohler, cet abonnement est le fruit de la volonté du canton de soutenir les transports publics. L'Etat y va de sa poche en soutenant «Vagabond», à hauteur de 650.000 fr. par an. Cet abonnement ne sera pas seulement utile aux 1500 élèves jurassiens, il entend attirer de nouveaux clients par son prix et sa simplicité.

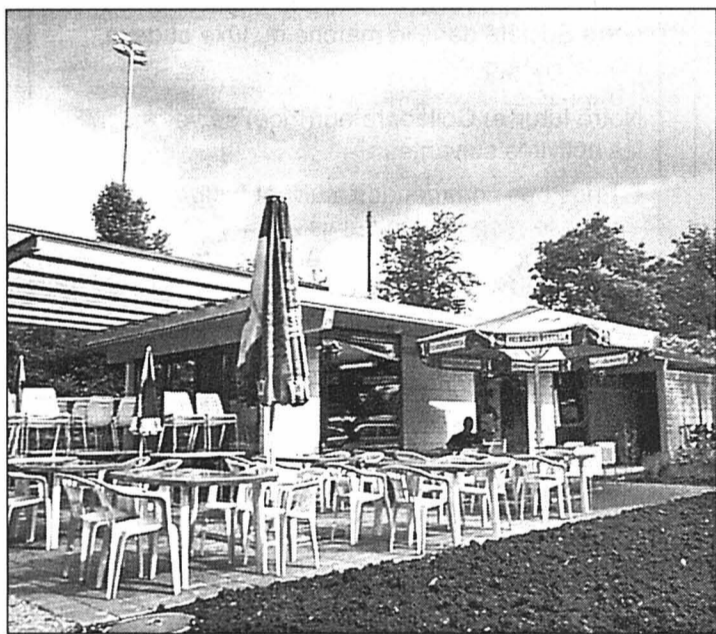
En effet, «Vagabond» est en moyenne 21% meilleur

marché que les prix pratiqués actuellement. Et ce sont les zones périphériques, excentrées, qui sont le plus favorisées. Secundo, il se veut pratique: une simple carte donne accès aux divers types de transports publics.

## Jusqu'à La Chaux-de-Fonds

En fait, la communauté tarifaire du Jura est formée de quinze zones. Le client choisit celles qui lui sont utiles dans les onze points de vente (un tous ménages sera distribué dans les boîtes aux lettres). Mesure attractive: pour le prix de cinq zones, l'ensemble du territoire jurassien vous est ouvert. Il en coûtera 1170 francs par an pour les adultes et 855 francs pour les jeunes de 6 à 25 ans. De plus, des accords ont été conclus avec les voisins: on trouve une offre spéciale Jura-Bâle, un accord Moutier-Bienne, via l'abonnement «Zigzag», et un lien avec La Chaux-de-Fonds, via «Onde verte». /mgo

# Un atout pour la Grande Ecluse



Tenu depuis quinze ans par Monique Keller, mais dépendant du TCS Genève, le camping de la Grande Ecluse, à Delémont, jouit d'un nouvel atout de charme avec la réalisation d'une superbe buvette, inaugurée hier. Signée par le bureau d'architecture Gobat, d'un investissement de 400.000 francs, cette nouvelle buvette met en valeur les 80 places de camping situé au bord de la Sorne. On sait que le TCS rationalise les 48 campings qu'il gère en Suisse. Il va d'ailleurs abandonner la gestion de celui de Courgenay en fin d'année. Le gérant ajoutol reprendra peut-être le flambeau.

PHOTO GOGNIAT

# Cours de forestier bien trop chers?

**Les Breuleux ■ Un député dénonce le coût de la filière**

Le député des Breuleux Alexis Pelletier (PDC) vole au secours des ouvriers forestiers, des débardeurs et de certains agriculteurs qui se muent en bûcheron en hiver. Il s'en réfère à un règlement d'examen élaboré par le canton pour la formation minimale des ouvriers forestiers et débardeurs. Pour s'inscrire et se présenter à cet examen, le candidat doit prouver une expérience suffisante dans les travaux forestiers ou avoir suivi un cours, d'une durée minimale de 10 jours, reconnu par le Service des forêts pour acquérir ou parfaire ses connaissances dans ce domaine. Or, la finance d'inscription à ce cours s'élève à près de 1500

francs, auxquels il faut rajouter la finance d'inscription à l'examen de 500 francs, soit un total de quelque 2000 francs par candidat. Une somme dissuasive pour le Breulotier, et notamment pour les paysans qui ne réalisent pas de gros montants dans le travail hivernal de bûcheronnage. Pourtant, le cours dispensé apporte nombre de connaissances, notamment sur la sécurité. Aussi le député franc-montagnard demande-t-il au Gouvernement les raisons de la cherté de ce cours et si une collaboration avec le Jura-Sud est instaurée pour cette filière. Il estime enfin que le canton devrait participer à ces frais afin d'alléger l'investissement des intéressés. /mgo

# Ferveur et émotion à Porrentruy

**Cérémonie ■ Dernier hommage aux trois gardes-frontière**

La cérémonie funèbre des trois gardes-frontière Marcel Schöni, 48 ans, Alain Ducommun, 46 ans, et Dominique Meyer, 36 ans, décédés vendredi passé lors de la chute d'un hélicoptère, près de Delémont, s'est déroulée hier après-midi en l'église Saint-Pierre de Porrentruy. Elle a été concélébrée par les curés actuels et anciens de Bonfol, les abbés Nicolas Bessire, Pierre Comte, Roger Noirjean, René Rebetez et Jean-Marie Rais et le pasteur Marc Seiler. On notait la présence des gardes-frontière du Jura et de Suisse et celle de Kaspar Villiger. Le Gouvernement jurassien était représenté par les ministres Claude Hêche et Pierre Kohler. La police cantonale et les autorités communales

étaient aussi représentées. Un hommage a été rendu aux défunts par le capitaine Hediger, qui en a relevé les mérites humains et professionnels. L'enseignant Jean-Denis Henzelin a évoqué les deux disparus de Bonfol, membres du FC local et dont les enfants fréquentent l'école. Dans son homélie, le pasteur Marc Seiler a souligné que la révolte que ces décès tragiques fait naître doit trouver un interlocuteur, qui ne peut être que Dieu avec lequel le croyant peut dialoguer. Enfin, le conseiller fédéral Kaspar Villiger a rendu hommage aux disparus, présenté ses condoléances et insisté sur les efforts faits en matière de sécurité, ce qui n'exclut pas, hélas, un accident. /vig

## EN BREF

**LE NOIRMONT ■ Subvention au remaniement.** L'exécutif jurassien, lors de sa dernière séance, a octroyé une subvention de 420.000 fr. au Syndicat d'améliorations foncières du Noirmont pour l'aménagement de chemins ruraux, dans le cadre du remaniement parcellaire. La subvention cantonale représente 35% du devis de 1,2 million de francs. /mgo

**PALAIS DE JUSTICE ■ Bientôt le siège du Gouvernement?** Après l'échec, à l'époque, de l'installation du Gouvernement jurassien au château de Delémont, l'exécutif jurassien

prend l'option de s'installer au palais de justice de la capitale jurassienne, les juges ayant déménagé à Porrentruy. Il remet un projet au Parlement jurassien, lui demandant de se prononcer sur un montant de 3,08 millions de francs. Le Palais de justice n'accueillerait pas seulement les ministres. On y trouverait aussi une salle pour le Parlement jurassien, des salles de commissions, les services de la chancellerie, le secrétariat du Parlement, le délégué aux relations publiques... «En acceptant ce projet du Gouvernement, le Parlement mettra un terme à la situation provisoire qu'il vit depuis

l'entrée en souveraineté en s'installant dans un édifice possédant une longue tradition de bâtiment public.» Il espère entrer dans ces murs en 2003. /mgo

**STAGES AU QUÉBEC ■ Appel aux jeunes.** Dans le cadre de la coopération, le Jura offre des stages professionnels de trois mois au Québec, dans les domaines suivants: concepteur de pages web, intervenant jeunesse (études en sciences humaines, techniques en loisirs, etc.), aide-éducateur, commis à l'exportation, graphiste-infographiste. Les stages se dérouleront entre septembre et décembre. Les stagiaires doivent

avoir entre 18 et 30 ans ainsi que le profil requis. Ils bénéficieront d'une bourse du canton du Jura. Renseignements et inscriptions au Service de la coopération, à Delémont, au 423 47 62. /mgo

**POLICE ET FORÊT ■ Crédits octroyés.** Le Gouvernement jurassien a octroyé un crédit de 25.000 francs à la police cantonale pour des tenues de montards, un montant de 95.000 francs pour un tracteur forestier pour le triage de Glovelier, ainsi qu'un autre crédit de 38.000 francs pour un garage-entrepôt, à l'exploitation horticole de Courtemelon. /mgo

## LARÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Ambulances de Saignelégier: 144 ou 952 12 12.
- Médecins: en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 952 12 12.
- Pharmacie des Franches-Montagnes: service de garde, 951 12 03 et 951 12 01 pour tout renseignement.
- Dépannages Centrale, 955 14 12.
- Taxis: piquet de nuit 951 21 18.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Films du Sud Projection de «Women's Paradise», à 21 heures à CinéLucarne du Noirmont.

#### DEMAIN

- Films du Sud Projection de «rencontres sur la voie lactée» à 21 heures à CinéLucarne du Noirmont.
- Marché aux puces Marché aux puces dans la vieille ville de Delémont de 8 à 12h15.



# Participez à la 10<sup>me</sup> MegaBike VTT



Le samedi 30 juin et le dimanche 1<sup>er</sup> juillet 2001  
à La Chaux-de-Fonds

**Samedi 30.6.2001**

Course gratuite pour les jeunes  
Brevet populaire VTT de 15 km et 55 km  
Show musical gratuit

**Dimanche 1.7.2001**

Elvia Swiss Cup  
Course internationale UCI E1

Prix souvenir pour tous les participants

Inscrivez-vous maintenant

Information et inscription: Datasport tél. 031 915 55 11  
[www.megabike.ch](http://www.megabike.ch) [mtb@datasport.com](mailto:mtb@datasport.com)



*L'Impartial*

**MIGROS**

**rivella**

**DUL-X**

ismeca



10011/DUO

## VOYAGES

## OFFRES D'EMPLOI

autocars **giger S.A.**  
voyages à travers l'Europe

### Courses d'un jour

Lundi 4 juin	ILE DE MAINAU, car et entrée	Fr. 52.-
Mercredi 6 juin	L'ALSACE FLEURIE, car, repas de midi, petit train et cave	Fr. 95.-
Dimanche 10 juin	COLS DES ÉTROITS - LES CLUDS - MORAT car et repas de midi	Fr. 69.-
Dimanche 17 juin	ASCONA, car et repas de midi	Fr. 75.-
Dimanche 8 juillet	Une journée au MUSIC HALL, Kirrwiller, car, café-croissant, repas de midi, spectacle	Fr. 109.-

### Courses de plusieurs jours

9 au 17 juin	SÉJOUR BALNÉAIRE À PLAYA DE ARO, Espagne, Costa Brava, Hôtel Aromar***	9	Fr. 740.-
14 au 17 juin	LA DRÔME PROVENÇALE - LE MONT-VENTOUX	4	Fr. 695.-

### VACANCES

8 au 21 juillet	SÉJOUR BALNÉAIRE À PLAYA DE ARO, Espagne, Costa Brava, Hôtel Aromar***	14	Fr. 1625.-
8 au 21 juillet	SÉJOUR BALNÉAIRE À ROSAS, Espagne, Costa Brava, Hôtel Monterrey***	14	Fr. 1385.-
8 au 21 juillet	SÉJOUR BALNÉAIRE À CATTOLICA, Italie, Adriatique, Hôtel Victoria Palace***	14	Fr. 1210.-
14 au 20 juillet	PÈLERINAGE ROMAND À LOURDES, par Nevers - Le Périgord - Ars	7	Fr. 1050.-
14 au 28 juillet	SÉJOUR BALNÉAIRE À PESARO, Italie Adriatique, Hôtel Delle Nazioni***	14	Fr. 1190.-
19 au 27 juillet	ANGLETERRE - ÉCOSSE DE LONDRES À ÉDIMBOURG	9	Fr. 2095.-
30 juillet au 3 août	REIMS - BRUXELLES - LUXEMBOURG - RÜDESHEIM, croisière sur la Moselle	5	Fr. 950.-
9 au 13 août	FESTIVALS ITALIENS: «Torre del Lago» de Puccini, «Pesaro» de Rossini	5	Fr. 1298.-

N'oubliez pas la foire de Morteau le mardi 5 juin



Giger S.A. AUTOCARS - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

**032 913 75 24**

ENSA participe au développement et aux transformations du territoire neuchâtelois en assurant son approvisionnement en énergie électrique.

Dans le cadre de notre Division Exploitation des Réseaux, nous sommes à la recherche d'

### Electriciens de réseaux

#### Vos missions :

- Exécuter tous les travaux de construction, de transformation ou de montage dans les domaines des câbles, des lignes, des stations basse tension (BT) et moyenne tension (MT) ou des postes ainsi que de l'éclairage public (EP)
- Assurer l'entretien et l'extension de nos réseaux électriques MT et BT, ainsi que des réseaux de tiers en BT et MT
- Accomplir les dépannages de réseaux
- Participer au service de piquet

#### Votre profil :

- CFC d'électricien de réseau et pouvant justifier de quelques années de pratique
- Connaissances et expérience dans les spécificités MT, BT, EP, réseaux aériens et souterrains
- Goût pour le travail en équipe, sens des responsabilités, bonne constitution physique, disponibilité, flexibilité et polyvalence
- Permis de conduire
- Age idéal : entre 22 et 35 ans

Date d'entrée : de suite ou à convenir

Intéressé(s) ? Dans l'affirmative, nous nous réjouissons de faire votre connaissance et de recevoir votre dossier complet. Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de Daniel Chevalier (032/732.42.34) ou Christian Gerber (032/732.44.68).

ENSA  
Ressources Humaines  
Les Vernets / CP  
CH - 2035 Corcelles

**ENSA**

Votre partenaire pour l'électricité

[www.ensach.ch](http://www.ensach.ch)  
Ligne gratuite 0800 550 550  
CH - 2035 Corcelles

## OFFRES D'EMPLOI

### Boulangerie-Pâtisserie



**F. Tschannen**  
Charrière 57  
2300 La Chaux-de-Fonds

cherche

### VENDEUSE

pour sa succursale de Renan.  
Entrée: tout de suite ou date à convenir.  
1 semaine le matin,  
1 semaine l'après-midi.  
Tél. le matin au 032/968 41 82.  
Sans permis s'abstenir.

132-095595

[www.Jobup.ch](http://www.Jobup.ch)

site romand de l'emploi  
annonces & dépôt de CV

018-7391616/ROC

### Bar-restaurant à La Chaux-de-Fonds

cherche

### PATENTE

Tél. 076 534 32 55

132-095557

BRASSERIE  
de la Poste

Place de la Gare Tél. 032/913 19 22  
2300 La Chaux-de-Fonds

Nous sommes à la recherche d'un  
**JEUNE CUISINIER**  
avec quelques années  
d'expérience.

Entrée tout de suite ou à convenir.  
Prendre contact par téléphone.

132-095603

**EBEL**

les architectes du temps

Nous recherchons pour notre Département des Ventes dans le cadre de l'administration commerciale Un (e) :

### ASSISTANT(E) DE MARCHÉ

pour participer activement, à la croissance de notre Société dans le marché du luxe et de la Haute Horlogerie.

Notre futur(e) Collaborateur(trice) se verra confier les activités suivantes :

- Prise des commandes, suivi et facturation dans le respect des délais.
- Correspondance diverse et contacts téléphoniques avec nos clients.
- Etablissement des documents d'exportation.
- Utilisation du progiciel SAP, module SD et des standards Microsoft, Word et Excel.
- Coordination des envois de montres, et de produits Marketing avec le Département de Marketing.
- Participation à la réception de notre clientèle pour la visite de nos sites de production, ainsi qu'au Salon International de l'Horlogerie à Bâle

#### Profil souhaité:

- Caractère affirmé (e), organisé (e) et précis (e), facilité de communication, esprit d'équipe et de services, autonome et motivé (e).
- Expérience dans l'établissement des papiers d'exportation et aisance dans l'utilisation de l'informatique.
- Maîtrise de la langue française, très bonnes connaissances orales et écrites de l'italien et de l'anglais, la connaissance de l'allemand est un atout.

#### Formation:

- Commerciale, ou toutes formations et expériences jugées équivalentes.

Entrée en fonction : De suite ou à convenir

Si une carrière dans l'industrie horlogère du luxe suscite votre intérêt, veuillez nous transmettre votre dossier de candidature (avec photo) à l'adresse suivante : Ebel S.A. Département des Ressources Humaines, 113, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds.

132-095586

L'annonce,  
reflet vivant du marché

## DIVERS

### SOLARIUM

11 séances Fr. 120.-

Institut de beauté  
**YSATIS**

Soins du visage et du corps  
Épilation électrique ou à la cire  
Serre 63 - Tél. 032/910 82 12  
La Chaux-de-Fonds

132-093972

Votre don...

Donnez  
de votre sang  
Sauvez des vies

Tél. 032/967 20 31

### Relais du Cheval Blanc

cherche

### EXTRA

et  
**une personne**

pour nettoyages (env. 10 h. par semaine)

Sans permis s'abstenir.  
Prendre contact par téléphone.

**Boinod 15**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 10 20

132-095577



# Notre responsabilité pour la paix ne s'arrête pas à nos frontières

**Conseil national et Conseil des États**

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Aeppli Regine       | Janiak Claude       |
| Banga Boris         | Jossen Peter        |
| Baumann Ruedi       | Marti Werner        |
| Béguelin Michel     | Müller-Hemmi Vreni  |
| Berberat Didier     | Rechsteiner Ruedi   |
| Brunner Christiane  | Sommaruga Simonetta |
| Fehr Jacqueline     | Strahm Rudolf H.    |
| Fehr Mario          | Thanei Anita        |
| Fetz Anita          | Tschäppät Alexander |
| Gentil Pierre-Alain | Vollmer Peter       |
| Gross Andreas       | Wiederkehr Roland   |
| Gross Jost          | Wyss Ursula         |
| Haering Barbara     | Zanetti Roberto     |
| Hofmann Urs         | Zbinden Hans        |



Comité pour une politique de paix active - case postale 6386, 8023 Zurich - Fax 01 241 29 26 - Courriel: jpjeannerat@ep-ps.ch - Compte postal: 87-735267-6



Loi militaire

# 2x OUI

à la protection des populations civiles

## MEUBLES MEYER meublorama SUPERMARCHÉ DU MEUBLE

# Demain samedi

C'est le jour idéal pour vos achats de meubles  
Un choix gigantesque sur 2 étages

Vente directe du dépôt (8500 m<sup>2</sup>)

Sur demande, livraison à domicile

OUVERT de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.  
Autres jours de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.  
Lundi matin fermé.

AUTOMOBILISTES: dès le centre de Bôle, suivez les flèches «MEUBLORAMA»

GRAND P GRATUIT

## MEUBLES MEYER meublorama BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)

**REMI (COM) SERVICE SA** Vente Partenariat Achat Financement

Tous commerces, entreprises et immeubles  
Actif sur toute la Romandie  
Contactez-nous sans engagement!

196-080244/ROC  
Place Pestalozzi 9 1400 Yverdon-les-Bains  
Tél. 024/426 06 16 www.remicom.com

Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

SPECTACLES-LOISIRS

Salle **CORT'AGORA** Cortaillod  
Lundi 4 juin

# LOTO 50 tours

Contrôle par "ARTHUR"

1<sup>ère</sup> partie 15 heures la carte par partie 12-  
2<sup>ème</sup> partie 18 heures

Quines 50 X 50.- Doubles 50 X 100.- Cartons 40 X 150.-

Tous les lots en bons **COOP**

**10 x 500.--**

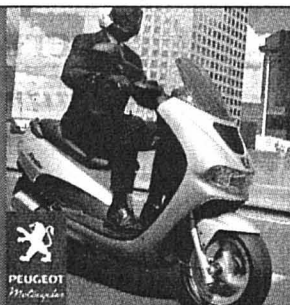
5 cartes 50.- par partie  
5 cartes 80.- pour les deux parties

2 Royales hors abonnements (Ces prix s'entendent par personne)

Organisation: Minigolf Club Colombier



1<sup>er</sup> prix



2<sup>e</sup> prix



3<sup>e</sup> prix

# Concours

La chance a souri à:

**1<sup>er</sup> prix:** Sylvia Kaeser, La Chaux-de-Fonds

**2<sup>e</sup> prix:** Chantal Sandoz, La Chaux-de-Fonds

**3<sup>e</sup> prix:** Jean-Jacques d'Austerlitz, Le Locle

# L'Impartial

+ d'infos + de services + d'ambitions  
Redécouvrez votre quotidien

# La grand-messe électronique

Atlantis 2001 ■ Ce week-end, Lausanne accueille les fans de techno, house et autres «trances». Stars au rendez-vous

## ENBREF

**FESTIVAL ■ Chansons de partout.** Le Corbak Festival bat son plein à La Chaux-du-Milieu. Ce soir, les festivités débiteront, dès 20h, avec le chansonnier Pascal Rinaldi, et se poursuivront avec une création de Pascal Auberson et le chœur du Lycée Blaise-Combrats. Le Kocani Orkestar, ensemble folklorique des Balkans, mettra un terme aux concerts du vendredi. Samedi, le groupe saint-gallois Posh vous fera goûter à son pop rock détonnant, avant de céder la place au latino ska de Gustav. Made in positive et son funk à tout casser tiendra le public en haleine jusqu'à l'aube. /sab

**SCÈNE ■ En enfer.** Les représentations d'«Une petite flamme dans la nuit» se poursuivent au théâtre de la Promenade, à Neuchâtel. Cette pièce-anniversaire – le théâtre Rumeur souffle ses dix bougies –, d'après un texte de l'écrivain François David, plonge le public au cœur d'un camp de concentration, où une jeune femme s'efforce de donner du courage à un enfant en lui racontant des histoires. Un message d'espoir pour résister à la barbarie. A voir encore ces ve. 1, sa. 2, di. 3, je. 7, ve. 8, sa. 9 et di. 10 juin, à 20h, dimanches à 17h. /sab



Atlantis, ça fait bouger, comme en témoigne l'édition 96, à Marin.

PHOTO A

En quelques années, Atlantis s'est imposé comme le grand festival de musiques électroniques en Suisse. Née à Neuchâtel en 1995, transférée ensuite au Tennis CIS de Marin, la grand-messe des technophiles s'épanouit désormais à Lausanne. Rendez-vous ce week-end de Pentecôte, avec une septième édition qui étend ses tentacules au MAD, au Métropole, à L'Amnésia club et à l'Atlantis café, un chapiteau de cirque dressé pour l'occasion. Une fois encore, la programmation panache hardiment stars et DJ's, découvertes et grandes performances «live», workshop et festival off. Points forts.

**Vendredi 1er juin.** Icône excentrique des années 80, **Boy George** a su évoluer – musicalement – avec son temps. Depuis sept ans en effet, le bad boy de Culture Club officie en tant que DJ remixeur. Et c'est un vrai chef: une douzaine de compilations gardent la trace de ses compétences, les vacanciers d'Ibiza le souvenir, eux qui creusent leurs cernes chaque été en compagnie de la star des platines. Pour au-

tant, le British scandaleux n'a pas rompu avec ses premières amours, Culture Club, comme en témoignent de nombreuses tournées et la naissance, l'an dernier, d'un fruit intitulé

«Don't Mind If I Do». Le fruit de **Mauro Picotto**, lui, se prénomme Alessia et il a deux ans. Purement anecdotique: c'est, en effet, pour profiter de ses qualités de mixeur qu'At-

lantis a fait les yeux doux à l'Italien, auteur d'un premier album récompensé de trois German Dance Awards... **Samedi 2 juin.** **Todd Terry** appartient à la crème des DJ's

américains de la house. Pas étonnant, dès lors, qu'il ait fallu batailler plusieurs années avant que l'équipe d'Atlantis puisse engager la star, dont l'unique passage en Suisse remonte à 1992. Un exemple, un seul, du génie de Terry? D'un morceau figurant sur un disque totalement passé inaperçu, le super mixeur a fait un tube planétaire... Contrairement à un premier album sorti à la hâte, la dernière production de **Bob Sinclair** a été peaufinée un an durant. Gageons que, samedi à Lausanne, le DJ parisien saura se montrer à la hauteur de ses exigences.

**Dimanche 3 juin.** DJ star de Chicago, **Jeff Mills** a créé une nouvelle bande-son pour «Metropolis» (1926), film culte de Fritz Lang, déjà soumis à l'épreuve de la colorisation. «Je voulais montrer à moi-même et aux autres producteurs de techno qu'il est possible de mener ce projet à bien», a confié Mills. Crime de lèse-majesté? Salubre mise à jour? Introduite par le DJ, une projection du film à Lausanne permettra d'en juger. /DBO **Lausanne, ve 1er, sa 2, di 3 juin, dès 20h.**

## Autour d'Arnold Schoenberg

La Chaux-de-Fonds ■ Concerts, films et conférence mettent en exergue l'œuvre du compositeur viennois

## Durante redécouvert

Concert ■ Zwolensky dirigera des œuvres inédites de Durante

Il est considéré comme le compositeur ayant profondément modifié la musique du XXe siècle. Une importance qui, à elle seule, justifierait qu'Arnold Schoenberg (1874-1951), figure majeure du dodécaphonisme, donne lieu une série de manifestations, comme il en sera question dès mercredi prochain à La Chaux-de-Fonds. S'y est ajouté la rencontre entre un centre de culture disposant de plusieurs espaces, l'ABC, et la sortie d'un film relatif à l'une des œuvres du compositeur. Voilà qui permettait de multiplier les angles

d'approche d'un même thème, et plus largement, d'un art entretenant des rapports avec le cinéma et la modernité. **Un concert.** Donné deux fois (ve 8 juin, 21h, di 10 juin, 18h), le programme est construit comme une variation sur l'œuvre pour piano seule de Schoenberg. Une œuvre qui joue un rôle fondamental dans sa production, en tant qu'elle apparaît toujours comme une expérimentation des idées, des conceptions et matériaux nouveaux. Ce programme de piano (interprété par le Chaux-de-Fonnier Claude Berset) s'ouvre

aussi au violon (Alexandru Gavrilovici) et à la voix (Maryse Innis), de même qu'aux œuvres de Berg et de Webern, deux élèves qui suivirent l'enseignement de Schoenberg à l'Ecole de Vienne. **Une conférence.** Musicologue et grand spécialiste de Schoenberg, Philippe Albera présentera le compositeur en guise d'introduction au concert du 8 juin (19h30). **Trois films.** Signés par Jean-Marie Straub et Danièle Huillet, «Moses und Aron» (me 6 juin, 20h45, sa 9, 18h30) et «Von heute auf morgen» (je 7 juin,

18h30, di 10, 20h45) mettent en images deux opéras de Schoenberg, un mythe d'une part, une scène de ménage d'autre part. Les projections de «Von heute auf morgen» seront précédées d'un court métrage, Introduction à la «Musique d'accompagnement d'une scène de film» d'Arnold Schoenberg. Dans cette partition, le compositeur avait lui-même donné trois moments qu'un cinéaste aurait pu incarner par l'image: danger menaçant, peur, catastrophe. /sp-dbo **La Chaux-de-Fonds, ABC, du me 6 juin au di 10 juin.**

De l'inédit se prépare pour ce week-end, du côté de Bienne et de Soleure. Les mélomanes pourront entendre des œuvres de Francesco Durante publiées pour la première fois. Douze chanteurs professionnels de la région de Bienne, Berne et Soleure, réunis sous la direction d'Anton Zwolensky, se sont donné pour tâche de faire connaître ces œuvres oubliées, accompagnés par l'Orchestre «Budapest Strings», l'un des meilleurs orchestres à cordes à ce jour. Peu connu car il n'a pas composé d'opéra, Francesco Durante né en 1684 dans le sud de

l'Italie. Bien qu'il soit considéré comme le fondateur de l'Ecole napolitaine, il faut attendre le milieu du XIXe siècle pour que soit redécouvert son Magnificat en si bémol majeur. Depuis plusieurs années, Anton Zwolensky, musicologue, chef de chœur et d'orchestre, s'est voué à la publication de ses œuvres pour chœur et orchestre. Le programme présenté à Bienne et à Soleure comprend également des compositions de Vivaldi et de Pergolesi. /SAB **Bienne, temple du Pasquart, samedi 2 juin, à 20h, Soleure, église des Jésuites, dimanche 3 juin à 20h.**

LATV DU JOUR «Mort dans le chais», vendredi 1er juin, 20H45 ARTE

## Du vin au vinaigre

Fiction ■ Julian Roman Pölsler brosse le portrait de viticulteurs autrichiens hauts en couleur

Tout le monde détestait le viticulteur Albert Hahn, à commencer par sa femme. En plus, sa mort ressemble à un accident. Alors à quoi bon faire une enquête? Simon Polt, paisible gendarme, n'est pas de cet avis... Simon Polt est gendarme dans un petit village de Basse-Autriche. Amoureux des paysages de sa région, il partage sa vie entre son chat Czernohorsky et la surveillance des ados turbulents et des ivrognes. Jusqu'au jour où le viticulteur Albert Hahn est retrouvé mort dans sa cave. Tous ceux qui avaient des raisons sérieuses de lui en vou-

loir – et ils sont nombreux, à commencer par sa femme Grete, qu'Albert battait – s'en réjouissent.

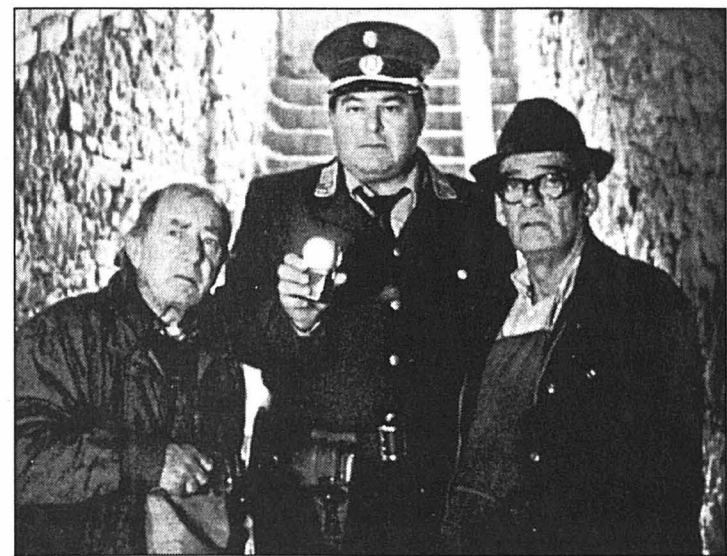
### Cuvée locale

Bien que tout semble indiquer qu'il s'agit d'un accident, Simon Polt décide de lancer une enquête, provoquant le mécontentement de tout le village. Bientôt, il reçoit des lettres de menaces. L'inspecteur Kratky, de la brigade criminelle de Vienne, vient reprendre l'affaire. Mais, par son arrogance et sa suffisance, le Viennois se met aussitôt tous les habitants à dos...

Le scénario de «Mort dans le chais» est tiré d'un roman du célèbre écrivain viennois Alfred Komarek. Ce ne sont pas tant les détails de l'enquête criminelle qui intéressent Komarek que la possibilité, à travers l'intrigue, de brosse des portraits de caractères et de décrire la région viticole située au nord de Vienne.

### Réalisateur primé

Entre les viticulteurs aigres (mais ayant bon fond!) et les nouveaux venus de la grande ville, la vie n'est pas toujours facile... C'est l'aspect humain qui prédomine dans cette histoire



«Mort dans le chais» ou les aventures d'un gendarme chez les viticulteurs.

PHOTO ARTE

construite autour des aventures d'un gendarme. Réalisateur et scénariste, Julian Roman Pölsler a tourné de nombreux téléfilms pour les télévisions autrichiennes et allemandes. Il a reçu en 1996 le Prix Erich-Neuberger du

meilleur téléfilm de langue allemande. L'acteur autrichien Erwin Steinhauer, qui interprète Simon Polt, a travaillé pour de nombreux théâtres en Autriche et en Allemagne, et s'est illustré dans de nombreux téléfilms et séries. /sp-réd.

## ZAPPING

**DOCUMENTAIRE ■ Sur le lac.** Le cygne est un oiseau complexe, apparemment hautain, typé «star» des lacs, qu'il les arpente, l'air de ne pas y toucher... Sa grâce et sa majesté lui octroient une aura mystérieuse. En façade, le cygne est très énigmatique. L'est-il tant que ça, au fond? «Les seigneurs du lac», un documentaire diffusé à l'enseigne de «Planète nature», à 20h30 sur TSR2, nous invite, aujourd'hui, à suivre deux couples de cygnes qui sillonnent le lac de la Côte. /sp-réd.

Agence de voyages  
**croisitour**  
Les artisans de l'évasion  
**Avec nous partout**  
La Chaux-de-Fonds Tél. 032/910 55 66  
Le Locle Tél. 032/931 53 31  
Saint-Imier Tél. 032/941 45 43  
www.croisitour.ch 132-011608

# Le tueur aux mille visages

«Roberto Succo» ■ *Entretien avec Cédric Kahn, qui a porté à l'écran l'histoire vraie du célèbre «serial killer» italien*

Propos recueillis par Frédéric Maire

Cédric Kahn, auteur entre autres de «Trop de bonheur» en 1994 (prix Jean Vigo) et de «L'ennui» en 1998, d'après Alberto Moravia (prix Louis Delluc), adapte ici le livre enquête de Pascale Froment «Je te tue. Histoire vraie de Roberto Succo assassin sans raison», tourné en France, en Italie et en Suisse (notamment du côté d'Yverdon, de La Brévine du Seeland et de Berne).

**Au moment d'adapter le livre de Pascale Froment, vous êtes-vous posé des questions sur le style à adopter ?**

**Cédric Kahn:** Pas trop, en fait. Dans les faits divers, il y a naturellement une dimension spectaculaire, je ne voulais pas en rajouter! Je voulais essayer de comprendre. Pour moi, il était important de me sentir en harmonie avec ce que je racontais et de ne pas avoir honte de rencontrer quelqu'un qui a été victime de cette histoire. Le film doit être digne, il n'est pas fait dans un esprit de provocation.

**Vous êtes-vous mis en «harmonie» avec les policiers et les témoins de cette affaire ?**

**C. K.:** Non. Il aurait fallu prévenir tout le monde par principe; et comme l'histoire est particulièrement foisonnante, c'était très compliqué. Donc, on a pris le parti de travailler discrètement, de faire le film en protégeant l'anonymat de tout le monde. Et même s'il y a eu ici et là des pressions, notamment une manifestation de policiers d'Annecy (les projections du film ont même été suspendues deux semaines en Savoie, ndlr), nous n'avons pas à baisser les yeux devant ce que nous avons fait. Le film est la meilleure réponse à ceux qui ont des craintes, c'est-à-dire que l'on y fasse l'apologie d'un criminel.

**Il y a un contraste très fort entre les trois polices que vous présentez dans le film...**



Le spectaculaire appartient naturellement au fait divers.

PHOTO VEGA

**C. K.:** C'est la réalité! Les situations ne sont pas les mêmes parce que les gens ne sont pas les mêmes. Le cinéma accentue ça, par une sorte d'effet de loupe. En Suisse c'était très compliqué parce que, durant sa cavale, Succo changeait de canton très vite, il allait donc plus vite, il allait donc plus vite que l'administration; en Italie, ils ont eu une sorte de réflexe chauvin, ils l'ont

protégé plutôt que de le juger. Et en France, pays de la rationalité par excellence, on était face à une énigme totale. C'était quelqu'un qui n'avait pas de nom, pas d'identité, dont les empreintes ne parlaient pas, c'était un homme sans visage. C'est vraiment un cas d'école de tout ce qui peut arriver de pire à un enquêteur!

**Et vous, comment vous le jugez, Succo...**

**C. K.:** J'ai forcément une idée qui ne peut se résumer à une seule sensation. J'ai l'impression d'avoir recomposé un puzzle dans lequel il manquera toujours une pièce. C'est un portrait imparfait. Mais au bout du compte, je fais forcément le constat de la folie. Pas comme solution de facilité, cela n'excuse rien.

**Il me semble que le personnage le plus important du film c'est celui de la femme enlevée par Succo que l'on ne voit que sur des photos.**

**C. K.:** Oui, pour moi c'est le personnage clé du film. On ne peut pas hiérarchiser les souffrances, et pour moi toutes les histoires sont horribles. Mais celle-là est particulièrement terrible. Elle renvoie directement à l'énigme de Succo. On ne sait rien donc on imagine tout; et imaginer c'est pire que tout. Cette femme n'a jamais été retrouvée. /FMA

Neuchâtel, Rex; 2h04.

## L'œil des témoins

A Mestre, près de Venise, Roberto Succo assassine ses parents. Il a 19 ans. Interné en asile psychiatrique judiciaire, il s'évade cinq ans plus tard et entame une cavale jalonnée de meurtres, de viols, d'enlèvements. Du sud de la France, il voyage vers la Savoie, passe en Suisse, avant de revenir en Italie où il est arrêté. Il se suicide en prison au mois de mai 1988. Cédric Kahn a choisi de raconter les événements connus de la vie de Succo (incarné par un formidable ac-

teur inconnu, Stefano Cassetti) du point de vue des témoins qui l'ont rencontré et lui ont survécu, comme Léa (Isild la Besco), qui était amoureuse de lui. Parallèlement, Kahn décrit l'enquête du major de gendarmerie Thomas (Patrick Dell'Isola), pour essayer de retrouver la trace de ce tueur. Sans pathos ni lyrisme, Kahn cherche à décrire et, à travers la description de ces événements, à comprendre la folie qui a traversé l'esprit de cet homme hors du commun. /fma

## «Je ne suis pas une victime»

Interview ■ *Beineix revient avec «Mortel transfert»*

Propos recueillis par Manuela Giroud / ROC

**Le cinéma vous a-t-il manqué ces huit dernières années?**

**J.-J. Beineix:** Ah oui, beaucoup. J'étais comme quelqu'un qui ne trouve pas l'âme sœur. J'étais amoureux du cinéma mais je n'arrivais pas à concrétiser cet amour par une rencontre. J'ai beaucoup souffert de ne pas faire de films, ça devenait obsessionnel. Plus le temps passait, plus ça devenait inquiétant, plus je m'inquiétais, plus je m'angoissais, c'était un cercle vicieux. La psychanalyse, la peinture, le documentaire et les voyages m'ont aidé à l'interrompre. J'ai fait mon deuil.

**Vous revenez, et la critique française vous descend.**

**J.-J. B.:** On nous a tiré dessus, on voit à travers la carlingue (sourire). Dieu merci, ça s'est passé au grand jour, il y a des témoins! J'étais certain que ça allait se passer. Sauf que, encore une fois, je suis surpris par la dimension que ça prend, qui signifie que soit j'agace, vraiment profondément, soit mes films

agacent, soit les deux. Je suis beaucoup plus dur qu'il y a huit ans, je ne vais pas me poser en victime, je ne suis pas une victime, je sais très bien où je vais.

**Dans «Mortel Transfert», vous semblez plus proche des acteurs.**

**J.-J. B.:** En huit ans, j'ai en tout cas gagné en intérêt pour les gens. C'est dû à une maturation, probablement, mais aussi aux documentaires qui m'ont amené à rencontrer des gens, à les écouter, à les regarder. Chaque personne a quelque chose à dire, à raconter, il faut juste un peu de patience...

**Cet intérêt plus vif va-t-il influencer la suite de votre travail?**

**J.-J. B.:** Plus je réfléchis, plus je pense qu'il faut continuer. La seule interrogation reste dans la manière: continuer dans le cinéma lourd ou aller vers quelque chose de différent, comme je suis allé faire du documentaire? Je me suis davantage intéressé aux acteurs, et peut-être que la vérité, elle est là, c'est-à-dire que le spectacle est sur les visages. /MGI



Anglade, le psy de «Mortel transfert». PHOTO MONOPOLE PATHE

## Mauvais genre

Le psychanalyste Michel Durand (Jean-Hugues Anglade) écoute à longueur de journée les confessions de patients fortement typés. Un jour, il s'endort en suivant celle d'Olga Kubler (Hélène de Fougerolles), kleptomane perverse et adepte du sadomasochisme. A son ré-

veil, Olga est morte. Et si c'était lui l'assassin? Comédie policière, «Mortel Transfert» se situe quelque part entre le burlesque et le thriller. «C'est un film de genre qui a mauvais genre, résume son réalisateur. J'ai toujours eu envie de faire une comédie, pour accepter peut-être ce que je suis, c'est-à-dire un pitre». /mgi

Neuchâtel, Rex; 2h04.

## VITE VU

**COURTS** ■ Le racisme, connais pas! Un vendeur noir de vins français qui démarche par téléphone sous le pseudo révélateur de Luc Leblanc, un patron qui hésite à engager un Beur pour tenir le rayon littérature française d'une grande librairie... «Pas d'histoires» est une collection de douze courts métrages signés Philippe Lioret, Catherine Corsini, Emilie Deleuze ou Paul Boujenah, qui débusque le racisme le plus insupportable, celui niché dans les petits riens (qui font les grandes blessures). L'on regrette juste que ces petites perles de civisme n'aient pas pu être programmées au coup par coup devant des longs métrages grand public, leur impact n'en aurait été que plus grand! /vad

**La Chaux-de-Fonds, ABC, jusqu'à lundi.**

## Stanley Kubrick ad aeternam

Reprise ■ *«2001, l'Odyssée de l'espace» n'a rien perdu de sa puissance originelle*

Stanley Kubrick (1928-1999) n'en a jamais fait qu'à sa tête! D'un film à l'autre, il a pris un malin plaisir à brouiller les pistes, à fuir les théories, à génialement contredire ses exégètes. Terminé à fin 1966, après plusieurs années de labeur acharné, «2001, l'Odyssée de l'espace» occupe une place complètement à part dans l'œuvre de l'auteur du cinglant «Docteur Folamour» (1963) ou du très sardonique «Orange mécanique» (1971). Un peu trop hâtivement désigné comme le cinéaste de la maîtrise absolue, Kubrick semble avoir très malicieusement fait sien l'adage de Voltaire – qui énonce que «le secret d'ennuyer est de tout dire» – en

laissant complètement ouvert le sens profond de son huitième long métrage, monument inégalé du cinéma d'anticipation. En 1966, Kubrick propose à l'écrivain de science-fiction Arthur C. Clarke (dont il avait apprécié la nouvelle «La sentinelle») d'écrire avec lui un scénario dont seraient tirés un film et un livre (écrit par Clarke seul) publié le jour même de la sortie sur les écrans de la version cinéma. Bien évidemment, le pauvre écrivain eut beaucoup à souffrir de la comparaison, à tel point que l'on peut se demander si Kubrick ne lui a pas tendu un «petit» piège en la circonstance. Lire le livre est ef-

fectivement une épreuve pénible: là où Clarke (comme la plupart des écrivains de science-fiction) surexplicite à tort et à travers, le cinéaste, au sommet de son art, préserve le mystère, laisse planer l'interrogation, le doute, et, de la sorte, atteint souvent à la plus pure poésie. A nouveau visible en copie neuve, nanti d'un son remastérisé, «2001, l'Odyssée de l'espace» reste d'une actualité plus que troublante dans la manière dont il prophétise la perte du sujet ou l'assujettissement à la technique... Autant de thèmes devenus aujourd'hui incontournables. /VAD

Neuchâtel, Palace, La Chaux-de-Fonds, Scala 2; 2h33.

## Où sont les femmes?

«15 août» ■ *Une comédie réussie sur le couple*

Une surprise attend Max, Vincent et Raoul, censés rejoindre leurs épouses pour un week-end à La Baule: les femmes ont déserté la maison pour s'accorder de vraies vacances... Secoués, les hommes qui, jusqu'au «15 août», vont devoir apprendre à cohabiter, chien et enfants dans les pattes en prime. Qui seront amenés, aussi, à s'interroger sur les raisons de cette incartade inqualifiable... «La question n'est pas de savoir où elles sont allées mais pourquoi elles sont parties», leur assène la sagace adolescente du groupe. Et le grand enfant (Charles Berling), le macho infidèle (Richard Berry) et le jaloux

égoïste (Jean-Pierre Darroussin) de faire chacun son petit bout de chemin pour le comprendre. Typés, ces personnages masculins? Oui, mais pas plus que ne le requiert la comédie, quand elle ne renonce pas à son pesant d'humanité. Ridiculisés? Tendrement épinglés plutôt, au fil d'un scénario évitant la ségrégation sexiste et qui, soit dit en passant, use de sa bande-son avec beaucoup d'espièglerie. Doit-on la justesse des situations et des comportements au regard croisé du réalisateur Patrick Alessandrini et de sa femme, la scénariste Lisa Azuelos-Alessandrini? /DBO

Neuchâtel, Apollo 2; 1h34.

# La Suisse dans le froid

**Football ■ L'équipe de Suisse est arrivée aux îles Féroé. Un climat très froid attendait les joueurs d'Enzo Trossero avant une vraie bataille sur le terrain**

De notre envoyé spécial  
Raffi Kouyoumdjian/ROC

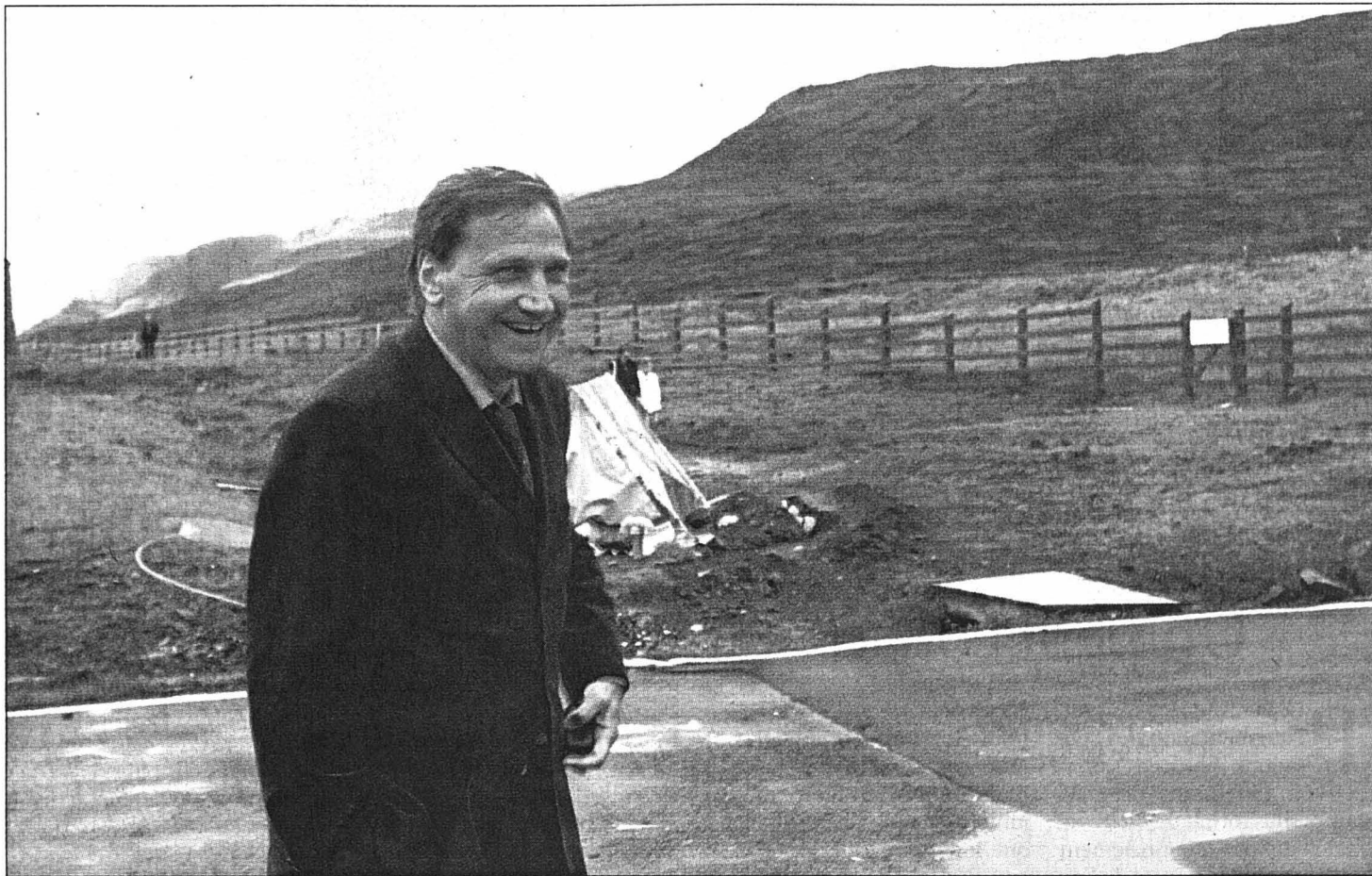
Le dépaysement est total. Les chaleurs enregistrées en début de semaine dans les contrées helvétiques détonnent avec la météo frisquette du Grand-Nord. Nichées entre l'Ecosse et l'Islande, les 18 îles qui composent les Féroé encaissent allégrement les vents tenaces et les températures si fraîches.

L'équipe de Suisse est sur place... Après un long périple, un déplacement que l'on décrira comme parsemé d'embûches. La délégation helvétique est finalement arrivée à bon port, peu après 18 h 30, à Torshavn, capitale de ces îles Féroé, si particulières, si verdoyantes, érigées dans la mer glaciale du Grand-Nord.

«Le voyage fut long, mais on s'y attendait. Ça fait partie de la compétition. Heureusement que nous sommes partis le jeudi, expliquait Marco Pascolo, pris au vent dans l'attente du ferry qui allait nous faire changer une première fois d'île. Il faut avoir de la patience. Chacun doit mettre un peu du sien. On ne fait pas souvent de tels voyages.» Un coup d'œil autour de lui pour constater, respirer l'air frais: «Oui, c'est un climat spécial. C'est bien, grâce au foot, on peut voir des pays dans lesquels on n'irait pas forcément en vacances. C'est beau à voir.»

## Attention à ces Féroïens

On retourne la page. Les Suisses ne sont pas là pour faire béatement du tourisme. D'autres se sont fait prendre au piège. Les Autrichiens, en 1990, qui ont sombré face à cet adversaire qui faisait sourire le



Enzo Trossero tout sourire: histoire de briser le climat glacial des îles Féroé.

PHOTO KEYSTONE

monde jusque-là. Et il n'y a pas si longtemps, les Sloènes n'ont pu faire mieux qu'un 2-2. Ici-même. Pascolo et les siens sont prévenus. «Nous les avons vus en vidéo. Ces joueurs sont des bat-tants, ils ne renoncent jamais. C'est peut-être un jeu physique, mais ils essaient de jouer, ils cherchent le mouvement. Je crois que cela sera une bataille, mais il ne faudra en aucun cas oublier notre football» constatait le portier de l'équipe de Suisse. L'objectif, voyons, est clair. «Si l'on veut continuer notre route, c'est un match à gagner, prévient-il. Nous sommes conscients que cette partie sera difficile. Après

90 minutes, il ne faudra pas avoir de regrets, c'est-à-dire que nous aurons dû donner le maximum. A nous d'être solidaires.» Marco Pascolo encaisse une nouvelle petite rafale: «En tant que gardien, mon souci reste le vent. Cela pourrait être gênant pour les trajectoires. La température, on s'habitue jusqu'au match.»

La mer du Nord n'est pas la Méditerranée. C'est évident. Ce climat si rude doit certainement dépeindre sur les 11 footballeurs qui défieront les Suisses demain soir (côp d'envoi à 19 h 15 locale, 20 h 15 en Suisse). /RKO

## Sur une autre île

Il n'est pas sûr que l'équipe de Suisse s'entraînera aujourd'hui sur les lieux de la rencontre. Hier, le sélectionneur Enzo Trossero hésitait. Il faut dire que Toftir – stade national des îles Féroé – se situe sur une autre île que Torshavn, lieu de résidence de la délégation helvétique. Le long périple de Zurich aux îles Féroé a fatigué les joueurs. Enzo Trossero ne souhaitait pas trop leur infli-

ger trois heures supplémentaires de route la veille du match. Les Suisses devraient donc s'entraîner à Torshavn aujourd'hui. L'Argentin irait tout de même visionner le stade – qu'on dit pittoresque – de Toftir.

Deux joueurs, Marc Zellweger et Johann Lonfat, sont incertains. Reste à savoir qui de David Sesa ou de Blaise N'Kufo épaulera Alexander Frei en attaque. /RKO-ROC

## REMISE EN JEU

### Pas de faveurs.

Les joueurs suisses ont dû patienter près d'une heure et demie à l'aéroport de Zurich avant de décoller. A bord d'un avion d'une compagnie danoise, l'équipe nationale a attendu vainement que des couloirs de vol – notamment en Allemagne – se libèrent. Les autres équipes nationales connaissent-elles le même sort? Pas sûr. Après une escale technique – prévue – à Billund, les joueurs ont atterri à Vagar, avant de prendre le car jusqu'à leur hôtel, via un petit tour sur un ferry. Soit près de 11 heures de route.

### Bagages perdus

Après que les joueurs de l'équipe de Suisse eurent récupéré leurs valises à l'aéroport de Vagar, les représentants des médias pensaient naïvement que leur tour était arrivé. Peine perdue. Leurs bagages n'avaient – on le suppose – pas pris le même avion. Aux dernières nouvelles, ils avaient été repérés à Copenhague. Sale métier...

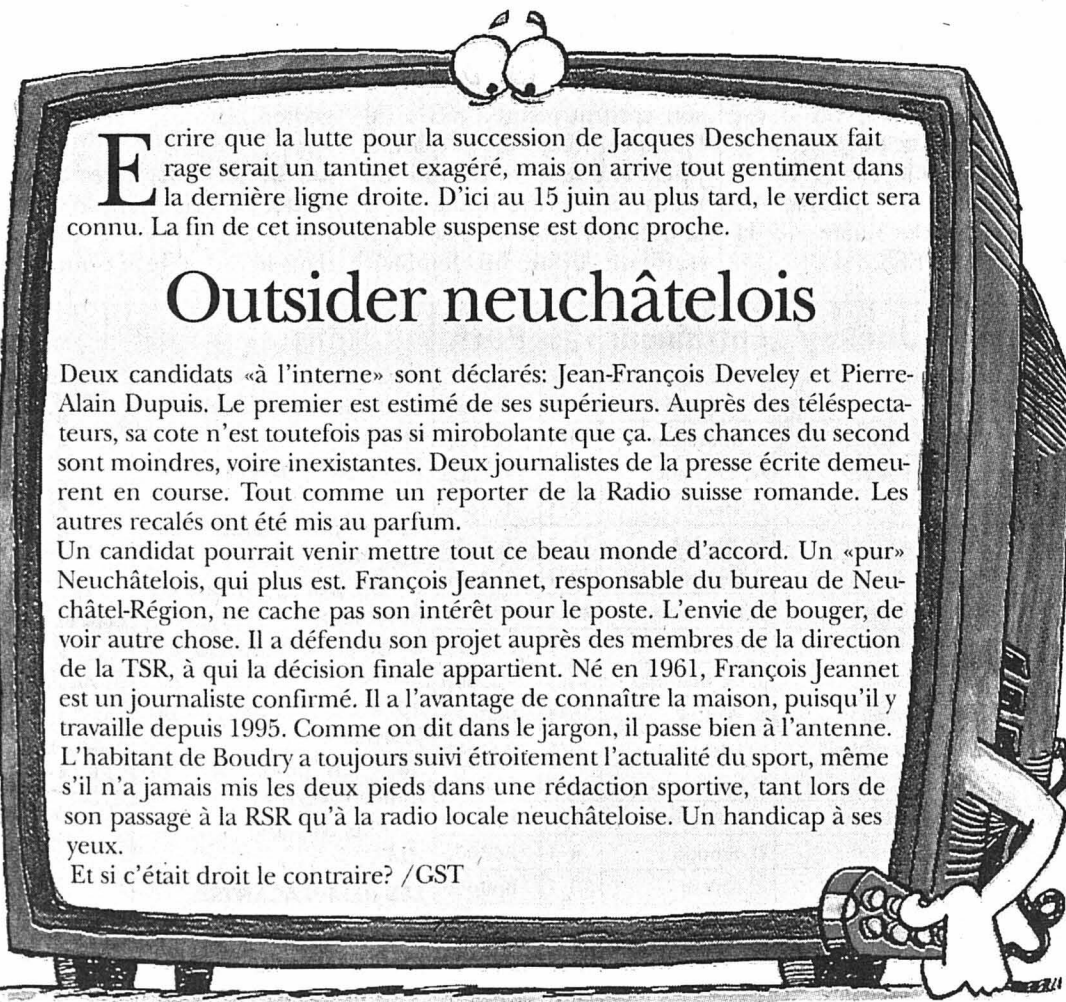
### Institution féroïenne

Avec 5600 licenciés pour 45.000 habitants (et 60.000 moutons), les îles Féroé enregistrent le plus haut taux de footballeurs (12,5%) par résident en Europe. Le trajet en car de Vagar à Torshavn n'a pas contredit la statistique. Après moins de trois minutes, on apercevait déjà un terrain de football. Qui plus est fréquenté. Et pas par des moutons.

### La bonne mémoire

Au match aller, à Zurich, les Suisses avaient battu les îles Féroé sur un score fleuve, 5-1. Le dénommé Petersen avait même ouvert la marque après quatre minutes de jeu. Question à trois couronnes féroïennes: ce soir-là, qui avait marqué trois buts sur penalty? Gagné, c'était Kubi. Juste pour rappeler que le sélectionneur Enzo Trossero doit faire face à de trop nombreux forfaits dans sa ligne d'attaque. Les joueurs qui ont fait le déplacement n'ont jamais tort, dit le dicton. /RKO-ROC

## DANS LA LUCARNE



Écrire que la lutte pour la succession de Jacques Deschenaux fait rage serait un tantinet exagéré, mais on arrive tout gentiment dans la dernière ligne droite. D'ici au 15 juin au plus tard, le verdict sera connu. La fin de cet insoutenable suspense est donc proche.

## Outsider neuchâtelois

Deux candidats «à l'interne» sont déclarés: Jean-François Develey et Pierre-Alain Dupuis. Le premier est estimé de ses supérieurs. Auprès des téléspectateurs, sa cote n'est toutefois pas si mirobolante que ça. Les chances du second sont moindres, voire inexistantes. Deux journalistes de la presse écrite demeurent en course. Tout comme un reporter de la Radio suisse romande. Les autres recalés ont été mis au parfum.

Un candidat pourrait venir mettre tout ce beau monde d'accord. Un «pur» Neuchâtelois, qui plus est. François Jeannet, responsable du bureau de Neuchâtel-Région, ne cache pas son intérêt pour le poste. L'envie de bouger, de voir autre chose. Il a défendu son projet auprès des membres de la direction de la TSR, à qui la décision finale appartient. Né en 1961, François Jeannet est un journaliste confirmé. Il a l'avantage de connaître la maison, puisqu'il y travaille depuis 1995. Comme on dit dans le jargon, il passe bien à l'antenne. L'habitant de Boudry a toujours suivi étroitement l'actualité du sport, même s'il n'a jamais mis les deux pieds dans une rédaction sportive, tant lors de son passage à la RSR qu'à la radio locale neuchâteloise. Un handicap à ses yeux.

Et si c'était droit le contraire? /GST

## LA SUISSE ET LE MONDE

BRUXELLES

## Arafat plaide sa cause



PHOTO KEYSTONE

En visite hier à Bruxelles, le président de l'Autorité palestinienne a plaidé sa cause devant les responsables belges et communautaires. Il s'est montré très affecté par le décès de Fayçal Hussein.

■ page 40

ITALIE

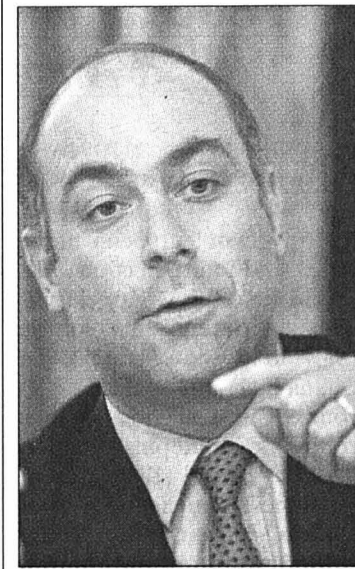
## Nouvelle législature



PHOTO KEYSTONE

La majorité de droite s'installe progressivement aux commandes. Le démocrate-chrétien Pierferdinando Casini a été élu hier président de la Chambre des députés. Silvio Berlusconi pourrait recevoir l'investiture la semaine prochaine.

■ page 40



## FOOTBALL Casillas à la barre

La chose était prévue depuis quelque temps: Angel Casillas (photo Marchon) est devenu hier soir le président du FCC. Lui et son comité vont tenter de donner un nouveau souffle au club de La Charrière.

■ page 24

COURSE À PIED

## Mike Horn en plus

Le Défi du Val-de-Travers version 2001 ressemblera beaucoup à celui des années précédentes, mais une différence de taille est à relever: la manifestation s'est dotée d'un parrain de choc en la personne de Mike Horn.

■ page 25

# Un nouvel élan pour le FCC

Football ■ *Le club chaud-fonnier a retrouvé un président en la personne d'Angel Casillas, un comité dynamique et de nouvelles ambitions*

Par  
Julian Cerviño

C'était la chronique d'une élection annoncée: Angel Casillas est devenu hier soir le nouveau président du FC La Chaux-de-Fonds (FCC) et comble ainsi le vide laissé à cette fonction depuis le départ de Frédy Boand (1999). Cet expert financier de bientôt 39 ans, ancien membre du conseil d'administration de Neuchâtel Xamax, a été élu à la quasi-unanimité - il y a eu une ou deux abstentions - des membres présents (38) à l'assemblée générale du club qui s'est tenue hier soir. Angel Casillas, délégué ASF et secrétaire de l'ANF, sera épaulé dans ses fonctions par une équipe dynamique composée de Daniel Payot (vice-président), Dominique Deschenaux, Mauro Proietti (tous deux membres de la commission financière et fondateurs du club de soutien le «Onze d'or»), Nicolas Di Marzo (président du mouvement juniors), René Jeanrichard (nouveau caissier), Patrick Herrmann (relations publiques), Vincent Baehni (chef technique), Enrico Garzoli (comité des juniors) et Jacky Clerc (publicité).

## Budget augmenté

Cette nouvelle équipe n'entend pas brûler les étapes.

C'est que passablement de questions restent encore à éclaircir au niveau financier. Les comptes 2000 n'ont ainsi pas été soumis à l'assemblée hier soir, car certains points demandent des éclaircissements. «C'était un peu trop prématuré de donner des chiffres, expliquait Angel Casillas. Nous voulons encore tirer certaines choses au clair.» Le montant de la dette exacte demeure ainsi inconnu.

Le président fraîchement élu a tout de même donné quelques pistes pour le futur. Le budget prévisionnel de la saison 2001-02 sera ainsi de 370.000 francs. Ce qui suppose une augmentation de plus de 100.000 francs par rapport au précédent. Ledit budget tient compte des dépenses générales du club (première équipe, juniors et

vétérans). «Nous voulons unifier nos comptes, lançait Angel Casillas. Ils doivent donner une photographie claire de la santé financière du club.» A ce niveau, comme à d'autres, le travail du comité devra se faire en profondeur.

## Pas d'«artificiel»

«Il s'agit de recréer une cohésion parfaite au sein du club, insistait Angel Casillas. Nous devons régler nos problèmes internes, afin de pouvoir donner une nouvelle image à l'extérieur.» Le but final étant de permettre au FCC de repartir sur des bases saines et solides. «Nous ne voulons pas brûler les étapes, tempérait le nouvel homme fort de La Charrière. Sportivement, nous entendons composer une équipe capable de jouer dans le haut du tableau en première ligue assez rapidement. A moyen terme, nous



Mauro Proietti, Dominique Deschenaux, Patrick Herrmann, Daniel Payot et Angel Casillas (de droite à gauche): une partie du nouveau comité du FCC. PHOTO MARCHON

espérons retrouver la route qui mène à la LNB. Pour y parvenir, il faut entreprendre un travail de fond qui devrait porter ses fruits dans quelques années. Nous voulons par-dessus tout que le FCC demeure un club formateur, dont la richesse principale est constituée par ses 300 juniors.»

En clair, on ne pense pas faire dans l'«artificiel» à La Charrière. «Il y aura bien sûr quelques renforts pour la saison prochaine, mais nous allons conserver l'ossature de l'équipe actuelle, poursuivait Angel Casillas. Je pense que le groupe à disposition de Manuel Cano est bon, il manque juste deux ou trois joueurs capables de lui donner

une impulsion supplémentaire.» Plus loin, cet ancien Loclois, actuel citoyen de Cortaillod, expliquait les motivations qui l'ont poussé à prendre la présidence: «Je suis un homme de défi et celui qui m'est proposé ici me passionne. Je pense pouvoir faire profiter ce club de mes connaissances accumulées en tant que délégué ASF et secrétaire de l'ANF. Je pense, par-dessus tout, que La Chaux-de-Fonds mérite un club phare et ce doit être le FCC. Nous devons lui redonner les couleurs qu'il mérite.»

Tout un programme dont on attend impatiemment la concrétisation sur le terrain./JCE

## Un petit couac

Prévue à l'ordre du jour, l'augmentation des cotisations pour la saison 2001-02 (50 francs, dont 36 francs sous forme de cartes de match au loto) n'a finalement pas été soumise au vote de l'assemblée. Un débat nourri a eu lieu autour de la question, qui a révélé un certain manque de communication entre les di-

verses sections du FCC. Une nouvelle proposition du comité central sera prochainement soumise au mouvement juniors et aux vétérans. Plus que le fond, c'est la façon de prendre la décision qui a dérangé quelques membres. Voilà le genre de petit couac qui résume pas mal de choses.../JCE

## Gress quitte Zurich

Bon vent ■ *L'Alsacien a trouvé de l'embauche à l'étranger*

Zurich et son entraîneur Gilbert Gress (59 ans) ont décidé, d'un commun accord, de mettre un terme à leur collaboration au 15 juin 2001. Cette séparation intervient dans la mesure où Gilbert Gress vient d'accepter un nouvel engagement à l'étranger. Le successeur de Gress à la tête de Zurich devrait être connu dans les prochains jours.

Cette séparation entre l'Alsacien d'origine, naturalisé suisse, ne survient pas en raison des résultats mitigés obtenus par le club zurichois. Plusieurs équipes françaises -

dont Toulouse, relégué en deuxième division à l'issue de cette saison - n'ont pas caché ces dernières semaines leur volonté d'engager l'ex-sélectionneur de l'équipe de Suisse et ancien entraîneur de Neuchâtel Xamax et Servette.

S'il devait signer en France ou ailleurs à l'étranger, Gilbert Gress mettrait un terme à un séjour de presque 20 ans en Suisse. En grande partie à Neuchâtel Xamax, où il est resté 15 ans avec deux titres de champions à la clé (1987 et 1988) et deux participations aux quarts de finale de la Coupe de l'UEFA. /si

## TOUSAZIMUTS

Lausanne et Lucerne reçoivent la licence A avec charges. Lausanne et Lucerne évolueront bien en LNA la saison prochaine. Les club vaudois et lucernois ont finalement obtenu leur licence de la part de la Ligue nationale mais ils devront toutefois présenter une comptabilité irréprochable qui fera l'objet d'une surveillance pointue de la part des instances dirigeantes du football suisse. /si

Andy Egli s'en va. Andy Egli ne sera plus l'entraîneur de Lucerne. Dans un premier temps, Egli devait prolonger son contrat jusqu'à la fin de l'année, mais le président Jules Häfliger a décidé de mettre un terme immédiat à la collaboration avec son entraîneur. Il ne lui semblait

plus possible de travailler avec Andy Egli. /si

Lustrinelli à Wil. Malgré un contrat valable jusqu'en 2002, Mauro Lustrinelli (25 ans) a décidé de quitter Bellinzona pour Wil. L'attaquant a réussi 113 buts pour Bellinzona au cours des six années passées dans le chef-lieu tessinois. /si

Melunovic prêté à Aarau. L'international des moins de 21 ans, Elvir Melunovic, a été prêté pour un an par Grasshopper à Aarau. L'attaquant a commencé sa carrière en 1996 avec le club argovien. /si

Le Brésil fait taire la critique. En dominant le Cameroun 2-0 (0-0), à Ibaraki, dans le cadre de la Coupe des

Confédérations, le Brésil a fait taire une partie des critiques que la «selecao» essuyait depuis quelques mois. Les buteurs ont été Washington et Miguel Carlos. Dans l'autre rencontre au programme, le Japon s'est imposé 3-0 (0-0) face au Canada, à Niigata. /si

L'Ecosse prépare sa candidature. L'Ecosse prépare sa candidature à l'organisation de l'Euro-2008, ont confirmé le premier ministre écossais, Henry McLeish, et le directeur de la Fédération écossaise (SFA), David Taylor. L'éventuelle candidature écossaise à l'organisation du Championnat d'Europe des nations en 2008 devra encore être confirmée en novembre par les instances du football et par le gouvernement. /si

## ENBREF

ATHLÉTISME ■ Julien Fivaz sélectionné. Pour le match international des moins de 23 ans, la Fédération suisse d'athlétisme a retenu le Chaux-de-Fonnier de l'Olympic Julien Fivaz pour le saut en longueur. C'est à Ljubljana (Slovénie) que les espoirs suisses seront confrontés à la Slovénie, l'Italie, la Hongrie et la Croatie. /RJA

CYCLISME ■ Salomon champion romand. Jeudi 24 mai à Etoy (VD) ont eu lieu les Championnats romands et intercantonaux sur route. Thierry Salomon a été sacré champion romand et neuchâtelois chez les masters. Les autres titres neuchâtelois sont revenus Michaël Béring (junior) et Jérôme Lüthi (cadet). /réd

GOLF ■ Neuchâtelois brillants. Les Championnats suisses universitaires se sont déroulés mardi dernier à Saint-Gall. Deux Neuchâtelois y ont brillé. Julien Wildhaber a pris la deuxième place et Laurent Kaehr a décroché le dixième rang. /réd

BADMINTON ■ La Suisse reste dans la quatrième classe de jeu. La Suisse a conservé sa place dans la quatrième classe de jeu à la suite de sa victoire 3-1 face à l'Islande, lors des Championnats du monde de Séville. L'équipe de Suisse termine au 29e rang final tandis que l'Islande est reléguée en cinquième classe de jeu. /si

BASKETBALL ■ Les Sixers à un succès de la finale. Les Philadelphia 76ers ne sont plus qu'à un succès de la finale du Championnat de la NBA. Devant leur public, ils ont en effet battu les Milwaukee Bucks d'un tout petit point, 89-88, prenant ainsi l'avantage, trois victoires à deux, dans cette série au meilleur de sept matches des demi-finales. /si

HIPPISME ■ Prix des Nations sans Dehliia Oeuvray. Markus Fuchs/«Tinka's Boy», Urs Fähr/«Garry», Paul Freimüller/«Himmerdor» et Willi Melliger/«Anaconda» composeront l'équipe de Suisse qui disputera le Prix des Nations du CSIO de Saint-Gall, lundi. Paul Freimüller a ainsi été préféré à la Jurassienne Dehliia Oeuvray, qui était en lice pour une place au sein de cette équipe. /si

HOCKEY SUR GLACE ■ Kölliker prolonge son contrat avec la LSHG. Köbi Kölliker (47 ans) a prolongé jusqu'en 2003 son contrat d'entraîneur au sein de la Ligue suisse (LSHG). Recordman des sélections en équipe de Suisse, l'ancien défenseur de Bienne et Ambri-Piotta s'occupe depuis la saison 1999-2000 de l'équipe de Suisse des M20. Il est également assistant du sélectionneur national Ralph Krüger et responsable, depuis une saison, des équipes nationales juniors. /si

MOTOCYCLISME ■ Herbert Graf contrôlé positif. Le Suisse Herbert Graf a été déclaré positif lors d'un contrôle antidopage effectué le 6 mai à l'issue des Six heures de Brno, a annoncé la Fédération internationale (FIM). /si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS
<b>Demain à Chantilly</b> <b>Prix d'Orry</b> <b>(plat, Réunion 1, course 2, 1200 m, 14 h 45)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Silver-Desert	63	Y. Take	J.-E. Pease	9/1	9p4p2p	8 - Il nous donnera raison un jour. 2 - On peut encore l'écouter. 12 - Son retour est agendé. 6 - Un vrai spécialiste du handicap. 4 - Un élève Head. Donc à suivre. 16 - La surprise de la journée. 14 - Un poids pour le moins favorable. 7 - Plus très loin de la vérité.  <b>LES REMPLAÇANTS:</b> 5 - Cela devient plus dur. 3 - Reprenons-le une dernière fois.	Notre jeu 8* 2* 12* 6 4 16 14 7 *Bases Coup de poker 7 Au 2/4 8-2 Au tiercé pour 16 fr 8-2-X  Le gros lot 8 2 5 3 14 7 12 6
	2 Baryton	61,5	O. Peslier	P. Chatelain	10/1	1p1p6p		
	3 Panfilo	61,5	P. Soborg	N. Clément	4/1	9p8p0p		
	4 Disciple	58	O. Doleuz	C. Head	6/1	4p1p4p		
	5 Aunt-Flo	57	T. Jarnet	G. Henrot	25/1	1p5p1p		
	6 Hurlly-Burdy	56,5	A. Junk	P. Demercastel	20/1	8p1p3p		
	7 Petilla	54,5	V. Vion	Y. Lalleman	20/1	7p0p9p		
	8 Kalonaour	54	D. Bonilla	A. Bonin	7/1	3p0p2p		
	9 Lady-Nora	54	T. Gillet	J. De Balanda	14/1	7p0p0p		
	10 Metallicum	54	S. Maillot	S. Wattel	35/1	0p0p7p		
	11 Sandband	54	R. Marchelli	E. Pilet	5/1	2p4p4p		
	12 Melkior	53,5	C.-P. Lemaire	T. Lallie	9/1	5p6p7p		
	13 Miracle	52	R. Tremzal	J.-P. Roman	8/1	6p2p0p		
	14 Mister-Magic	52	D. Boeuf	D. Smaga	8/1	0p8p0p		
	15 Ti-For-Too	52	S. Pasquier	R. Collet	30/1	8p0p5p		
	16 Blue-Waltz	51	C. Segeon	C. Barbe	25/1	0p8p9p		
	17 Brindisia	50,5	M. Sautjeau	H. Van Zuylen	35/1	6p9p5p		
	18 Walnut-Lady	50	S. Coffigny	Rb Collet	50/1	0p2p5p		



COURSE D'ORIENTATION

**Relais  
au Communal**

Pour la première fois de son histoire, le CO Chenau a l'honneur de mettre sur pied les relais de Pentecôte, qui avaient jusqu'alors été organisés 36 années durant par un club bernois. Ce week-end des 2 et 3 juin, le club neuchâtelois organisera donc dans les pâturages du Communal de La Sagne un relais réunissant plus de 80 équipes de sept coureurs.

C'est sur une nouvelle carte qui a été réalisée durant ces derniers mois que cette compétition se déroulera. Elle aura lieu sur deux jours avec deux premiers relais de nuit le samedi soir et cinq autres le dimanche matin. Une seule catégorie est proposée, mais les parcours de chaque relais correspondent à des niveaux de difficultés et de longueurs différents.

Samedi soir, le départ de nuit sera donné aux alentours de 20 h 30. L'arrivée est fixée vers minuit. Un parcours d'initiation sera proposé à toutes les personnes intéressées et désireuses de découvrir la magie de ce sport proche de la nature.

Les inscriptions seront prises entre 16 h et 18 h demain et entre 10 h et 12 h dimanche. Le centre de course se situera au sud-ouest de la forêt du Communal de La Sagne, c'est-à-dire sur la route reliant La Sagne au Locle. De plus un balisage sera mis en place depuis le village. Pour tous renseignements vous pouvez contacter l'organisation au numéro suivant: 032 853 24 16.

**Une sélectionnée**

En préambule à cette course, jeudi dernier deux épreuves de sélections se sont déroulées dans la forêt du Communal. Les premières en catégories dames et hommes 16 et 18 ans pour qui c'était la troisième et la dernière course de sélection pour les championnats d'Europe des jeunes. Les secondes pour les catégories H20 et D20 qui couraient leur première des trois courses pour les championnats du monde juniors (sur les mêmes parcours que pour les catégories 18 ans).

Ce terrain familier du Jura n'a pas particulièrement souri aux trois jeunes Neuchâtelois qui y ont participé. Toutefois une très belle performance est à relever. En effet, en catégorie dames 16 ans, Alexandra Khlebnikova (CO Chenau) s'est sélectionnée pour les championnats d'Europe de jeunes qui auront lieu en Tchécoslovaquie du 21 au 25 juin en remportant cette course de sélection avec 47 secondes d'avance sur sa dauphine, et cela malgré deux fautes de choix de cheminement.

Chez les hommes 18-20 ans, Baptiste Rollier (CO Chenau) espérait gagner une place sur le podium pour pouvoir participer aux championnats du monde juniors. Mais il dut se contenter du douzième rang avec un temps de 1 h 03'27" à 7'43" du vainqueur. Sur le même parcours dans la catégorie H18, Pavel Khlebnikov (CO Chenau) n'a pas couru comme il aurait pu l'espérer, se contentant d'une 34e place en 1 h 16'14". /SBL

Par  
**Julian Cerviño**

Quel parrain pouvait le mieux coller à l'image du Défi du Val-de-Travers? Qui pouvait le mieux servir de porte-drapeau à cet ultra-marathon? La réponse est évidente: Mike Horn, l'homme de tous les défis. Ce Sud-Africain établi en Suisse, rendu célèbre par ses multiples raids, dont surtout le dernier avec le tour de la terre par l'équateur, apparaît, en effet, comme le personnage idéal pour l'épreuve valloisienne qui se déroulera le 25 août.

Entre deux raids, après celui au Groenland avec ses compères Troillet et Loretan et avant sa tentative du tour du cercle polaire arctique, Mike Horn a accepté d'apporter son soutien au Défi du Val-de-Travers. Pourquoi? Sa réponse: «Je fais ça tout naturellement. J'ai couru pas mal de marathons comme celui-là. C'est par là que j'ai commencé. Alors, si je peux aider les organisateurs de cette épreuve, je le fais volontiers.» Pas plus compliqué que ça.

Avec l'apport de Mike Horn, les organisateurs valloisiers ont mis en place une animation un peu différente de celle de ces dernières années. L'aventurier offrira ainsi une conférence gratuite le vendredi 24 août au soir. Le samedi matin, il sera toujours présent pour donner le départ de la course, qui elle n'a pas beaucoup changé. Les trois distances «classiques» (72 km, 42 km et 21 km) tout comme le re-

# Un parrain de choc

**Course à pied ■ Avec l'aventurier Mike Horn, le Défi du Val-de-Travers s'est trouvé un porte-drapeau dynamique et célèbre pour son édition 2001**



Mike Horn: le parrain rêvé pour le Défi du Val-de-Travers.

PHOTO MARCHON

lais 2 x 36 km sont toujours au programme. Et la dénivellation n'a non plus pas varié: 2000 mètres.

«C'est le genre de course que j'aime», glisse Mike Horn, qui ne fera pourtant pas partie du peloton des courageux. Un peloton que les organisateurs espèrent aussi bien fourni quantitativement et qualitativement qu'en 2000. «Nous espérons atteindre les 1300 concurrents», indique le président du comité d'organisation Patrick Christinat. Pour ce qui est des favoris, nous devrions à nouveau retrouver des grands spécialistes de ce

genre d'épreuve au départ.» Il faudra donc être costaud pour gagner et surtout pour couvrir les 72 km du grand défi.

Côté innovations, elles concernent surtout le Défi jeunesse qui se dispute le vendredi soir. «Nous avons essayé de créer une

émulation parmi les jeunes afin que la participation augmente un peu, informe Patrick Christinat. Nous en étions à 500 inscriptions et nous voulons dépasser les 600 cette année. Le tout en essayant également d'améliorer la qualité des animations proposées aux jeunes coureurs le vendredi soir.» Eh oui, le Défi du Val-de-Travers doit demeurer une grande fête du sport.

**Des projets**

Pour ce qui est de la course des adultes, le départ sera donné à 7 h 30 samedi matin à trois catégories simultanément (72 km, 42 km et relais 2 x 36 km). «Nous voulions associer le relais aux autres courses, car les coureurs de cette épreuve se sont sentis un peu isolés l'année passée», précise Patrick Christinat. Même si on est toujours seul dans l'effort, les organisateurs assurent aussi que le public et les nombreux bénévoles (600) seront présents tout au long du parcours pour encourager les coureurs. Plus loin, Patrick Christinat a également parlé des objectifs à moyen terme de l'épreuve valloisienne qui prend une dimension continentale malgré un budget modeste (160.000 fr.). «Nous voulons professionnaliser encore plus l'organisation et développer l'idée d'un colloque médical organisé en marge de notre course. Nous allons également essayer de finaliser le projet de la course pour handicapés et celle de roller. Mais c'est de la musique d'avenir.» Pour l'instant, les organisateurs attendent les coureurs et les spectateurs le vendredi 24 et le samedi 25 août à Fleurier (Belle-Roche)./JCE



## Objectif 2002

Même s'ils n'ont aucun contact avec l'organisation de l'Expo.02 et qu'ils n'attendent rien de la part de l'exposition nationale, les têtes pensantes du Défi du Val-de-Travers tiennent tout de même à ce que 2002 soit une année spéciale pour eux. «Nous nous sommes fixé un but

bien précis pour l'année prochaine», déclare Patrick Christinat. Nous voulons franchir la barre des 2000 coureurs et essayer d'arriver au moins à 2002.» Alors si voulez faire partie de ces 2002-là, il ne vous reste plus qu'une chose à faire: commencer à vous entraîner./JCE

## Courir sur les rives

**Le long du Doubs ■ Parcours naturel et traditionnel**

«Le long du Doubs», la course organisée depuis de nombreuses années par le Cross-Club La Chaux-de-Fonds, se disputera demain sur le parcours traditionnel entre Les Brenets et La Maison-Monsieur (18 km). Après une mise en jambes sur la route asphaltée jusqu'au restaurant du Saut du Doubs, les coureurs ne quitteront plus les sentiers pédestres val-



Saïd Jabal sera le favori à sa propre succession.

PHOTO MARCHON

lonnés et accidentés en passant par le lac de Moron, le barrage du Châtelot (ravitaillage), l'usine électrique, les Gravières (ravitaillage) pour arriver à Maison-Monsieur où les premiers coureurs sont attendus vers 17 h, soit une heure de plus que le départ prévu à 16 h.

**Jabal favori**

Triple vainqueur des trois dernières éditions et victorieux sur les pentes de Cressier-Chaumont, le Marocain de La Chaux-de-Fonds Saïd Jabal sera sans doute l'homme à battre.

Mais cette course se veut surtout populaire et conviviale et une rencontre avec la nature splendide des côtes du Doubs.

**Programme**

13 h 30 à 15 h 30: inscriptions et remise des dossards à la halle des sports des Brenets.

16 h: départ de la course, situé à environ 1 km du lieu des inscriptions.

Douches et vestiaires au Centre sportif de La Charrière.

Inscriptions et renseignements au tél. 931 82 42 ou 076 519 48 69./comm.

## Léger avantage aux Devils

**Hockey sur glace ■ En finale de la Coupe Stanley, Colorado a raté le coche à domicile**

L'Avalanche du Colorado a perdu l'avantage de la glace en finale de la Coupe Stanley. Patrick Roy et ses compères se sont fait surprendre mardi à domicile. Bob Corkum et Turner Stevenson des Devils du New Jersey ont permis aux leurs de l'emporter 2-1 lors de la deuxième rencontre. Ces deux hommes n'avaient pas encore marqué en play-off cette année. Après un sec 5-0 concédé lors du premier match, les hommes de Larry Robinson ont retrouvé le moral.

Le premier but encaissé par le gardien de l'Avalanche est tombé quelques secondes après la fin d'une pénalité des Devils. Cette réussite a brisé les jambes des gars du Colorado. Elle a aussi empêché Patrick Roy de détenir un nouveau record, celui de la longévité d'invincibilité en finale. Il a manqué 1 minute 41 secondes au Québécois pour battre la marque de Clint Benedict qui datait de 1923. Roy a tenu sa cage inviolée pendant plus de 220 minutes.

Le portier était aussi invaincu en finale depuis neuf matches. Il n'avait plus perdu depuis 1993 lorsque le Canadien de Montréal avait été

battu par les Kings de Los Angeles lors du premier match de la finale.

Mardi, la défense des Devils a fait merveille. Elle a tenu ferme pendant plus de deux tiers face aux assauts répétés de l'Avalanche. Elle pourrait être la clé du succès pour les Devils cette année. Devant un Martin Brodeur inspiré, la nasse s'est refermée sur les attaquants du Colorado. Seul Joe Sakic a pu

tromper la vigilance du New Jersey en début de match.

Les deux matches suivants ont lieu sur la côte Est. Les Devils espèrent faire mieux que l'an dernier. Bien qu'ils aient remporté la Coupe Stanley, ils s'étaient inclinés deux fois à domicile. Et l'Avalanche n'est pas maladroite à l'extérieur. En saison régulière, l'équipe a obtenu 55 de ses 118 points hors de sa patinoire. /DAD



Martin Brodeur se couche pour empêcher Ville Nieminen de marquer. La défense des Devils a tenu le choc mardi.

PHOTO KEYSTONE

# Un boulevard pour Federer

**Tennis ■ Le Bâlois s'impose 9-7 dans la cinquième manche contre Sargsian. Martina Hingis se balade et Patty Schnyder s'incline de façon lamentable**

Roger Federer (ATP 18) est bien l'homme des cinquièmes sets à Roland-Garros. Une année après son succès 8-6 sur Michel Kratochvil, le Bâlois s'est ouvert les portes des 16es de finale en battant l'Arménien Sargsian (ATP 115) 9-7 dans la manche décisive. Martina Hingis (No 1) a joué... 40 jeux de moins pour assurer, elle aussi, sa qualification pour le troisième tour. Elle s'est imposée 6-1 6-0 devant la Colombienne Catalina Castano (WTA 108). La seule fausse note de la journée dans le camp helvétique est venue de la défaite de Patty Schnyder (WTA 34), battue 6-2 7-5 par la Zimbabwéenne Cara Black (WTA 37). S'il joue sur sa valeur, Roger Federer devrait logiquement accéder aux quarts de finale, un stade qu'il n'a encore jamais atteint dans un tournoi du Grand Chelem. Après les éliminations surprenantes de l'Espagnol Carlos Moya (ATP 24), battu 6-2 au cinquième set par son compatriote David Sanchez (ATP 89) qu'il affrontera samedi, et du Chilien Marcelo Rios (ATP 39), son tableau est devenu un véritable boulevard. S'il bat Sanchez, son prochain adversaire sera le vainqueur de la rencontre qui opposera l'Australien Wayne Arthurs (ATP 59) au Français Nicolas Coutelot (ATP 184). Il

n'a pas le droit de laisser passer cette chance.

## Une défaite affligeante

Son compagnon la voyait déjà dans un quart de finale de rêve contre Martina Hingis. Rainer Hoffmann est très vite revenu sur terre. La partie livrée par Patty Schnyder face à Cara Black ne devrait pas l'inciter pendant un bon moment à oser un tel pronostic. En commentant deux doubles fautes sur les deux premiers points du match, la Bâloise a, il est vrai, entamé les débats de la pire des manières. La suite ne fut guère plus brillante. Même si sa rivale possède un réel talent et une belle référence à Roland-Garros avec une place de finaliste dans le tournoi juniors 1997, Patty Schnyder a esquivé une défaite affligeante. La

Bâloise a commis 33 fautes directes. Ce manque de régularité lui a coûté le match. En revers notamment, elle a multiplié les bourdes en fin de rencontre alors qu'elle avait enfin pris la mesure de sa rivale à l'échange.

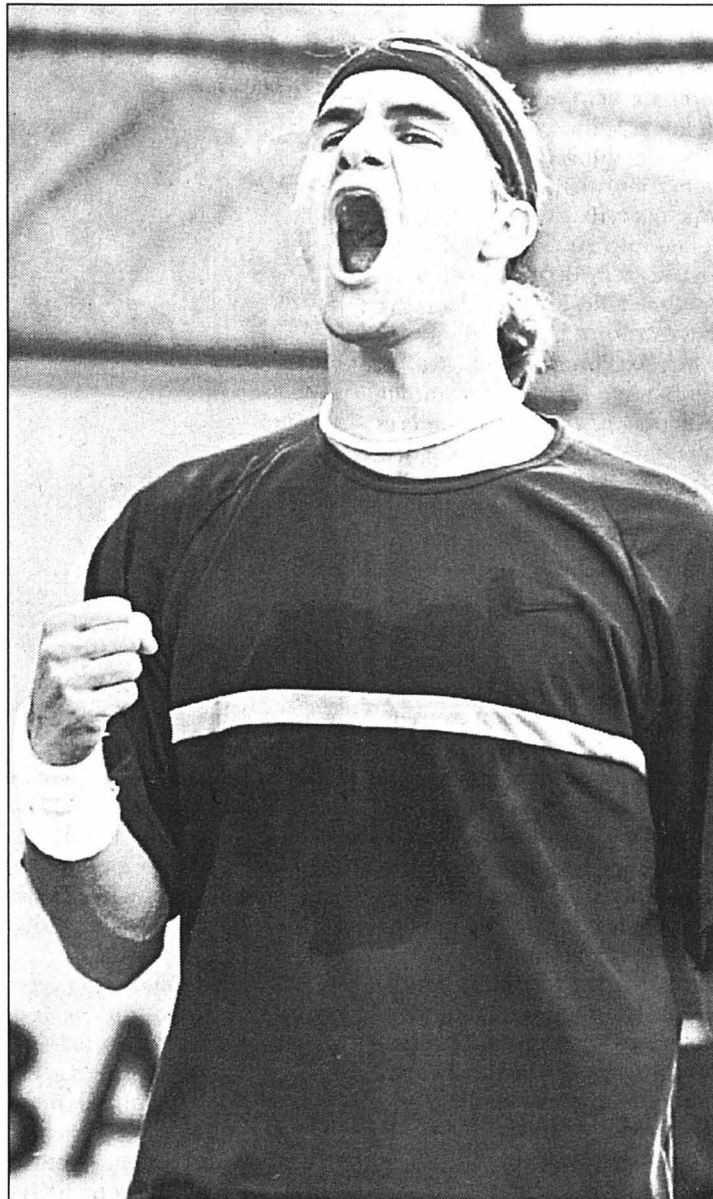
Martina Hingis n'oublie pas les raisons qui ont précipité sa perte ces deux dernières années à la Porte d'Auteuil. «Le double, avance-t-elle sans aucune hésitation. J'avais dû jouer trois sets les deux fois avant mes matches contre Steffi Graf et Mary Pierce». Cette fois, Martina ne s'aligne qu'en simple. Et comme l'Australienne Rachel McQuillan (WTA 66) est promise au même sort que Gala Leon Garcia et Catalina Castano, la Saint-Galloise n'aura presque pas transpiré lors de cette première semaine. /si

## RÉSULTATS

**Paris. Internationaux de France. (73.317.150 francs français). Simple dames. Deuxième tour:** Hingis (S-1) bat Castano (Col) 6-1 6-0. Black (Zim) bat Schnyder (S) 6-2 7-5. Capriati (EU-4) bat Garbin (It) 6-1 6-2. Williams (EU-6) bat Srebotnik (Slq) 6-0 7-5. Martinez (Esp-8) bat Hantuchova (Slq) 7-6 (7-4) 6-4. Coetzee (AFS-10) bat Ruano Pascual (Esp) 6-4 7-5. Frazier (EU) bat Sanchez (Esp-11) 1-6 6-3 6-4. Shaughnessy (EU-16) bat Tu (EU) 3-6 6-1 6-1. Testud (Fr-17) bat Poutchek (Bié) 6-4 6-0.

**Simple messieurs. Deuxième tour:** Federer (S) bat Sargsian (Arm) 4-6 3-6 6-2 6-4 9-7. Safin (Rus-2) bat Calatrava (eSP) 6-3 3-6 6-3 6-7 (4-7) 6-3. Agassi (EU-3) bat Boutter (Fr) 6-3 6-2 6-2. Blanco (Esp) bat Sampras (EU-5) 7-6 (7-4) 6-3 6-2. Grosjean (Fr-10) bat Andersen (No) 6-2 6-2 6-2. Corretja (Esp-13) bat Knippschild (All) 6-3 7-5 6-3. Squillari (Arg-16) bat Vinciguerra (Su) 2-6 6-3 6-3 6-1.

**Double dames. Premier tour:** Raymond-Stubbs (EU-Aus-1) batent Dhenin-Gagliardi (Fr-S) 6-4 6-1. /si



Roger Federer: un succès en cinq sets pour rugir de plaisir.

PHOTO KEYSTONE

## EN BREF

**CYCLISME ■ Steve Zampieri se montre.** L'Allemand Erik Zabel a remporté au sprint la troisième étape du Tour d'Allemagne entre Erfurt et Bad Neustadt-Saale. Le Danois Allan Johansen a porté une attaque après 30 km de course. Il fut rejoint 20 km plus tard par le Neuchâtois Steve Zampieri et les deux hommes creusèrent un écart de 10 minutes sur le peloton. Johansen a été lâché dans la dernière côte tandis que Zampieri, soutenu entre-temps par son compatriote Marcel Strauss et l'Allemand Roberto Lochowski, a été repris par le peloton sur les derniers kilomètres. /si

**FOOTBALL ■ Nouvel entraîneur.** Marin a engagé Roberto Catillaz (ex-Serrières II) pour entraîner sa première équipe. /réd

**Encore une chance pour NE Xamax.** Le club biélorusse de Shakhtior Soligorsk a été admis à disputer la Coupe de l'UEFA la saison prochaine en récompense de son fair-play. Le 6 juin, deux autres clubs seront également reversés en Coupe de l'UEFA lors d'un tirage au sort concernant 11 équipes, dont Neuchâtel Xamax. /si

**Deux joueurs tués par la foudre.** Deux joueurs malaisiens ont été tués par la foudre dans le sud de la Malaisie. Ils ont été frappés par la foudre sur un terrain de la ville de Johor Baru, tandis que quatre autres joueurs étaient blessés. Cet incident porte à trois le nombre de joueurs de football victimes de la foudre en Malaisie en un peu moins d'un mois. /si

## Perdu d'avance

**Pete Sampras ■ L'Américain s'incline face à Galo Blanco**



Pete Sampras: une condition physique discutable.

PHOTO KEYSTONE

Il n'y pas eu de miracle pour Pete Sampras (No 5). Dans les cordes mardi contre le Français Cédric Kauffmann (ATP 250), l'Américain n'a pas pesé lourd sur le Central de Roland-Garros face à Galo Blanco (ATP 76). Battu 7-6 6-3 6-2, Pete Sampras ne fut que l'ombre du champion qui a longtemps régenté la planète tennis.

Incapable de passer deux tours dans ce tournoi depuis 1996, Pete Sampras a tout simplement payé l'addition d'une préparation une nouvelle fois bâclée. Cette défaite dans le seul tournoi du Grand Chelem

qui ne figure pas à son palmarès est dans la logique des choses. A bientôt 30 ans - il les fêtera le 12 août prochain -, Pete Sampras doit composer depuis plusieurs mois avec une condition physique pour le moins discutable.

Cette journée, marquée également par l'âpre combat en cinq sets de Marat Safin (no 2) contre l'Espagnol Alex Calatrava (ATP 92), a par ailleurs été fatale à Arantxa Sanchez (no 11). La Catalane, victorieuse à trois reprises à Paris, a été battue en trois sets par l'Américaine Amy Frazier (WTA 24). /si

## Pour une toute petite seconde

**Cyclisme ■ Gilberto Simoni a failli détrôner Dario Frigo. La haute montagne est au menu**

Le Tour d'Italie a failli connaître un véritable coup de théâtre. Comme il l'avait fait lors de la première étape, l'Italien Gilberto Simoni a profité d'une descente menant à l'arrivée, et rendue glissante par la pluie, pour attaquer. S'il n'a pu s'imposer, étant battu au sprint par son compatriote Matteo Tosatto et le Slovène Zoran Klemencic, il a repris 14 secondes aux autres favoris. Dario Frigo n'a sauvé son maillot rose que pour une seule seconde.

Aujourd'hui, les coureurs aborderont la haute montagne. Le contact avec les Dolomites sera brutal. Les 225 km séparant le départ de Montebelluna de l'arrivée au Pordoi, ne compteront pas moins de 61 km d'ascension pour un dénivelé total de 3879 m.

### Dufaux impatient

Toute l'Italie attend Pantani sur les routes des Dolomites. Gianni Bugno, vainqueur du Giro en 1990, qui avait alors été deuxième au Pordoi derrière Mottet, croit à un festival du «Pirate»: «Il va faire prendre l'air à tout le monde» déclarait-il dans la presse. Et Pantani de calmer le jeu: «Ma condition n'est pas encore optimale. Je sais que nous allons au-devant d'une journée capitale mais je pars dans l'inconnu. La seule chose dont je suis sûr, c'est que la Marmolada, un des plus beaux cols existant dans les courses cyclistes, permettra

de jauger les forces en présence.» Laurent Dufaux a terminé hier avec le peloton du maillot jaune, confirmant son habileté dans les descentes et sa bonne condition. Ce qui ne l'a pas empêché de fustiger, justement, l'attitude des organisateurs: «Ce sont des arrivées de fou. Pensent-ils à notre sécurité?» se demandait-il. Le Vaudois ne cachait pas une certaine impatience avant le rendez-vous des Dolomites: «J'ai de bonnes sensations. Je ne vais pas me mettre la pression trop tôt mais je dois dire que je me sens concerné par cette étape. Je pourrai me situer.»

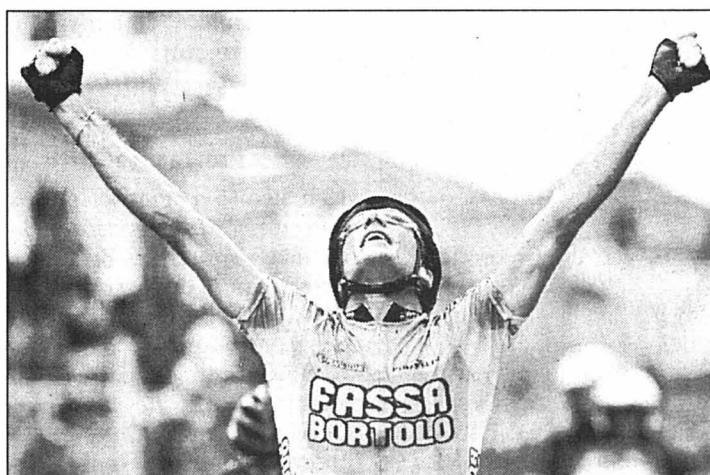
### Classements

**Tour d'Italie. Douzième étape, Gradisca d'Isonzo - Montebelluna (139 km):** 1. Tosatto (It), 3 h 33'17" (39,102 km/h), bonification 12". 2. Klemencic

(Sln), bon. 8". 3. Simoni (It), bon 4". 4. Strazzer (It) à 10". 5. Zanotti (It). 6. Quaranta (It). 7. Lombardi (All). 8. Leoni (It). 9. Rebellin (It). 10. Di Grande (It). Puis: 17. Olano (Esp). 19. Pantani (It). 23. Dufaux (S). 25. Cipollini (It). 29. Frigo (It). m.t. 45. Camenzind (S) à 19". 75. Ullrich (All) à 37".

**Général:** 1. Frigo (It) 55 h 58'34". 2. Simoni (It) à 1". 3. Azevedo (Por) à 3". 4. Olano (Esp) à 14". 5. Belli (It) à 19". 6. Hruska (Tch) à 39". 7. Noé (It) à 44". 8. Figueras (It) à 45". 9. Osa (Esp) à 48". 10. Di Luca (It) à 57". Puis: 13. Camenzind (S) à 1'08". 15. Pantani (It) à 1'11". 28. Dufaux (S) à 2'09". 67. Ullrich (All) à 24'04".

**Aujourd'hui, treizième étape:** Montebelluna - Passo Pordoi (225 km). /si



Matteo Tosatto: la joie et la libération pour une victoire d'étape.

PHOTO KEYSTONE

**La Fédération allemande menace Daum.** La Fédération allemande (DFB) a menacé Christoph Daum (47 ans) d'ouvrir une procédure de retrait de sa licence si les accusations contre l'entraîneur, mis en examen pour possession illégale de cocaïne et incitation au trafic de drogue, se confirment. /si

**Hitzfeld cambriolé pendant son sommeil.** La villa muniçoise de l'entraîneur du Bayern Munich, Ottmar Hitzfeld, a été cambriolée dans la nuit de mercredi à jeudi alors que le champion d'Allemagne, vainqueur de la Ligue des champions, ainsi que sa femme Beatrix dormaient. Le dommage est estimé à 150.000 francs suisses. /si

**Dauids et Couto suspendus par la Fifa.** Edgar Davids, le milieu de terrain hollandais de la Juventus, et Fernando Couto, le défenseur central portugais de la Lazio Rome, tous deux contrôlés positifs à la nandrolone, ont été suspendus au niveau international par la Fifa avec effet immédiat. La sanction prise à l'encontre de Davids et Couto sera effective jusqu'à la fin de la suspension qui leur sera imposée par la Fédération italienne. /si

**VOILE ■ Un nouveau sponsor pour Stamm.** Le navigateur suisse Bernard Stamm, détenteur du record de la traversée de l'Atlantique nord à la voile en monocoque et en équipage, a annoncé à Lausanne qu'il avait reçu le soutien d'une importante société helvétique, le BOBST Group. /si

HIPPISME

En selle  
à Boveresse

Le week-end de Pentecôte sera très hippique à Boveresse. Depuis aujourd'hui et jusqu'à dimanche, les cavaliers régionaux de toutes les catégories pourront s'en donner à cœur joie dans la localité valloisienne.

Théâtre traditionnel du concours de la Société hippique du Val-de-Travers, la place de Boveresse verra se disputer 14 épreuves, dont quatre nationales aujourd'hui. Toutes les plus fines cravaches du canton seront présentes pour se disputer, dès midi, les places d'honneur dans les épreuves L et M.

Demain et dimanche, les régionaux prendront le relais avec les non-licenciés. Le clou du week-end sera la dernière épreuve, un RIII bar. A avec barrage, qui mettra aux prises les meilleurs cavaliers régionaux présents.

Programme

**Aujourd'hui. 12 h:** épreuve 1, LII bar. C. **A la suite:** épreuve 2, LII bar A avec barrage intégré. **14 h:** épreuve 3, MI bar. C. **A la suite:** épreuve 4, MI bar. A avec barrage intégré.

**Demain. 8 h:** épreuve 5, RI bar. A. **A la suite:** épreuve 6, RI bar. A avec barrage intégré. **14 h 30:** épreuve 9, RII bar. C. **A la suite:** épreuve 10, RII bar. A avec barrage.

**Dimanche. 9 h:** épreuve 7, Libre bar. A avec notes de style. **11 h:** RIII bar. C. **13 h:** Libre bar. A avec notes de style. **A la suite:** RIII bar. A avec barrage./réd.

OÙ ET QUAND

COURSE À PIED

**MOUTIER - TAVANNES.** Course pédestre par étapes, départ vendredi 1er juin en début de soirée à Moutier et arrivée lundi 4 juin en fin de matinée à Tavannes.

**LES BRENETS - MAISON-MONSEUR.** Samedi 2 juin à 16 h aux Brenets.

COURSE D'ORIENTATION

**RELAIS DE PENTECÔTE.** Samedi 2 juin (dès 16 h) et dimanche 3 (dès 10 h) à La Sagne (au sud-ouest de la forêt du Communal).

ÉCHECS

**OPEN DE NEUCHÂTEL.** Tournoi international, vendredi 1er juin (dès 18 h 30), samedi 2 (dès 9 h 30), dimanche 3 (dès 9 h 30) et lundi 4 (dès 8 h 30) aux Patinoires du Littoral (halle de curling).

FOOTBALL

**SERRIÈRES - SCHAFFHOUSE.** Première ligue, match de promotion, samedi 2 juin à 17 h 30, au terrain de Serrières.

**SERRIÈRES - VADUZ.** Première ligue, match de promotion, mardi 5 juin à 19 h 30, au terrain de Serrières (si les Neuchâtelois éliminent Schaffhouse).

GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

**CHAMPIONNAT ROMAND.** Samedi 2 juin (dès 9 h), dimanche 3 (dès 7 h) à Cornaux (centre sportif).

HIPPISME

**CONCOURS DE SAUT.** M, L, R et Libre, vendredi 1er juin (dès 12 h), samedi 2 (dès 8 h), dimanche 3 (dès 9 h), à Boveresse.

LUTTE SUISSE

**FÊTE ROMANDE DES JEUNES LUTTEURS.** Dimanche 3 juin dès 8 h à Buttes.

RUGBY

**TOURNOI INTERNATIONAL.** Rugby à 7, vendredi 1er juin (dès 20 h 30), samedi 2 (dès 9 h), dimanche 3 (dès 8 h), à Neuchâtel (terrain de Puits-Godet).

VTT

**COURSE DU VAL-DE-RUZ.** Manche de la Coupe Neuchâteloise, dimanche 3 juin dès 10 h, à Dombresson (collège). **CRESSIER - CRESSIER.** Deuxième étape de la Trans-Neuchâteloise, mercredi 6 juin, dès 19 h au village de Cressier (Kid's Bike BCN dès 16 h).

# Neuf gymnastes pour un rêve

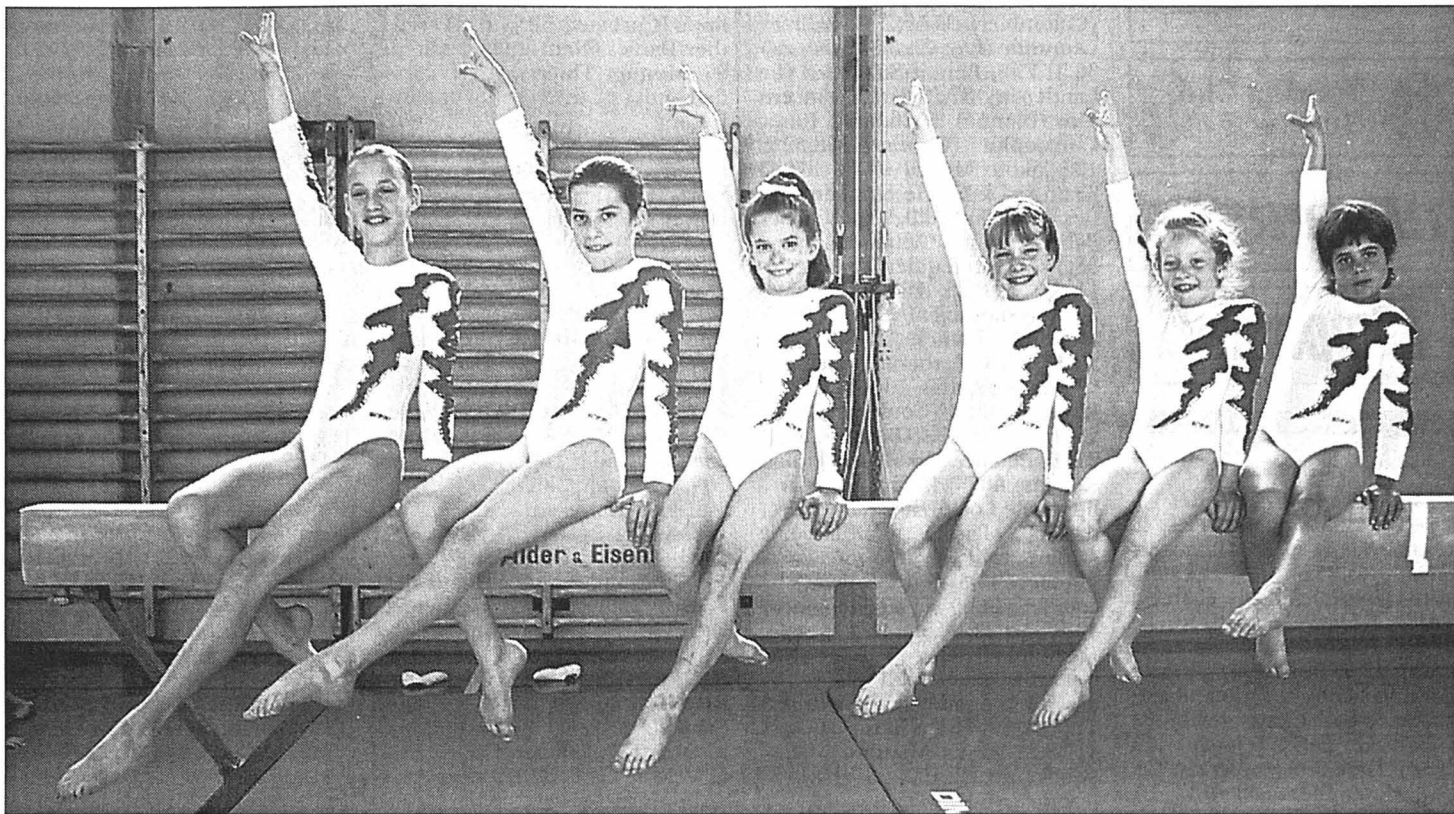
Gymnastique artistique ■ Les demi-finales des nationaux féminins représentent déjà un bel aboutissement, mais les ambitions ne manqueront pas à Lugano

C'est à Lugano, les 2 et 3 juin que se dérouleront les demi-finales des nationaux féminins de gymnastique artistique. Cette compétition qui réunira, sur qualification, les meilleurs gymnastes du pays dans les différentes catégories respectives, a donc permis à six filles du groupe de la Gym Serrières d'y prendre part.

Le rêve pourrait encore se poursuivre puisqu'au terme de ce concours, les 24 premières gymnastes de chaque catégorie se verront attribuer un billet pour la finale à Winterthur.

Coralie Monnier, Jessica Lambiel et Melinda Meier seront engagées en Niveau 1. Une seule fille défendra les couleurs neuchâteloises en Niveau 2, Cora Dardel. Enfin, Aurélie Franchini et Déborah Pais pour leur part seront alignées en Niveau 3. Pour ces jeunes filles qui s'entraînent environ dix heures par semaine, il s'agit là d'une belle récompense.

Toutefois il faudra connaître un jour faste et être en réussite pour poursuivre le rêve et connaître les joies d'une finale.



Les six jeunes gymnastes de Serrières: application et élégance avant les demi-finales nationales à Lugano.

PHOTO SP

Trois gymnastes de l'USN ont également obtenu leur ticket pour le rendez-vous tessinois. Nasstasja von Gunten, en ni-

veau 1, terminera ainsi sa trop courte carrière de gymnaste sur un beau succès. En Niveau 2, Moa Haller et Margaux Voillat

se qualifient haut la main avec plus de cinq points d'avance. Cette année avec le brillant palmarès qui est le sien (2e, 6e, 2e,

2e) Margaux Voillat possède même de sérieux arguments pour conquérir une place sur le podium! /CHW-KHA

## Du beau spectacle

### Gymnastique rythmique

#### Neuchâtel à l'heure romande

La société GR-Neuchâtel organise cette année le championnat romand de gymnastique rythmique ce week-end au centre sportif de Cornaux. Ainsi 77 gymnastes individuelles seront classées en sept catégories d'âge et de force. Ce sera la chance de voir les meilleures gymnastes et ensembles de Roman-

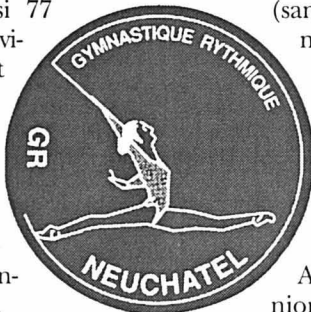
die en catégorie A. Du côté des Neuchâteloises, la société GR-Neuchâtel présente 13 gymnastes individuelles en catégorie B et 6 en A ainsi que 4 ensembles qui donneront leur meilleur pour obtenir les places d'honneur et nombreuses médailles mises en jeu. /BHU

Le programme

**Samedi 2 juin. 9 h:** ouverture de la salle. **9 h 15 - 12 h 45:** entraînement libre sur praticable. **11 h 30 - 12 h 30:** séance des juges. **12 h - 12 h 30:** séance des entraîneurs. **13 h - 14 h 15:** jeu-

nesse 2 B (sans engin) et juniors A (ballon). **14 h 25 - 15 h 30:** jeunesse 2 B (massues) et juniors-seniors A (ballon). **15 h 45 - 16 h 50:** jeunesse 1 B (sans engin) et juniors-seniors A (cerceau). **16 h 55 - 17 h 55:** jeunesse 1 B (sans engin) et juniors-seniors A (cerceau). **18 h - 18 h 40:** jeunesse A (massues) et seniors B (ballon). Proclamations des résultats jeunesse B 1 et 2. **18 h 50 - 19 h 40:** ensembles A et B.

**Dimanche 3 juin. 7 h:** ouverture de la salle. **7 h 15 - 9 h:** entraînement libre sur praticable. **9 h - 10 h 20:** jeunesse A (sans engin) et senior A (massues et corde), juniors B (cerceau). **10 h 30 - 11 h 10:** jeunesse A (ballon) et seniors B (ruban). **11 h 20 - 12 h:** ensembles A et B. **12 h - 13 h 30:** pause. **13 h 30 - 15 h 10:** juniors A (ruban) et juniors B (corde). **15 h 25 - 16 h:** défilé des gymnastes et proclamation des résultats.



## Effervescence dès ce soir

### Echecs ■ Des Grands Maîtres sont attendus ce week-end aux Patinoires du Littoral

Comme chaque année à pareille époque, le monde des échecs neuchâtelois se trouve en ébullition avec le début, dès ce soir à la Halle de curling des Patinoires du Littoral, du traditionnel tournoi open de Neuchâtel, neuvième édition. Il sera possible de s'inscrire encore sur place au dernier moment jusqu'à 18 h avant le début du tournoi prévu à 18 h 30.

Pour assurer l'intérêt du tournoi et pour donner la chance à des joueurs amateurs de rencontrer certains des meilleurs joueurs de la planète, les organisateurs se sont déjà assurés la participation de six Grands Maîtres, soit les Britanniques Hebden et Gallagher (le Neuchâtelois d'adoption), le célèbre Ukrainien Tukmakov, le Géorgien Gelashvili, le Yougoslave Lalic et enfin le Suisse Yannick Pelletier de Bienne.

C'est d'ailleurs avec une grande fierté et une grande satisfaction que le tournoi neuchâtelois a enregistré l'inscription du tout nouveau Grand Maître helvétique qui évolue en LNA avec Bienne et qui fut longtemps entraîné par un des meilleurs joueurs neuchâtelois Antonin Robert, participant lui aussi au tournoi. Rappelons qu'après Lucas Brunner, Yannick est le deuxième joueur Suisse à atteindre le rang prestigieux de Grand Maître.

Les organisateurs rappellent aussi que tout joueur d'échecs peut prendre part au tournoi indépendamment de son appartenance à un club ou non et surtout indépendamment de son niveau. Les participants se retrouvent dans le même tournoi et évoluent au cours des sept rondes selon le célèbre système suisse dont le principe est que

les joueurs se rencontrent en fonction des points acquis. Un joueur amateur peut avoir la chance de rencontrer un Grand Maître. Pour participer, il suffit donc de venir s'inscrire sur place aux Patinoires du Littoral de Neuchâtel ce soir jusqu'à 18 h, la finance d'inscription étant de CHF 100.- et de 50.- pour les juniors de moins de 20 ans.

La première ronde aura lieu aujourd'hui de 18 h 30 à 22 h 30 selon la cadence de 1 h 30 pour 36 coups, puis une demi-heure pour le reste de la partie, cadence valable pour toutes les rondes. Les rondes 2 et 3 auront lieu samedi de 9 h 30 à 13 h 30, puis de 14 h 30 à 18 h 30, comme les rondes 4 et 5 le dimanche. Le lundi enfin, les rondes finales 6 et 7 auront lieu de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30 avant la remise des prix. /FDU

## Tournoi international «Sevens»

### Rugby ■ Neuchâtel organise sa traditionnelle compétition de rugby à 7 au Puits-Godet

Ce week-end se déroulera à Neuchâtel le tournoi international de rugby à 7, qui se tiendra tout au long de ce week-end de Pentecôte au terrain de Puits-Godet, et réunira 24 équipes de tous horizons européens et mondiaux. Cette année encore, il y aura la présence d'une myriade d'équipes qui participent traditionnellement à ce tournoi et qui viennent principalement d'Angleterre, France, Australie, Argentine, Italie, Belgique, États-Unis et bien évidemment de Suisse.

En effet, si les équipes sont en majorité d'origine européenne, les joueurs proviennent d'horizons plus lointains. Par exemple, La Bola Loca, équipe créée à l'occasion de l'édition 2000 du Tournoi à 7, qui a remporté le tournoi l'année précédente et qui fera à nouveau l'honneur de participer en 2001, est composée de joueurs des États-Unis, de Nouvelle-Zélande et d'Australie. /PSL

Le programme

**Vendredi 1er juin:** ouverture des festivités vers 20 h 30 par un

tournoi amical qui opposera quelques équipes de vétérans, dont les «Neuchanderthals», l'équipe récemment créée par d'anciens joueurs de Neuchâtel. **Samedi 2 juin:** début du tournoi dès 9 h, avec matches de poules en non-stop jusqu'à 18 h 30. **Dimanche 3 juin:** phases finales dès 8 heures, sur deux tableaux: tournoi principal et tournoi de consolation, alternativement. Heure prévue pour les finales: 16 h et 17 heures. Remise des prix et trophées dans la foulée. L'entrée est gratuite.

## La fête aux jeunes

### Lutte suisse ■ Fête romande des jeunes lutteurs à Buttes

C'est 206 garçons lutteurs qui ont rendez-vous dimanche à Buttes dans le Val-de-Travers pour la traditionnelle Fête romande des jeunes lutteurs. En plus des lutteurs romands (Neuchâtel, Vaud, Valais, Fribourg et Genève), les lutteurs de Bienne et du Jura bernois se disputeront les

palmes dans cinq catégories. Le début des luttes est prévu à 8 heures. Le Club de lutte du Val-de-Travers et le comité d'organisation, sous la présidence de Michel Froidevaux, espèrent vous voir nombreux faire le déplacement pour encourager la relève romande de la lutte suisse. /JRO





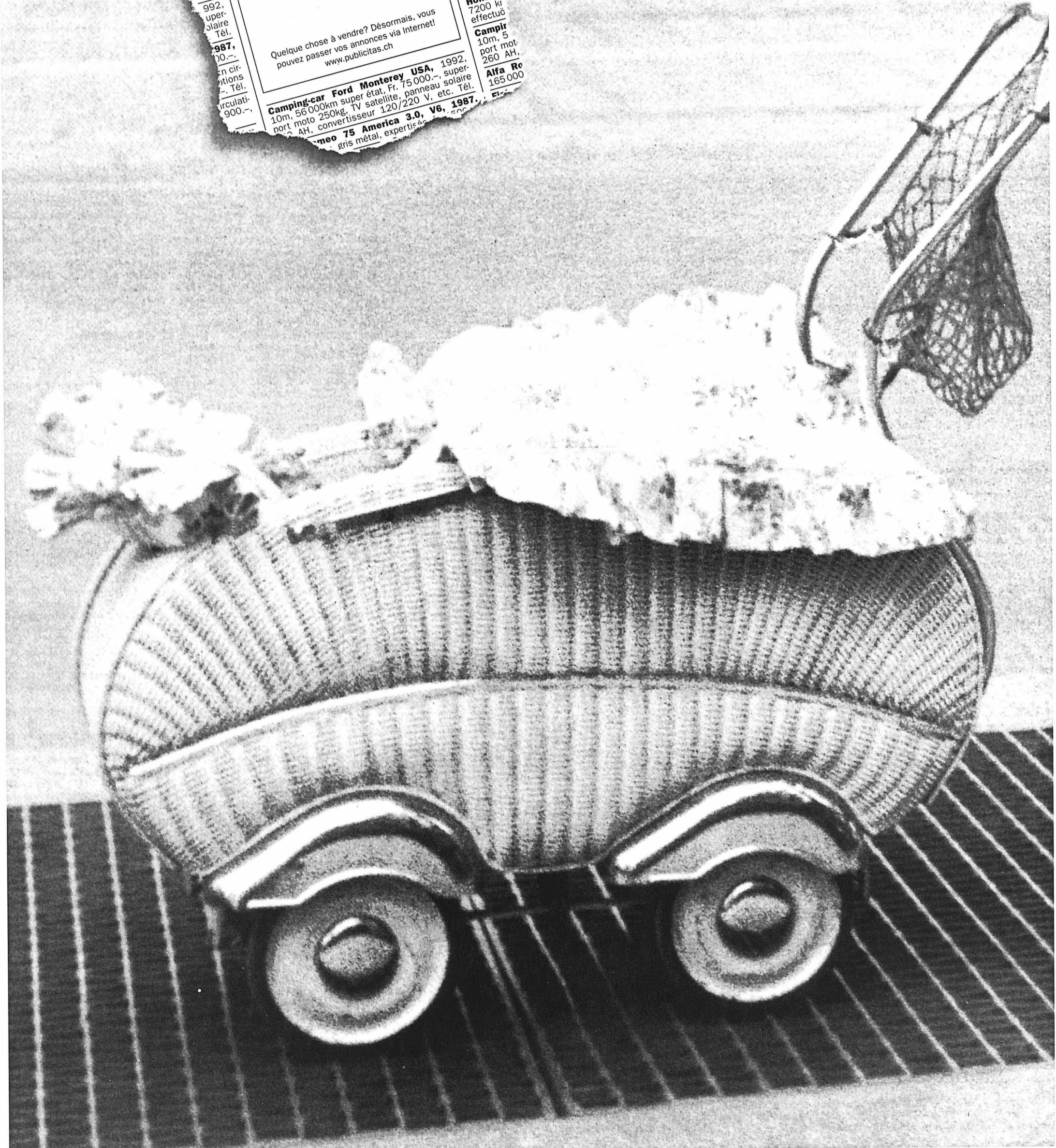
Subaru Justy, Téléphone, soir.  
 Toyota RAV 4, 4 remorque, 6500 Gr. 9900.-. Téléphone.  
**Cabriolet TT\* modèle 1956 à vendre.** \*Tout-terrain. Quelque chose à vendre? Désormais, vous pouvez passer vos annonces via Internet! www.publicitas.ch

**Cabriolet TT\* modèle 1956 à vendre**  
 \*Tout-terrain

Quelque chose à vendre? Désormais, vous pouvez passer vos annonces via Internet! www.publicitas.ch

Camping-car Ford Monterey USA, 1992, 10m, 5600kg, TV satellite, panneau solaire, port moto 250kg, 120/220 V, etc. Tél.  
 meo 75 America 3.0, V6, 1987, gris métal, expertisé

Jeep tisée, Fr. 75  
 Mazda 108  
 Opel km, jante  
 Opel noi, cen, Fr. 1  
 Peugeot arri, Fr. 1  
 Porsche deaux, bas pr.  
 Rover Fr. 17  
 Subaru Télépr.  
 Toyota remorq  
 Honda 7200 kr effectuo  
 Campir 10m, 5 port mot, 260 AH.  
 Alfa Ro 165 000



Notre nouveau site est online! Dans plus de 300 journaux suisses, 24 heures sur 24, rédigez, éditez et publiez vous-mêmes vos annonces! C'est simple, rapide et vous en connaissez immédiatement le prix!

**www.publicitas.ch**  
 Passer une annonce, c'est simple comme CLICK



Une vraie sportive qui sait rester élégante

PHOTO SP

## Le concept de «voiture-plaisir»

Peugeot 206 GTI ■ La digne héritière de la célèbre 205

Difficile de succéder à la célèbre 205 GTI, le «sacré numéro» qui a fait tant de plaisir aux conducteurs sportifs ! Peugeot a pourtant réussi son pari: la 206 GTI a gardé tout ce qui faisait le charme et le dynamisme de la 205, mais a gagné en confort et en agrément.

Extérieurement, la 206 est moins agressive que l'ancienne 205. Le nouveau design Peugeot (qui se concrétise maintenant sur tous les modèles de la gamme) met au goût du jour des lignes douces, subtilement racées, qui font l'unanimité des esthètes. Par rapport à la 206 normale, la GTI affirme cependant son caractère sportif par des grandes jantes de 16 pouces et une face avant typée, avec grande prise d'air encadrée par des feux antibrouillard. La touche sportive est également bien présente dans l'habitacle: les pédales en aluminium (un ravissement qui vous dégoûte à tout jamais du caoutchouc...), le pommeau de vitesses également en aluminium et des sièges sport enveloppants mettent tout de suite le conducteur au parfum. Derrière le volant à trois branches, le tableau de bord regroupe des instruments à fond blanc, parmi lesquels un indicateur de température d'huile, typique des «voitures qui en veulent».

Car la belle a du tempérament. Les 137 ch sont dispo-

nibles très rapidement grâce à de brillantes montées en régime, et comme la 206 est relativement légère, ils n'ont aucune peine à la rendre nerveuse. Ajoutez à cela une boîte 5 rapports parfaitement étagés, avec une commande courte et précise, et vous avez les ingrédients voulus pour goûter au plaisir de la conduite sportive, mais sans excès. Par rapport aux autres 206, le train de roulement est plus incisif: suspension à amortisseurs à gaz plus ferme et barres anti-dévers de plus grand diamètre permettent de limiter les mouvements de caisse. La 206 GTI prend les enfilades de courbes bien à plat, avec un comportement quasi neutre, même si une légère tendance au survirage se fait sentir: un comportement paradoxal pour une «traction», mais qui fait un grand plaisir au conducteur sportif. Enfin, la direction assistée est plus directe que les autres 206, ce qui permet un meilleur contrôle des trajectoires sur routes bosselées.

Côté sport et performances, cette 206 n'a donc rien à envier à l'ancienne 205. Par contre, elle est plus confortable et mieux équipée, ce qui devrait lui permettre d'intéresser une clientèle élargie. L'insonorisation, notamment, a nettement progressé: même si le conducteur sportif profite bien du beau bruit de la mécanique, surtout en accélérations, ses passagers ne seront pas assourdis, la belle se faisant discrète en palier, et à bonne vitesse sur autoroute. De même, le riche équipement est propre à satisfaire les plus exigeants: climatisation entièrement automatique avec répartition pilotée des flux d'air (un must !), essuie-glace automatique à détecteur de pluie, installation audio de haut niveau, aménagement très élégant de l'habitacle. Bref, c'est le mariage réussi du sport et du confort... à un prix d'ami. / ALM

### Peugeot 206 GTI

**Moteur:** 1997 cmc, 4 cyl, 16 soupapes; 99 kW (137 ch) à 6000 t/mn; couple maxi 190 Nm à 4100 t/mn.  
**Transmission:** roues AV.  
**Poids à vide:** 1145 kilos  
**Performances:** 210 km/h; 0 à 100 km/h en 8,4 sec.  
**Consommation:** 8,3 l/100 km (test)  
**Prix:** 24.100 francs; modèle testé 26.410 francs.

# Sortir des sentiers battus

Toyota RAV4 5 portes ■ *Elegant, puissant et spacieux, il répond aux besoins des familles modernes*

Par Alain Marion

Comme son nom l'indique, le Toyota RAV4 (pour Recreation Active Vehicle) est un engin qui se veut ludique et pratique. En 1994, le premier modèle du nom surprenait par des formes rebondies très originales, mais qui n'avaient pas l'heur de plaire à tous... Raison sans doute pour laquelle la nouvelle mouture est nettement plus traditionnelle et élégante dans son esthétique, propre à satisfaire un plus grand nombre d'amateurs du genre.

Le genre, c'est la catégorie SUV (Sport Utility Vehicle) que Toyota fut un des premiers constructeurs à populariser, justement avec sa première version RAV4. Depuis, d'autres constructeurs ont suivi. Notamment Honda, dont le CRV est le concurrent le plus direct du RAV4 5 portes, Land Rover (voir le test ci-dessous), ou encore Renault avec son nouveau Scénic RX4. La lutte est chaude, mais le RAV4 ne manque pas d'atouts pour se payer une belle part de marché. D'abord, son prix vraiment intéressant compte tenu de son équipement ultracomplet: outre la traction intégrale, l'ABS et le répartiteur électronique de freinage, il est équipé

de série de la climatisation, d'une installation audio avec CD, d'un verrouillage centralisé à distance et de toutes les fonctions électriques pour les glaces et les rétroviseurs chauffants. L'aménagement intérieur est élégant, les sièges confortables offrent une position élevée avec beaucoup de dégagement pour les jambes; les deux sièges arrière sont repliables et même amovibles, ce qui permet de moduler aisément l'espace de chargement. Le coffre est d'ailleurs de belle dimension, avec un seuil de

chargement bas pour la catégorie. Par contre, la porte latérale s'ouvre de gauche à droite... défaut habituel chez les constructeurs japonais: leurs ingénieurs ne savent-ils pas qu'on roule à droite sur notre continent?

Un autre atout du RAV4 est sa remarquable polyvalence: il est aussi à l'aise sur route que dans le terrain. Sur route, il offre un confort quasi comparable à celui d'une berline, avec un niveau sonore agréable et un comportement neutre très sécurisant. Son petit rayon de braquage est aussi bien pra-

tique en ville pour les manœuvres de parage. Dans le terrain, sa transmission intégrale lui donne une grande agilité: ce n'est pas un «tout-terrain», puisque dépourvu de vitesses rampantes, mais sa grande garde au sol, son poids modéré et sa transmission à différentiel central avec visco-coupleur (répartition 50/50) lui permettent de passer quasi partout. Le moteur, enfin, est bien adapté aux besoins: le 2 litres fait preuve de beaucoup de souplesse, et sa puissance de 150 ch lui donne des performances comparables à celles d'une berline, avec une consommation qui sait rester raisonnable, même en usage intensif. En résumé, le RAV4 5 portes a tout pour plaire aux familles dynamiques. / ALM



Agile et sûr sur tous les terrains

PHOTO MARION

### Toyota RAV4

**Moteur:** 1998 cmc, 4 cyl, 16 soupapes; 110 kW (150 ch) à 6000 t/mn; couple maxi 192 Nm à 4000 t/mn.  
**Transmission:** 4x4 intégrale permanente  
**Poids à vide:** 1370 kilos  
**Performances:** 185 km/h; 0 à 100 km/h en 10,6 sec.  
**Consommation:** 9,3 l/100 km (test)  
**Prix:** 40.100 francs; gamme à partir de 37.600 francs.

## Land Rover Freelander V6 ■ Puissant et luxueux, le best-seller européen se prend pour un petit «Range Rover»

En Europe, le Freelander est le SUV 4x4 le plus vendu. Mais pas en Suisse, où les premières versions ont été boudées en raison de leurs motorisations vraiment trop faibles pour nos routes de montagne. Disponible depuis quelques mois avec de nouveaux moteurs turbodiesel et V6, le Freelander connaît une nouvelle jeunesse, grâce aussi aux versions ES superbement équipées.

Dans la catégorie des SUV de taille moyenne, le Freelander V6 ES est le roi des performances et de l'équipement; il est vrai qu'il est aussi le plus cher. En fait, il se prend pour un petit Range Rover, offrant de série un intérieur en cuir beige de grande qualité, la climatisation, des sièges chauffants, une installation audio avec changeur CD et commandes au volant, le cruise control, le toit ouvrant, etc. Comme sur le Range, conducteur et passager bénéficient

d'une position assise très haute et ont l'impression de se mouvoir dans un salon ambulant plutôt que dans un engin capable de prouesses dans le terrain.

Le Freelander est pourtant sur ce point le meilleur de la catégorie. Même s'il est dépourvu de vitesses rampantes il peut être assimilé à un vrai tout-terrain, grâce au débattement incroyable de sa suspension (caractéristique de tous les modèles Land Rover), à sa maniabilité et au système HDC (hill descent control) qui le freine automatiquement à 8 km/h quelle que soit la pente et son adhérence. Un must ! La

boîte automatique à 5 rapports avec commande Steptronic permet d'exploiter au mieux la puissance du V6, que ce soit sur route ou dans le terrain. Dans le terrain, c'est le convertisseur de couple qui permet de suppléer à l'absence de boîte de réduction, sur route, c'est le passage des vitesses manuellement (type séquentiel) qui fait le bonheur du conducteur sportif. La consommation s'en ressent: même en conduite calme et en laissant la boîte automatique choisir le meilleur rapport, il n'est guère possible de descendre en dessous des 12 litres de moyenne et une utilisation intensive sur parcours montagneux permet d'atteindre les... 18 litres.

Le confort général est excellent, l'habitacle étant spacieux,

généreux aux places arrière et pourvu de nombreuses commodités; l'insonorisation est bonne, sans plus, les gros pneus Michelin 4x4 dont notre véhicule de test était équipé se montrant bruyants sur certains revêtements à grande vitesse. Très typé dans tous les domaines, ce Freelander représente bien une classe à part dans le petit monde des SUV: son look de baroudeur et son luxe typiquement british le mettent aussi bien à l'aise dans les chemins boueux que dans la cour d'un château. Et son prix le réserve à des familles qui ont les moyens d'être originales... / ALM



### Land Rover Freelander V6

**Moteur:** 2497 cmc, V6, 24 soupapes; 130 kW (177 ch) à 6250 t/mn; couple maxi 240 Nm à 4000 t/mn.  
**Transmission:** 4x4 intégrale permanente  
**Poids à vide:** 1540 kilos  
**Performances:** 182 km/h; 0 à 100 km/h en 11,1 sec.  
**Consommation:** 12,2 l/100 km (test)  
**Prix:** 52.950 francs; gamme à partir de 32.900 francs.

Votre concessionnaire TOYOTA depuis 30 ans

Grandjean Automobiles

Centre de vente  
TOYOTA

Avenue Léopold-Robert 117 - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/910 53 12







LA CHAUX-DE-FONDS

**RÉFORMÉS**  
**GRAND-TEMPLE.** Di 9h45, culte régional de fin de catéchisme - confirmation, sainte cène, suivi d'un apéritif.  
**DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE.** (Temple-Allemand 70). Pfingsten, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Frau Pfarrer E. Müller.

**CATHOLIQUES ROMAINS**  
**SACRÉ-CŒUR.** Sa 18h, messe; di 10h15, messe.  
**NOTRE-DAME DE LA PAIX.** Sa 17h30; di 9h30, 18h, messes.  
**MISSION PORTUGAISE.** Sa 14h, messe au Sacré-Cœur.  
**MISSION ITALIENNE.** Sa 18h, messe aux Forges. Di 9h, messe au Sacré-Cœur.  
**MISSION ESPAGNOLE.** Di 12h, messe à Notre-Dame de la Paix.

**CATHOLIQUES CHRÉTIENS**  
**SAINT-PIERRE** (Chapelle 5). Sa 11h, baptême. Di 9h45, messe de Pentecôte, apéro.

**NÉO-APOSTOLIQUES**  
 (Rue de la Combe-Grieurin 46). Di 9h30; me 20h, services divins.

**EVANGÉLIQUES**  
**ACTION BIBLIQUE.** (Jardinière 90). Ve 18h45, groupe de jeunes à l'Église Libre. Di 9h45, culte. Me 20h, réunion de maison, Tunnels 24. Je 20h, cours de culture biblique au Papyrus, Parc 84.  
**ARMÉE DU SALUT.** (Numa-Droz 102). Ve dès 17h, nettoyage des locaux. Di 9h45, culte de Pentecôte. Me 9h, rencontre de prière. Je 14h, club d'automne - L'Armée du Salut en Afrique et dans le monde.  
**ÉGLISE CHRÉTIENNE "LE FLAMBEAU".** (Manège 24). Di 9h30, culte (garderie et école du dimanche). Me 20h, soirée de louange et de bénédiction. Ve 19h30, groupe de jeunes.  
**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE.** (Paix 126). Ve 18h45, groupe de jeunes ABEL. Di 9h45, culte (école du dimanche, garderie). Prédication, Samuel Dind. Je 20h, prière.  
**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE REVEIL.** Di 9h30, culte, sainte cène (garderie et école du dimanche). Ma 20h, étude biblique.

**MENNONITÉ (LES BULLES 17).** Di 10h, culte de Pentecôte, sainte cène, chœur mixte.  
**ÉVANGÉLISATION POPULAIRE.** (Jaquet-Droz 25). Di 9h45, culte.  
**ÉGLISE DE L'ESPÉRANCE** (Rue Jacob-Brandt 10). Di 9h45, culte (garderie, école du dimanche).  
**EVANGELISCHE STADTMISSION.** (Musées 37). Sonntag 9.45 Uhr, Pfingst-Gottesdienst. Dienstag 14.30 Uhr, Seniorenstunde. Mittwoch 20.00 Uhr, wir singen...Donnerstag 20.00 Uhr, Bibelstunde.  
**LA FRATERNITÉ.** (Église baptiste). Réunion de maison, mardi soir: étude biblique et prières. Culte de maison, dimanche à 10h.  
**ASSEMBLÉE ÉVANGÉLIQUE DES FRÈRES.** (La Chaux-de-Fonds, salle de la Stadtmission, Musées 37). 3me dimanche à 14h, jeudi après le 1er et le 4me dimanche à 20h. La Sagne, c/o A. Robert, Crêt 97, 2e et 4e dimanche à 14h.

**AUTRES**  
**COMMUNAUTÉ ISRAËLITE.** (Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: ve 18h45, sa 9h15.  
**DOJO ZEN.** Daniel JeanRichard 35 (Mission Maître Taisen Deshimaru). Horaire des zazen: matin: ma-ve 6h30-7h45, di 10h-11h30. Soir: ma/je 19h-20h, sa 17h-18h30 (initiation: 16h30).  
**ADVENTISTE.** (Jacob-Brandt 10). Sa 9h15, étude biblique; 10h30, culte. Ma 20h, cercle d'études.  
**JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS.** (L.-Robert 105). Di 9h, réunion de prière, de la société de secours, des jeunes filles et de la primaire; 10h, école du dimanche; 10h50, sainte cène.  
**TÉMOINS DE JÉHOVAH.** (Collège 97). Lu 19h15, école théocratique, réunion de service. Ma 19h15, étude de livre. Samedi 18h, discours public. Etude de la Tour de Garde.

JURA

**DOYENNÉ DES FR.-MONTAGNES**  
**LES BOIS.** Di 9h30, messe.  
**LES BREULEUX.** Di 11h, messe.  
**LES GENEVEZ.** Di 11h, messe.  
**HÔPITAL DE DISTRICT.** Sa 16h30, messe.  
**LAJOUX.** Di 9h30, messe.  
**MONTFAUCON.** Di 10h30, Première communion.  
**LE NOIRMONT.** Sa 18h30, messe; di 10h, Première communion; pas de messe à 11h.

**LES POMMERATS.** Di 11h, messe.  
**SAIGNELÉGIER.** Di 9h30, messe.  
**SAINT-BRAIS.** Sa 19h45, messe.  
**SAULCY.** Sa 18h, messe.

**NÉO-APOSTOLIQUES**  
**DELEMONT.** (Rue des Pinsons 7). Di 9h30; me 20h, services divins.

**RÉFORMÉS DES FR.-MONTAGNES**  
**SAIGNELÉGIER.** Di 9h30, culte.

DISTRICT DU LOCLE

**RÉFORMÉS**  
**TEMPLE.** Di 9h45, culte, sainte cène, E. McNeely. Participation du groupe musical de jeunes (garderie et animation pour enfants à la cure).  
**CHAPELLE DU CORBUSIER.** Culte au temple.  
**CULTE DE L'ENFANCE:** jeudi, 15h15 sur Les Monts.  
**LES BRENETS.** Di 10h, culte, M. Braekman.  
**DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE.** (M.-A. Calame 2). Pfingsten, 9.45 Uhr, Gottesdienst in La Chaux-de-Fonds, mit Frau Pfarrer E. Müller.  
**LA BRÉVINE.** Di 10h, culte, baptême, sainte cène.  
**LES PONTS-DE-MARTEL.** Di 9h45, culte, sainte cène (garderie, école du dimanche). Ma 20h, réunion de prière à la salle de paroisse.

**CATHOLIQUES ROMAINS**  
**LES BRENETS.** Sa 19h, messe.  
**LE CERNEUX-PÉQUIGNOT.** Di 11h, messe.  
**LE LOCLE.** Sa 17h30, messe; di 9h30, messe; 10h45, messe en italien.

**NÉO-APOSTOLIQUES**  
 (Chapelle Girardet 2a). Di 9h30; je 20h, services divins.

**EVANGÉLIQUES**  
**ACTION BIBLIQUE.** (Envers 25). Di 9h45, culte (garderie, école du dimanche) - Envers 25.  
**ARMÉE DU SALUT** (Marais 36). Programme non communiqué.  
**COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL.** (Chapelle 8). Di 10h, culte (école du dimanche, garderie).  
**ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE.** (Chapelle 5). Di 9h30, culte. En semaine, rencontre dans les foyers, tél. 931 46 48.  
**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE.** (Beau-Site 27). Di 9h45, culte (école du dimanche); 20h, réunion de prière. Je 20h, étude biblique.

**AUTRES**  
**TÉMOINS DE JÉHOVAH.** (Envers 39). Ma 19h15, école théocratique; 20h, réunion de service. Me 17h15 et je 19h15, étude biblique. Sa 17h30, discours public; 18h30, étude de la Tour de Garde.

JURA BERNOIS

**RÉFORMÉS**  
**COURTELARY/CORMORET.** Di 9h45, culte, sainte cène à Courtelary.  
**DIESSE-PRÊLES-LAMBOING.** Di 10h, culte, confirmations et baptêmes.  
**LA FERRIÈRE.** Di 9h45, culte de Pentecôte avec célébration de baptême et de confirmation, suivie de la sainte cène à La Ferrière.  
**LA NEUVEVILLE.** Di 10h, culte à la Blanche Église (en langue allemande à 9h le 3e dimanche du mois).  
**NODS-LIGNIÈRES.** Di 10h15, culte à Nods.  
**SAINT-IMIER.** Di 9h45, culte.  
**SONVILIER.** Di 9h45, culte à Sonvilier, premier dimanche du mois, sainte cène.  
**TRAMELAN.** Di 9h30, culte.  
**VILLERET.** Programme non communiqué.  
**SAINT-IMIER - KIRCHGEMEINDE ST.IMMER UND OBERES TAL.** Sonntag, kein Gottesdienst.

**CATHOLIQUES ROMAINS**  
**PAROISSE CATHOLIQUE DU VALLON.** Sa 18h15, fête de Pentecôte, à Corgémont; di 9h, fête de Pentecôte, à Courtelary; 10h, fête de la Première communion à Saint-Imier.  
**LA NEUVEVILLE.** Programme non communiqué.  
**TRAMELAN.** Sa 17h30, messe dominicale. Di 10h30, messe en langue italienne.

**CATHOLIQUES CHRÉTIENS**  
**SAINT-IMIER.** Église Saint-Paul, rue des Roses. Di pas de messe.

**NÉO-APOSTOLIQUES**  
**TAVANNES.** (Chemin de l'Arsenal 3). Di 9h30; je 20h, services divins.  
**SAINT-IMIER.** (Rue Châtillon 18). Di 9h30; me 20h, services divins.  
**COURTELARY.** (Grand-Rue 37). Di 9h30; je 20h, services divins.

**AUTRES**  
**LA NEUVEVILLE. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE L'ABRI.** Di 9h30, culte avec Monsieur Noé Kuvuna (garderie et écoles du dimanche).  
**LA NEUVEVILLE. ÉGLISE ADVENTISTE DU 7ÈME JOUR.** Sa 9h15, l'église à l'étude; 10h30, culte avec prédication. Ma 20h, réunion de prière.  
**LA NEUVEVILLE. ARMÉE DU SALUT.** Di 9h30, culte - dimanche des missions. Je 16h30, Heure de Joie, chez Geiser.  
**SAINT-IMIER, ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE (Malathe 14).** Di 9h45, culte (école du dimanche et garderie). En semaine, étude biblique et réunion de prières.

L'ÉVANGILE AU QUOTIDIEN

L'esprit de Pentecôte

L'histoire de la Tour de Babel pourrait se terminer avec ces mots empruntés aux récits de la Création: «Ce jour-là Dieu créa la différence!». La Bible nous présente cet épisode comme l'origine des multiples langues et cultures des hommes qui vont se répandre sur la Terre. A leur désir de totalitarisme leur permettant d'aller toujours plus haut dans leur projet commun de relier le ciel et la terre, Dieu répond en créant la diversité. Plus de communications, alors plus de Tour de Babel! Avec la Pentecôte, Dieu lui-même vient restaurer l'unité perdue, mais dans le respect des différences de chacun. L'auteur des Actes des Apôtres insiste sur la multitude de peuples présents ce jour-là à Jérusalem, tous parlant des langues différentes. Pourtant chacun comprend dans sa propre langue le discours de Pierre. Le message est clair: c'est Dieu qui a relié définitivement le ciel et la terre en son Fils Jésus-Christ, et son Esprit est donné à tout homme de bonne volonté qui l'accueille en vue d'édifier son Royaume. L'esprit de Pentecôte fortifie en nous cette capacité à accueillir l'autre différent, à communiquer avec lui, à lui partager notre richesse. Nous vivons dans un monde où les possibilités de communications semblent illimitées, que ce soit par internet, nos natels et nos médias. Pourtant il semble que la peur de l'autre différent nous paralyse. Notre société secrète une solitude dont souffre aussi bien les per-

sonnes âgées qui ne rencontrent plus personne, que les jeunes qui se sentent désemparés face aux fragilités des adultes qui les entourent. Au cœur d'un monde où l'on communique avec la planète entière en temps réel, on vit replié sur soi-même, confondant la fiction d'une «loft story» avec la réalité. On a soif de relation vraie, mais on se réfugie dans le virtuel par peur de prendre le risque d'une rencontre qui bousculerait nos habitudes. La profusion de moyens de communications peut servir notre tentation de reconstruire Babel, là où tout le monde pense la même chose, se comporte de la même manière, nous donnant l'illusion d'un monde uni. On confond alors unité et uniformité. L'esprit de Pentecôte nous pousse à créer des liens qui soient riches de nos différences. Il nous appelle à dépasser nos peurs et nos égoïsmes pour oser communiquer ce qu'aucune technologie ne peut communiquer: la vie, la tendresse d'une caresse, ou encore l'étreinte d'un pardon. Réjouissons-nous de ce que nous offre notre monde moderne pour communiquer, mais n'oublions pas de nous connecter à l'Esprit Saint, seul garant d'un réseau d'amour entre les hommes. Le serveur est gratuit, et il n'y a aucun risque de saturation sur la ligne! Bonne fête de Pentecôte à tous!

Pour la Cotec (Commission de travail des Eglises chrétiennes), abbé Jean-Charles Roulin

DISTRICT DU VAL-DE-RUZ

**RÉFORMÉS**  
**Ensemble I SAVAGNIER.** Di 10h, culte, sainte cène, Jeanne-Marie Diacon.  
**Ensemble II CERNIER.** Di 10h, culte, Fred Vernet.  
**Ensemble III COFFRANE.** Di 10h, culte, sainte cène, Frédéric Hamman.

**CATHOLIQUES ROMAINS**  
**CERNIER.** Sa 18h, messe de Pentecôte.  
**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE.** Di 9h30, messe de Pentecôte.  
**LANDEYEU.** Ma 16h, messe.

**NÉO-APOSTOLIQUES**  
**CERNIER.** (Rue du Crêt-Debély 13). Di 9h30; me 20h, services divins.

**ÉVANGÉLIQUES**  
**CERNIER, ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE.** Ve dès 18h30, culte avec repas (5 francs par personne). Me 20h, groupes de maison (se renseigner au 853 12 68).  
**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE, ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MISSIONNAIRE.** Di 9h45, culte école du dimanche et garderie (centre scolaire). Ma 20h, étude biblique (centre scolaire).  
**VILLIERS, ASSEMBLÉE ÉVANGÉLIQUE DES FRÈRES** (à la salle chez famille Frédéric Cucho, agriculteur, ch. du Tombet 2). 1er dimanche à 14 heures.

LES JEUX DU VENDREDI

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
A															
B															
C															
D															
E							A	D	M	I	T	E	S		
F								S							
G								O							
H							P	E	U	H	L	E			
I															
J															
K							N	O	I	R	A	U	D	S	
L															
M							B	A	R	N	U	M	S		
N															
O															

SCRABBLE  
Le top en 3 minutes

M. Cossa  
 Vos lettres:  
**C R O T E U X**

? Symbolise un joker  
 □ Lettre compte double  
 ■ Lettre compte triple  
 ■ Mot compte double  
 ■ Mot compte triple

Solution en avant-dernière page

ÉCHECS

Chronique No 228

Escamotage  
 Les Blancs au trait trouvent un moyen radical de pratiquer une grande lessive qui les laisse gagnants sur toute la ligne. Facile. (Tirard-Lucco, Mont-Saint-Michel 1994).

Solution de la chronique No 227  
 1. Dxb4! Dxb4 2.e7 Td1+ 3. Rg2 De1 4. Rh3 Df1+ 5. Fg2 Df5+ 6.g4 Df2 7.e8:D Tg1 8. De7+ 1-0.

**Marchés publics selon l'accord du GATT/OMC  
Appel d'offres pour l'acquisition de matériel  
informatique, postes de travail  
et services complémentaires**

- Pouvoir adjudicateur:**  
La République et Canton de Neuchâtel  
Les Villes de La Chaux-de-Fonds et de Neuchâtel
- Mode de passation:** Procédure ouverte
- Objet du marché:** Recherche d'un constructeur, fournisseur de matériel informatique dans le domaine des ordinateurs personnels (environnement WINTEL) pour l'équipement des écoles neuchâteloises. Les revendeurs potentiels pressentis seront avisés par les constructeurs qui leur remettront le cahier des charges. Toute demande du dossier de soumission émanant directement d'un revendeur sera rejetée. Les solutions recherchées sont divisées en 4 lots d'inégale valeur, soit:
  - Poste de travail de l'écolier/élève.
  - Poste de travail de l'enseignant.
  - Portable.
  - Autres périphériques.
 L'adjudicateur se réserve le droit de retenir plusieurs soumissionnaires ou aucun, mais au maximum 1 par lot en fonction des réponses apportées au dossier de soumission.
- Délai pour le dépôt de l'offre:** Le délai est de 40 jours à partir de la publication du présent appel d'offres dans la Feuille Officielle du Canton de Neuchâtel.
- Adresse d'obtention des documents et renseignements complémentaires:** Les documents d'offres peuvent être obtenus contre paiement d'un montant de Fr. 100.- (TVA incluse) payable sur le CCP 20-73-3, centre financier 6250, compte 439850 et après l'envoi d'une copie du récépissé et des coordonnées du soumissionnaire à l'adresse: Etat de Neuchâtel, Service de la formation des enseignants, de l'enseignement secondaire 2 et de l'informatique scolaire, Espacité 1, 2302 La Chaux-de-Fonds.
- Communauté de soumissionnaires:** non admise.
- Langue de l'offre:** français.
- Ouverture des offres:** non publique.
- Caution/garantie:** aucune.
- Conditions de paiement:** selon dossier de soumission.
- Aptitudes:**
- 11a. Critères d'aptitude:** le soumissionnaire doit au moins:
  - avoir une organisation ou un siège en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC sur les marchés publics du 15 avril 1994 et offrant la réciprocité à la Suisse;
  - être un constructeur reconnu sur le marché informatique mondial;
  - avoir des solutions bâties sur des standards internationaux reconnus du marché;
  - avoir une politique commerciale attractive;
  - avoir des contacts privilégiés avec les principaux fournisseurs de logiciels et de périphériques du monde WINTEL, dans le but de pouvoir nous proposer des solutions pérennes en terme d'investissement financier et de cohérence technique.
- 11b. Preuves d'aptitude:** le soumissionnaire prouvera les critères d'aptitude ci-dessus en fournissant les documents suivants:
  - extrait du registre du commerce;
  - extrait du registre des poursuites et faillites;
  - présentation des garanties de pérennité de la société;
  - présentation des accords officiels conclus au niveau mondial avec les principaux fournisseurs du secteur informatique;
  - présentation de la compétence reconnue, au niveau mondial, dans le domaine informatique;
  - présentation de la stratégie d'évolution des produits depuis 3 ans et évolution à 5 ans;
  - preuve de l'existence d'un monde reconnu de gestion de la qualité;
  - déclaration concernant l'obligation de respecter les conditions de travail;
  - liste des références de clients importants en Suisse.
- Critères d'adjudication:** Le marché sera attribué au(x) soumissionnaire(s) ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse et répondant au mieux aux critères suivants:
  - couverture des configurations demandées;
  - conditions financières;
  - niveau technique et fiabilité des produits;
  - facilité d'utilisation et d'administration de la solution proposée;
  - conditions de maintenance et d'évolution des produits;
  - qualité des services et du support avant et après vente en Suisse;
  - modèle de distribution;
  - organisation de la société;
  - politique d'information.
- Mode d'acquisition:** Achats courants et mandats de services en fonction de la demande.
- Appel d'offres:** selon Accord OMC.
- Durée de validité de l'offre:** 6 mois après la publication de cette annonce.
- Conditions pour les offres provenant de pays n'ayant pas signé les accords sur les marchés publics:** réciprocité.
- Dispositions générales:** selon dossier de soumission.
- Conditions régissant la procédure:** Observation des dispositions relatives à la protection des travailleurs et des conditions de travail pour les salariés et relatives à l'égalité de traitement entre hommes et femmes, si la prestation est fournie en Suisse.
- Indication des voies de recours:** Un recours peut être déposé, dans les 10 jours dès la notification de la décision d'adjudication, auprès du tribunal administratif, rue du Pommier 1, 2001 Neuchâtel. Ce dernier doit être déposé en deux exemplaires et doit contenir les conclusions dûment motivées, avec les indications des moyens de preuves ainsi que la signature du recourant ou de son représentant. Joindre un exemplaire de la décision attaquée et des moyens de preuve.



**C'EST ENCORE  
LA SAISON DE JARDINER.**

**ACTION**  
jusqu'au samedi 9 juin  
en vente dans la plupart de nos magasins

**Herbes aromatiques**

Romarin, sauge, thym

le pot ~~4.20~~

**3.20**

**Géraniums**

le bac de 4 pièces

~~15.-~~

**12.-**

**Suspensions**

Lobelia, bégonia, pétunia surfinia

la plante de 40 cm environ de diamètre (pot 22 cm de Ø)

~~26.-~~

**22.-**

**Tournesols**

le bouquet de 3 pièces

**5.30**

le bouquet de 5 pièces

**9.30**



**DO IT+ GARDEN MIGROS**

**MIGROS**  
Société coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg

**OFFRES D'EMPLOI**

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE **VIGILIS S.A.**

Nous cherchons une

**SECRÉTAIRE-  
RÉCEPTIONNISTE**

Vous assisterez directement la direction et serez en charge de l'organisation du secrétariat et des activités administratives qui s'y rapportent.

Ce poste comporte entre autres les tâches suivantes:

- correspondance générale;
- dactylographie de rapports;
- organisation d'agendas et de séances, gestion de délais;
- gestion des appels téléphoniques;
- facturation.

Nous demandons :

- sens de l'organisation et des responsabilités;
- maîtrise des outils informatiques tels que Word et Excel;
- parfaite maîtrise du français;
- bonne présentation;
- facilité et entregent dans les contacts avec la clientèle.

Nous vous offrons :

- un travail varié et une place stable;
- un équipement moderne;
- la possibilité de suivre des cours de formation permanente.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur offre écrite avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire à la Société Fiduciaire Vigilis S.A., Allée du Quartz 13, 2301 La Chaux-de-Fonds.

L'annonce,  
reflet vivant du marché

**Le Centre IMC neuchâtelois et jurassien,  
école et centre de réadaptation pour enfants  
et adolescents handicapés physiques,  
à La Chaux-de-Fonds**

cherche un(e)

**physiothérapeute  
diplômé(e)**

pour un poste à plein temps

Une formation Bobath et/ou une expérience professionnelle auprès d'enfants handicapés seraient des atouts.

**Obligations et traitement par analogie au statut de la fonction publique de l'Etat de Neuchâtel.**

**Entrée en fonction: le 1<sup>er</sup> septembre 2001 (ou à convenir).**

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres manuscrites, avec curriculum vitae, à la direction du Centre IMC neuchâtelois et jurassien, rue du 12-Septembre 11, 2300 La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 13 juin 2001.

Renseignements par téléphone au N° 032 967 9717, du 5 au 12 juin 2001.

**Commercial - Bureau**

Pour une importante entreprise du Locle, nous cherchons un

**Assistant commercial  
Français-Allemand - Anglais**

dont les tâches (en relation avec un produit technique) seront: correspondance trilingue français-allemand-anglais, gestion et suivi des offres, confirmations, facturation, suivi fournisseurs, etc.

Si vous possédez les connaissances de langues indispensables pour cette activité, et si ce poste vous intéresse, merci de faire parvenir rapidement votre dossier à l'attention de **G. Tschanz**.

E-mail: kschaux-de-fonds@swissonline.ch

**KELLY** BIEN PLUS QU'UN JOB!  
SERVICES  
028-310786

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
www.kellyservices.ch

# Les armes à billes sont dangereuses

**Pistolets factices ■ Elèves et parents concernés**

Les «soft air guns», imitations d'armes permettant de tirer de petites billes, ne sont pas des jouets et peuvent avoir des conséquences dramatiques. C'est le message principal que veut faire passer une campagne de prévention nationale qui vient d'être lancée. L'objectif de cette campagne à laquelle participent notamment les autorités fédérales, certains corps de police cantonaux et le Bureau suisse pour la prévention des accidents (bpa), est avant tout de montrer au public que le danger représenté par ces armes peut être évité si chacun assume sa responsabilité.

Une information sur la manière de se comporter sera donnée aux parents et dans les écoles. La campagne veut également motiver les commerçants à ne pas importer des armes d'imitation et surtout à ne pas en vendre à des acheteurs âgés de moins de 18 ans. Depuis cinq ans, les «soft air guns» et les imitations d'armes sont devenues un véritable phénomène de mode, et leur propagation a pris de l'ampleur sur le marché européen. Le Japon est le principal producteur de ces imitations en matière synthétique. /ap



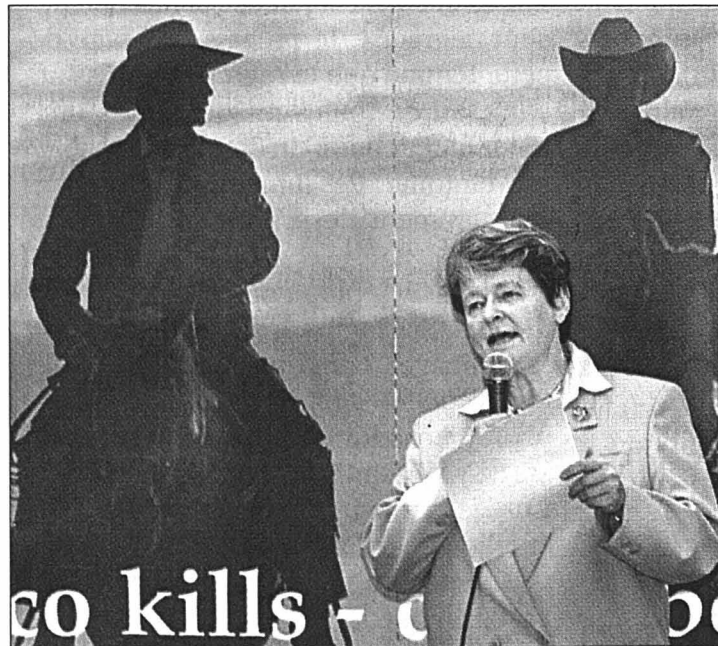
Faire la «petite guerre» un jeu d'hier et d'aujourd'hui. PHOTO KEYSTONE

# Le tabac interdit des lieux publics?

**OMS ■ Nous avons le droit de respirer de l'air pur**

La directrice générale de l'OMS, Gro Harlem Brundtland, a demandé hier l'interdiction totale du tabac dans les lieux publics. A l'occasion de la journée mondiale sans tabac, elle a dénoncé lors d'une cérémonie à Genève le tabagisme passif. «Le tabac tue également les non-fumeurs. Il faut le dire clairement», a affirmé la responsable de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Ni la climatisation, ni l'aménagement de zones fumeurs séparées ne débarrasse complètement l'air

de ce polluant, selon Gro Harlem Brundtland. «Le moment est venu de parler haut et fort. Nous avons le droit de respirer de l'air pur. Nous devons débarrasser l'air de la fumée ambiante», a déclaré Mme Brundtland. D'autre part, le marché pharmaceutique pourrait bientôt proposer une solution buvable aux fumeurs désirant s'arrêter. Une équipe de chercheurs de l'université Duke, est à la recherche d'un groupe pharmaceutique susceptible de l'aider à lancer des essais cliniques. /ats-afp



Mme Brundtland s'en est prise une nouvelle fois aux grands fabricants de tabac. PHOTO KEYSTONE

# San Antonio pourrait revivre

**Policier ■ Le fils de Frédéric Dard pourrait reprendre le flambeau et poursuivre ainsi l'œuvre de son père**

Patrice Dard négocie avec la maison d'édition Fleuve Noir pour reprendre le flambeau de son père Frédéric Dard, mort en juin et créateur du commissaire San Antonio. Un premier roman serait prévu pour l'automne prochain. Commentant une information parue mercredi dans «France-Soir», l'éditeur s'est pourtant dit «un peu étonné» d'apprendre que Patrice Dard publierait bientôt une suite des aventures de San Antonio. «Nous sommes en négociations avec lui pour un livre au titre provisoire de «Corrida pour une vache folle», mais rien n'est signé», a-t-il précisé.

**Fleuve Noir ou un autre**

«L'éditeur était inquiet de ce que j'ai pu écrire», a déclaré l'inté-



Peut-être bientôt une suite aux aventures de San Antonio. PHOTO KEYSTONE

ressé. «Maintenant, il a lu. Les frictions financières vont se normaliser. Si ce n'est pas Fleuve Noir, ce sera un autre éditeur», a-

til ajouté. Et d'insister: «Je m'en fous de mon œuvre, je veux poursuivre celle de mon père. La famille est d'accord.»

Patrice Dard a en effet expliqué au quotidien français avoir signé «des romans dans les années 60-70», développant sa carrière «dans l'ombre de son père». Après sa mort, il a assuré être intervenu dans la rédaction du dernier San Antonio, «Céréales Killer», «pour le rendre un peu moins disparate».

**Rien n'était prévu**

Quelques jours avant sa mort, Frédéric Dard avait assuré que «rien n'était prévu» concernant la suite des aventures de San Antonio. «J'ai longtemps pensé que mes héros devaient mourir avec moi. Je ne vais pas faire comme Agatha Christie. Elle a décidé à 85 ans de zigouiller son Hercule Poirot. Six mois après, elle est morte», avait-il expliqué. /ats-afp

# Marilyn Monroe toujours si craquante, si vivante

**Mythe ■ Icône du 20e siècle, la star continue à alimenter les phantasmes du public**

Marilyn Monroe, qui aurait fêté ses 75 ans demain, fascine toujours le public. La vie de l'actrice américaine ressemble à un roman-photo: enfance malheureuse, liaisons tapageuses, carrière météorique et mort mystérieuse à 36 ans. On dit qu'elle aurait été assassinée pour avoir été la maîtresse du président des Etats-Unis John Fitzgerald Kennedy et de son frère Bob, alors ministre de la Justice. La polémique ressurgit régulièrement, alimentant le mythe. Malgré son décès le 5 août 1962, elle reste un personnage contemporain. Sa voix sensuelle, son regard d'enfant et son corps idéal ont plu autant aux caméras qu'au public. Aujourd'hui encore, la star rapporte des millions de dollars en vidéos, posters, disques et bibelots divers. /ats-afp



Elle a de la répartie: «Quitte à être un symbole, autant être un sex-symbol!» PHOTO KEYSTONE

**MEURTRE**

# Middes: vingt ans demandé

L'Algérien qui a tué la jeune châtelaine du château de Middes (FR) en 1997 a-t-il agi de sang froid ou pris de folie? Le procureur du canton de Fribourg a défendu hier la thèse de l'assassinat et requis 20 ans de réclusion devant le Tribunal de la Glâne à Romont. La défense a plaidé le meurtre avec une responsabilité largement diminuée.

**Expertise contestée**

L'expertise psychiatrique, qui conclut à un état psychotique du meurtrier lors des faits, a été contestée. Le procureur Anne Colliard Arnaud a invité les juges à ne pas s'y fier et à l'écartier. Elle a requis 20 ans de réclusion contre l'Algérien pour assassinat.

Celui-ci a agi avec cruauté et en toute lucidité pour éliminer le témoin gênant de ses vols. /ap

**CHEVAUX**

# Directive pour leur bien-être

Les chevaux ne doivent pas être laissés sans congénères à l'écurie. L'Office vétérinaire fédéral (OVF) a élaboré une nouvelle directive sur les équidés, en collaboration avec les éleveurs. Il juge important de tenir compte de la nature sociale de ces animaux. La directive sur la détention de chevaux, de poneys, d'ânes, de mulets et de bardots n'a pas force de loi, mais servira de base à la révision de l'ordonnance sur la protection des animaux. Elle vise à limiter le flou juridique en matière de construction d'écuries. Les fédérations de sport équestre et d'élevage chevalin ainsi que le haras national d'Avenches vont s'engager afin que les principes de base de la directive deviennent une évidence pour chaque détenteur de chevaux. /ats

**PROFESSION**

# Le must: être un employé

La profession d'employé de commerce reste la préférée des jeunes suisses débutant une formation, selon les chiffres de l'Office fédéral de la statistique pour l'année 1999/2000. Les choix professionnels spécifiques au sexe n'ont que peu varié depuis 1990. Après la formation d'employé de commerce, celles de vendeur est la plus prisée. Les jeunes hommes optent souvent pour des professions de l'industrie métallurgique et des machines, de l'industrie du bois. Les jeunes femmes quant à elles préfèrent travailler dans les soins infirmiers, les soins corporels ou la vente. Elles sont à peu près aussi nombreuses que les hommes à entamer une formation dans l'hôtellerie et la restauration. /ats

**EN BREF**

**KABOUL ■ Conduite interdite aux étrangères.** Les taliban au pouvoir en Afghanistan exigent désormais que les étrangères travaillant pour des organisations humanitaires ne conduisent plus de voitures, affirmant que cette pratique est «contraire aux traditions afghanes». Cette décision s'ajoute à la longue liste des restrictions imposées à toutes les femmes dans ce pays. /ap

**TEXAS ■ Boire et déboires pour les jumelles Bush.** La police du Texas a ouvert une enquête sur les filles jumelles du président George Bush. Les deux filles sont soupçonnées d'avoir tenté d'acheter de l'alcool alors qu'elles n'avaient pas l'âge légal requis. Jenna et Barbara sont âgées de 19 ans. La loi texane interdit aux moins de 21 ans d'acheter ou de boire de l'alcool. /ats-afp

**DOUBS ■ Double noyade.** Une femme de 39 ans s'est noyée mercredi après-midi dans le Doubs, à Rancenay, dans le département français du Jura. Son neveu, qui avait été emporté par le courant en tentant de lui porter secours, a également perdu la vie. Le cadavre du jeune homme, âgé de 28 ans, a été retrouvé, a-t-on appris hier auprès de la gendarmerie de Besançon. /ats-afp

**SAINT-EXUPÉRY ■ Gourmète retrouvée.** Le tribunal de grande instance de Draguignan a débouté hier un pêcheur marseillais qui, en 1998, avait retrouvé une gourmète supposée appartenir à Antoine de Saint-Exupéry. Le pêcheur réclamait une récompense de 125.000 francs si les expertises concluaient à l'authenticité du bracelet ou la restitution au pêcheur en cas de non authenticité. /ats



# Nouvelle péréquation financière

## Réforme ■ Les cantons romands sortent gagnants. Neuchâtel recevrait 14 millions. Une percée spectaculaire

Par François Tissot-Daguette

La réforme de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons et de désenchevêtrement des tâches a réussi hier une percée remarquable. Tous les cantons se

Cantons	Gains (+) ou Pertes (-) en mio	Idem en % des recettes fiscales
Zurich	-363	-3,6%
Berne	+110	+2%
Lucerne	+69	+3,4%
Uri	+18	+11,5%
Schwytz	-25	-3,3%
Obwald	+4	+2,3%
Nidwald	-7	-2,8%
Glaris	+2	+1%
Zoug	-123	-13%
Fribourg	+27	+2,1%
Soleure	+87	+12%
Bâle-Ville	+13	+0,9%
Bâle-Campag.	+11	+1,1%
Schaffhouse	+14	+3%
Appenzell-Ext.	+5	+1,9%
Appenzell-Int.	+5	+6,7%
Saint-Gall	+39	+1,9%
Grisons	+16	+2,1%
Argovie	+19	+1%
Thurgovie	+97	+12,7%
Tessin	+73	+4,4%
Vaud	+25	+0,9%
Valais	+180	+13,4%
Neuchâtel	+14	+1,5%
Genève	-27	-0,9%
Jura	+10	+2,3%

tiennent désormais derrière ce grand projet destiné à revitaliser le fédéralisme. Mieux. Lors de ce que l'on doit nommer la réunion de la dernière chance après des années de tergiversations, les directeurs cantonaux des Finances, hier à Genève, sont enfin parvenus à se mettre d'accord sur un nouveau modèle de péréquation financière. Selon un nouveau système, Neuchâtel recevrait 14 millions de francs supplémentaires. Seul le canton de Genève s'y oppose encore: il faut dire qu'il se trouve parmi les cinq derniers cantons à perdre des rentrées financières par rapport à aujourd'hui. Les autres cantons romands sortiraient gagnants de cette opération.

### Sauvetage in extremis

Alors que le projet s'enlisait depuis des années, les tractations menées ces derniers jours auront permis in extremis d'aboutir sur un consensus très large. Pour y parvenir, le nombre de cantons touchant des fonds a été augmenté: les aides financières seront versées dès qu'un canton aura des revenus inférieurs à la moyenne nationale et, plus le canton sera pauvre, plus le soutien deviendra important. Enfin, un fonds de 400 millions a été créé pour les «cas de rigueur» en plus

des compensations prévues. Il sera alimenté par la Confédération à hauteur de 300 millions.

Pour Kaspar Villiger, qui espérait une opération neutre pour les caisses fédérales, il s'agit là du «prix politique» nécessaire pour faire aboutir un projet important dont «l'abandon coûterait beaucoup plus cher». Le désenchevêtrement des tâches, même réduit par rapport aux ambitions, devrait en effet générer des économies. De plus, des mécanismes tels que la possibilité de déclarer obligatoire des concordats intercantonaux devraient permettre de redynamiser un fédéralisme trop souvent paralysant.

La Confédération espérait que les aides de rigueur seraient limitées dans le temps mais, là aussi, Berne a dû céder au moins partiellement. Le système mis en place sera réétudié d'ici quatre ans par le Parlement.

### Genève dit non

Dix-huit cantons ont accepté le projet de péréquation. Seul Genève a dit non. Hier, la directrice des Finances, Micheline Calmy-Rey, expliquait que Genève estime donner assez au reste de la Suisse (plusieurs centaines de millions), les 27 millions supplémentaires étant la goutte qui fait débou-

der le vase. Les autres cantons jugent que Genève, à la richesse très au-dessus de la moyenne nationale, peut faire un geste.

Zurich et Zoug se sont abstenus lors du vote final. Ils craignent que la hausse des charges qui leur est imposée ne fasse fuir des contribuables. Si les 363 millions supplémentaires exigés des Zurichois représentent 3,6% des recettes fiscales du canton, pour Zoug, le choc sera beaucoup plus sévère: les 123 millions demandés coûteront l'équivalent de 11,5% des recettes cantonales. Un chiffre d'autant plus élevé que l'indice fiscal du canton est très bas (58,2).

### Valais grand gagnant

Le Jura s'est abstenu au vote final. Si l'aide apportée aux cantons pauvres est désormais progressive, par contre, la ga-

rantie d'un revenu cantonal minimum payé si nécessaire par la Confédération disparaît (ce revenu était situé à 85% de la moyenne nationale). Cette garantie ne devient plus qu'un «objectif» aussi, même si le canton sort gagnant de la nouvelle péréquation, il veut étudier le problème plus à fond avant de donner un accord définitif.

Les autres cantons romands ont dit oui. Ils sont cette fois satisfaits: ils figurent tous parmi les gagnants, et davantage qu'auparavant. Le grand vainqueur, au plan national, est sans conteste le Valais qui obtient 180 millions de plus correspondant à 13,4% de ses recettes fiscales. Mais Uri n'est pas très loin (voir tableau ci-contre).

Après cette percée, le projet peut redémarrer. Le message devrait être prêt cette année encore. /FTD-L'Agefi

## Des pourcentages

Les cantons riches devront reverser aux autres cantons 20% de leurs recettes dépassant la moyenne nationale. Les cantons dont les revenus seront compris entre 90% et 100%

de la moyenne nationale recevront 1% de cette dernière somme. Le soutien monte à 2% entre 80% et 90%, à 3% entre 70% et 80%, puis à 4% pour les cantons ayant un potentiel fiscal inférieur à 70% de la moyenne. /ftd

## La Suisse attend un signal clair de l'Union européenne

### Bilatérales bis ■ Quatre thèmes, dont la fraude, sont archi-mûrs. Mais la Suisse veut être sûre

De Berne  
Georges Plomb

Négociations bilatérales bis: la Suisse et l'Union européenne pourraient engager rapidement des négociations sur quatre des dix thèmes envisagés. C'est-à-dire les statistiques, l'environnement, les produits agricoles transformés, la lutte contre la fraude. Les mandats de négociation de l'Union sont prêts. Ce sont là les secteurs les plus mûrs. On devrait être au clair d'ici à juillet ou à septembre. Mais la Suisse attend des signaux clairs de la part de l'Union.

### Première coordination

Voilà l'un des enseignements majeurs de la rencontre de coordination tenue hier à Berne par deux délégations conduites par l'ambassadeur suisse Michael Ambühl (chef du Bureau de l'intégration) et le Suédois Percy Westerlund (son interlocuteur de l'Union). La rencontre, qui a duré deux heures, s'est poursuivie par une invitation à déjeuner avec le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères Franz von Däniken (grand coordinateur des négociations pour la Suisse). C'était la première rencontre de coordi-

nation depuis le début des pourparlers exploratoires.

### Signal clair svp

La Suisse a réaffirmé son objectif de parvenir, à la fin, à un résultat équilibré entre les dix thèmes. Mais elle a rappelé aussi sa disponibilité pour une certaine flexibilité dans le processus de négociation. Concrètement: rien ne doit empêcher l'ouverture de négociations dans des secteurs mûrs, à condition que la volonté de négocier dans les autres secteurs soit établie. C'est à ce sujet que la Suisse attend de l'Union un signal clair. Percy Westerlund, dans l'ensemble, est d'accord. Mais, hier à Berne, il n'a pas pu donner toutes les assurances.

### Prochaine échéance

Ce signal clair, la Suisse l'attend du Conseil des ministres ou de tout autre autorité de l'Union. Sur ce point aussi, Michael Ambühl a voulu se montrer souple. Une prochaine échéance sera la réunion pendant la seconde moitié de juin du Coreper (qui rassemble les représentants permanents des Etats-membres de l'Union à Bruxelles). Pour la Suisse, il doit être acquis qu'il y a volonté, du côté de

l'Union, de négocier tôt ou tard sur l'ensemble des dix thèmes. Quant au Conseil fédéral, il mettra au net ses mandats de négociation après avoir entendu les Commissions de politique extérieure des Chambres (à la mi-juin). Selon l'état d'avancement du dossier, Michael Ambühl et Percy Westerlund reprendront contact en juillet ou en septembre. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'on saura si les vraies négociations pourront commencer, par exemple, à l'automne.

### Six autres thèmes

Les négociations bilatérales bis comptent dix thèmes. Parmi les six autres, trois sont aussi envisagés à brève échéance (éducation, formation et jeunesse; médias; double imposition des ex-fonctionnaires de l'Union résidant en Suisse), deux autres à moyenne échéance (libéralisation des services; coopération en matière de sécurité et de migration, soit les c o n v e n t i o n s Schengen/Dublin), le dernier à plus long terme (fiscalité des revenus de l'épargne). La Suisse est demeurée sur Schengen-Dublin, l'Union sur la fraude et la fiscalité de l'épargne. /GPB-La Liberté

## Genève-Cointrin se porte bien

### Bilan ■ Bénéfice record pour l'année 2000

L'Aéroport International de Genève (AIG) a enregistré un bénéfice net de 42,4 millions de francs en 2000. «Ce résultat record» correspond à «une croissance elle aussi record», dont le prix à payer auprès des riverains sera plus cher à l'avenir. «Ce résultat n'est pas exceptionnel mais correspond à une progression de l'activité de 11,5% avec plus de 7,8 millions de passagers», a commenté hier devant la presse Jean-Pierre Jobin, directeur de l'AIG. La moitié du bénéfice, soit 21 millions de francs, sera rétrocédée à l'Etat de Genève. Pour 2001, la direction table

sur une nouvelle progression. «La croissance est de plus de 5% depuis le début de l'année, un taux encore important en dépit du tassement de l'économie comme du trafic aérien». Mais les 30 millions de bénéfice net budgetés seront «en partie provisionnés» pour couvrir l'indemnisation des riverains. En 2000, la croissance a atteint 11,5%, «très au-dessus de la moyenne européenne, de l'ordre de 8%». Les mouvements (décollages et atterrissages) ont progressé de «seulement» 7,2%, grâce à des avions plus grands et au meilleur taux d'occupation. /ats

## Zurich: privatisation

La privatisation de l'aéroport de Zurich est parachevée. Le dernier jalon a été posé hier avec le transfert de la concession d'exploitation du canton à la société Unique Zurich Airport. La Confédération avait approuvé mercredi son renouvellement pour cinquante ans. A partir d'aujourd'hui, Unique Zurich Airport est entièrement responsable de l'aéroport au niveau politique et de sa gestion. Cela ne signifie toutefois pas que le canton de Zurich se désengage, a assuré le conseiller d'Etat Rudi Jeker

hier devant la presse. Au bénéfice de trois sièges au conseil d'administration de l'aéroport zurichois, le canton va continuer de faire valoir ses droits. «La défense de ses intérêts et de ceux de la population est prioritaire», a précisé le conseiller d'Etat. Rudi Jeker a rappelé que le canton bénéficie d'une minorité de blocage concernant les décisions ayant des implications sur le règlement d'exploitation et les pistes. Il peut notamment s'en prévaloir dans le cadre de la problématique des nuisances sonores. /ats

La réforme de la péréquation et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons est saignée. Il s'en est pourtant fallu d'un cheveu que ce grand projet soutenu à bout de bras par Kaspar Villiger ne soit enterré faute d'un accord sur les flux financiers. Et cela aurait été terriblement dommage.

COMMENTAIRE

## Le jour est historique

Le projet est souvent réduit à une question de gros sous mais, au-delà de savoir qui perd et qui gagne dans l'opération se cachent d'autres enjeux. Les aides données aux cantons ne seront plus liées à un objectif précis: cela leur donnera davantage de liberté de décision et d'action. Les subventions ne dépendront plus des coûts mais des prestations. Ces mesures signifient autant d'économies potentielles et donc de meilleures prestations de l'Etat pour le citoyen. Et, même si le désenchevêtrement des tâches a perdu de son intérêt au fur et à mesure qu'il se réduisait comme peau de chagrin, ce volet vaut toujours mieux que rien.

Ce sont pourtant surtout les mécanismes de redynamisation d'un fédéralisme devenu aujourd'hui souvent paralysant par la faute d'une seule récalcitrant qui nous paraissent déterminants, tant ils deviennent indispensables dans un monde globalisé.

Reste que l'appui des cantons au projet s'est monnayé au prix fort. Les fonds que la Confédération sera obligée de verser devront bien être payés par quelqu'un et, dans certains cantons comme Zoug, la fiscalité pourrait augmenter. Cela n'est d'ailleurs pas un hasard: l'un des objectifs de l'opération, souvent oublié (ou tu?), est de resserrer la fiscalité entre cantons.

François Tissot-Daguette

## EN BREF

**LAC NOIR ■ Musulmans en congrès.** Le 11e congrès annuel de la Ligue des Musulmans de Suisse aura lieu à partir de demain et jusqu'à lundi au Lac Noir. Près de 2000 croyants devraient participer à la réunion consacrée essentiellement à la prière et à un cycle d'une douzaine de conférences. La communauté musulmane de Suisse représente 400.000 personnes. /ats

**LOTERIES ■ Révision de la loi.** Le Département fédéral de justice et police a nommé la commission d'experts pour la révision de la loi sur les loteries. Celle-ci sera chargée de présenter d'ici fin juin 2002 un avant-projet pour actualiser la réglementation datant de 80 ans. /ats

**SCHMID ■ Interview falsifiée.** Une interview falsifiée du conseiller fédéral Samuel Schmid a paru dans le journal kosovar «Bota Sot». Certaines déclarations du ministre de la défense ont été entièrement déformées lors de la traduction en albanais. D'autres ont été purement et simplement inventées. /ats

**Ouvrière en horlogerie**

cherche emploi à domicile.  
Expérience dans le vitilage,  
binoculaire et brucelle.  
Ecrire sous chiffres G 132-95556, à  
Publicitas S.A., case postale 2054,  
2302 La Chaux-de-Fonds.

**ZU HAUSE ARBEITEN**  
die Zeit frei einteilen und dabei gut  
bis überdurchschnittlich verdienen.  
Mehr:  
**SIMPLE COLOR BLUE SA, PF,**  
4023 Basel. 10-724040/4x4

**MAISON DE SANTÉ DE PRÉFARGIER**



**HÔPITAL PSYCHIATRIQUE**  
(Clinique & Centre de Jour)  
**CENTRE DE RÉADAPTATION PSYCHIQUE**  
**HOME PSYCHIATRIQUE GÉRIATRIQUE**

La Maison de Santé de Préfargier à Marin (NE) est un établissement privé d'utilité publique. Elle regroupe une Clinique psychiatrique, un Centre de Jour, un Home psychiatrique gériatrique, ainsi qu'un Centre de Réadaptation Psychique (CRP). Ses missions sont reconnues par les autorités compétentes.  
Le CRP regroupe un foyer d'hébergement et des ateliers d'occupation.

Pour son foyer d'hébergement, le CRP recherche un ou une

**EDUCATEUR / TRICE**

Profil & formation souhaités :

- diplôme d'éducateur spécialisé ou formation équivalente
- si possible quelques années d'expérience en tant qu'éducateur/trice
- aptitude à travailler en équipe pluridisciplinaire
- sens des responsabilités
- nationalité suisse ou permis C
- Taux d'occupation : 100 %
- Age souhaité pour ce poste : 25 - 45 ans

Le CRP offre un cadre de travail convivial où vous rencontrerez d'intéressantes possibilités de développement professionnel et personnel au sein d'une équipe dynamique, ainsi que des possibilités de formation.

Entrée en fonction : tout de suite ou à convenir

Des renseignements peuvent être obtenus auprès de M. Jean-Paul Giauque responsable socio-éducatif, au N° de tél. 032 / 755 0 799

Si ce poste vous intéresse et correspond à votre profil, nous vous prions d'adresser votre candidature accompagnée des documents usuels et d'une photo, avant le 8 juin 2001, à :

**Maison de Santé de Préfargier**  
Nelinda Rodriguez / Responsable du Personnel  
CH-2074 MARIN (NE)

028-310872/DUO

Publicité intensive, publicité par annonces

**MAISON DE SANTÉ DE PRÉFARGIER**



**HÔPITAL PSYCHIATRIQUE**  
(Clinique & Centre de Jour)  
**CENTRE DE RÉADAPTATION PSYCHIQUE**  
**HOME PSYCHIATRIQUE GÉRIATRIQUE**

La Maison de Santé de Préfargier à Marin (NE) est un établissement privé d'utilité publique. Elle regroupe une Clinique psychiatrique, un Centre de Jour, un Home psychiatrique gériatrique, ainsi qu'un Centre de Réadaptation Psychique (CRP). Ses missions sont reconnues par les autorités compétentes.  
Le CRP regroupe un foyer d'hébergement et des ateliers d'occupation, tels que menuiserie, buanderie et conditionnement.

Pour son atelier le CRP recherche un ou une

**MAÎTRE / MAÎTRESSE**  
OU  
**MONITEUR / MONITRICE**  
**SOCIO-PROFESSIONNEL(LE)**

Profil & formation souhaités :

- diplôme de maître ou de moniteur socio-professionnel ou formation équivalente
- si possible quelques années d'expérience en tant que MSP
- compétences techniques en tricot et buanderie
- aptitude à travailler en équipe pluridisciplinaire
- sens des responsabilités
- nationalité suisse ou permis C
- Taux d'occupation : 90 %
- Age souhaité pour ce poste : 25 - 45 ans

Le CRP offre un cadre de travail convivial où vous rencontrerez d'intéressantes possibilités de développement personnel au sein d'une équipe dynamique, ainsi que des possibilités de formation.

Entrée en fonction : tout de suite ou à convenir

Des renseignements peuvent être obtenus auprès de M. Cédric Zanini, responsable socio-professionnel, au N° de tél. 032 / 755 0 933

Si ce poste vous intéresse et correspond à votre profil, nous vous prions d'adresser votre candidature accompagnée des documents usuels et d'une photo, avant le 8 juin 2001, à :

**Maison de Santé de Préfargier**  
Nelinda Rodriguez / Responsable du Personnel  
CH-2074 MARIN (NE)

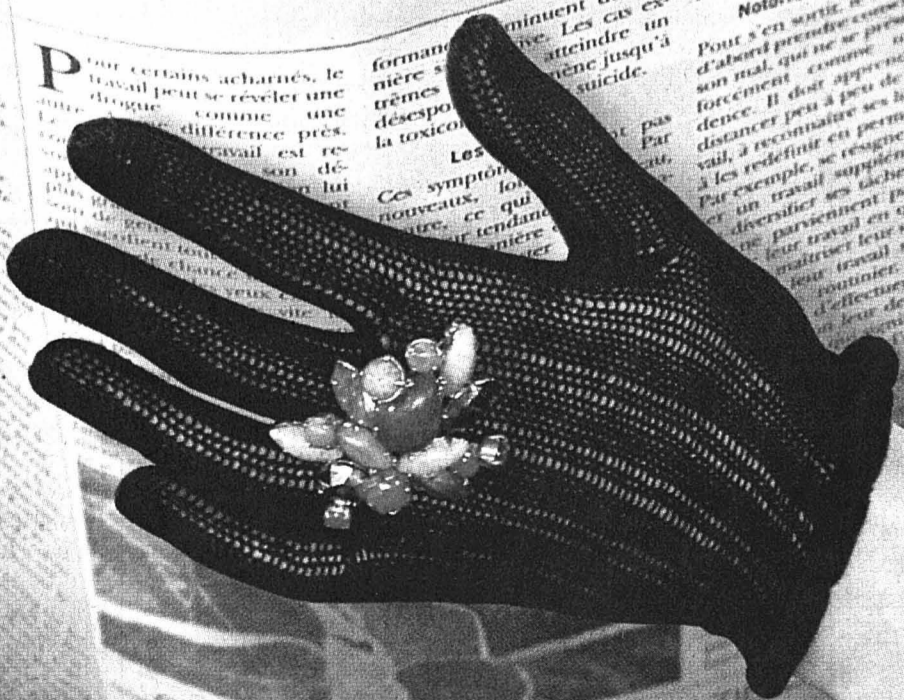
028-310873/DUO

**Taxicab**  
**724 12 12**  
engage  
**Chauffeurs**  
**D1/D**  
Entrée immédiate  
**032 731 52 52**

L'annonce,  
reflet vivant  
du marché

**Partner Job**  
Mandatés par une importante entreprise industrielle des Montagnes neuchâteloises, nous cherchons un  
**Mécanicien-électricien**  
Au bénéfice d'un CFC ou d'une solide expérience en maintenance des outils de production.  
Vous êtes consciencieux, dynamique, autonome, Suisse ou permis C.  
**POSTE STABLE**  
N'hésitez pas à contacter ou soumettre votre dossier à Emmanuel Oro  
**DISCRÉTION ASSURÉE.**  
132-095530/DUO  
**PARTNER JOB SA, 2300 La Chaux-de-Fonds, Av. Léopold-Robert 47/49**  
Tél. 032 / 910 60 00, E-mail: pjchx-de-fonds@partnerjob.ch

**Tout ce qui vous intéresse nous intéresse!**



**+ d'infos**

Huit pages entières sur la région.  
La Suisse, le monde, la mise en perspective des grands enjeux... Magazines, pages culturelles, sport, rubriques spécialisées...

**+ de services**

Pour vous accompagner, enrichir et simplifier votre vie quotidienne: agendas, programmes, infos pratiques et beaucoup d'idées pour vos sorties...

**+ d'ambitions**

Etre un acteur de premier plan sur la scène régionale et un ambassadeur hors de ses frontières. Avoir un maximum d'ouverture à tout ce qui remplit la vie et allume la curiosité!

**L'Impartial**

# Le double credo de Joseph Deiss

10 juin ■ *Le patron des Affaires étrangères défend les sujets militaires. Par solidarité et par souci d'une défense forte*

Propos recueillis par  
Stéphane Sieber

**Monsieur le conseiller fédéral, en quoi la militarisation de l'engagement suisse à l'étranger est-elle vraiment conforme aux intérêts de la Suisse et donc nécessaire? Plutôt, par exemple, qu'un effort visant à accroître l'aide suisse au développement, un choix de solidarité qui serait moins contesté?**

D'abord, on ne peut pas parler de militarisation de l'engagement suisse à l'étranger; nous continuerons à déployer toutes les actions civiles que nous sommes déjà en train d'assumer, et l'armée suisse ne veut pas à tout prix être présente à l'étranger! Il s'agit simplement de compléter notre solidarité avec la communauté internationale en matière d'actions militaires de maintien de la paix. La communauté internationale assume actuellement tous ces engagements de maintien de la paix. Nous sommes persuadés que la Suisse doit y apporter sa contribution. Il est d'ailleurs aussi de l'intérêt de la Suisse et de ses activités civiles que la sécurité soit assurée sur place.

**Un tel engagement n'est pas sans dangers...**

Nous ne nions pas ces dangers. Mais les semaines qui viennent de s'écouler ont montré que d'autres engagements ne sont pas moins périlleux: je pense au personnel du CICR tué en Afrique. Ceux qui croient qu'on peut totalement éviter de courir des risques se trompent. Ces risques justifient précisément que tout engagement de nos gens, même s'ils y vont tous



Selon Joseph Deiss, certains prêtent au Conseil fédéral des intentions qu'il n'a pas. PHOTO ASL-A

comme volontaires, se fasse en assurant le maximum de garanties et en évitant toute exposition inutile à des dangers.

**Un jugement qui vaut pour notre engagement dans les Balkans?**

Sans la présence militaire de la communauté internationale au Kosovo, sans la Kfor donc, l'importante activité civile que nous menons ne serait pas possible. Or, il est dans notre intérêt que les efforts de pacification et de reconstruction se poursuivent, ne serait-ce que pour éviter des retombées néfastes des tensions sur le terrain, de l'immigration par exemple. Et puis, ceux qui prétendent qu'on pourrait se limiter aux actions humanitaires oublient qu'à

l'extérieur, on créerait le sentiment que, certes, la Suisse est généreuse, mais qu'elle a une tendance à choisir ce qui lui convient et à laisser aux autres ce qui est moins agréable! Enfin, j'ajouterais



qu'il est incohérent et humiliant, et même dérangeant, de recourir à la protection des autres. Même si les Allemands et les Autrichiens se sont jusqu'ici parfaitement acquittés de cette tâche.

**Quelle appréciation portez-vous sur le rapprochement avec l'Otan qu'illustrent d'une part une présence militaire commune à l'extérieur, dans des théâtres de crise, et d'autre part une collaboration renforcée impliquant jusqu'à l'instruction de militaires armés en Suisse? Le thème a d'ailleurs pris une importance marquée dans le déroulement de la campagne.**

S'il y a des peurs par rapport à un éventuel rapprochement avec l'Otan, cela est dû uni-

quement à la malhonnêteté des adversaires qui prêtent au Conseil fédéral des intentions qu'il n'a pas. Prétendre que nous nous trouvons sur le chemin de l'Otan, c'est tout simplement faux. Le Conseil fédéral n'a jamais nourri le moindre doute à ce sujet. La Suisse ne doit pas et ne veut pas appartenir à l'Otan, parce qu'elle entend rester neutre. En revanche, nous avons besoin d'une armée forte. Cela signifie, compte tenu des limites d'un pays comme le nôtre face aux dangers qui pourraient se présenter, qu'elle doit être prête à coopérer avec celles des pays qui nous entourent. Et pour être en mesure de coopérer, il faut se connaître et être compatibles: c'est uniquement de cela qu'il s'agit. Cela se pratique d'ailleurs déjà au sein du Partenariat pour la paix (PPP).

**Les soldats étrangers en Suisse ne vous dérangent pas?**

Il y a de l'incohérence à n'avoir jamais rien trouvé à redire à l'utilisation d'installations étrangères par nos soldats (nos pilotes notamment), laquelle est entrée dans les habitudes, et de trouver maintenant insupportable que des militaires étrangers viennent chez nous pour utiliser nos simulateurs par exemple. Plus loin, il y a une extrapolation incorrecte, voire même tricherie intellectuelle, à prétendre que cette coopération en matière d'instruction débouchera sur une perte d'autonomie pour la Suisse. C'est bien sûr faux. A cette aune-là, on ne pourrait même plus acheter d'armement à l'étranger, de peur que d'autres n'utilisent le même! /STS

## Neutralité: aucun changement, quoi qu'on en dise

**Cette révision de la loi militaire représente-t-elle une atténuation de la politique suisse de neutralité?**

Par rapport à la situation actuelle, les changements qui interviendront pour les troupes engagées dans les opérations de maintien de la paix se résument au fait qu'elles seront armées pour les besoins de leur propre défense. Pour ce qui est de la coopération en matière d'instruction, la révision est à caractère technique. Elle offrira simplement un nouveau cadre formel qui évitera d'élaborer des accords individuels détaillés dans chaque cas particulier. Il ne s'agit donc pas de changements diamétraux, mais bien de la poursuite de la politique actuelle. Je dirais même, pour les engagements de paix, d'une continuation de la tradition humanitaire de la Suisse. Sous l'angle de la neutralité, il n'y aura aucun changement, tout au plus une clarification, puisque la loi définit dans quelles conditions un engagement de soutien de la paix pourra être décidé. Du moment que nous n'intervien-

drons que dans le cadre de missions décidées par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par l'OSCE, le problème de la neutralité ne se posera pas, car les Nations Unies ne peuvent pas être partie dans un conflit, elles représentent la communauté universelle qui affirme sa volonté pacificatrice. Dans ce cas, la question qui se pose est: «Sommes-nous avec la communauté internationale qui veut la paix, ou avec ceux qui font la guerre?»

**C'est comme cela que nous avons déjà agi dans les Balkans?**

Le cas des Balkans est très explicite à cet égard. Sans être liée par des engagements, la Suisse neutre a, dans les Balkans, toujours appliqué les sanctions de l'ONU ou de l'Union européenne. Ne pas s'y rallier aurait signifié continuer d'entretenir des relations financières et économiques avec le régime Milosevic.

**Cela signifie-t-il que notre politique de neutralité a une acception militaire seulement?**

Est-ce qu'on peut être neutre lorsque les droits de l'homme sont en jeu? Ce n'est pas une question de neutralité! Le droit de la neutralité se limite à quelques règles essentielles: ne pas participer à des actions militaires d'un camp ou de l'autre en cas de conflit, ne pas favoriser militairement un camp ou l'autre, ne pas prendre en temps de paix des engagements qui nous forceraient à nous engager en temps de guerre. Mais encore une fois, avec l'ONU, ce genre de problèmes ne peut pas surgir.

**Mais cela ne vous dérange pas que la liste des pays à l'encontre desquels des sanctions sont prises soit établie par l'ONU, sur la base de critères qui ne sont tout de même pas totalement impartiaux?**

Mais du point de vue de la neutralité, il serait bien plus périlleux que la Suisse établisse elle-même ses critères et prenne ses décisions individuelles, car alors, elle pourrait être clairement désignée.

C'est pourquoi nous avons toujours mis comme condition, pour appliquer des sanctions, qu'elles soient créées par la communauté internationale, notamment par le Conseil de sécurité de l'Onu, qui peut servir de référence. Prenez encore une fois le cas des Balkans. Lorsque l'Otan a décidé de lancer ses raids sur la Yougoslavie sans mandat du Conseil de sécurité, elle était une partie en guerre, et nous n'avons pas autorisé le survol de la Suisse par ses appareils. En revanche, lorsqu'il a été décidé, en large concertation avec l'Otan mais au nom d'un mandat du Conseil de sécurité, d'envoyer des troupes de pacification au Kosovo, nous avons cette fois décidé de participer. Qui mieux que la communauté internationale peut prendre une telle décision? Certainement pas un pays individuel.

**En définitive, considérez-vous la neutralité suisse plutôt comme un héritage du passé cher aux Suisses mais difficile à assumer, ou comme un élément central**

**toujours précieux de la politique extérieure de la Suisse?**

La neutralité est toujours pertinente. Ce n'est pas un but, c'est un instrument. La Suisse veut être libre et indépendante, et c'est pour atteindre ces objectifs suprêmes que nous avons certains instruments à disposition. En tant que petit pays, nous avons fait un choix politique important qui n'est pas de dominer tous les adversaires possibles, nous ne le pourrions jamais: nous avons opté pour la neutralité. Et cet instrument doit bien sûr s'adapter continuellement aux circonstances de notre temps. Les accords de La Haye datent de 1907, d'une époque où il n'y avait ni ONU, ni mécanismes collectifs de sécurité; on ne peut pas s'y référer comme si rien ne s'était passé.

**Bref, vous considérez toujours la neutralité comme utile.**

Absolument! Et c'est pourquoi nous entendons nous y tenir. Le Conseil fédéral n'a jamais eu le moindre doute à ce sujet, quoi qu'on en dise. /STS

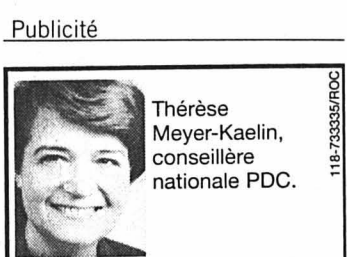
### HAUTS SALAIRES Transparence aux CFF

Dès maintenant, les hauts salaires des cadres CFF seront totalement transparents. Le président de la Confédération Moritz Leuenberger l'a assuré hier à Berne lors du premier jour du 71<sup>e</sup> congrès du Syndicat du personnel des transports (SEV). Jusqu'ici, il n'existait pas de directive pour les salaires des cadres supérieurs. Le Conseil fédéral a décidé de prescrire aux entreprises des objectifs de qualité qui seront discutés lors des négociations salariales. Désormais, les hauts salaires seront transparents, a déclaré Moritz Leuenberger, hôte d'honneur du congrès. Le ministre des Transports a toutefois ajouté que la notion de service public avait vécu. Les chemins de fer ont surmonté la crise des années 90 et les réformes commencent à porter leurs fruits. Il voit d'un bon œil la participation des CFF à l'appel d'offres pour participer au marché des transports en Angleterre. /ats

### EX-RÉGIES Retraités rassurés

Le personnel des ex-régies fédérales parti à la retraite jusqu'en 2000 a droit au même renchérissement sur son 2<sup>e</sup> pilier que les fonctionnaires. Les frais sont à la charge des entreprises concernées, qui pourront bénéficier d'un coup de pouce de la Confédération. Le droit pour les fonctionnaires de recevoir les mêmes allocations que celles versées par la Confédération, réclamé depuis longtemps par les syndicats, a été confirmé par plusieurs avis de droit. En clair, toutes les personnes qui ont pris leur retraite avant le changement de statut des ex-régies bénéficieront jusqu'à leur mort du même renchérissement que les employés fédéraux à la retraite. Seul Swisscom dispose pour l'instant de provisions suffisantes pour supporter ces coûts. Les rendements de la caisse de pensions des CFF ne permettent pas en revanche de financer les compensations du renchérissement pour 1999 (0,3%), 2000 (1%) et 2001 (2%). L'ancienne régie s'est donc tournée vers le Conseil fédéral. Le gouvernement est prêt à prendre en charge ces coûts. /ats

Publicité



«notre neutralité va de pair avec la solidarité»

affaire de bon sens  
**2xOUI** LOI SUR L'ARMÉE  
10 Juin 2001  
www.pourlapaix.ch  
QUI A LA LAAM - NICOLAS IMHOF, CP 477, 1000 LAUSANNE 17

ALGER

## Remaniement ministériel

Le président algérien Abdelaziz Bouteflika a procédé hier soir à un remaniement essentiellement technique de son gouvernement. Ainsi, le premier ministre Ali Benflis conserve son poste tout comme les titulaires des ministères de souveraineté (Justice, Intérieur, Affaires étrangères). Ce remaniement s'est fait principalement par des permutations et avec l'arrivée de quelques nouveaux venus, notamment aux Finances et à la Communication. Ce remaniement a notamment pour objet « la recherche de la plus grande cohérence et de la plus grande efficacité dans l'action gouvernementale », précise un communiqué de la présidence algérienne. Certains observateurs s'attendaient pourtant à un large remaniement politique, alors que le pays vit depuis un mois au rythme de la crise en Kabylie. L'annonce officielle est survenue quelques heures après une grande manifestation qui a rassemblé entre 100.000 et 200.000 personnes à Alger, à l'appel du Front des forces socialistes (FFS), pour protester contre la répression en Kabylie. Par ailleurs, le quotidien arabophone « Achark Al-Awsat » basé à Londres a affirmé dans son édition de jeudi que le chef de l'Etat avait menacé de démissionner, déclarant aux généraux qu'il avait échoué à faire cesser les violences en Kabylie. /ap

CORSE

## Le FLNC rompt la trêve

Le FLNC, organisation clandestine armée corse, a annoncé hier dans un communiqué son intention de « réinvestir tous les terrains de lutte », rompant ainsi la trêve des actions terroristes qu'elle avait décrétée seize mois plus tôt. L'organisation, aussi appelée Union des combattants, réunit le FLNC-canal historique, le FLNC du 5 mai 1996, Fronte ribellu et Claudestinu. Ces mouvements clandestins armés avaient décrété le 23 décembre 1999 un cessez-le-feu pour une durée illimitée afin de laisser toutes ses chances au processus de négociations qui venait de s'ouvrir et qui allait aboutir aux accords de Matignon. Mais un peu plus d'une semaine après l'adoption en première lecture par l'Assemblée nationale du projet de loi sur la Corse, texte issu de cet accord, les nationalistes corses s'estiment trahis par les députés. /ap

# Arafat cherche des soutiens

Proche-Orient ■ Le leader palestinien obtient une aide financière de l'UE. Sur le terrain, la violence ne faiblit pas

F aute d'entente entre les responsables de la sécurité israéliens et palestiniens, la violence s'est poursuivie hier au Proche-Orient. Un colon juif et un Palestinien ont été tués en Cisjordanie. A Bruxelles, Yasser Arafat a obtenu un soutien financier de l'UE.

Le colon, âgé de 63 ans, a reçu une balle dans la tête alors qu'il conduisait sa voiture, près de Tulkarem, dans un secteur sous contrôle palestinien. Mardi, trois colons avaient été tués par balle dans deux attaques palestiniennes séparées en Cisjordanie. Toujours en Cisjordanie, un jeune Palestinien a été tué hier par des tirs de militaires israéliens dans le village d'Hizmeh. Selon des témoins, aucun heurt avec les militaires n'a précédé les tirs.

### Sharon appelle Powell

Réagissant à ces nouvelles violences, le premier ministre israélien a téléphoné au secrétaire d'Etat américain. Ariel Sharon a fait part de son impatience et prié Colin Powell d'exercer le maximum de pressions sur le président palestinien Yasser Arafat afin qu'il fasse cesser les attaques anti-israéliennes à partir des territoires autonomes. En visite à Bruxelles, Yasser Arafat a obtenu de nouveaux soutiens pour l'envoi d'observateurs au Proche-Orient. « Je crois qu'il est utile que nous défendions cette idée. Il faut maintenant



Yasser Arafat avec Fayçal Hussein à Ramallah en mars 1999.

PHOTO KEYSTONE

voir quelles sont les modalités concrètes d'une telle mise en œuvre », a déclaré Louis Michel, ministre belge des Affaires étrangères.

Le Parlement européen, par la voix de sa présidente Nicole Fontaine, s'est aussi prononcé pour l'envoi d'observateurs. Cette idée a déjà été rejetée par Israël qui y voit un risque « d'internationalisation du conflit ».

Plus concrètement Yasser Arafat a obtenu une aide de 60 mil-

lions d'euros (90 millions de FS) à l'Autorité palestinienne pour lui permettre de fonctionner pendant les six prochains mois. Ce soutien financier a été soumis à de strictes conditions destinées notamment à lutter contre la corruption.

### Décès de Fayçal Hussein

Les entretiens de Yasser Arafat avec les responsables belges et européens ont été assombris par l'annonce de la mort de

Fayçal Hussein, le responsable officieux des Palestiniens à Jérusalem. Agé de 60 ans, il est mort d'une crise cardiaque alors qu'il se trouvait au Koweït.

Le président palestinien a déclaré que la disparition de son vieux compagnon de lutte était « une grande perte pour le peuple palestinien ». Le corps de Fayçal Hussein doit être rapatrié aujourd'hui à Jérusalem, où il sera enterré. /reuter-afp

# L'Italie en ordre de marche

Rome ■ Election d'un centriste à la présidence de la Chambre des députés. Démission du président du conseil Giuliano Amato

Le démocrate-chrétien Pierferdinando Casini a été élu hier président de la Chambre des députés italienne. Le chef du petit parti CCD était le candidat présenté par la coalition de Silvio Berlusconi, victorieuse lors des élections du 13 mai. Pierferdinando Casini, leader du Centre chrétien-démocrate (CCD), a été élu au quatrième tour avec 343 votes favorables sur 597 votants.

Dans son discours, le troisième personnage de l'Etat s'est déclaré « fier de son identité politique ». Le père de Pierferdinando Casini était secrétaire de la Démocratie chrétienne (DC), formation qui a dominé la vie politique italienne de l'après-guerre avant d'éclater au début des

années 1990. Le nouveau président, originaire de Bologne, a également rendu



Pierferdinando Casini, nouveau président de la Chambre.

PHOTO KEYSTONE

hommage à son prédécesseur, Luciano Violante, ancien communiste et ancien magistrat. Il a par ailleurs affirmé qu'il était « confiant » dans le fait que la nouvelle législature ne sera pas « minée par le mal obscur du transformisme », à savoir le fait que les députés changent en cours de route de groupe parlementaire.

### Formation du gouvernement

Silvio Berlusconi pourrait quant à lui recevoir l'investiture au poste de chef du gouvernement vendredi prochain, a déclaré Umberto Bossi, chef de la Ligue du Nord. Silvio Berlusconi pourrait présenter son gouvernement devant les deux chambres du Parlement le 11

juin pour rechercher le vote de confiance.

M. Berlusconi souhaite accélérer le mouvement de formation de son gouvernement.

D'importantes échéances internationales l'attendent à partir du 13 juin, date d'un sommet des chefs d'Etat ou de gouvernement de l'Otan à Bruxelles.

Le chef du gouvernement italien sortant, Giuliano Amato, en fonction depuis le mois de mai 2000, a quant à lui présenté hier sa démission au chef de l'Etat. Il avait remplacé le chef des Démocrates de gauche (DS, communistes renoués) Massimo D'Alema au lendemain de la défaite de la gauche aux élections régionales du 16 avril 2000. /afp-reuter

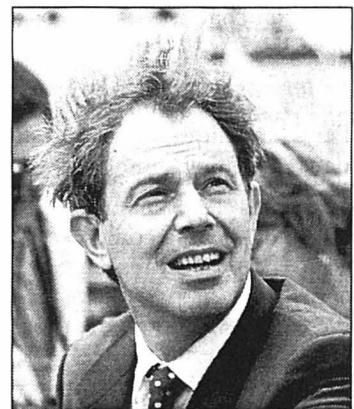
GRANDE-BRETAGNE

## La marche tranquille de Tony Blair

A une semaine des élections législatives du 7 juin, les travaillistes du premier ministre Tony Blair paraissent imbattables face à une opposition désorganisée. Les conservateurs n'ont de surcroît pas séduit l'opinion. La campagne a jusqu'ici été d'une grande monotonie. Elle n'a seulement été rompue que par le spectacle du vice-premier ministre John Prescott boxant un manifestant qui lui avait envoyé un œuf à bout portant.

Et quelles que soient les promesses de l'opposition conservatrice (tories) ou les volées de bois vert dont elle gratifie chaque jour les travaillistes (Labour), les sondages lui restent désespérément contraires. Un sondage Mori publié la semaine dernière par le « Times » (centre droit) crédite le Labour d'une avance record de 25 points, la plus forte depuis le début de la campagne. Le parti au pouvoir recueille 55% d'opinions favorables, contre seulement 30% pour les tories de William Hague et 11% pour les libéraux-démocrates de Charles Kennedy.

Les travaillistes, arrivés au pouvoir en 1997 après 18 ans de gouvernements conservateurs, disposent déjà d'une énorme majorité à la Chambre des



Un premier ministre dans le vent.

PHOTO KEYSTONE

communes, avec 417 sièges contre 160 aux tories et 47 aux libéraux-démocrates.

### Bilan économique

Si l'on excepte les talents pugilistiques de John Prescott, la campagne a surtout porté sur des sujets de politique intérieure tels que la fiscalité et l'économie, terrain sur lequel le Labour est en position de force. La plupart des économistes estiment en effet que la conjonction de forte croissance, d'inflation maîtrisée et de chômage au plus bas constitue un succès étonnant pour un parti qui n'avait pas jusqu'ici la réputation de briller sur le plan économique.

Et peu importe, semblent dire les sondages, que le fossé entre riches et pauvres ne se soit pas comblé et que la politique officielle à l'égard de l'euro soit quelque peu opaque. Ou encore qu'en dépit de cette prospérité économique, le Labour n'ait pas tenu les promesses faites lors de la campagne électorale de 1997 en matière de santé, d'éducation et de transports, les trois piliers des services publics. Les conservateurs ne se privent pas de le souligner: « Le Labour ne demande pas un deuxième mandat », affirme William Hague. Il veut une deuxième chance. /afp

## EN BREF

**PHILIPPINES ■ Otages repérés.** L'armée philippine a bloqué hier un couloir maritime de 100 km de large après que les otages retenus par le groupe islamiste Abu Sayyaf eurent été repérés avec leurs ravisseurs dans un bateau au large d'une des îles du sud de l'archipel des Philippines. D'après des témoignages, le bateau navigait sous voiles, ceinturé de grenades reliées à une corde que tenait un rebelle. /ap

**YUGOSLAVIE ■ Déploiement militaire.** Les forces yougoslaves se sont déployées hier dans le dernier secteur de la zone de sécurité. Anciennement occupée par la guérilla albanaise, cette zone borde le Kosovo dans le sud de la Serbie. Le déploiement yougoslave s'effectue sous le contrôle de l'Otan et en présence d'observateurs internationaux, notamment de l'Union européenne. /afp-reuter

**MACÉDOINE ■ L'UCK rejette l'amnistie.** Le bras de fer se poursuit en Macédoine. L'Armée de libération nationale (UCK) des Albanais a rejeté hier l'amnistie partielle envisagée par Skopje pour les rebelles. Les autorités macédoniennes ont annoncé un « probable changement » de la Constitution dans les mois à venir. Le nouveau texte pourrait reconnaître la minorité albanaise comme peuple constitutif. /reuter

**CORRUPTION ■ Conclusion à La Haye.** Le forum global contre la corruption, qui s'est achevé hier à La Haye, a été l'occasion pour les pays en développement de stigmatiser le secret bancaire. Les participants ont adopté une déclaration finale, que certains jugent sans relief. L'absence du secteur privé parmi les participants a été critiquée. La Suisse était représentée par la conseillère fédérale Ruth Metzler. /ats

**CICR ■ Kellenberger à Bruxelles.** Jakob Kellenberger a demandé une aide financière accrue de la Belgique au CICR. Il a en outre présenté la position de son institution à propos de la conférence internationale sur la 4e Convention de Genève réclamée par les Palestiniens. Jakob Kellenberger a également rencontré Chris Patten, le commissaire européen chargé des relations extérieures. /ats



IMMOBILIER

Reprise romande

Le marché immobilier romand est sorti de sa léthargie. Il présente même des signes de surchauffe sur l'arc lémanique, surtout à Genève. Le canton du bout du lac amorcé un nouveau cycle, qui devrait s'étendre à la Suisse alémanique. «Les Romands sont en avance sur les Suisses alémaniques», a lancé hier devant la presse à Lausanne Jean-Pierre Kratzer, chef de la clientèle privée au Crédit Suisse (CS). Il y a dix ans, le canton de Genève était le premier à plonger dans la crise immobilière. Aujourd'hui, il est celui qui se relève en premier.

Disparités régionales

Une étude du CS sur les «Marchés immobiliers de Suisse romande» montre que la crise des années 90 est surmontée. Le maintien des taux hypothécaires à un bas niveau et l'amélioration des finances des ménages donneront des impulsions positives au marché du logement. Mais les disparités régionales resteront fortes.

L'étude évalue les chances et les risques des régions. L'arc lémanique, de Genève à Vevey, occupe la meilleure place. La rive nord du lac de Neuchâtel, Echallens (VD) et le district du Lac (FR) offrent de bonnes perspectives. L'arc lémanique et des villes comme Fribourg et Neuchâtel concentrent aussi les besoins en immeubles commerciaux. Le caractère précurseur de l'arc lémanique se manifeste dans l'évolution des prix du marché. En 2000, le coût des appartements en propriété par étage et des villas a progressé de 2,5 à 3,5% en moyenne./ats

Nouvelle équipe dirigeante

Sulzer Medica ■ Le fabricant zurichois d'implants médicaux tâche de surmonter l'affaire des prothèses défectueuses

Sulzer Medica, mise en difficulté par l'affaire des hanches artificielles défectueuses, s'est trouvé un nouveau chef pour redresser la barre. Il s'agit de Stephan Rietiker (45 ans), qui prendra le 1er août la succession du Romand André Buchel. Le départ de M. Buchel, qui prend sa retraite, était connu de longue date, mais la désignation de son successeur a pris plus de temps que prévu.

Priorité: rassurer

«Ma première priorité sera de rassurer les collaborateurs», a déclaré hier à Zurich le nouveau président de la direction du fabricant zurichois d'implants médicaux, faisant allusion à la tourmente que traverse le groupe aux Etats-Unis. Aux dernières nouvelles, plus de 1700 patients qui avaient reçu une prothèse défectueuse ont dû être réopérés.

Les dirigeants n'ont pas donné hier de nouvelles informations sur cette affaire, ni sur le nombre de plaintes.



Le nouveau directeur, Stephan Rietiker (à droite), en compagnie du président du conseil d'administration Max Link.

PHOTO KEYSTONE

«Sulzer Medica est une entreprise saine», a souligné le président du conseil d'administration Max Link. Sa division orthopédique concernée par l'affaire des prothèses ne représente qu'un quart du

chiffre d'affaires. Depuis le début de l'année, Sulzer Medica - détenue à 74% par le groupe Sulzer - enregistre une hausse de 4% de son chiffre d'affaires, a poursuivi Max Link. Il dit continuer de

pouvoir compter sur la fidélité de la clientèle aux Etats-Unis. Il convient maintenant de regagner la confiance des investisseurs, qui ont fait chuter le titre de plus de 300 francs au début du mois de mai à moins de 190 francs aujourd'hui. Docteur en médecine, Stephan Rietiker dirige actuellement depuis Genève les affaires pour l'Europe et l'Afrique du Sud de la société américaine d'analyses médicales Covance Central Laboratory Services, fonction qu'il occupe depuis 1999.

Renouveau du conseil

Dans la foulée de la nomination de son nouveau directeur, Sulzer Medica s'apprête à renouveler la majorité de son conseil d'administration. Steffen Gay, Hans Kindler et Jim Leng doivent remplacer Pierre Borgeaud, Reto Domeniconi et Peter Spälti, démissionnaires. L'élection doit être entérinée par l'assemblée générale extraordinaire du 9 juillet./ats

INFLATION

Forte poussée en mai

L'inflation en Suisse a connu une forte poussée en mai avec une hausse de 0,5% par rapport à avril. En rythme annuel, elle grimpe à son plus haut niveau depuis novembre dernier, avec 1,8%. Le nouveau mode de calcul, les loyers et le pétrole expliquent l'évolution. De même que la hausse, à caractère saisonnier, de 3,7% des prix pour l'habillement et des chaussures. L'inflation annuelle continue de jouer au yo-yo. Avant mai, elle a atteint 1,3% en janvier, 0,8% en février, 1% en mars et 1,2% en avril. Elle se montait à 1,9% en novembre 2000, mois choisi par l'Office fédéral de la statistique (OFS) pour corriger l'indice des prix à la consommation (IPC) modifié en profondeur au début de l'été 2000.

Distorsions techniques

Ces changements confèrent une lisibilité plus difficile. Ainsi, «le mouvement de mai est alimenté pour une bonne moitié par des distorsions techniques», explique Bernard Lambert, économiste à la banque Pictet & Cie. La modification des méthodes et des moments de relevés laissera des traces des mois encore.

Ces facteurs ont à nouveau joué un mauvais tour aux experts, avec un taux annuel supérieur aux attentes (en gros 1,6%). Reste que «l'inflation devrait redescendre vers 1% en fin d'année», prévoit Bernard Lambert. De quoi encourager la Banque nationale suisse (BNS) à assouplir encore sa politique monétaire. La confirmation du ralentissement économique donne en tout cas des arguments./ats

EN BREF

**CARLSBERG ■ En Turquie.** Le brasseur danois Carlsberg Breweries, qui possède la brasserie du Cardinal à Fribourg et l'argovien Feldschlösschen, prend la majorité de Türk Tuborg, en Turquie. Il portera sa participation à 50,01%, contre 2,24% auparavant. Carlsberg n'a pas révélé le montant des 47,77% d'actions achetées à Ysar Holding. Cet accord est soumis à l'approbation des autorités turques./ats-afp

**FUSION ■ Fin de diAx.** La fusion des opérateurs Sunrise et diAx, sous l'égide de Tele Danmark, franchit une nouvelle étape. Dès aujourd'hui, la quasi-totalité des points de vente en Suisse arbore la seule enseigne Sunrise, sanctionnant la fin du nom diAx. La dernière phase de cette stratégie de marque unique interviendra à la fin août. Elle consistera à adapter le site internet et les écrans des téléphones mobiles./ats

**TEGE ■ Des frites à la téléphonie.** La dernière heure a sonné pour les automates à frites de Tege. La société vaudoise cesse ses activités et se réoriente dans la téléphonie mobile. Les actionnaires devront se prononcer le 26 juin sur une fusion avec mobilezone et un assainissement. Tege va aussi déplacer son siège de Montreux à Regensdorf et changer de raison sociale, pour devenir mobilezone holding./ats

**HELSENA ■ Inquiétudes.** Helšana tire la sonnette d'alarme en matière de hausse des coûts de la santé. Pour la caisse-maladie, de nouvelles et fortes augmentations de primes seront inévitables si rien n'est entrepris rapidement pour corriger les défauts du système. Au niveau des comptes, Helšana a clôturé son exercice 2000 en demi-teinte. Les primes ont augmenté, mais le bénéfice a chuté./ats

LABOURSE

L'obligation de caisse BCN: Le placement sûr au rendement garanti.



Table of interest rates (Taux d'intérêt) for various terms from 2 to 8 years.

Table of stock indices (INDICES) including Zürich, New-York, London, and Tokyo.

Table of Swiss stock market prices (Bourse suisse) for various companies like ABB, Actelion, Adeco, etc.

Table of European stock market prices (Bourses européennes) for companies like ABN Amro, Accor, Aegon, etc.

Table of North American stock market prices (Bourses Nord-américaines) for companies like Aluminium Co, American Express, etc.

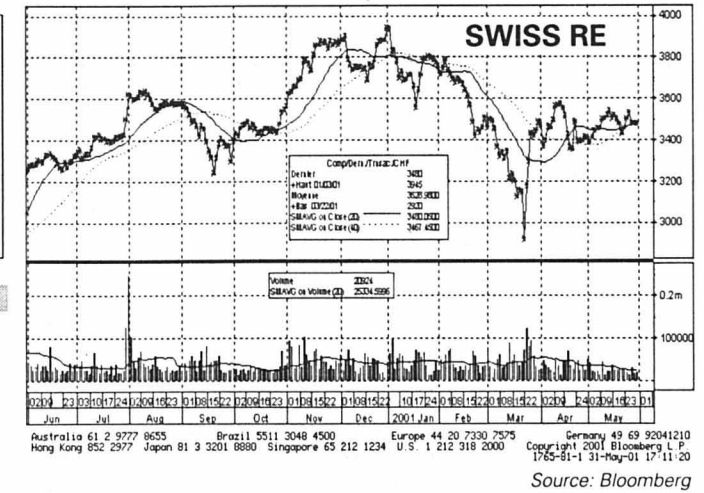


Table of investment funds (Fonds de placement), reference rates (Taux de référence), and exchange rates (Devises).

Nous avons le douloureux devoir de vous faire part du décès de

## Karl Schweri

le pionnier du discount et propriétaire unique de DENNER SA.

Karl Schweri était un homme d'action. Il a construit avec un talent extraordinaire la chaîne discount de denrées alimentaires DENNER et la conduite vers un succès durable. En la personne de Karl Schweri, nous déplorons la perte d'un patron inoubliable, qui a assumé ses responsabilités d'une façon exemplaire envers l'économie et la politique.

Il reste pour nous un exemple et nous garderons de lui le souvenir respectueux.

*Zurich, le 1<sup>er</sup> juin 2001*

**DENNER SA**

Le Conseil d'administration

Les collaboratrices et collaborateurs

Nous avons le douloureux devoir de vous faire part du décès de

### Karl Schweri

Karl Schweri a intégré FRANZ CARL WEBER SA en 1984 dans son groupe en tant qu'entité autonome. Sa politique d'entreprise avisée a permis à cette société d'exercer le commerce du jouet avec succès et au plus haut niveau de qualité.

Nous garderons le souvenir respectueux du défunt.

*Spreitenbach, le 1<sup>er</sup> juin 2001*

**FRANZ CARL WEBER SA**

Conseil d'administration

Les collaboratrices et collaborateurs

Nous avons le douloureux devoir de vous faire part du décès de

### Karl Schweri

Karl Schweri a acquis WARO SA en 1994. Il était un homme d'entreprise hors du commun qui a assuré à notre société les moyens d'un développement constant et prospère et de prendre une place importante dans le commerce de détail suisse.

Nous garderons le souvenir respectueux du défunt.

*Spreitenbach, le 1<sup>er</sup> juin 2001*

**WARO SA**

Le Conseil d'administration

Les collaboratrices et collaborateurs

Nous avons le douloureux devoir de vous faire part du décès de

### KARL SCHWERI

propriétaire unique de RAST HOLDING SA (DENNER SA, WARO SA, FRANZ CARL WEBER SA).

En la personne de Karl Schweri, nous déplorons la perte d'un homme d'entreprise hors du commun qui a construit un vaste réseau de sociétés de commerce et a conduit celles-ci vers le succès.

Nous garderons le souvenir respectueux du défunt.

*Wollerau, le 1<sup>er</sup> juin 2001*

**RAST HOLDING SA**

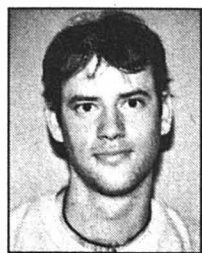
Le Conseil d'administration

Réception des avis mortuaires:  
du lundi au vendredi

jusqu'à 17 heures à Publicitas  
La Chaux-de-Fonds: fax 032 / 968 48 63

jusqu'à 21 heures à L'Impartial  
fax 032 / 911 23 60

†



Mon Dieu vous nous avez donné  
un fils à chérir  
C'est le cœur brisé mais confiants  
que nous vous le rendons.

Emilio et Agnès Fernandez-Mérat  
David Fernandez et Christine Jenni

Les enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants de  
feu Emilio et Maria Fernandez Beteta, à Madrid

Madame Emma Mérat-Wingeier, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants  
Christophe Wittwer, son compagnon de route

ainsi que ses amis et connaissances

ont l'immense douleur de vous faire part du décès de leur très cher fils, frère, petit-fils,  
filleul, cousin, neveu, parent et ami

## Michel FERNANDEZ

enlevé à l'affection des siens dans sa 26e année, en Thaïlande, après quelques jours de  
maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, mai 2001.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire le mardi 5 juin, à 11 heures.

Michel repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Avenue Charles-Naine 8

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

SAINT-IMIER

Il ne faut pas pleurer parce que cela n'est plus,  
Il faut sourire parce que cela a été,  
Et espérer en ce qui sera.

Marguerite Yourcenar

En douceur, sans bruit, encore plein de projets

## Monsieur Henri HENZI

nous a quittés pour son dernier voyage dans sa 84e année.

Sont dans la peine:

Son épouse: Nelly Henzi-Jacot, à Saint-Imier;

Sa fille: Simone Henzi, à Nyon;

Sa belle-sœur: Hélène Jacot, à Peseux,

ainsi que ses cousins, cousines, familles parentes et alliées.

La cérémonie aura lieu en la Collégiale de Saint-Imier, le mardi 5 juin à 14 heures, suivie  
de l'incinération.

Le corps repose dans une chambre mortuaire des Pompes funèbres Niggli, au  
Cimetière de Saint-Imier.

Les personnes qui désirent honorer sa mémoire, peuvent penser au Service d'aide et  
de soins à domicile du Vallon de Saint-Imier, ccp 23-2091-2.

SAINT-IMIER, rue de La Clef 13E, le 31 mai 2001.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

†

Son épouse,  
Ses frères, ses beaux-frères et ses belles-sœurs,  
ainsi que les familles parentes, alliées et amies,  
ont le chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Paul GENDRE retraité SBS, La Chaux-de-Fonds

décédé le jeudi 31 mai 2001, dans sa 75e année.

L'office de sépulture sera célébré en la collégiale Saint-Laurent, à Estavayer-le-Lac,  
le mardi 5 juin 2001, à 15 heures.

L'incinération suivra sans cérémonie.

Nous prions pour le défunt à la messe du lundi 4 juin 2001, à 19 h 30, en la collégiale  
Saint-Laurent.

Le défunt repose en la chapelle mortuaire, sous le Home Les Mouettes, à Estavayer-le-Lac.

Adresse de la famille: Rte de la Ferme 7, 1470 Estavayer-le-Lac.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

Jean-Bernard et Catherine Carrel et leur fils Jean-Paul  
Pierre-Alain Carrel, ses enfants Alison et Jason  
Françoise Carrel-Zagal, ses filles Stéphanie et Jennifer

ainsi que les familles Duss, parentes, alliées et amies, à Genève, Vaud, Neuchâtel, en  
Suisse alémanique et à l'île Maurice, ont la profonde tristesse de faire part du décès de

## Madame Rosina DUSS-CARREL

enlevée subitement à leur tendre affection le 30 mai 2001 à l'âge de 70 ans.

Rosina repose en la chapelle du Centre funéraire de Saint-Georges à Genève.

La messe sera célébrée en l'Eglise Saint-Pie X, 2, chemin du Coin-de-Terre -  
1219 Châtelaine, **mercredi 6 juin à 15 heures.**

La famille remercie chaleureusement tout le personnel de la Résidence de Praz-Joret à  
Mézières/VD ainsi que son tuteur Monsieur Albert Roulet, pour leur dévouement.

Domicile: M. et Mme Jean-Bernard Carrel - 12C, chemin de Maisonneuve - 1219 Châtelaine.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

## COMMUNIQUÉS

### Votations cantonales: deux fois oui

Les Verts - Ecologie et Liberté - vous invitent à voter deux fois oui, le 10 juin, aux deux objets cantonaux ayant trait aux structures d'accueil de la petite enfance et à la généralisation d'une deuxième année d'école enfantine gratuite et facultative. Même s'il pourrait paraître opportun de s'interroger plus avant sur l'évolution des pratiques éducatives dans notre société, il nous semble tout de même indiscutable qu'un accueil de qualité et financièrement acceptable soit mis sur pied à large échelle. En effet, de nombreuses situations familiales impliquent de concilier vie professionnelle et activités parentales, ce qui ne va pas toujours sans soucis. En mettant en place des structures d'accueil de qualité, avec du personnel bien formé, les enfants et les fa-

milles disposeront d'un outil utile et sécurisant pour tous. Parmi les critères d'une politique «Verte» figurent le long terme, la qualité et la décentralisation, critères parfaitement respectés par ce projet. En généralisant la deuxième année d'école enfantine gratuite et facultative, notre canton harmonise son système préscolaire avec celui des autres cantons romands. Les Verts se sont posé la question de la pertinence d'une telle mesure, vu qu'elle implique l'entrée d'enfants de plus en plus jeunes dans le système scolaire. Nous relevons d'emblée que la liberté des parents d'inscrire leurs enfants reste totale. Ensuite, nous avons admis que les objectifs de l'école enfantine n'ont cessé d'augmenter et qu'une prise en charge plus précoce et plus longue permettait une meilleure socialisation des en-

fants. Enfin, nous devons regarder en avant, et constater que la formation et l'éducation s'imbriquent de manière plus étroite que dans le passé. Cette situation nécessite la mise en œuvre de moyens susceptibles d'amener l'école, en général, à garantir un niveau de formation équivalent dans les branches fondamentales et dans une quantité de nouvelles compétences et connaissances. En offrant une préscolarisation sur deux années, l'institution stabilise et renforce les bases indispensables à un bon départ dans le long chemin des études. C'est finalement sans aucune hésitation que les Verts vous engagent à voter deux fois oui à ces deux objets cantonaux.

Monique et Patrick Erard  
pour Les Verts - Ecologie  
et Liberté

### Double oui radical au printemps de la petite enfance

C'est le printemps pour la petite enfance et l'école enfantine neuchâteloises. Aussi le Parti radical votera-t-il oui à ces deux structures, le 10 juin prochain. Pour l'enfant d'abord. Pour un meilleur équilibre de la vie professionnelle et de la vie familiale ensuite. Car, dans le canton de Neuchâtel, l'offre et la demande en structures d'accueil ne coïncident pas. De nombreuses femmes ont ainsi mille difficultés à allier vie familiale et vie professionnelle. En plus, la réinsertion professionnelle est éprouvante. Cette situation est insatisfaisante pour les en-

fants, pour les parents, et pour l'économie. Sous un autre angle, il n'est pas admissible qu'une collectivité qui offre la formation à sa jeunesse n'utilise pas les compétences et les savoir-faire de ses futurs diplômés. Les deux projets de structures d'accueil de la petite enfance et de deux années d'école enfantine sont des réponses adaptées à la vie quotidienne des couples et des familles d'aujourd'hui. Les communes arriveront à couvrir les besoins en partenariat avec les structures privées, les associations de parents et les entreprises. L'Etat assurera la

conception pédagogique, la formation d'un personnel compétent, l'encadrement et l'équipement. Le conseiller d'Etat, les députés radicaux, l'assemblée générale des membres du 9 mai ont soutenu avec détermination l'ouverture conjointe à Neuchâtel d'une structure d'accueil de la petite enfance et d'une école enfantine instituée sur deux ans. Le Parti radical neuchâtelois vous demande de voter deux fois oui le 10 juin 2001.

Parti radical neuchâtelois  
Huguette Tschoumy,  
présidente

## LES FAITS DIVERS

**BOUDRY ■ Appel aux témoins.** Mercredi vers 18h45, une habitante de Boudry circulait sur un cycle rue Oscar-Huguenin, à Boudry, en direction du centre. Peu après la poste, la cycliste a touché le trottoir avec la pédale droite de son vélo. Déséquilibrée, la cycliste a lourdement chuté sur la chaussée. Blessée, elle a été transportée en ambulance à l'hôpital des Cadolles. Les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police cantonale à Boudry, tél. (032) 889 62 24. /comm

**CORNAUX ■ Cyclomotoriste blessé.** Mercredi vers 21h, un habitant du Landeron circulait au guidon d'un cyclomotoriste sur la place de la Gare, à Cornaux, en direction sud. Dans un virage à gauche, le cyclomotoriste a perdu la maîtrise de son engin, lequel heurta une petite bordure située au sud de la place. Sous l'effet du choc, le cyclomotoriste a été projeté en avant et

a heurté violemment le mur nord du bâtiment de la gare. Blessé, il a été transporté en ambulance à l'hôpital des Cadolles à Neuchâtel. /comm

**LA TOURNE ■ Sur le toit.** Mercredi vers 19h, une habitante du Prévoux circulait en voiture sur la route menant de Rochefort aux Ponts-de-Martel. Peu après La Tourne, au lieu dit «La Sauge», dans une légère courbe à gauche, l'automobiliste quitta la chaussée et roula sur le bas-côté avant de revenir sur la route. Ensuite, elle perdit la maîtrise de sa voiture et termina sa course sur le toit, dans un champ sis au nord de la chaussée. La conductrice, ainsi que sa passagère, une habitante du Locle, ont été désincarcérées par le SIS de Neuchâtel. Blessées, les deux occupantes du véhicule ont été transportées en ambulance à l'hôpital, après avoir reçu les premiers soins par le médecin du Smur. /comm

## Scrabble Les solutions

**Top:**  
CORTEX / D10 / 60 points

**Autres:**  
EXOCET / 18 / 49 points  
CIEUX / 6J / 42 points  
EX / 18 ou 9H / 42 points  
CORTEX ou EXOCET /  
10A / 39 points

Naissances

Coucou,  
me voilà,  
je m'appelle

**NILS**

et suis né le 31 mai  
à l'hôpital de  
La Chaux-de-Fonds,  
pour la plus grande joie  
de mes parents

Valérie & Claude CALAME

132-95692

Profondément touchée par votre présence ou vos témoignages, la famille de

## Monsieur Robert STAUFFER

vous exprime sa vive reconnaissance et ses sincères remerciements.

PRILLY, juin 2001.

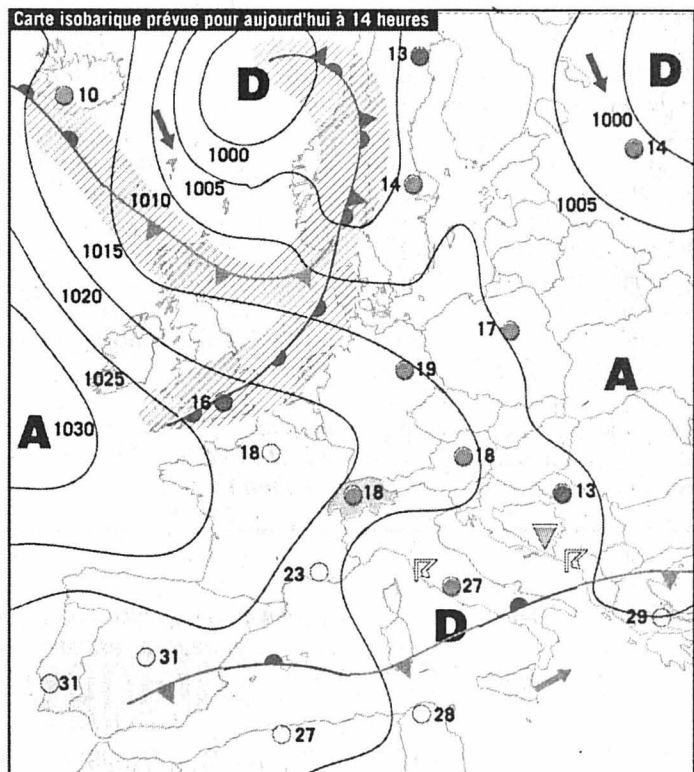
22-192386

**AUJOURD'HUI**

**Une prime avant la déprime**

Situation générale: c'est presque la sérénité, après et avant les nuages sombres. La zone orageuse d'hier matin s'est éloignée vers le sud-est et l'espoir renaît avec l'arrivée d'une crête de hautes pressions, prolongeant l'anticyclone des Açores jusqu'aux Alpes. Mais ne vous bercez pas d'illusions, notre week-end de la Pentecôte se mijote plus au nord, où grisaille et fraîcheur s'apprentent à fondre sur notre région. Prévisions pour la journée: le ciel s'est mis en phase avec la remontée de nos baromètres. Le soleil fait une belle prestation malgré quelques passages nuageux, surtout au nord du massif jurassien. En dépit de son ardeur à l'ouvrage, les températures ne grimpent plus très haut, gênées par le flux de nord-ouest. Elles atteignent 18 degrés sur le Littoral et 14 à 1000 mètres. Les nuages élevés de la fin de l'après-midi sont les premiers de la nouvelle perturbation. Demain et dimanche: souvent couvert et précipitations. L'air froid amène des flocons sur nos sommets. Lundi: amélioration.

Jean-François Rumley



Front froid	Pluie
Front chaud	Averses
Occlusion	Zone orageuse
Courant d'air froid	Neige
Courant d'air chaud	Anticyclone
Isobares: indication de la pression en hectopascals (mbar)	Dépression
	Ciel serein
	Ciel nuageux
	Ciel couvert

**Fête à souhaiter**  
Justin

**Températures**  
**Aujourd'hui à 14 heures**

- Neuchâtel: 18°
- Boudry: 18°
- Cernier: 16°
- Fleurier: 16°
- La Chaux-de-Fonds: 14°
- Le Locle: 14°
- La Vue-des-Alpes: 11°
- Saignelégier: 14°
- St-Imier: 16°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: très nuageux, 23°
- Berne: très nuageux, 20°
- Genève: très nuageux, 25°
- Locarno: peu nuageux, 27°
- Sion: beau, 23°
- Zurich: très nuageux, 18°

**... en Europe**

- Athènes: beau, 32°
- Berlin: nuageux, 18°
- Istanbul: beau, 25°
- Lisbonne: beau, 31°
- Londres: très nuageux, 16°
- Madrid: beau, 31°
- Moscou: pluvieux, 11°
- Paris: peu nuageux, 20°
- Rome: beau, 27°

**... et dans le monde**

- Bangkok: nuageux, 35°
- Le Caire: beau, 33°
- Johannesburg: beau, 19°
- Miami: nuageux, 31°
- Pékin: beau, 33°
- Rio de Janeiro: nuageux, 28°
- San Francisco: beau, 35°
- Sydney: beau, 17°
- Tokyo: pluvieux, 24°

**Soleil**

Lever: 5h41

Coucher: 21h19

**Lune**

croissante

Lever: 16h04

Coucher: 3h38

**Niveau des eaux**

Lac de

Neuchâtel: 429,51m

Température

(au Nid-du-Crô): 17°

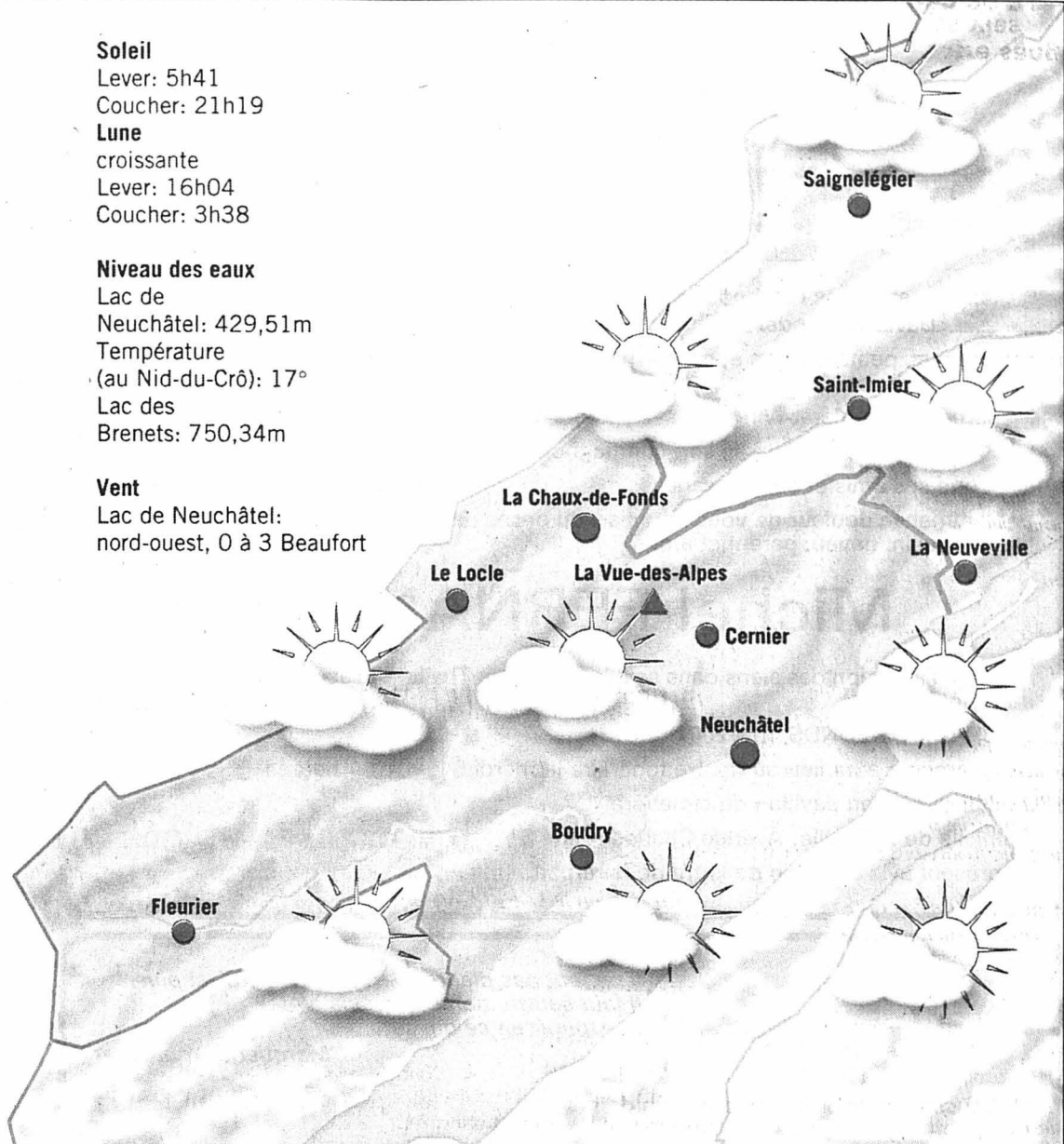
Lac des

Brenets: 750,34m

**Vent**

Lac de Neuchâtel:

nord-ouest, 0 à 3 Beaufort



Aujourd'hui	Samedi	Dimanche	Lundi
En plaine: 18° A 1000 m: 14°	14° 9°	12° 6°	13° 8°

Infographies: Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**L'ATRIEUNE DES LECTEURS**

**HOMOSEXUALITÉ**

**Evitons les images caricaturales**

**En réponse à Jean-Michel et Béatrice Ravé, de La Chaux-de-Fonds:**

J'ai été douloureusement surprise par votre lettre d'où je déduis qu'il y a pour vous deux sortes d'humains, ceux qui n'ont pas péché ou ceux qui ont péché et se sont repentis et les autres. Dans cette dernière catégorie, vous ne faites pas de différence et vous mettez toutes les personnes homosexuelles dans le même panier. Ignorez-vous que la nature ne fait pas tous les êtres humains parfaits? Qu'il y a des enfants qui naissent handicapés physiques

ou mentaux. Que l'on peut donc aussi naître homosexuel, car le sexe, comme tout autre organe de notre corps, peut aussi être imparfait. Et cela ne date pas d'aujourd'hui. A notre époque, les personnes homosexuelles peuvent être franches avec elles-mêmes et n'ont plus besoin de mensonges (n'est-ce pas un péché?). Elles peuvent se montrer telles qu'elles sont. Dans le temps, combien de ménages n'étaient pas malheureux et existaient par devoir? Combien de vieux garçons et de vieilles filles qui n'ont jamais osé dire pourquoi ils ne s'étaient pas mariés. Cependant, le sexe ayant pris la première place dans la vie de certains humains, il faudrait que tout soit légalisé pour satisfaire leurs envies et leurs fantasmes. Une Gay Pride, par exemple, est une

manifestation contraire au bon sens en donnant une image caricaturale de l'homosexualité. La provocation peut être plus nuisible que bénéfique. Vous dites encore: «En ces temps que la Bible qualifie de «temps de la fin». Combien de faux prophètes n'ont-ils pas déjà annoncé la fin du monde au cours de l'histoire, et ceci en se basant sur leur propre interprétation de l'Apocalypse, qui, à ma connaissance, ne donne pas de date. Madeline Buret, Chavannes-Renens

**URBANISME**

**Jonathan Graew n'aime pas les bungalows**

**A propos de l'article de Léo By-saeth paru le 12 mai au sujet de l'urbanisme à La Chaux-de-Fonds:**

Monique Saint-Hélier a rassemblé dans son Cahier vert, actuellement à la Bibliothèque de la Ville, de nombreux essais fragmentaires pour la trilogie liée des Alé-

rac, Graew et Balagny qu'elle composait. L'un deux est d'une actualité amusante (pages 131 et 132 du Cahier). Les personnages: Jonathan Graew, 36 ans, riche propriétaire terrien en Sombaille et au Basset, rend visite à sa nouvelle locataire de la Cour aux Buis: Cécile de la Tour, dite Sisy, 40 ans, sœur de pasteur; elle vient de quitter la cure, suite au mariage ou au décès de son frère, selon les variantes possibles. «Il ne prit pas le thé et n'accepta qu'un petit morceau de toast qu'il mangea sans se presser; il fuma

ensuite un cigare, éprouvant de toute évidence une satisfaction naïve à jouer le rôle du propriétaire qui vient demander à sa locataire si tout est à sa convenance... Ils s'entretenirent agréablement de choses et d'autres pendant quelques temps; ils se comprenaient de façon exceptionnelle; ils parlèrent de la ville, des Alérac, des usines, de l'aspect du pays quand Sisy était enfant...» Sisy: «Je me demande combien de temps il faudra aux bungalows de B (Balagny) pour gagner le bas de la pente et couvrir tout le pays?» Graew: «Cela n'arrivera pas tant que je posséderai du terrain.» Elle sourit dans l'obscurité à l'idée qu'un arriviste comme Graew se posait en défenseur de cette vieille campagne. Elle répliqua tout haut: «Vous finissez par être comme les autres, vous voulez empêcher le monde de changer.» «Oui, j'admets que cela doit paraître drôle.» «Il dit cela sans amertume, mais au son de sa voix, elle comprit qu'elle l'avait blessé.» Jean-Paul Yahér, Vevey

**LE DESSIN DU JOUR**



Publicité

**Tribune des lecteurs**

Rédaction de L'Express  
Rue de la Pierre-à-Mazel 39  
2002 Neuchâtel

Rédaction de L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

Nos correspondants sont nos hôtes et s'expriment librement.

Nous ne publions cependant que l'essentiel de chaque message et nous écartons les écrits anonymes. La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les lettres non publiées.

**Donnez de votre sang**  
Sauvez des vies  
Tél. 032/967 20 31

No 1

1 Juin  
été 2001

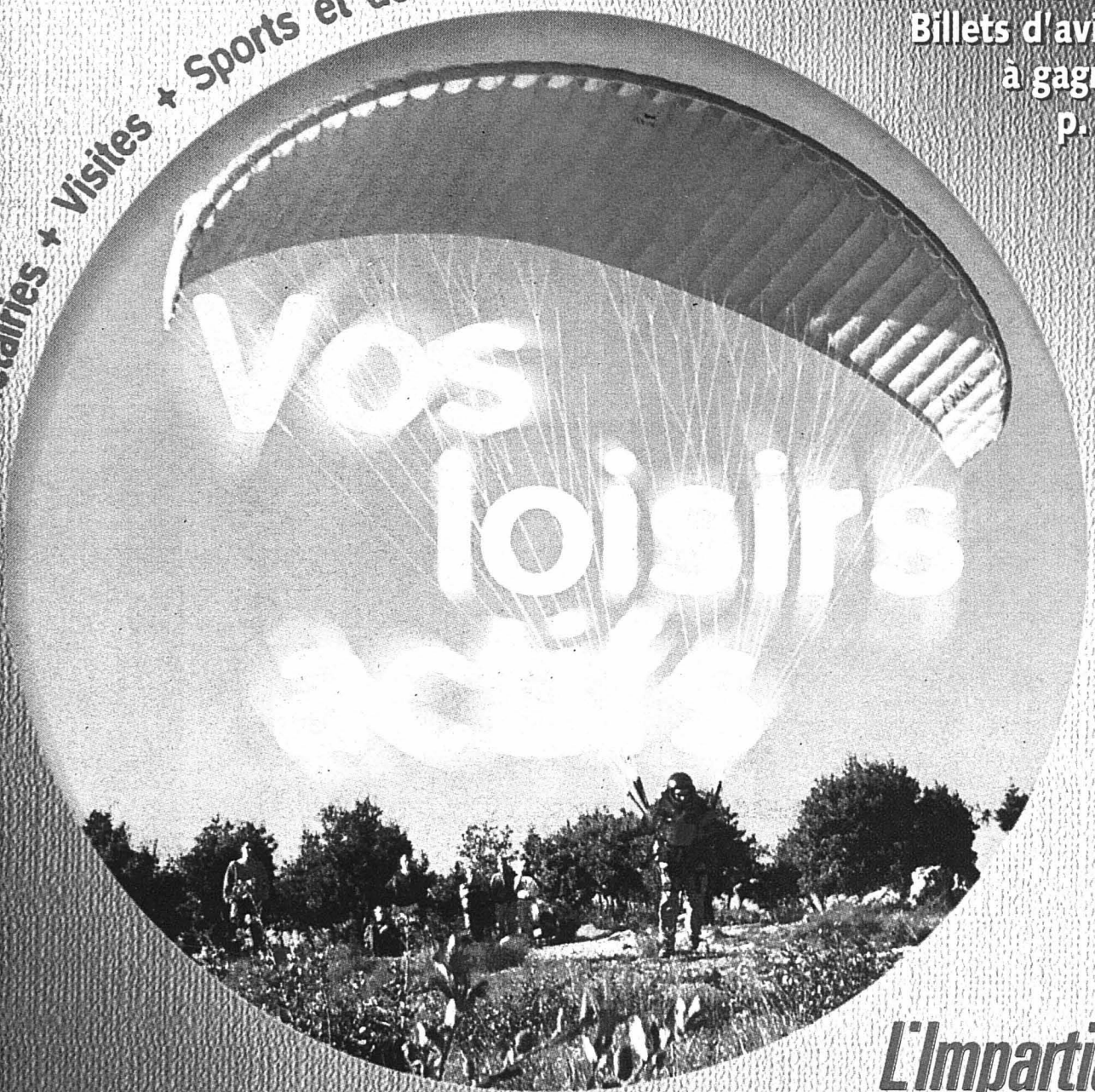
# Le GUIDE

Ce supplément ne peut être vendu séparément

## Pays de Neuchâtel

Agenda + Mémoires + Visites + Sports et détente

**CONCOURS**  
Billets d'avion  
à gagner  
p. 62



*L'Impartial*  
**L'EXPRESS**



# ICARE, COUSTEAU ET TELL

Recenser les adresses des métairies et restaurants de campagne de ce canton, fournir une liste exhaustive des manifestations qui s'y dérouleront entre juin et septembre, suggérer des idées de visite à réserver pour des journées pluvieuses, et faire des propositions de loisirs actifs pour l'été 2001: **le nouveau Guide Pays de Neuchâtel** se veut à la fois pratique et dynamique, sportif et informatif.

Père ou mère de famille à la recherche d'activités « fun », présidents de sociétés, dirigeants à court

d'idées pour une sortie hors des chemins battus y trouveront aussi leur compte.

Des fois qu'il vous viendrait l'idée de prendre un peu de hauteur et d'imiter Icare (seul ou à deux), de jouer aux explorateurs dans les tréfonds du lac à la façon du commandant Cousteau, ou encore de marcher sur les traces de Guillaume Tell avec un arc à tirer, vous avez déniché le bon filon!

Voici **un mode d'emploi simple, efficace et... GRATUIT!**

Il est même conseillé d'en user sans modération. Pourquoi s'en priver?

*Bonne lecture!*

## SOMMAIRE

Vol libre entre crêtes et vallées	3
Plongée: sous l'eau, un Neuchâtel inconnu	5
Le bowling à la grandeur XL	7
Karting et mini-motos à Serrières	10
Lac: bateaux et pédalos à louer	12
Tir à l'arc: faire flèche de tout bois	14
Escalade et grimpe: parois et murs	16
Avec lamas et chevaux dans un canton vert	19

Sports & délasséments	20	24
Guide des métairies	25	31
Agenda	34	57
Visites	58	63
<b>CONCOURS</b>		<b>62</b>

## IMPRESSUM

### Editeur

Fabien Wolfrath

### Rédaction

Jacky Nussbaum (rédacteur responsable)

Micheline Huguelet

Jean-Michel Pauchard

Léo Bysaeth

Mariano De Cristofano

Nicolas Huber

### Photographes

Christian Galley

David Marchon

Richard Leuenberger

### Archiviste-documentaliste

Juan Carlos Duque

### Conception graphique

Tabasco'm, La Chaux-de-Fonds

### Publicité

Publicitas Neuchâtel

### Réalisation technique

Mario Tarabbia, Serge Curty,

Bruno Gambetta,

Marcel Desperques,

Jean-Michel Zosso,

Claude-Alain Zürcher

et leurs équipes respectives

### Internet

www.lexpress.ch

www.limpartial.ch

Jean-Michel Béguin

Benjamin Moor

Jacky Nussbaum

## PAS PLUS DANGEREUX QUE LA MOTO

« **N**ous disposons d'un jardin très accueillant. Relativement larges, nos vallées ne renforcent pas le vent comme les vallées étroites des Alpes. Les atterrissages sont donc plus faciles. » Patron de l'école de vol libre Equilibre, à Colombier, François Jeanneret n'est pas du tout gêné d'enseigner son sport favori entre les crêtes et les vallées de la chaîne jurassienne. Même s'il ne cache pas que la relative modération du relief a son revers: « Nous partons pratiquement toujours des sommets ou des crêtes. Et là, le vent peut se révéler assez fort. » Mais après, quel bonheur! « Si l'on attrape une ascendance et qu'on fait une prise d'altitude, on peut se retrouver au-dessus de toutes les montagnes environnantes: c'est plus impressionnant, et la sensation de liberté est plus grande que si l'on est environné de sommets qui vous dominent. »

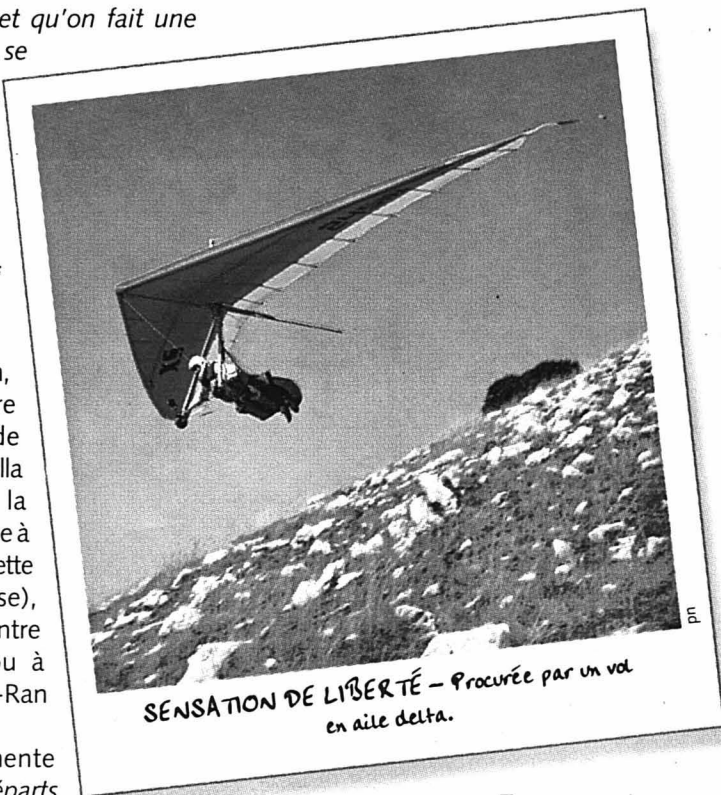
**D**ans le canton, les amateurs de vol libre utilisent cinq points de départ principaux: La Robella (atterrissage à Buttes), la Roche-Devant (atterrissage à Gorgier), les Rochers de Tablette (atterrissage à Pontareuse), Chaumont (atterrissage entre Monruz et Hauterive ou à Savagnier), enfin, Tête-de-Ran (atterrissage à Fontaines). « Actuellement, commente François Jeanneret, les départs de Chaumont en direction sud se font à l'aide d'un treuil. Mais nous souhaitons ouvrir un décollage ordinaire. Avec le funiculaire La Coudre-Chaumont pour remonter, il y a là une opportunité à développer. »

**D**ans les environs immédiats du canton de Neuchâtel, on peut signaler Mauborget, au-dessus de Grandson (atterrissage à Fontaines/VD), Chasseral (atterrissage à Nods/BE) et, en France

voisine, Moix-Mussy (atterrissage à Morteau), ainsi que Mont-Vouillot (atterrissage à Pontarlier).

Pour avoir le droit de voler librement en Suisse, il faut disposer d'une licence délivrée à l'issue d'une formation dispensée au sein d'une école reconnue par la Fédération suisse de vol libre (FSVL). Selon les estimations de François Jeanneret, quelque 200 Neuchâtelois disposent d'une telle licence.

« A ma connaissance, aucun d'eux ne brille à un niveau élevé de compétition. Mais il faut quand même signaler qu'un ancien champion du monde de parapente, Hans Bollinger, s'occupe de l'école de Chasseral. »



SENSATION DE LIBERTÉ - Procurée par un vol en aile delta.

L'obligation de la licence pour voler librement se justifie par d'évidentes raisons de sécurité. « Mais si le vol libre est sans doute un peu plus dangereux que le tennis de table, il ne l'est pas plus que la moto. » Et surtout, les accidents ne sont aujourd'hui pratiquement plus imputables au matériel, mais à des fautes de pilotage ou à une surestimation de ses propres capacités.

Jean-Michel Pauchard

### À SAVOIR

**Définition** Pratiquer le vol libre, c'est voler à l'aide d'un planeur de pente, autrement dit un aéronef qu'on peut faire décoller et atterrir à pied et sans moteur, et qui est, en Suisse, soumis à une même législation. Cet aéronef peut être une aile delta (toile en Dacron tendue sur une structure rigide, environ 35 kilos), un parapente (voile cloisonnée et tenue par des suspentes, environ 10 kilos) ou, dernière-née, une aile rigide (sorte de delta qui se pilote un peu comme un planeur et en approche les performances, 50 kilos).

**Découverte** Avant de se lancer dans une formation, on peut découvrir le vol libre en biplace. Les écoles de la région demandent 100 à 120 francs pour un vol en parapente, quelques dizaines de francs supplémentaires pour un vol en delta.

**Ecoles** Après le récent départ à Tavannes (BE) de l'école Gliss'Air One, auparavant installée à Chézard-Saint-Martin, le canton de Neuchâtel ne compte plus qu'une école homologuée par la Fédération suisse de vol libre (FSVL). Il s'agit d'Equilibre. Dirigée par le Saint-Blaisois François Jeanneret, instructeur parapente et delta depuis 1996, cette école est installée à l'aérodrome de Colombier.

Téléphone: 032 / 721 20 30 ou 079 / 414 93 11.  
Fax: 032 / 721 20 79.

Internet: [www.flyequilibre.ch](http://www.flyequilibre.ch)

**Formation** Elle vise à obtenir le brevet fédéral de pilote et se divise en trois degrés. L'école Equilibre demande 500 francs par degré et prête le matériel pour les deux premiers degrés. Ce qui correspond, grosso modo, aux prix demandés par les autres écoles de l'Arc jurassien.

**Club** Le canton de Neuchâtel compte un seul club affilié à la FSVL: le delta-club Albatros. Contact: Jacques-Alain Furrer, 2013 Colombier, tél. 032 / 841 35 29.

**Condition physique** A part disposer d'une mobilité normale, le vol libre n'exige pas de condition physique particulière. « Des septuagénaires volent, et je me souviens d'un élève qui a reçu sa licence à 60 ans », raconte François Jeanneret.

**Internet** Outre le site d'Equilibre, on peut citer: [www.zorro.ch](http://www.zorro.ch) (école Zorro), [www.enigme.ch/](http://www.enigme.ch/) glissairone (école Gliss'Air One), [www.shv.net.ch](http://www.shv.net.ch) (FSVL), [www.chez.com/volibre](http://www.chez.com/volibre) (généralités), [perso.wanadoo.fr/dr.michael.ramain/stats.htm](http://perso.wanadoo.fr/dr.michael.ramain/stats.htm) (intéressante réflexion sur les accidents). /jmp



Prenez place à bord de la  
voiture-salon panoramique!

Parcourez une vallée magique sur la ligne TRN  
La Chaux-de-Fonds — Les Ponts-de-Martel ou  
sur le réseau franc-montagnard des Chemins de  
fer du Jura.



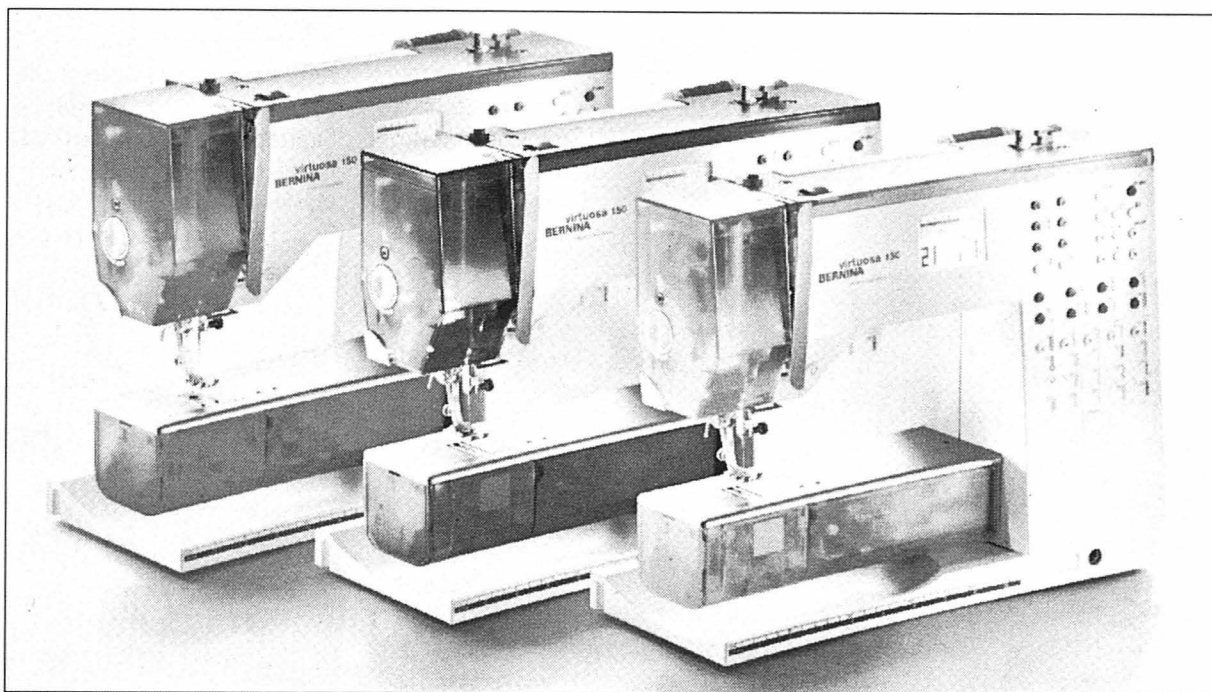
Renseignements et réservations:  
Tél. 032/937 11 27 - Fax 032/937 19 89  
www.trn.ch

**trn**

LES TRANSPORTS RÉGIONAUX NEUCHÂTELOIS

# BERNINA®

## *color your world*



*Un plaisir pour les yeux!* La plus belle machine informatisée BERNINA, du  
jamais vu: ultramoderne dans la fameuse qualité suisse avec un design transparent  
en 3 couleurs.

**Louis Carrard & Fils S.A.**

Neuchâtel  
La Chaux-de-Fonds  
Yverdon

032 / 725 20 25

032 / 931 21 54

024 / 425 12 62

**Schäpfer GmbH**

Bienne

032 / 345 12 45

028-307867



# PLONGÉE



## SOUS LA SURFACE DU LAC, UN NEUCHÂTEL INCONNU

Qui n'a jamais rêvé de palmer derrière Jacques-Yves Cousteau et des plongeurs de la célèbre Calypso? Ou de sonder dans le Grand Bleu mis en scène par Luc Besson? La découverte des profondeurs fascine mais elle est souvent associée aux mers chaudes des Tropiques. Du coup, on repousse ses envies d'abysses jusqu'aux prochaines vacances.

Quand on ne finit pas par les oublier. Erreur d'appréciation: les joies de la plongée sous-marine attendent les Neuchâtelois à quelques dizaines de minutes de leur domicile. Il suffit en effet d'une matinée pour découvrir, en famille ou entre amis, des émotions aussi étonnantes que l'apesanteur ou l'inutilité de remonter à la surface pour respirer.



**P**remière étape: contacter un centre ou un club de plongée. Il y en a une douzaine dans le canton (voir la liste dans « A savoir »). Les baptêmes et la formation sont la vocation première des deux centres professionnels de plongée que sont Océane et Sub-Sport à Neuchâtel. Mais la plupart des clubs proposent aussi des baptêmes. Tous possèdent des instructeurs de haut niveau. Attention: en dehors des

journées d'initiation prévues plusieurs fois dans l'année, les places sont comptées. Il est donc conseillé de réserver deux semaines à l'avance. Voire davantage, si l'on veut être sûr de pouvoir choisir le jour de l'initiation.

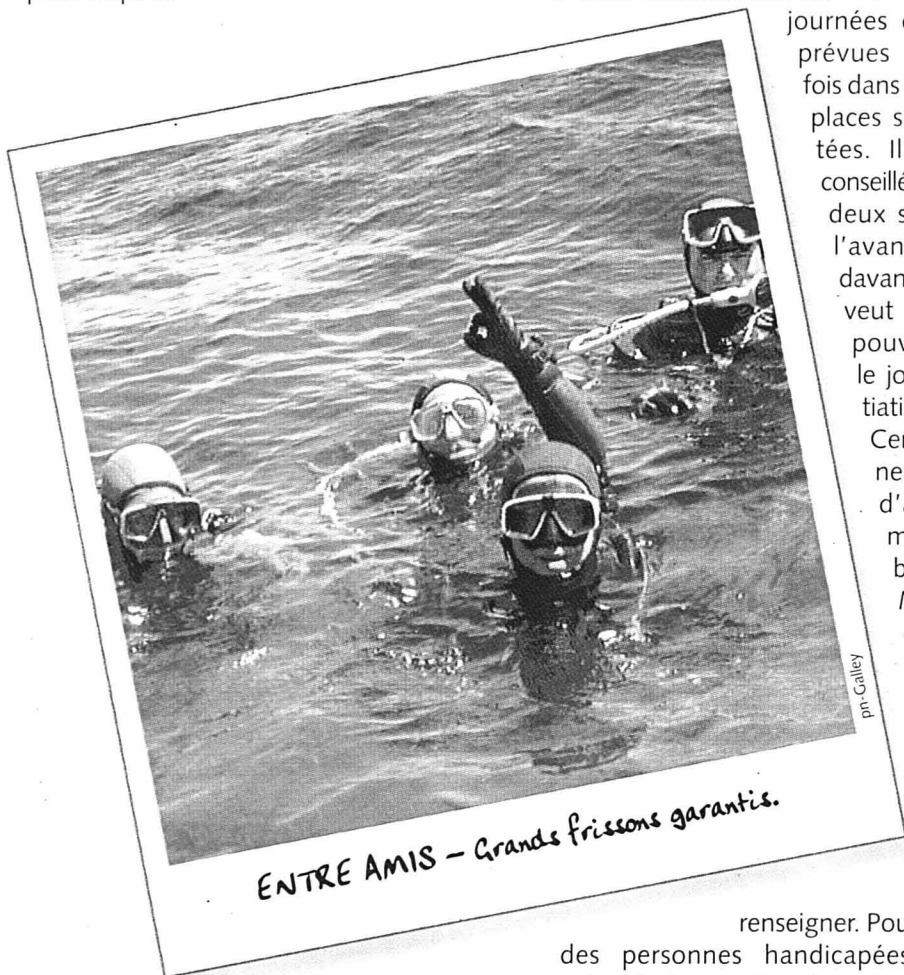
Certains clubs ne fixent pas d'âge minimum pour les baptêmes. Mais les enfants de moins de 12 ans ne sont pas acceptés par tous. Ne pas oublier de se

renseigner. Pour ce qui est des personnes handicapées, seul le centre Océane – à notre connaissance – possède les compétences et les autorisations nécessaires.

**P**our un baptême, contrairement à ce qui est exigé ensuite pour une formation ultérieure, nul besoin de certificat médical. Mais il faut être en bonne santé. Souffrir de maux d'oreilles ou avoir le nez bouché peut compromettre le plaisir de l'initiation. Voire la plongée elle-même. Question sécurité, pas de crainte à avoir: les baptêmes sont de courte durée et la profondeur atteinte ne dépasse pas quelques mètres.

**C**omme l'albatros de Baudelaire, le plongeur a l'air pataud hors de son élément. Pas facile de marcher avec des palmes quand on porte une lourde bouteille d'air comprimé sur le dos. Il ne faut pourtant pas se fier à cette impression: une fois sous l'eau, quelle liberté! Silence, lenteur, l'agitation du monde est vite oubliée. Derrière le miroir du lac se cachent des vallées et des montagnes inconnues. Un autre monde, un autre Neuchâtel. Pourquoi s'en priver?

Nicolas Huber



ENTRE AMIS – Grands frissons garantis.

### À SAVOIR

**Équipement et prix** Compter une demi-journée pour un baptême de plongée (transports, petite théorie, équipement et plongée). Pas besoin de prendre de matériel: tout est fourni. Il est bien sûr possible de prendre son masque personnel et ses palmes, mais peu de chance que cela fasse baisser le prix!

Selon les clubs ou les centres, un baptême coûte généralement de 25 à 50 francs. Une somme modique par rapport aux émotions qu'il ne manquera pas de susciter.

**Quelques adresses** Centres professionnels: Sub-Sport, Neuchâtel (032 740 17 61); Océane, Neuchâtel (032 721 27 87). Clubs: MZ Plongée, La Neuveville (032 751 57 28); CIP Neuchâtel (032 724 13 43); Club des 200 bars, Hauterive (032 731 42 42); Abysses, Le Locle (032 931 56 17); Hydrotec, Boveresse (032 861 36 02); PAC, La Chaux-de-Fonds (032 968 60 01); Subaqua, Le Locle (032 931 88 68); CSS Jura neuchâtelois, Auvornier (032 725 53 71). /nhu

# Partner Job

Agences à:  
Bienne  
La Chaux-de-Fonds  
Delémont  
Fribourg  
Genève  
Lausanne  
Monthey  
Neuchâtel

*Votre lien de confiance  
avec les professionnels  
de l'emploi.*

**PARTNER JOB SA** [www.partnerjob.ch](http://www.partnerjob.ch)

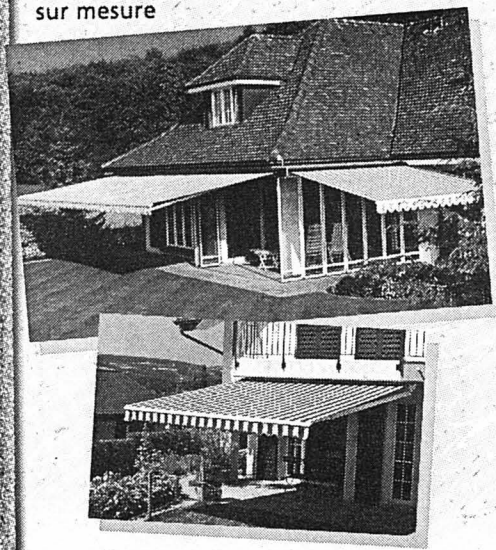
**2300 La Chaux-de-Fonds** – Avenue Léopold-Robert 47/49  
Tél. 032 / 910 60 00 – Fax 032 / 910 60 09 – E-mail: [pjchx-de-fonds@partnerjob.ch](mailto:pjchx-de-fonds@partnerjob.ch)  
**2001 Neuchâtel** – Rue St.-Maurice 2  
Tél. 032 / 729 09 90 – Fax 032 / 729 09 99 – E-mail: [pjneuchatel@partnerjob.ch](mailto:pjneuchatel@partnerjob.ch)



## Grande exposition d'articles de jardin

*Parasols, stores solaires.  
Devis sans engagement*

**Stores**  
sur mesure



## Tondeuses

Sabo, John Deere, Xenoah  
Révision et service après-vente dans notre atelier  
Devis sans engagement

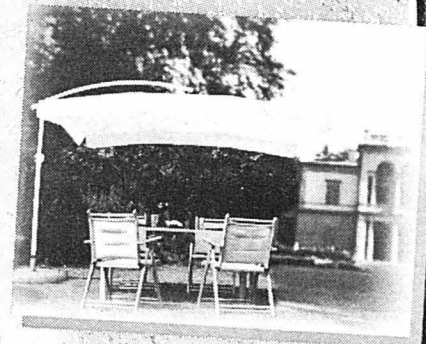


# TOSALLI

Avenue de la Gare 9A  
COLOMBIER  
Tél. 032 / 841 23 12

Parking devant le magasin

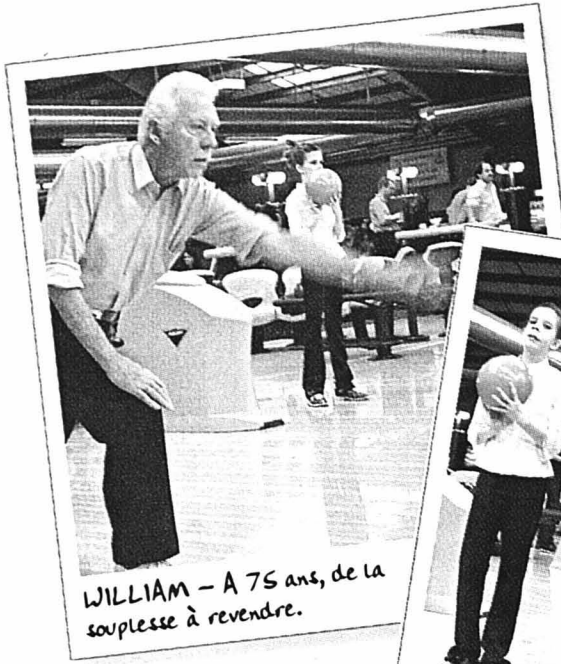
**Meubles  
de Jardin**  
Parasols



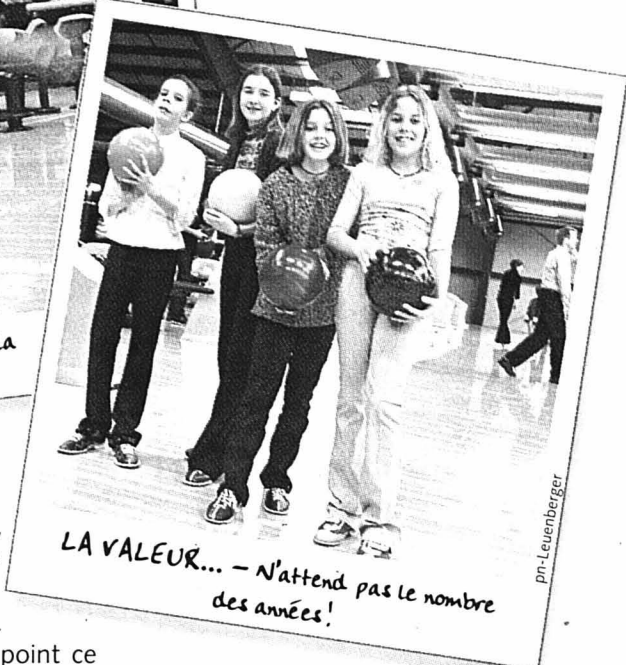
# BOWLING



## DESCENDRE LES QUILLES SANS PERDRE LA BOULE



WILLIAM - A 75 ans, de la souplesse à revendre.



LA VALEUR... - N'attend pas le nombre des années!

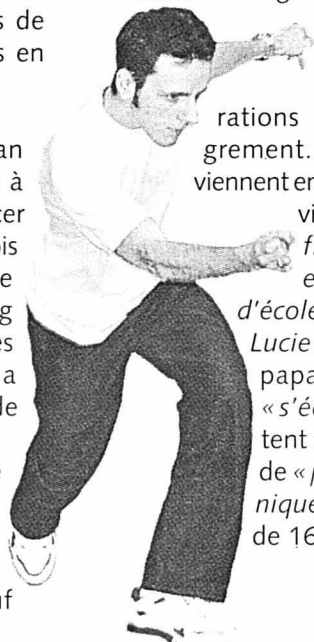
Venus de Travers, Maxime (11 ans), Adrien (9 ans) et Mégane (7 ans), sont ravis de découvrir les joies du bowling. « C'est la première fois que nous venons. D'autres amis nous en ont parlé. On ne savait pas qu'on pouvait venir avec des enfants si jeunes. Et Mégane, sept ans, s'en tire très bien », explique l'un des parents. Un loisir qui plaît de 7 à 77 ans a de beaux jours devant lui...

Léo Bysaeth

Depuis son ouverture, en août dernier, le XL Bowling de La Chaux-de-Fonds a déjà accueilli des dizaines de milliers de clients. Un chiffre qui démontre à quel point ce loisir était attendu. Logé dans ce qui fut l'ancien Centre de tennis des Montagnes neuchâteloises (CTMN), le XL Bowling ne manque pas d'atouts pour séduire. Inauguré officiellement le 26 août 2000, le XL Bowling ne désemplit pas. Du moins le soir et les fins de semaine. On ne s'en était pas rendu compte avant son ouverture: la nouvelle offre comble un besoin et répond à une attente de toutes les couches de la société. Il suffit, un jour d'affluence, d'observer les grappes de joueurs. On voit des gosses de 5-6 ans accompagnés de leurs parents côtoyer des adolescents en goguette et des retraités.

Patron comblé, Christian Olivetto estimait en début d'année à 35 000 le nombre de clients venus lancer la boule - sans la perdre! - depuis le mois d'août. Il est heureux également de pouvoir confirmer que le XL Bowling est inscrit dans le réseau mondial des bowlings. Autre sujet de fierté, la halle a accueilli en avril les championnats de Suisse de la spécialité. Il souligne par ailleurs l'excellente ambiance qui règne dans la halle de 2300 mètres carrés qui abrite 18 pistes de bowling, deux courts de squash, une vingtaine de jeux électroniques, neuf billards américains et... un baby foot.

Comme le dit William, 75 ans: « Voila enfin une nouveauté qui fait vraiment plaisir, il manquait une offre de ce genre à La Chaux-de-Fonds. Il n'y a qu'à voir le monde qu'il y a. Personnellement, je suis mordu, je viens en moyenne trois fois par semaine. Je m'améliore: au début je faisais des parties à 100, 150 points, maintenant je tourne autour des 170. J'aime jouer, mais aussi discuter avec les autres. C'est une des seules places où on trouve une bonne intelligence entre tous les âges. C'est fantastique! »



De fait, les générations se mélangent allègrement. Si des adolescents viennent en groupe, les plus jeunes viennent en famille. « Ma fille Daphné, 11 ans, est ici avec trois copines d'école: Vanessa, Nadège et Lucie », indique un heureux papa. Les filles disent « s'éclater », mais regrettent de ne pas avoir le droit de « jouer aux jeux électroniques », réservés aux plus de 16 ans...

### À SAVOIR

**Budget** Une partie revient entre 3 fr. 80 et 6 fr. 50, selon les jours, les heures et les catégories de clients. Exemple No 1: deux parties pour une famille avec deux adultes et deux enfants, avant 14 h le dimanche: 4 x 6 fr. 50 + 4 x 4 fr. 80 + 4 x 1 fr. 50, soit 51 fr. 20. Aux heures les moins chères, cela coûterait 39 fr. 20 et 58 francs aux heures les plus chères; compter en sus les boissons consommées sur place (ce n'est pas obligatoire), soit 9 fr. 40 si chacun prend la boisson la moins chère (sirop pour les enfants, deux décis de bière pour les adultes).

**Durée d'une partie** Variable, mais guère plus qu'une vingtaine de minutes si on joue à plusieurs; c'est pourquoi la majorité des groupes et familles jouent au moins deux parties.

**Bonnes idées** Le forfait anniversaire, incluant: prise en charge des enfants durant deux heures, deux parties de bowling, un demi-litre de boisson gazeuse, une part de gâteau. Il est aussi possible d'organiser des sorties d'entreprises.

**Carte à coupons** En préparation; elle devrait aboutir à une sensible réduction du prix de la partie, promet le patron.

**Horaires** Tous les jours, du lundi au jeudi, de 11 h à 1 h; vendredi de 11 h à 2 h; samedi de 10 h à 2 h; dimanche, de 10 h à minuit, excepté juillet et août (horaire spécial).

**Contacts** XL Bowling, Louis-Chevrolet 50, 032 925 96 24; Club Crazyballs, Ueli Jucker, 032 841 17 88. /lby

# Les terrasses

**Café-restaurant chinois**  
**元源 YUAN-YUAN**  
 (L'ARLEQUIN)  
 Gare 8, Le Landeron  
 Tél. 032/751 58 84

**Véritable fondue  
 chinoise  
 à discrétion  
 Fr. 25.-**  
 (plus de 10 ingrédients)

Menu du jour  
 et notre carte des spécialités  
 de saison

028-306921

132-094158

**Restaurant du  
 Tennis-Club**  
 Grenier 52  
 032/913 16 06

**"CHEZ JACQUES"**

- Le menu de la semaine à Fr. 13.50.
- La carte des mets divers.
- Le menu d'affaires
- Fondue au fromage.
- Cuisine chaude jusqu'à 24 h.

Parkings à disposition.  
 Fermé le dimanche dès 14 h.

Faites la fête!

**MARZO**  
 PRÊT-À-PORTER FEMMES & HOMMES  
 SEYON 7 - NEUCHÂTEL  
 Tél. 032-725 02 82

Grand choix d'habits  
 pour le mariage  
 et robes de cocktail  
**McGREGOR®**  
 Pierre Cardin  
 alain manoukian

028-306917

Caveau de dégustation

028-307938



Ne cherchez pas en VIN, nous sommes près de chez vous!

**CAVE DU CHATEAU DE PESEUX SA**  
 Grands vins fins importés de la propriété

Rue du Château 19, CH-2034 Pesieux  
 Tél: (032) 731 51 77, Fax: (032) 730 18 80  
 E-mail: caveduchateau@dplanet.ch

Produits du terroir



**SCHMIDT**

A Neuchâtel, mêmes conditions qu'en France!

028 305872

**ASR SA**  
 Rue des Parcs 46  
 2002 Neuchâtel  
 tél. 032 721 47 60

Clé de contact

028-307817



**Venez découvrir la nouvelle Opel Corsa**

Votre spécialiste et agent OPEL ⊕  
**Garage Beausite BBM S.A.**  
 www.beausite.opel.ch Tél. 853 23 36  
 2053 Cernier Fax 853 56 45

# Ouvert le dimanche

RESTAURANT - PIZZERIA



**LE RANCH**

Le Locle

Tél. 032/931 29 43

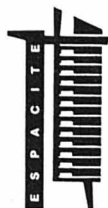
**Grillades au feu de bois**  
**Pizzas - 3 menus du jour**  
**Spécialités italiennes**

**Salle banquets/mariages**

**Véranda - Parking**

**OUVERT 7/7j**  
**(dimanche ouvert dès 17 h)**

132-094526



**CITÉRAMA**

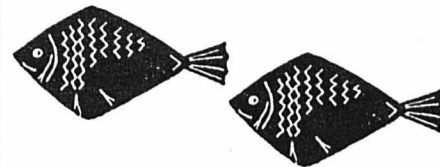
Restaurant - Pizzeria  
Café panoramique

Tour Espacité  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/913 12 43

**PIZZAS**  
**MAISON**  
**du mardi au samedi**

**FONDUE**  
**CHINOISE**  
**à discrétion**

132-094244



**Restaurant du Poisson**  
**2012 Auvernier**

Tél. 032/731 62 31 - Fax 032/730 41 90

Au 1er étage, une étape culturelle,  
dans un cadre contemporain,  
Botta, César, Miró...

*Nous vous proposons nos spécialités  
de poissons du lac et de mer*

Salles de 300 personnes  
pour banquets - cocktails

**Brasserie ouverte tous les jours**

*Terrasse en saison*

028-309294

**HÔTEL LE CHEVAL-BLANC**

J.-P. Hager-Jost - 2333 La Ferrière  
Restaurant - Boulangerie-Pâtisserie  
Tél. 032/961 15 55 - Fax 032/961 18 19

Place de jeux pour enfants.

L'hôtel est une maison typiquement jurassienne  
datant de 300 ans; ancien Relais de Poste,  
il reçut la visite de Jean-Jacques Rousseau.

Chambres confortables avec balcon,  
téléphone, TV, etc.

Situé à 8 km de La Chaux-de-Fonds  
et 4 km du Golf des Bois.



*Spécialités sur ardoise*

132-094526

CAFÉ  
RESTAURANT

**Le Hameau**

Sortie Les Convers,  
depuis le tunnel de la Vue-des-Alpes

**Fondue chinoise à gogo**  
**sauces et frites**  
**maison Fr. 23.-**

**Spécialités sur ardoise**  
**et de saison**

**Dès juillet:**  
**chanterelles fraîches**

LES CONVERS  
Tél. 032/968 61 25

Famille Risler  
Fermé le lundi

132-094253

028-306914



**BOULANGERIE**  
**PÂTISSERIE**  
**M. GARNIER**

**Votre boulangerie**  
**au cœur**  
**de Saint-Blaise!**

**Spécialités sur commande**  
**Renseignements et réservations:**

● Tél. 032/753 82 33

Temple 7 ● 2072 SAINT-BLAISE



**Au Bateau**

Port de Neuchâtel

**Jaecy & Carla**

Restaurant - Brasserie - Bar

**«Bienvenue à bord pour  
une croisière gourmande!»**

**Spécialités de poissons**  
**du lac et de mer**

- Filets de perche
- Plateaux de grande marée
- Bouillabaisse

Réservation tél. 032/724 88 00  
www.aubateau.ch • jaecy@aubateau.ch  
Lundi fermé

028-307312



Hôtel - Restaurant



**LA CROISÉE**  
**MALVILLIERS**

Tél. 032/858 17 17 Fax 032/858 17 00  
www.lacroisee.ch

**SPÉCIALITÉS:**

- Filets de perche
- Fondue neuchâteloise
- Chapeau de la «croisée»
- Tarte flambée alsacienne
- Pâtisseries maison

3 salles (séminaires, mariages, etc.)  
jusqu'à 250 personnes.

Grande terrasse - Location de vélos

**Ouvert tous les jours**

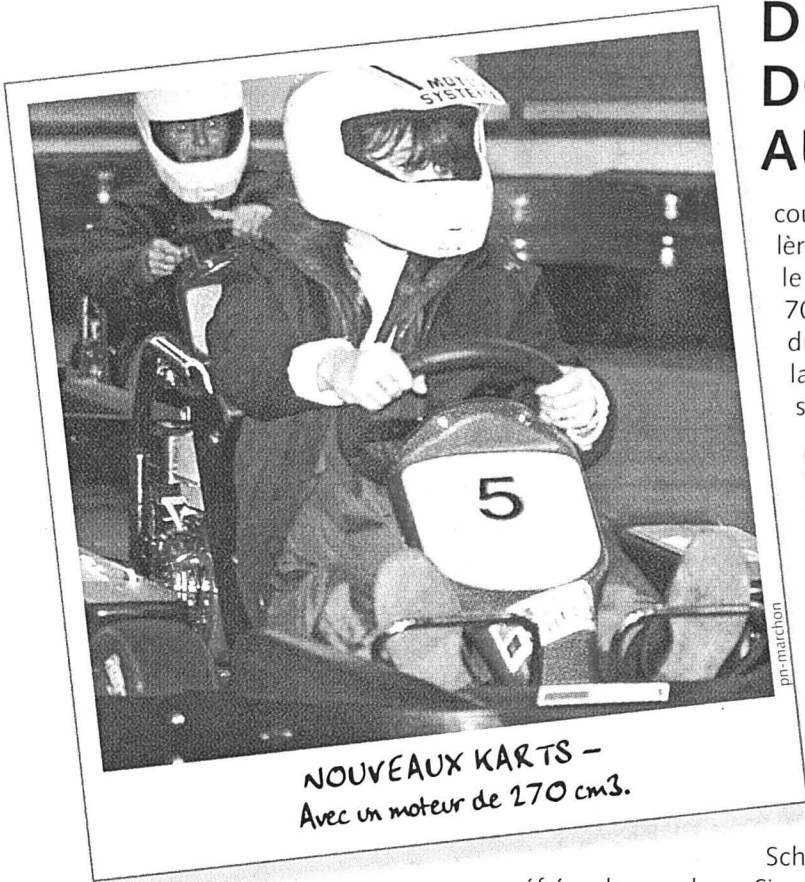


028-306356

# KARTING



## A SERRIÈRES, LES ÉMULES DE SCHUMACHER DOIVENT MESURER AU MOINS 1,50 MÈTRES...



NOUVEAUX KARTS - Avec un moteur de 270 cm<sup>3</sup>.

**P**aradoxe? Alors que le canton de Neuchâtel possède deux champions de Suisse de karting (Michaël Ducommun en catégorie mini et Alexandre Girault en catégorie A), il n'y a pas de piste à ciel ouvert dans le canton.

**P**our se mettre au volant d'un petit bolide, il faut donc se rendre au Karting Indoor de Neuchâtel-Serrières (rue de Tivoli 11, dans les anciennes usines Suchard). Condition: être haut d'au moins 1,50 mètres... afin de pouvoir toucher les pédales des gaz et du frein!

**A**Serrières, les amateurs de sensations fortes ont le choix parmi 22 karts (16 de 200 cm<sup>3</sup>, dont 8 nouveaux, et 6 de 270 cm<sup>3</sup>). Depuis l'automne dernier, 6 «pocket-bikes» (mini-motos) sont aussi à disposition.

**C**es engins de 50 cm de hauteur, ne pesant pas plus de 17 kilos et atteignant la vitesse de 40 à 50 km/h, peuvent être utilisés par des enfants dès l'âge de 6 ans. A condition toutefois d'enfiler un équipement complet: casque, combinaison,

coudières, genouillères et gants. Pour le kart (jusqu'à 70 km/h), le port du casque et de la combinaison suffit.

**S**ur la piste de Serrières, longue de 400 mètres et dont le tracé a été sensiblement modifié l'an dernier, aucun accident grave n'a jamais été déploré. Peut-être parce que les émules de

Schumacher savent réfréner leurs ardeurs. Sinon, on le ferait pour eux: tous les karts sont équipés de rupteurs, ce qui permet de les stopper à distance. On pratique le karting (et depuis peu le «pocket-bike») seul, en famille ou en sociétés. Les meilleurs bouclent leur tour de piste en 35-40 secondes. Un panneau d'affichage sur la piste renseigne les utilisateurs sur les temps obtenus à chaque tour et des écrans TV situés sur la passerelle, permettent de suivre tous les temps de passage.

**A**Serrières, on voit souvent défiler des groupements de contemporains ou des clubs sportifs. Rapidement, les concurrents se prennent au jeu et réalisent des performances tout à fait acceptables. Il en coûte un peu de transpiration (parfois même même des sueurs froides), quelques douleurs dans la nuque et les poignets. Bien que très maniables avec leur niveau de rotation situé presque au ras du sol, les karts sont de petits bolides qu'on ne maîtrise qu'après quelques tours de piste et avec une concentration de tous les instants.

**S**ur demande, le Karting Indoor Neuchâtel SA organise des compétitions pour groupes ou sociétés (avec remise d'une

coupe, trophée ou challenge) et même un buffet froid pour celles et ceux qui ne se satisferaient pas des sandwiches et croque-monsieur qu'on peut manger au bar, sur la passerelle, en admirant les bolides défiler en dessous.

**D**ernières précision: tous les véhicules sont «catalysés», c'est-à-dire qu'ils roulent à l'essence sans plomb et les locaux sont suffisamment ventilés pour que l'odeur des gaz d'échappement ne soit pas suffocante.

Jacky Nussbaum



## À SAVOIR

**Où?** Karting Indoor Neuchâtel SA, rue de Tivoli 11, 2000 Neuchâtel. Tél. 032 730 30 38 ou 079 449 41 67.

**Quand?** Du lundi au jeudi de 17 h à 24 h; vendredi de 17 h à 1 h; samedi de 14 h à 1 h; dimanche de 11 h à 20 h.

**Prix:** 20 francs les 10 minutes pour les karts 200 cm<sup>3</sup> et les «pocket-bike»; 30 francs les 10 minutes pour les karts 270 cm<sup>3</sup>. Carte abonnement: 5 séances, la sixième gratuite.

**Sur place:** bar (sans alcool), petite restauration. Buffet froid sur demande pour groupe ou société. /jnu

Le design n'est pas tout. Mais sans design rien ne va.



## La vraie beauté vient aussi de l'extérieur. La preuve...

► Avec une partie frontale affinée, de nouvelles couleurs de carrosserie et des moteurs diesel plus puissants, la Classe A, toujours très attrayante, n'aura jamais été aussi tendance. Et un simple coup d'œil dans l'habitacle vous permettra de noter avec plaisir l'apparition de ces belles matières que sont le bois ou l'aluminium. Bref, il n'y a guère que cette dernière information pour vous mettre encore plus en joie: dès mi-mai,

la Classe A sera également proposée dans sa version allongée de 17 cm. Attendez donc de la voir ou parlez-nous en tout de suite.



Mercedes-Benz

### Les partenaires Mercedes-Benz dans votre région:

MERCEDES-BENZ À NEUCHÂTEL

GARAGE DES FALAISES SA

Route des Falaises 94

Tél. 032 7 290 290

GARAGE PAUL RUCKSTUHL SA

Rue Fritz-Courvoisier 54

La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 967 77 67

# BATEAUX



**PÉDALO À 12 ANS,  
MOTEUR À 16 ANS  
ET GRAND LARGE À 18 ANS**

**P**as question, sur le lac de Neuchâtel, de se prendre pour Ellen McArthur et de vouloir affronter les 40es rugissants... Mais les amateurs de balades au fil de l'eau ont de quoi satisfaire leur envie sans problèmes, qu'ils soient en possession d'un permis ou non.

En matière de location d'embarcations, il y en a pour tous les goûts... et toutes les bourses!

**D**u pédalo au grand bateau habitable, on trouve de tout sur le lac de Neuchâtel. Mais à chaque catégorie d'embarcation correspondent des conditions et des prix différents. Le moyen de transport le plus fréquent, celui à portée de toutes les bourses et de presque tous les âges, c'est évidemment le pédalo. Quoi de plus sympathique par un bel après-midi ensoleillé que d'aller faire un tour au large? C'est possible pour les enfants à partir de 12 ans. Sans trop s'éloigner, on peut tout de même avoir l'impression de jouir d'une certaine liberté. Et surtout, pas nécessaire de se rendre à Neuchâtel, on trouve des pédalos à divers endroits au bord du lac, comme à Hauterive, à Colombier ou à Marin.

**P**our des sensations un peu plus fortes, et un peu moins fatigantes, et pour des randonnées d'une durée un peu plus longue, il est possible de louer des bateaux à moteur ne nécessitant aucun permis.



*COIN DES 40es RUGISSANTS - Balade tranquille sur le lac de Neuchâtel.*

Ces petites embarcations permettent un dépaysement d'une demi-heure à quelques heures.

**S**i l'on entend passer une journée ou plus sur le lac, et aller visiter d'autres rivages, le permis de bateau est nécessaire. Comme pour la voiture, il faut avoir 18 ans révolus pour le passer. Divers types d'embarcation sont proposés, avec cabines, aménagement complet comprenant parfois eau chaude, douche et... micro-onde, et pouvant accueillir 4 à 6 personnes. Les prix sont variables, allant de 350 à 650 francs la journée, suivant le bateau choisi. Pour un week-end, il faut compter entre 650 et 1100 francs. Ne sont pas compris dans ces prix une caution de 500 francs, destinée à couvrir la franchise d'assurance. Si le bateau n'a pas subi de dommages et qu'il est rendu dans de bonnes conditions, la caution est récupérée.

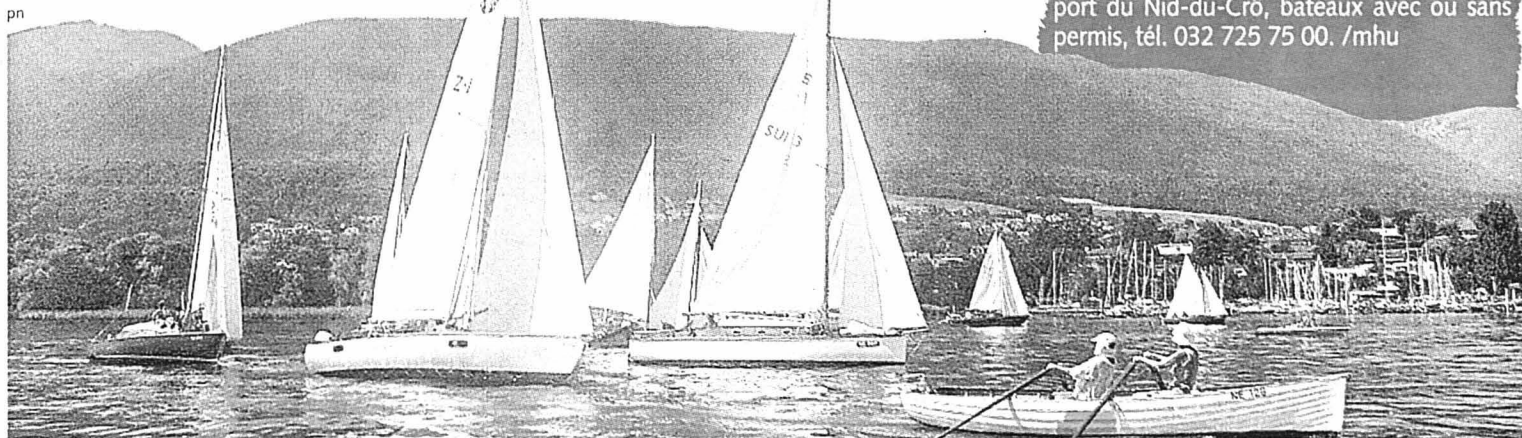
**A**lors, tenté? Au port de Neuchâtel, au Nid-du-Crô ou encore au port d'Hauterive, vous trouverez certainement votre bonheur. La saison de navigation démarre à Pâques, si les conditions météorologiques sont bonnes, et dure jusqu'à fin septembre.

Micheline Huguélet

Seule condition: avoir 16 ans. Comme pour les pédalos, elle correspond à ce que les marchands appellent la « petite location ». Pas question donc de partir pour une journée entière ou d'envisager de faire le tour du lac, encore moins de passer d'un lac à l'autre.

## À SAVOIR

**Où, quoi, comment?** Port de Neuchâtel, pédalos et bateaux avec ou sans permis, tél. 032 724 61 82; port d'Hauterive, pédalos et bateaux, tél. 032 725 59 02; port d'Hauterive, bateaux, tél. 032 753 62 57; port du Nid-du-Crô, bateaux avec ou sans permis, tél. 032 725 75 00. /mhu





Prescription: Pour dynamiser l'activité de l'entreprise,  
prendre régulièrement une dose de Job One



Job One S.A. Placement Fixe et Temporaire  
Nos agences en Suisse:

• Bâle	061 / 264 93 93	• Liestal	061 / 926 90 90
• Bienne	032 / 329 33 99	• Monthey	024 / 471 05 55
• La Chaux-de-Fonds	032 / 910 61 61	• Neuchâtel	032 / 722 30 30
• Delémont	032 / 421 11 11	• Nyon	022 / 365 24 24
• Lausanne, Technique	021 / 340 00 60	• Porrentruy	032 / 465 93 93
• Lausanne, Commercial	021 / 340 05 60	• Yverdon	024 / 424 04 04
• Job One Cadres Neuchâtel	032 / 727 74 10	• Job One Médical Lausanne Neuchâtel	021 / 340 05 66 032 / 722 30 00

Job One

028-307160



**Autoloc**  
**MOSSET**

Auto-location de voitures  
et de véhicules utilitaires

**Hauterive :**  
Rue des Rouges-Terres 25

**Neuchâtel :**  
Rue des Parcs 147

Maintenant  
aussi à l'est de  
Neuchâtel



**729 35 45**

## PARTIE DE PLAISIR: FAIRE FLÈCHE DE TOUT BOIS EN FAMILLE

Il existe cinq clubs de tir à l'arc dans le canton : deux à Neuchâtel (le Tell-Club et le TAN), deux à La Chaux-de-Fonds (Club de tir à l'arc et Les Compagnons de Sherwood) et un aux Geneveys-sur-Coffrane (TAG). Le canton peut aussi se targuer de posséder la crème des archers, puisque y ont élu domicile un champion du monde et son dauphin, par ailleurs tous deux champions d'Europe ! Champions de Suisse à multiples reprises, Edouard von Arx (TAG) et Ewald Schill (Les Compagnons de Sherwood) ont acquis une réputation qui dépasse largement les frontières. Le premier a été champion d'Europe en 1999 (tir en campagne) et champion d'Europe et du monde la même année en compound vétérans 3D. Le second est vice-champion du monde 1999, et champion d'Europe 2000 3D compound vétérans.

Le tir à l'arc ? Aux Geneveys-sur-Coffrane, pas besoin d'être membre du club : on peut le pratiquer en famille, entre amis, en plein air ou en salle. Un simple coup de fil suffit pour être initié à ce sport qui ne requiert aucune qualification particulière. Sur le terrain qu'il a aménagé au Linage (dans une clairière de 4,5 hectares au dessus du centre du Louverain), ou au Centre sportif de la localité (indoor) le TAG met à disposition moniteur patenté, arcs pour enfants et adultes (sans viseur), et cibles pour 25 francs par personne.

Avant qu'ils ne décochent leurs premières flèches, Edouard von Arx donnera aux intéressés les explications de base :



TIR - Dès 7 ans, on est capable de tendre un arc.

comment monter son arc, comment se positionner face à la cible, comment tenir son arc, le monter, le tendre, réaliser son ancrage, éviter les accidents.

« J'insiste beaucoup sur la sécurité. Un accident est vite arrivé. Et quand on se tape avec la corde, cela fait mal ! », dit Edouard von Arx. Qui s'empresse pourtant d'ajouter : « Mais l'initiation doit rester une partie de plaisir. Il faut tirer décontracté, l'esprit libre, et de manière instinctive. Quand on réfléchit trop, on commet des erreurs et les mouvements deviennent saccadés. Si on tire à côté de la cible, ce n'est pas grave, les flèches se retrouvent ! »

Dès 7 ans, et avec un arc pesant moins de 8 kilos, on est en mesure d'assimiler les rudiments de ce sport qui n'exige donc pas une force particulière. On commence avec des cibles placées à 5 mètres. Puis, selon les résultats obtenus, on passe à 10, 15 ou 20 mètres. Sur place, familles, groupement de contemporains, entreprises trouveront même de

quoi griller saucisses et côtelettes. A la mauvaise saison, ils peuvent combiner leur sortie « tir à l'arc » avec un apéritif au Centre sportif, par exemple.

A n'en pas douter, cette expérience laissera des souvenirs inoubliables. Et fera certainement prendre conscience qu'on ne devient pas champion de tir à l'arc du jour au lendemain, et sans se soumettre à un entraînement intensif.

Si tout le monde s'appelait Guillaume Tell, ce serait trop facile !

Jacky Nussbaum

### À SAVOIR

**Initiations :** TAG : sur réservation, tél. 032 857 12 47 (répondeur) et par groupes de dix personnes au maximum. Prix : 25 francs par personne, comprenant arcs, cibles, conseils. Les Compagnons de Sherwood : sur demande, pour groupes ou sociétés, tél. 032 968 77 52.

**Où ?** TAG : Terrain du Linage (au-dessus du Louverain), ou Centre sportif des Geneveys-sur-Coffrane. Les Compagnons de Sherwood : Centre scolaire Numa-Droz à La Chaux-de-Fonds.

**Age :** dès 7 ans.

**Cibles :** leurs dimensions varient selon la distance (blasons de 20 à 80 centimètres).

**Adresses utiles :**

Internet : [www.archery-faas.ch](http://www.archery-faas.ch)

Les Compagnons de Sherwood, 2, rue Charles-L'Eplattenier, 2300 La Chaux-de-Fonds. Tél./fax : 032 968 77 52 ;

e-mail : [emlschill@swissfree.ch](mailto:emlschill@swissfree.ch).

TAG : 14, chemin du Louverain, 2206 Les Geneveys-sur-Coffrane. Tél. 032 857 12 47 ; fax : 032 857 18 28 ;

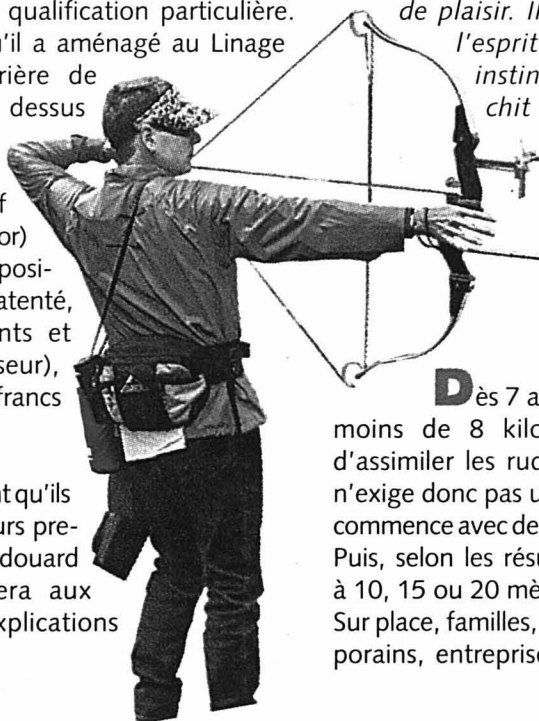
e-mail : [evonarx@swissonline.ch](mailto:evonarx@swissonline.ch).

Tir à l'arc, Crétets 84, 2300 La Chaux-de-Fonds, case postale 1343.

Tell-Club, 2000 Neuchâtel, par Antoine Maurice, chemin des Preuses 6, 2063 Saules.

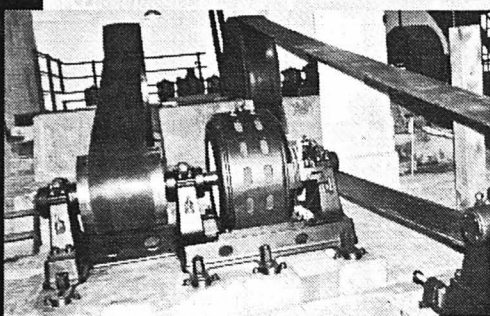
Tir à l'arc Neuchâtel, avenue du Mail 95.

Tél. 032 753 19 96. /jnu





ÉCOMUSÉE DE LA HAUTE-AREUSE  
SAINT-SULPICE / NE



## Les Roues de l'Areuse

L'Ecomusée de la Haute-Areuse vous invite à venir voyager dans le riche passé industriel d'une vallée neuchâteloise.

### Deux formules de visite

- Le circuit didactique (12 stations, durée: env. 1 heure) est ouvert du premier samedi d'avril jusqu'au dernier dimanche d'octobre.
- Le même circuit avec la visite, sur rendez-vous, des anciennes et de la nouvelle centrale hydraulique est ouvert durant la même période.

La visite organisée des centrales est accompagnée par des guides spécialisés.

La réservation est indispensable au numéro gratuit 0800 550 900 ou auprès du chef de la centrale de Saint-Sulpice, au 032/861 33 16.

**ENSA**

Votre partenaire pour l'électricité

www.ensa.ch

## Les vins de caractère

### L'Entre-deux-Lacs

La région entre les lacs de Biègne et de Neuchâtel est communément appelée l'Entre-deux-Lacs.

### Une tradition familiale

Le nom Ruedin apparaît pour la première fois en 1347, dans les terres de l'ancien Evêché de Bâle. En 1614, Jacques Ruedin payait ses impôts en pots de vin. Il est donc établi que la famille Ruedin vinifiait, déjà à cette époque, le produit de ses vignes.

### Le blanc

Le vin issu de **chasselas** se distingue par sa finesse. On y retrouve les arômes du fruit ou de la fleur. Les terres calcaires de la région sont propices au développement d'un vin vif, gouleyant et légèrement pétillant.

### Le rouge

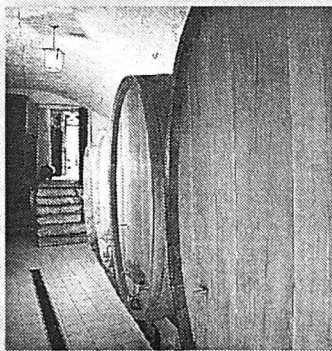
Souvent qualifié de meilleur vin rouge de Suisse, le **pinot noir** de Neuchâtel se caractérise par une riche structure dans sa jeunesse. Son parfum rappelle les baies sauvages.

### Les spécialités

- Vin blanc non filtré
- Pinot gris
- Oeil de Perdrix
- Perdrix blanche
- Le marc
- La lie
- La bérudge



R U E D I N  
C R E S S I E R



## Un digne ambassadeur des vins de Neuchâtel

Dès le XIIe siècle, les bénédictins du cloître de la Sainte-Croix de Troub, en Emmental - qui dépendait de l'Abbaye de Sankt Blasien en Forêt-Noire - plantèrent les premières vignes de Cressier. Une fois le moût vinifié et le vin mis en tonneaux, les moines remontaient dans leur pays d'origine, par la Thielle et l'Aar, faisant connaître sur leur route les bienfaits de ces crus. C'est ainsi que le "Trubervy" fit rapidement la conquête des tables les plus prestigieuses de l'époque. Il était à l'honneur auprès des plus grandes familles.

DOMAINE de  
**L'HOPITAL POURTALÈS**  
VIN de NEUCHÂTEL - CAVES de TROUB - CRESSIER

Ouverture des caves: de 9 à 12 et de 14 à 17 heures.

Jean-Paul Ruedin, propriétaire-encaveur et régisseur du Domaine de l'Hôpital Pourtalès

Rte de Troub 4  
CH-2088 Cressier-NE

Tél. 032 757 11 51  
Fax 032 757 26 05

028-306374

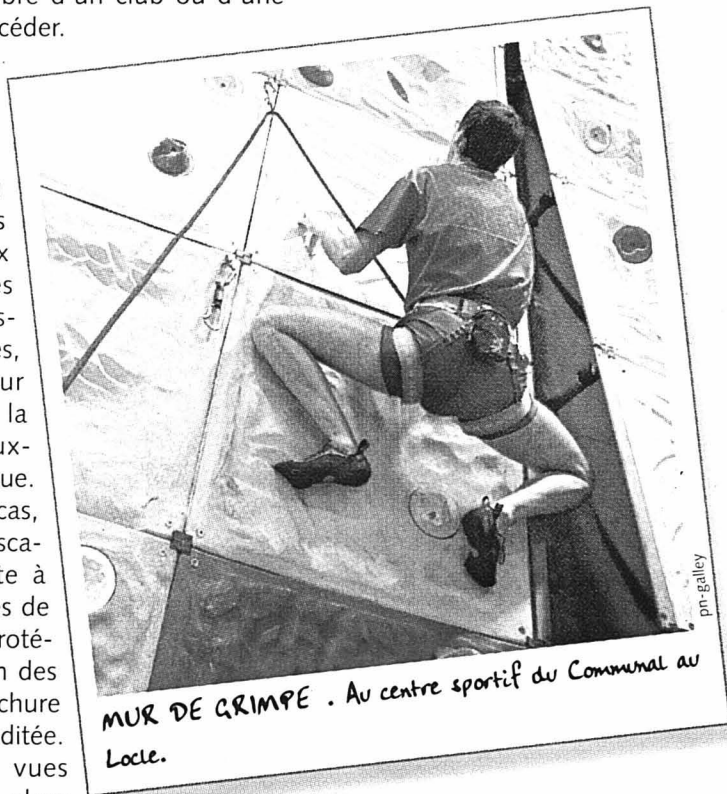
## PAROIS NATURELLES ET MURS DE GRIMPE: VARAPPEZ MAINTENANT!

**E**ntre les sites naturels et les murs de grimpe aménagés, à l'extérieur comme à l'intérieur, le canton de Neuchâtel offre diverses possibilités de satisfaire leur passion aux amateurs de varappe. Ou aux profanes de découvrir cette activité!

Le Val-de-Travers, région verte dans un ensemble presque tout aussi vert, est richement doté en voies d'escalade, des voies aussi bien adaptées aux chevronnés qu'aux débutants. Cela fait déjà quelques années qu'un groupe de passionnés de montagne et de vide s'est attelé à la création d'une multitude de voies.

Avec le soutien financier de l'Association Région Val-de-Travers notamment, cinq sites majeurs d'escalade ont été définis et près de 180 voies équipées. Equipées? Leur utilisation ne nécessite aucun matériel supplémentaire ou presque. Pas besoin non plus d'être membre d'un club ou d'une société pour y accéder.

**L**es sites ouverts au Vallon sont situés dans les roches du Signal, au-dessus de Fleurier, aux Roches de Pattes et aux Roches-Blanches, à Buttes, à Malmont sur Couvet et dans la réserve du Creux-du-Van, à Noiraigue. Dans ce dernier cas, la pratique de l'escalade est interdite à certaines périodes de l'année, afin de protéger la nidification des oiseaux. Une brochure explicative a été éditée. Elle présente vues d'ensemble et plans d'accès, avec le temps pour atteindre les sites, et détaille les voies, avec leur longueur, leur degré de difficulté. Des voies baptisées avec force humour par des ouvreurs poètes du vide!



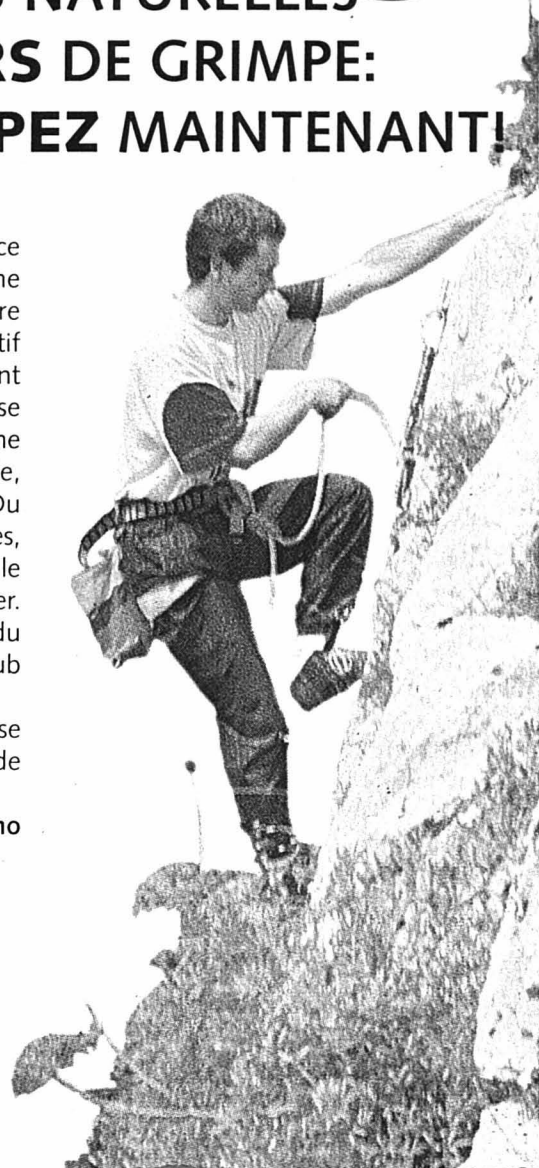
MUR DE GRIMPE . Au centre sportif du Communal au Locle.

### Murs à gravir

Quelques murs de grimpe complètent ce panorama non exhaustif. Au Locle, une paroi extérieure et une autre intérieure attendent les varappeurs au centre sportif du Communal. Si la première est librement accessible tout le temps, la seconde doit se réserver et se louer auprès de la commune du Locle. Le Club alpin suisse y organise, d'octobre à avril, des cours d'initiation. Du côté de Saint-Blaise, au Centre des Fourches, une paroi naturelle équipée surplombe le terrain de football. Chacun peut s'y essayer. Comme au mur de grimpe situé au Gor du Vauseyon, dont une autre section du Club alpin suisse se charge de l'entretien.

A noter que la pratique de la varappe se fait sous la responsabilité individuelle de chacun.

Mariano De Cristofano



### À SAVOIR

La brochure « Escalade au Val-de-Travers », qui répertorie les sites et les voies ouvertes dans le district peut être obtenue, pour le prix de 12 francs, auprès de l'Office du tourisme du Val-de-Travers. Renseignements: tél. 032 861 44 08.

Le mur de grimpe intérieur du Communal au Locle s'offre en location pour un prix oscillant entre 10 et 150 francs l'heure, selon que la réservation émane d'une société locale, d'une société ou de personnes extérieures à la ville ou d'une société à but lucratif.

Informations et location auprès de la gérance des bâtiments de la ville, tél. 032 933 84 15.

Nature Escapades, à Marin, organise des activités d'escalades pour les groupes. Renseignements au tél. + fax 032 753 05 45, Natel 079 679 48 02. /mdc

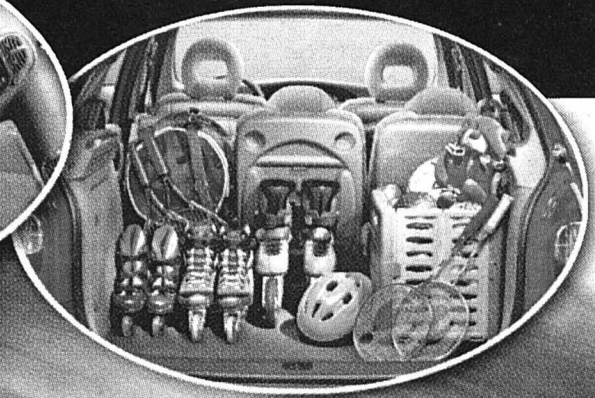
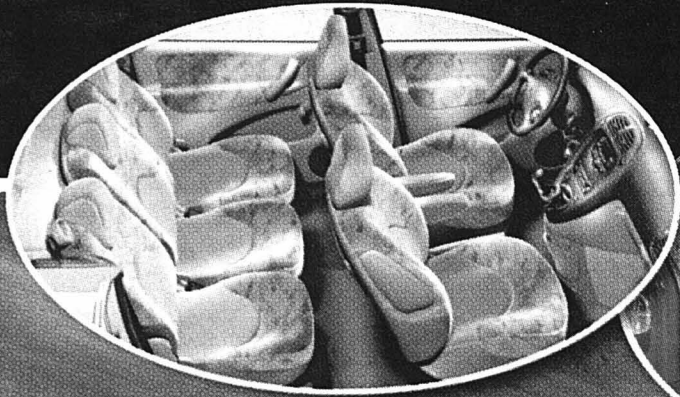


**CITROËN**  **Apollo Neuchâtel**

2022 BEVAIX

Route de Neuchâtel • Tél. 032 847 0 847

[www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)



# L'imaginaire d'abord

CITROËN XSARA  
*Picasso*



dès Fr. 23'990.- net  
TVA 7,6% inclus  
Financement par  
CITROËN FINANCE



**Vous n'imaginez pas tout ce que Citroën peut faire pour vous**

# RENAULT LAGUNA

La voiture déclarée la plus sûre  
après les crash tests de l'Euro NCAP.



Nouvelle Renault Laguna: l'innovation est en route. Equipée de série du système révolutionnaire Keyless Drive, du contrôle automatique de la pression des pneus SSPP et du contrôle dynamique de conduite ESP. La nouvelle Renault Laguna: à présent dès Fr. 30 400.- (TVA comprise).



5 étoiles Euro NCAP: Renault Laguna est la seule et unique voiture à avoir obtenu le résultat maximum après avoir passé les tests de sécurité les plus sévères d'Europe. L'Euro NCAP est un organisme indépendant.

## Garage Robert · Neuchâtel

Quai Max Petitpierre 36, Tél. 032 730 40 40

## Garage de l'Esplanade · La Chaux-de-Fonds

P. Ruckstuhl SA, Rue Fritz Courvoisier 54, Tél. 032 967 77 77

**Corcelles** Garage du Crêt, Claude Arm, 032 731 16 27 • **Cressier** Garage P. A. Schaller, 032 757 12 66 • **Le Locle** Garage Cuenot, rue du Marais 032 931 12 30 • **Les Ponts-de-Martel** Garage du Carrefour, J.-P. Cruchaud, 032 937 11 23 • **La Neuveville** Garage et Carrosserie des Vignes S.A. 032 751 22 04 • **Neuchâtel DV** Garage des Parcs, Rosière 2, 032 725 29 79 • **Neuchâtel** Garage Gibraltar, Gibraltar 12, 032 724 42 52 • **Saint-Aubin** Garage de la Béroche, 032 835 13 52 • **Saint-Imier** Garage du Midi SA, 032 941 21 25 • **Travers** Garage C. Hotz, 032 863 34 63



## Groupe **GECO** S.A.

**GECO Neuchâtel**, Saint-Honoré 3

032/724 34 88

**GECO La Chaux-de-Fonds**, Jardinière 75

032/913 26 55

**GECO le Locle**, Temple 27

032/931 28 83

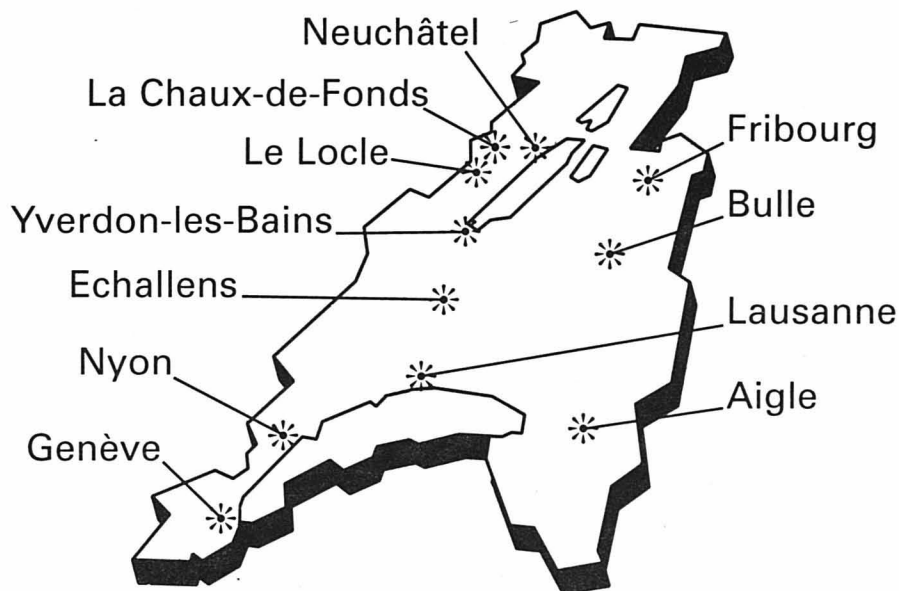
## L'IMMOBILIER EN TOUTE CONFIANCE

### Nos prestations

- gérance d'immeubles
- administration de PPE
- courtage (achat et vente) de biens immobiliers
- expertises immobilières

### Nos différences

- gestion budgétaire avec envoi d'un décompte mensuel (simplifié et informatique)
- séparation des avoirs clients et commerciaux
- obligation de non concurrence envers nos clients propriétaires
- le tout contrôlé par un inspectorat externe



# AVENTURE VERTE

## CINQ JOURS POUR DÉCOUVRIR LE CANTON AUTREMENT



**R**andonnées avec des lamas, promenade en bateau, en canoë ou en char tiré par deux chevaux, escapade à cheval ou en poney, marche, vélo, minibus, visite d'une ferme, nuits sous les tipis ou sur la paille, solides petits-déjeuners à la ferme et dégustation des meilleures spécialités neuchâteloises: le programme conçu par « Green Treck – L'Aventure verte au Pays de Neuchâtel », ne manque pas d'originalité. Onze prestataires touristiques neuchâtelois très différents les uns des autres s'unissent pour jouer la carte du tourisme vert et faire découvrir le canton par l'autre bout de la lorgnette et présenter une offre à nulle autre pareille.

**L**e circuit Green Treck, qui s'articule sur cinq jours, est destiné avant tout aux touristes et notamment aux familles. Le public-cible est la Suisse alémanique, très avide de retour à la nature. Mais aussi les nouveaux habitants du canton de Neuchâtel, qui souhaitent découvrir autrement leur région d'adoption. Autrement? Et comment! Suivez le guide.

### 1er jour

Des Eplatures, voyage en mini-bus, jusqu'au « Cemo Ranch » de Dombresson. Visite d'une ferme équipée d'un robot de traite et promenade à cheval ou en poney (facultatives). Le soir, repas et couche sous les tipis.

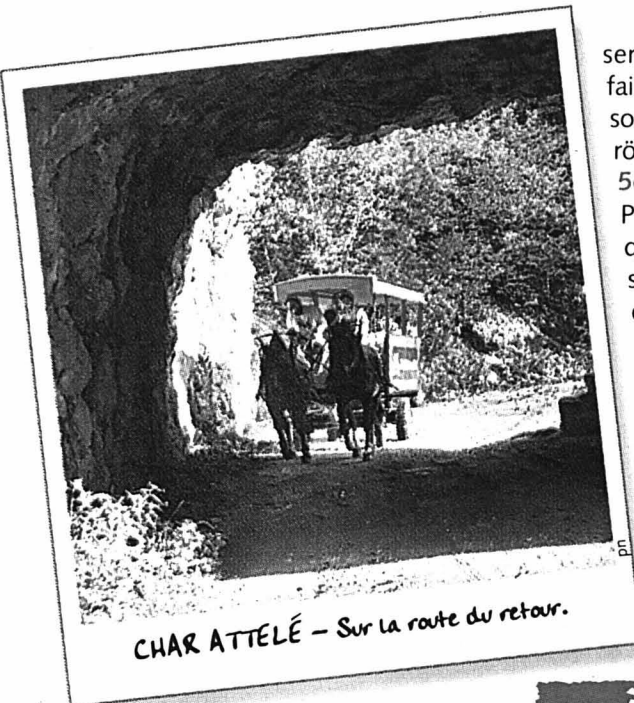
### 2e jour

Après un solide petit-déjeuner à la ferme, départ à pied pour La Vue-des-Alpes avec un guide accompagné de ses lamas, et que chaque participant sera amené à conduire. Une marche pareille creuse les appétits, et à midi un pique-nique sera tiré des portebagages exotiques. A La Vue-des-Alpes, troc des lamas pour des vélos (sièges prévus pour les petits enfants) et descente vers

Les Ponts-de-Martel, avec visite du sentier didactique des Tourbières. Souper campagnard et nuit sur la paille.

### 3e jour

C'est parti pour une visite de la



CHAR ATTELÉ – Sur la route du retour.

fromagerie de démonstration Les Martel, avec petit-déjeuner copieux sur place. On enfourche à nouveau les vélos pour quitter la vallée des Ponts et arriver au Val-de-Travers. A Travers précisément, c'est un jambon cuit dans le goudron qui précède la visite des mines d'asphalte. La nuit? On la passera sous tente à la ferme de la famille Beck.

### 4e jour

Certains mollets endoloris apprécieront de retrouver le minibus. Celui-ci sera (avec une mini-marche) le seul moyen de locomotion de la journée, qui comprend passage par le Château de Napoléon, le Creux-du-Van, le nid de l'Areuse, le canton de Vaud (Provence).

La dégustation des vins de Neuchâtel se fera dans une cave du Petit-Cortailod. Après quoi, les participants emprunteront le chemin des écoliers à travers le vignoble pour aller déguster des filets de perches frais du lac de Neuchâtel. Le minibus les emmènera ensuite au Moulin du Col-des-Roches (avec visite guidée) puis jusqu'aux Brenets (nuit dans des dortoirs). Ceux qui ne

seront pas trop fatigués pourront faire du pédalo ou du canoë avant le souper (truite à la mode du Doubs, ou rösti vigneron dans sa poêle).

### 5e jour

Petit déjeuner buffet, puis embarquement à bord d'une unité de la société de navigation jusqu'au saut du Doubs. De là, un char attelé à deux chevaux conduira la troupe jusqu'au barrage du Châtelot (grillades au feu de bois). Et c'est toujours en char attelé qu'on rejoindra le point de départ, soit Les Eplatures. En passant bien sûr devant la tour d'Espacité à La Chaux-de-Fonds. Vous imaginez un peu l'effet sur le Pod?

Jacky Nussbaum

## À SAVOIR

L'Aventure verte est un circuit proposé de mai à septembre. Le parcours dure cinq jours (du lundi au vendredi) et ne peut pas être fractionné.

Le nombre de participants est limité à douze (mais on pourra aussi faire le circuit à quatre ou cinq).

**Prix** 499 francs (399 francs pour les enfants de 6 à 12 ans), tous les repas et dégustations compris (excepté le souper à Travers). Les balades à cheval, en canoë ou en pédalo sont en sus.

Livre de route remis à chaque participant et permettant de participer à un concours pour gagner un nouveau circuit vert l'an prochain.

**Prestataires** Micro Tours (voyage en minibus), Chantal Monnier (ferme avec robot de traite, nuit sous les tipis), André Steiner (lamas), Maurice Perrin (nuit sur la paille), Didier Germain (fromagerie de démonstration), Philippe Tisserand (mines d'asphalte), François Beck (nuit sous tente et déjeuner à la ferme), Cinzia et Jocelyn Vouga (cave de dégustation), Caroline Calame (moulins souterrains), Marc Perroud (nuit en dortoirs), André Weiersmüller (char attelé).

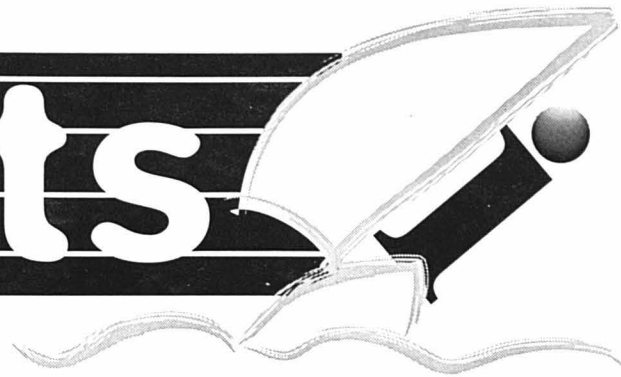
### Renseignements et réservations

Internet: [www.greentreck.ch](http://www.greentreck.ch)

Nathalie Guye, tél. 032 937 15 16 ou 079 459 12 72. /jnu



# Sports



... et délassements

## AVIATION SPORTIVE

### Colombier

– Aéro-drome de Neuchâtel SA,  
2013 Colombier.

Vols commerciaux-taxi  
sur demande,

tél. 032/841 31 55,

fax 032/841 31 65

Internet:

[www.Neuchatel-Airport.ch](http://www.Neuchatel-Airport.ch)

E-mail: [Neuchatel-Airport@](mailto:Neuchatel-Airport@Neuchatel-Airport)

Neuchatel-Airport

– Club neuchâtelois d'aviation

Aéroport de Neuchâtel SA,

2013 Colombier. Vols de

plaisance ou baptêmes de

l'air en avion et en planeur.

Survol des 3 lacs, du Jura,

des Alpes, ou tour du canton,

tél. 032/841 31 56,

fax 032/841 13 91

Internet:

[www.aero-club-neuchatel.ch](http://www.aero-club-neuchatel.ch)

E-mail:

[secretariat.gvm@bluewin.ch](mailto:secretariat.gvm@bluewin.ch)

### La Chaux-de-Fonds

– Aéro-Club des Montagnes

neuchâteloises,

bd des Eplatures 56,

tél. 032/925 97 97,

fax 032/925 97 95

E-mail: [info@aero.ch](mailto:info@aero.ch)

<http://www.aero.ch>

– Aéroport - Les Eplatures,

tél. 032/925 97 97,

fax 032/925 97 96.

E-mail: [aeroportleseplatures@](mailto:aeroportleseplatures@bluewin.ch)

bluewin.ch

– Helit Hélicoptères,

av. Léopold-Robert 161.

Vols de plaisance ou baptêmes

de l'air en hélicoptère,

tél. 032/926 60 60,

fax 032/926 56 32.

E-mail: [helithelico@bluewin.ch](mailto:helithelico@bluewin.ch)

## AVIRON

### Neuchâtel

– Maison nautique,

route des Falaises 114,

tél. 032/724 11 37

– Ecole-club Migros,

rue du Musée 3,

tél. 032/721 21 00

## BADMINTON

### Colombier

Centre sportif de tennis,

allée des Marronniers 7,

tél. 032/841 26 80

### La Brévine

Salle de gymnastique,

tél. 032/935 11 15

(sur demande)

## Marin

Tennis + Squash CIS, La Tène,

tél. 032/755 71 71

## Neuchâtel

Ecole-club Migros, rue du

Musée 3, tél. 032/721 21 00

## BICROSS

Piste à Saint-Aubin

## BILLARD

### La Chaux-de-Fonds

Cercle des amateurs de billard,

Serre 64, tél. 032/913 38 45

### La Chaux-de-Fonds

Nik's Billiards,

avenue Léopold-Robert 105,

tél. 032/913 98 94

### Neuchâtel

– Académie de billard

« Le Beaulieu »,

rue des Noyers 11,

tél. 032/731 18 76

– Au Golf, quai Comtesse 4,

tél. 032/724 57 58

– Rue des Moulins 21,

tél. 032/724 04 81

– Casa Blanca, Ecluse 56,

tél. 032/725 02 98

– Hollywood,

rue des Moulins 51,

tél. 032/725 99 87

## BOWLING

### La Chaux-de-Fonds

Bowling XL,

rue L.-J.-Chevrolet 50,

tél. 032/925 96 24

(réception);

tél. 032/925 96 25

(restaurant);

fax 032/925 96 26

### Neuchâtel

Le Beaulieu,

rue des Noyers 11,

tél. 032/731 18 76

## BRIDGE

### La Chaux-de-Fonds

Bridge-Club, Parc 51,

tél. 032/913 42 60

### Neuchâtel

Cercle de bridge

du Littoral neuchâtelois,

rue du Seyon 2,

tél. 032/724 35 49

## CANOË-KAYAK

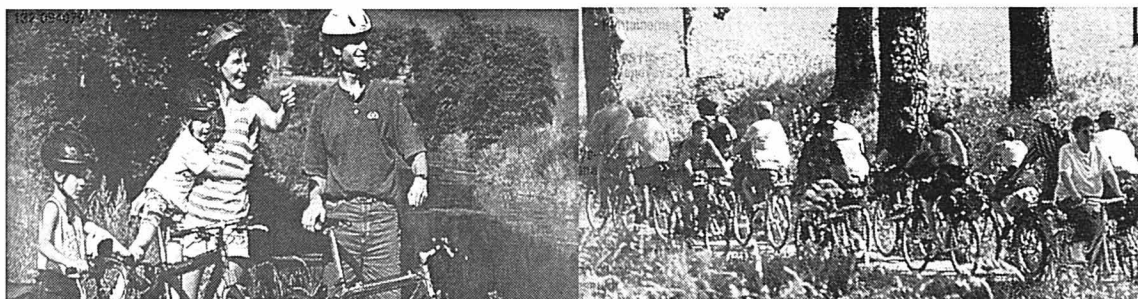
### Les Brenets

Parcours et aventure

« Elastic Jump »,

tél. 032/931 68 09.

Natel: 079/240 31 57



BALADE AU PAYS DE NEUCHÂTEL... LOUEZ VOTRE VÉLO!

Gare de Couvet

Tél. 032 / 863 11 24

Fax 032 / 863 11 38

E-mail: [gare.couvet@trn.ch](mailto:gare.couvet@trn.ch)

**trn**

LES TRANSPORTS RÉGIONAUX NEUCHÂTELOIS







BOWLING – A La Chaux-de-Fonds et à Neuchâtel. /pn

# Sports

... et délassements

## CLUB DES CHIFFRES ET DES LETTRES

### Neuchâtel

Hôtel City (salon rose),  
av. du 1<sup>er</sup>-Mars - Place Piaget,  
tous les jeudis de 16h à 18h,  
tél. 032/725 25 77

## CYCLOTOURISME

### Fleurier

Location de vélos:  
– Gare RVT, tél. 032/861 41 43  
– Oberbike,  
tél. 032/862 11 22

Cartes à disposition  
à l'Office du tourisme  
du Val-de-Travers,  
tél. 032/841 44 08

### Pays de Neuchâtel

21 circuits VTT balisés.  
Brochure éditée par le TCS

## DELTA-PLANE

### Cortailod

Ecole de vol libre  
neuchâteloise,  
tél. 032/841 17 26

## ÉQUITATION

### Cernier

– Cheval pour tous,  
tél. 079/240 62 55  
– Ecurie de l'Aurore,  
tél. 079/633 49 44

### Chaumont

Topeka Ranch,  
chemin du Grand-Hôtel 5.  
Promenades à cheval et en  
char Western. Promenades à  
dos de poney pour les  
enfants. Randonnées  
de 1 à 2 jours (minimum  
4 personnes). Camp de  
vacances sous tipi ou en  
dortoirs pour les jeunes.  
Pension pour poneys et  
chevaux, tél. 032/753 26 36

### Colombier

Manège M<sup>me</sup> Margot Moor,  
tél. 032/841 30 32

### Corcelles

Manège Le Cudret,  
tél. 032/730 43 07

### Dombresson

– Equitation Cemo Ranch,  
tél. 032/853 42 08  
– Equitation Les Chevaux  
du Soleil, tél. 032/853 14 82

### Fenin

Manège de Fenin,  
M. Daniel Schneider,  
tél. 032/853 54 53

### Fleurier

M. Thiébaud, La Raisse,  
tél. 032/861 32 51

### La Chaux-de-Fonds

– M. Willy Gerber,  
Le Reymond 9,  
tél. 032/968 27 82  
– Centre équestre,  
Charrière 125,  
tél. 032/968 32 83

### Centre équestre de La Corbatière

Promenades à cheval  
accompagnées dans le Jura  
près de La Chaux-de-Fonds.  
Vacances pour enfants à la  
ferme et week-end à cheval,  
promenades en calèche ou  
en char. Pension pour  
chevaux, tél. 032/913 49 55

### Les Frêtes

Gîte rural du Château,  
M<sup>me</sup> Henchoz,  
tél. 032/932 16 29

### Les Geneveys-sur-Coffrane

Manège du Vanel,  
Famille Haldenwang,  
tél. 032/857 12 18

### Les Hauts-Geneveys

Les attelages  
de Fred-F. Cachelin,  
tél. 032/853 37 56

### Les Ponts-de-Martel

Marais Rouges,  
tél. 032/937 18 31

### Lignièrès

Centre équestre,  
M. Gilbert Gauchat,  
tél. 032/751 15 95

### Saint-Blaise

Manège du Maley,  
M<sup>me</sup> Florence Monard,  
tél. 032/753 65 70



**VOTRE AGENT  
MITSUBISHI  
POUR LE CANTON**

www.garage-wirth.autoweb.ch  
**CENTRE MITSUBISHI**  
FAUBOURG DE LA GARE 9 - Tél. 032/723 80 00

### Savagnier

Manège de La Rincieure,  
tél. 032/853 19 98

### Serroue

Les Chevaux du vent,  
M<sup>me</sup> F. Bouvier-Favre,  
tél. 032/731 48 25

## ESCALADE

### Le Locle

Centre sportif, mur intérieur  
uniquement sur demande.  
Mur extérieur praticable  
24/24, tél. 032/933 84 15

### Neuchâtel

Au Gor-de-Vauseyon,  
mur d'escalade extérieur,  
tél. 032/730 54 54

### Val-de-Travers

5 sites. 180 voies équipées.  
Office du tourisme,  
tél. 032/861 44 08

## EURO-RELAIS

Boudry - Les Brenets -  
La Chaux-de-Fonds -  
Saint-Aubin - Cortailod -  
Neuchâtel - Malvilliers -  
Saint-Blaise - Le Landeron

**comminot**  
OPTICIENNES - CADRE OPTIQUE TOUJOURS - EN CAS DE MALADIE

Maitres opticiens et optométristes

Gucci • Chanel • Bulgari • Christian Dior • Bevel • DKNY

Comminots' occupe de VOUS!

**Du fun  
dans les  
yeux..!**

**Du sur-mesure,  
pour VOUS uniquement**

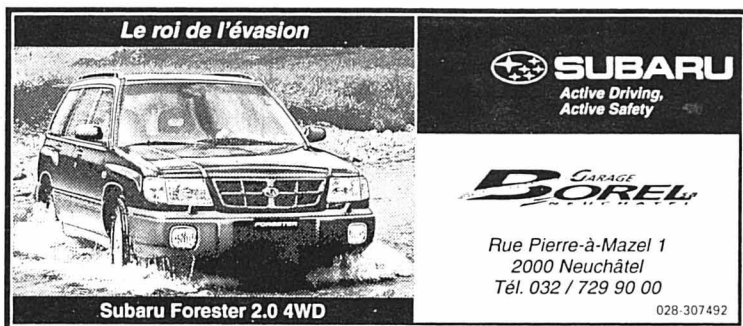
**Neuchâtel**  
Rue de l'Hôpital 17  
032 725 18 91

**Cortailod**  
Littoral Centre  
032 842 32 32

028-307112

# Sports

... et délasséments



**Le roi de l'évasion**

**SUBARU**  
Active Driving,  
Active Safety

**GARAGE BOREL**

Rue Pierre-à-Mazel 1  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032 / 729 90 00

028-307492

**Subaru Forester 2.0 4WD**

## HANDBALL

Neuchâtel

Handball Club,  
<http://home.worldcom.ch/prichard/handball>

## GOLF

Saint-Blaise

(Hameau de Voëns),  
Golf et Country Club,  
tél. 032/753 55 50

## GOLF-MINIATURE

Le Locle

Camping du Locle,  
tél. 032/931 74 93

La Chaux-de-Fonds

Des Mélézes, Mélézes 14,  
tél. 032/913 02 92

Marin

Centre CIS, La Tène,  
tél. 032/755 71 71

Neuchâtel

Jeunes-Rives, quai Comtesse  
(au sud des Patinoires  
du Littoral)

## KARTING

Neuchâtel

Karting Indoor, Tivoli 11,  
tél. 032/730 30 38

## PARACHUTISME

**VOL-À-VOILE**

La Chaux-de-Fonds

Aéroport Les Eplatures,  
tél. 032/926 82 55

## PARAPENTE

Buttes

La Robella, tél. 032/862 22 22

Chézarid-Saint-Martin

Gliss'Air One, école de  
parapente, tél. 032/853 70 83

Cortailod

Ecole de vol libre  
neuchâteloise,  
tél. 032/841 17 26

Fenin

François Jeanneret,  
Parapente - Aile Delta,  
tél. 079/414 93 11

## PARCOURS VITA

Bevaix - Plan-Jacot

Buttes

Cornaux-Cressier

Couvet

Fontainemelon

La Chaux-de-Fonds

Bois-du-Couvent.  
Longueur 2km100

Le Landeron

Le Locle

La Joux-Pélichet.

Longueur 2 km

Les Bayards

Les Geneveys-sur-Coffrane

Lignièrès

Neuchâtel - Le Chanet

Marin - La Tène

## PÉDALOS

Colombier

Port de Robinson

Neuchâtel

Port centre ville,  
tél. 032/724 77 87

## PISCINES

Boveresse

Piscine olympique chauffée,  
dans la campagne. A 30 km  
de Neuchâtel (alt. 735 m).  
Val-de-Travers,  
tél. 032/863 10 60

Engollon

Piscine dans la campagne,  
chauffée, avec toboggan  
géant. Heures d'ouverture:  
23.5-31.8, 9-19h. A 7 km  
de Neuchâtel (alt. 733 m).

Val-de-Ruz,

tél. 032/853 25 02

La Chaux-de-Fonds

- Les Arêtes, Croix-Fédérale 35.

Bassin couvert de 5x11m,  
tél. 032/968 76 46

- Piscine extérieure

Les Mélézes, Mélézes 2-4.

Ouverte mi-mai

à mi-septembre, de 9 à 20h,

tél. 032/913 49 31

Le Landeron

Toboggan géant, piscine  
au bord du lac, chauffée  
(1 grand bassin,  
plus 2 bassins pour enfants).  
A 13 km de Neuchâtel  
(alt. 436 m),  
tél. 032/751 31 76

Le Locle

Le Communal, Communal 1.  
Piscine extérieure ouverte  
mi-mai à mi-septembre de  
9 à 20h, tél. 032/931 33 88

Les Ponts-de-Martel

Le Martagon Sud,  
rue du Bugnon.

Ouvert toute l'année, 9-22h,  
température de l'eau:  
30 degrés, de l'air: 28 degrés,  
coin « bulles » et buses de  
massage, tél. 032/937 16 57

Lignièrès

Camping, tél. 032/751 46 16

Neuchâtel

- Nid-du-Crô,

route des Falaises 30,  
tél. 032/721 48 48

A l'intérieur: piscine,  
plongeoirs, fond mobile,  
pataugeoire; ouverte toute  
l'année (sauf vacances  
scolaires d'été).

A l'extérieur (ouverte de mai  
à septembre): piscine  
olympique, bassin de  
plongeurs, pataugeoire avec  
mini-toboggan, bassin  
ludique pour non-nageurs,  
deux toboggans.

Heures d'ouverture:  
intérieur, du lundi au samedi  
de 8 à 22h, dimanche de 9 à  
20h. Extérieur: de 9 à 20h.

Juillet et août,

fermeture à 21h.

- Neuchâtel-Serrières.

Piscine ouverte au public  
(au sud de la fabrique de  
cigarettes, Littoral N° 5).  
Entrée gratuite.

## PLAGES

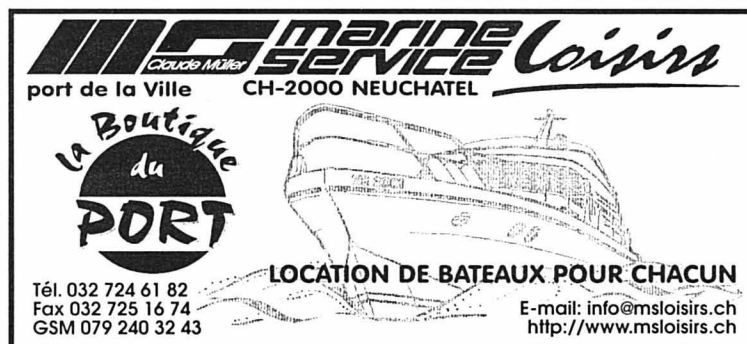
Lac de Neuchâtel

Plages publiques gratuites,  
équipées en sanitaires et  
douches à Neuchâtel,  
Auvèrner, Colombier,  
Cortailod, plage de Boudry,  
Bevaix, La Pointe-du-Grain,  
Chez-le-Bart, Saint-Aubin,  
Marin (La Tène),  
Saint-Blaise, Hauterive

Lac des Tailières

Baignades et planche à voile

Lac des Brenets



**MS Marine Service Loisirs**  
port de la Ville CH-2000 NEUCHÂTEL

La Boutique du PORT

LOCATION DE BATEAUX POUR CHACUN

Tél. 032 724 61 82  
Fax 032 725 16 74  
GSM 079 240 32 43

E-mail: [info@msloisirs.ch](mailto:info@msloisirs.ch)  
<http://www.msloisirs.ch>



**HOTEL TOURING**  
AU LAC

**RESTAURANT BRASSERIE**

FAITES UN "BREAK" DANS LA JOURNÉE

**VOTRE RESTAURANT-BRASSERIE**

Le charme de sa véranda-terrasse vaut le coup d'oeil sur le Vieux-Port

Salle confortable de 70 places avec un équipement moderne pour conférences, banquets, mariages, défilés de mode, expositions, etc.

1, PLACE NUMA-DROZ • 2001 NEUCHÂTEL • TÉL. 032/ 725 55 01 • FAX 032/ 725 82 43



EQUITATION – Au manège du Cudret à Corcelles. /pn-galley

# Sports

... et délassements

## PLANCHE À VOILE

### Neuchâtel

- F. Cachelin S.A., centre nautique du Nid-du-Crô, tél. 032/724 11 37
- Alizé, place du 12-Septembre, tél. 032/724 40 90

## PLONGÉE

### Neuchâtel

- Maison du Plongeur, quai Comtesse 10, tél. 032/724 13 43
- Ecole-club Migros, rue du Musée 3, tél. 032/721 21 00
- Océane, fbg de l'Hôpital 44, magasin et école de plongée, tél. 032/721 27 87

## RANDONNÉES

### La Vue-des-Alpes

Randonnées dans les Alpes, randonnées pédestres, randonnées en raquettes, randonnées en VTT. NEUCH'Evasion, case postale 4, 2209 La Vue-des-Alpes, tél. 032/853 87 57; fax 032/853 87 58. E-mail: neuchevasion@blueemail.ch

## SKI NAUTIQUE

### Cormondèche

Découverte plongée (tous niveaux et baptêmes), tél. 079/658 89 42, E-mail: decouverte@iname.com

### Neuchâtel

- Club de ski nautique, Bain de l'Evole, renseignements, tél. 032/725 82 45 ou 032/725 28 32
- Marine Service, tél. 032/724 77 87

**HONDA** C'est des EPLATURES

La vie en accéléré

Nouvel horaire d'été, le samedi non-stop de 9h à 15h  
Garage et Carrosserie des Eplatures  
Bd des Eplatures 25-27 - La Chaux-de-Fonds  
032/926 04 55 - 079/333 04 53 - 079/449 23 52

- Slalom figures et barefoot. Tous les jours de mai à octobre
- Alizé, place du 12-Septembre, tél. 032/724 40 90 (location de ski)

Exposition sur 5 étages

**MEUBLES Leitenberg**  
www.leitenberg.com

**ERGoselect**  
Salons ergonomiques

**STOKKE**  
MAKES LIFE WORTH SITTING

Chez vous ou à votre bureau, prenez soin de votre dos.  
Grenier 14 • La Chaux-de-Fonds

## TENNIS

### Cernier

Tennis-Club du Val-de-Ruz, tél. 032/853 43 98

### Chaumont

Tennis-Club, tél. 032/754 21 75

### Colombier

Centre sportif du Vignoble, tél. 032/841 26 80

### Corcelles

Tennis-Club, ouvert juillet-août, tél. 032/731 91 98

### Couvet

Tennis extérieur, tél. 032/863 31 19

### Fleurier

- Tennis extérieur, tél. 032/861 22 65
- Tennis couvert, tél. 032/861 13 45

### Gorgier

Tennis-Club Béroche-Bevaix-Boudry, en Seraize, tél. 032/835 27 38

### Hauterive

Centre sportif, tél. 032/756 97 40

### La Brévine

Halle omnisport, Le Mannerot, tél. 032/935 11 15 (sur demande)

### La Chaux-de-Fonds

- CTMN, tél. 032/925 96 25
- Tennis-Club, tél. 032/913 16 06
- Centre des Forges, tél. 032/926 77 57

### La Côte-aux-Fées

Tennis couvert, tél. 032/865 14 14

### Le Landeron

Tennis extérieur, tél. 032/751 29 00

### Lignières

Tennis extérieur, tél. 032/751 46 16

### Marin

- Tennis-club Marin-Sports, La Tène, tél. 032/753 74 00
- Tennis + Squash CIS, La Tène, tennis couvert + extérieur, tél. 032/755 71 71

### Neuchâtel

- Tennis-Club Les Cadolles, tél. 032/725 26 12
- Tennis-Club Le Mail, tél. 032/724 66 98
- Tennis-Club Neuchâtel: <http://www.chez.com/tennisclubneuchatel>

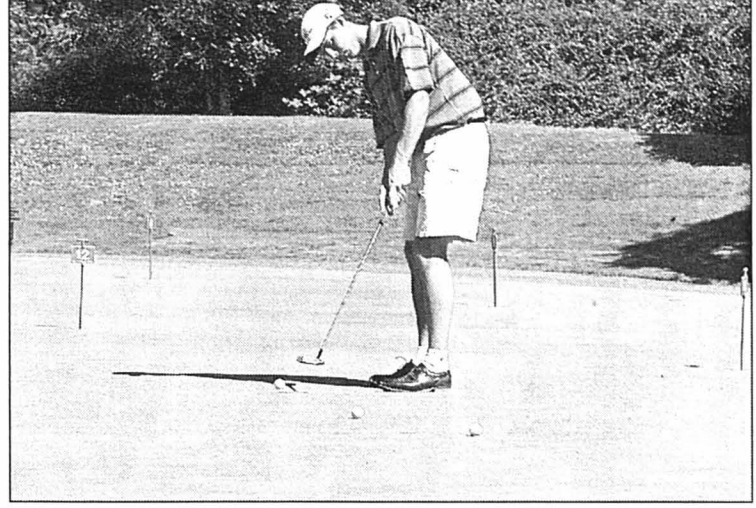
Bowling Billard Games Drinks

**Beaulieu Neuchâtel**  
rue des noyers 11, 2003 Neuchâtel

**Schlössli Bowling Ipsach**  
Ipsachstr. 11, 2563 Ipsach/Bienne Tel. 032/ 333 25 33

# Sports

... et délasséments



GOLF - A Voëns, au-dessus de Saint-Blaise. /pn-galley

**Chapeaux  
Casquettes**

**Mode masculine**

*Borsalino*

**MAYSER**

**GUERRA**

Le service personnalisé du spécialiste en chapellerie, chapeaux dames Kangol, chemiserie, pulls, pyjamas, robes de chambre, homedress, cravates, écharpes, nœuds, gavroches, ceintures, bretelles, chaussettes, gants, sous-vêtements, etc.

**Terreaux 1 - Neuchâtel**

028-306046

**Noiraigue**  
Tennis extérieur,  
tél. 032/863 32 09

**Peseux**  
Tennis-Club Peseux,  
Carrière de Trembley,  
tél. 032/731 71 58

**Travers**  
Tennis extérieur,  
tél. 032/863 11 78

**La Chaux-de-Fonds**  
- Centre des Forges,  
av. des Forges 22,  
tél. 032/926 77 57

- Chalet Heimelig,  
Mont-Cornu 67,  
tél. 032/968 33 50

- Les Pervenches,  
Les Bulles 30,  
tél. 032/968 43 95

**Les Ponts-de-Martel**  
(avril à septembre, tennis couverts),  
tél. 032/937 14 98

**Marin**  
Tennis Squash CIS, La Tène,  
tennis couvert + extérieur,  
tél. 032/755 71 71

**Neuchâtel**  
- Tennis-Club des Cadolles,  
tél. 032/725 26 12,  
tennis couvert + extérieur

- Tennis-Club du Mail,  
tél. 032/724 66 98  
tennis couvert + extérieur,

**VOILE**

**Hauterive**  
Ecole de voile et bateau moteur d'Hauterive,  
R. Bosshardt,  
tél. 032/753 62 57

**Neuchâtel**  
- Bosco, Noyers 29,  
tél. 032/731 87 70

- Cercle de la voile de Neuchâtel-Saint-Blaise:  
<http://www.cvn.ch>

- Ecole de voile et moteur Raymond Perret,  
tél. 077/37 14 12

**TENNIS DE TABLE**

**La Chaux-de-Fonds**  
- Bois du Petit-Château,  
Abraham-Robert 36,  
tél. 032/913 81 59

- Centre des Forges,  
av. des Forges 22,  
tél. 032/926 16 86

- Piscine communale,  
Mélèzes 2-4,  
tél. 032/913 49 31

028-308658

*LA PASSION DU SPORT*

**OBERBIKE**  
NEUCHÂTEL-FLEURIER-BUTTES

Av. de la Gare 39 • Neuchâtel

Tél. 032 / 724 91 91

Location  
Vente  
**Scooter**

**Neuchâtel**  
Jeunes-Rives, quai Comtesse 4,  
tél. 032/724 57 58

- Tennis du Grenier, Grenier 63,  
tél. 032/913 16 06

- CTMN, L.-J.-Chevrolet 50,  
tél. 032/925 96 25

- Les Planchettes,  
tél. 032/913 41 07

- Ecole-club Migros,  
rue du Musée 3,  
tél. 032/721 21 00

- Patinoires du Littoral,  
tennis extérieur d'avril à août,  
tél. 032/724 17 19

**Neuchâtel**  
21 circuits balisés sur tout le canton, 2 circuits difficiles, 9 circuits moyens, 10 circuits faciles. Renseignements:  
Tourisme neuchâtelois,  
tél. 032/889 68 90

**TENNIS-SQUASH**

**Cernier**  
Tennis-Club du Val-de-Ruz,  
tél. 032/853 43 98

**Chaumont**  
- Hôtel Chaumont & Golf,  
réservation à la réception de l'hôtel.  
Leçons, tél. 032/853 24 92

- Tennis-club, réservation,  
tél. 032/753 24 10

**Colombier**  
Centre sportif du Vignoble,  
tennis extérieur,  
tél. 032/841 26 80

**Le Landeron**  
Camping des Pêches,  
tél. 032/751 29 00

**Le Locle**  
- Tennis-Club, Joux-Pélichet,  
tél. 032/931 29 33

- Salle polyvalente du Communal (2 squash),  
tél. 032/931 63 56

**Les Brenets**  
(2 courts), tél. 032/932 10 00  
ou 032/932 10 06

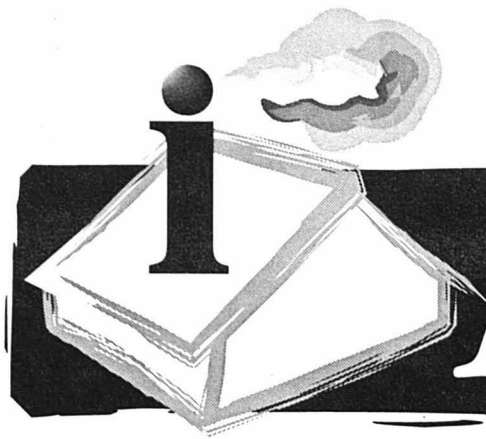
**Val-de-Travers**  
4 circuits VTT balisés, au départ du camping à Fleurier

NOUVELLE MAZDA MX-5

**GARAGE JAVET**  
GARAGE JAVET  
2054 Saint-Martin  
Grand-Rue 68

Tél. 853 27 07  
Fax 853 55 92

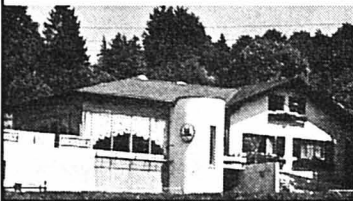
028-307309



# Métairies

et restaurants de campagne

**Auberge des Attis (La Tourne)**  
M. et Mme Aloïs Garin - 10 ans déjà  
Les Attis - 2318 Brot-Plamboz  
*Spécialités: Magret - Tournedos -  
Menu gourmand - Cheval - Filets de  
perche - Soles, etc...*  
**EN SAISON: Bolets - Röstis - Chasse**  
Ambiance conviviale.  
Fermé lundi - mardi - Tél. 032/937 16 40



## Aarberg (Métairie d')

Villiers,  
ouvert du 1<sup>er</sup> avril  
au 30 novembre, fermé lu  
(jours fériés ouvert)  
tél. 032/751 34 22  
ou 032/853 67 22

## Attis (Auberge des)

(tea-room) Garin Aloïs,  
Brot-Plamboz, fermé lu et ma,  
tél. 032/937 16 40

## Balance (Hôtel de la)

Les Loges, la Vue-des-Alpes,  
ouvert toute l'année,  
fermé ma, tél. 032/853 22 94

## Baronne (La)

Les Ruillères s/Couvet, ouvert  
tous les jours du 1.6 au 30.9,  
tél. 032/863 31 34

## Bas-des-Frêtes (Les)

Les Frêtes, tél. 032/932 10 74

## Beau-Séjour

Le Cerneux-Veusil, fermé lu et  
ma, tél. 032/954 11 70

## Biaufond

La Chaux-de-Fonds, fermé lu,  
juillet août non-stop,  
fermé du 15.12 au 30.1,  
tél. 032/968 64 85

## Bonne-Auberge

Les Bugnenets, ouvert toute  
l'année, fermé lundi soir et ma,  
tél. 032/853 24 12

## Buvette Chez la JO Montagne de Buttes

Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au  
30 novembre.

Spécialités, röstis, steak de cheval.

Tél. 032/861 10 57

028-307607

## Bonne-Auberge (La)

La Corbatière,  
ouvert de 10 h à 23 h fermé lu,  
tél. 032/913 94 98

## Buvette chez la Jo

Montagne de Buttes, fermé en  
hiver, tél. 032/861 10 57

## Restaurant Biaufond

*au bord du Doubs*  
Spécialités: brochets, truite,  
friture de carpe.  
Fermé lundi.  
Juillet ouvert non-stop.  
Fermé du 15.12 au 30.01  
Tél. 032/968 64 85  
La Chaux-de-Fonds

132-094264

## Cernets (Hôtel des)

Les Cernets-sur-Les Verrières,  
ouvert toute l'année, fermé  
ma et me, tél. 032/866 12 65

## Cernil (Restaurant du)

Les Bayards, ouvert toute  
l'année, fermé ma et me,  
tél. 032/866 11 28

## Chalet (Le)

Mont-Crosin, fermé me,  
tél. 032/944 15 64

## Champ-du-Moulin (café-restaurant)

Champ-du-Moulin, ouvert  
toute l'année et tous les jours,  
tél. 032/855 11 34

## Chapeau de Napoléon (Le)

Saint-Sulpice, fermé lu,  
tél. 032/861 16 62

## Châtelot (Le)

Le Châtelot, ouvert tous les  
jours, tél. 032/913 12 51

## Chevreuil (Le)

La Chaux-de-Fonds,  
fermé di dès 18h et lu,  
tél. 032/913 40 92

## Chuffort

*Bergwirtschaft*  
Fermé le mardi.  
Spécialité campagnarde.  
Vin de Tschugg.  
Yvette et Mäni Willen  
Tél. 032/751 22 58

028-307613

## Chuffort (Métairie de)

Chuffort, ouvert du 1<sup>er</sup> mai  
au 31 octobre, de 8h à 23h,  
fermé ma, tél. 032/751 22 58

## Clêmesin (Métairie de)

ouvert du 1<sup>er</sup> mai  
au 31 octobre, fermé le me  
(jours fériés ouverts),  
tél. 032/853 14 18

## Clêmesin (Métairie de)

Ouverture 1<sup>er</sup> mai jusqu'au 31 octobre,  
fermé le mercredi, jours fériés ouvert.  
Spécialités: côtelette au four à pain,  
rösti, fondue à l'ail sauvage, tranche  
à la crème, steak, sèche au lard au four  
à pain.  
Sur réservation côtelette, sèche au lard  
Tél. 032/853 14 18

028-308115



LA ROCHE-DEVANT – Vue magnifique sur le lac et les Alpes. /pn-galley

# Les Prix tout Compris

à partir de

monture +  
verres à votre vue **120CHF\***



\* Selon conditions en magasin.

## HOULMANN-OPTICIENS

Marin-Centre 032 / 753 33 50 • Cernier 032 / 853 16 16

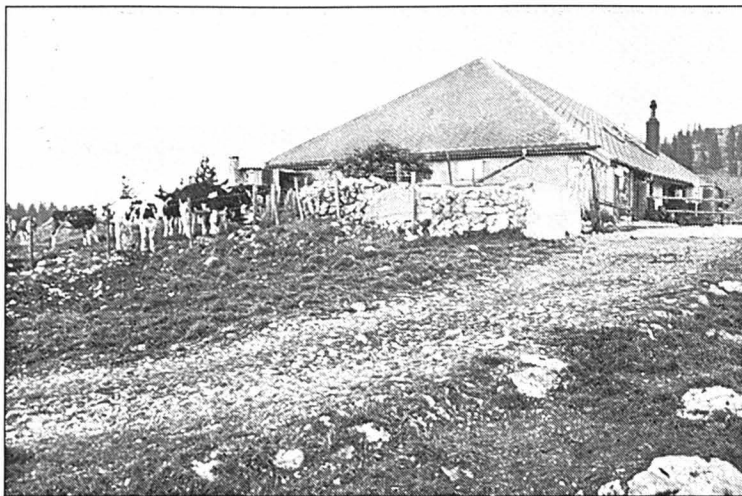
## VON GUNTEN

Maître Opticien

Av. Léopold-Robert 23 • La Chaux-de-Fonds • Tél. 032 / 913 50 44



**OPTIC  
2000**



MÉTAIRIE DE L'ISLE – Au-dessus de Lignièrès. /pn-leuenberger

### Combettes (Les)

La Chaux-de-Fonds, fermé lu  
(ouv. dès 11h les autres jours),  
tél. 032/968 34 14

### Restaurant des Combettes Le Galetas

Spécialités: fondues, raclette,  
croûte au fromage.

Fermé le lundi.

Ouvert dès 15 heures.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 34 14

132-094263

### Corbatière (La)

La Corbatière, fermé je,  
tél. 032/913 72 00

### Couronne

#### (Hôtel-rest. de la)

Les Planchettes, fermé di soir  
et lundi, tél. 032/913 41 07

### Dombresson (Métairie de) (ou Frienisberg)

Chasseral, ouvert tous les jours  
de mi-juin à fin septembre,  
tél. 032/751 20 10

### Entre-deux-Monts

Entre-deux-Monts, fermé di dès  
18h, lu-ma, ouvert 10h-14h /  
18h-23h, tél. 032/931 60 10



### Hôtel-Restaurant de La COURONNE



M. et Mme G. de Pretto  
2325 Les Planchettes  
Tél. 032/913 41 07 - Fax 032/913 00 78  
Hôtel 18 lits, chalets dortoirs 38 lits.  
Situation tranquille,  
idéale pour promeneurs et cyclistes.  
Restauration soignée.  
Chariot de desserts maison.

### Chalet Les Grandes Fauconnières

Ouverture le 13 mai.  
Soupe aux pois offerte.

Famille Willy Blanchard  
Tél. 032/863 31 39

028-307563

### Fauconnières (Les Grandes-)

Les Ruillères s/Couvet, fermé  
en hiver, tél. 032/863 31 39

### Fauconnières (Les Petites-)

Les Ruillères s/Couvet,  
ouvert tous les jours de mi-mai  
à mi-novembre,  
location de raquettes à neige  
avec parcours balisés,  
de début janvier à fin mars,  
tél. 032/863 31 22

### Ferme Modèle (La)

Le Locle, fermé ma,  
tél. 032/931 15 16

### Relais des Chasseurs

Les Entre-deux-Monts

Spécialités:  
filets de perche.  
Fermé lundi, mardi.  
Ouverture 8 h à minuit  
Tél. 032/931 60 10

132-094261

### Ferme Robert (La)

Noiraigue, ouvert tous les  
jours, tél. 032/863 31 40

### Ferme Robert (La)

Noiraigue  
Spécialités: fondue, jambon froid,  
rösti.  
Sur commande filets mignons.  
Dortoir  
Ouvert tous les jours  
Tél. 032/863 31 40

028-308170

# de A à Z i Métairies

## et restaurants de campagne

### Fornel du Haut (Métairie d')

Les Bugnenets, ouvert du  
1<sup>er</sup> juillet au 31 octobre,  
fermé je, tél. 032/853 32 94

### Fruitière de Bevaix (La)

Bevaix, fermé en hiver,  
tél. 032/835 14 62

### Grandes-Cœuries (Les)

La Tourne-sur-Rochefort,  
ouvert du 15 mai au 30 octobre,  
fermé di dès 18h et lu,  
tél. 032/855 11 56

### Grand-Cœur (Le)

Famille Jean Frick - La Tourne sur Rochefort  
Spécialités: Coquelet au feu de bois sur  
commande, fondue, croûte au fromage,  
assiette froide.

Ouvert du 10 mai au 30 octobre.  
Fermé dimanche dès 18 heures et lundi.  
Tél. 032/855 11 56

028-308236

### Grande-Motte (La)

Les Geneveys-sur-Coffrane,  
ouvert du 1<sup>er</sup> mai au  
31 octobre, fermé ma,  
tél. 032/857 12 04

### Grande-Sagneule (La)

Rochefort,  
ouvert tous les jours  
du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre,  
tél. 032/855 11 74

### Grand-Sommartel (Le)

Le Sommartel, fermé lu dès  
14h et ma, tél. 032/931 17 27



### Grand-Sommartel (Auberge du)

Spécialités: Paella, fondue chinoise,  
gril sur la terrasse.

Grande salle pour société.

Mariage + salle pour pique-nique.

Cuisine campagnarde.

Ouvert toute l'année.

Visa + Master + Eurocard + Diners.  
Fermeture lundi dès 14 h et mardi.  
Tél. 032/931 17 27 - Fax 032/931 44 05

### Grand-Vy

Les Ruillères, fermé en hiver,  
tél. 032/835 11 41

### Gréville (La)

La Chaux-de-Fonds,  
fermé lu, dès 20h et ma,  
tél. 032/913 33 11

### Grand-Vy Gorgier

Famille Guy et Jeanne Noël  
Spécialités: fondue, rösti,  
jambon à l'os,  
rösti et entrecôte de bœuf.

Ouvert tous les jours  
Tél. 032/835 11 41

028-308124



LES GÜMMENEN – Près de Tête-de-Ran. /pn-galley

# "Neuchâtel - Produit du terroir"

Ce label garantit que le produit du terroir qui en bénéficie répond aux exigences suivantes:

- La production, la transformation et le conditionnement ont lieu uniquement dans le canton de Neuchâtel.
- Les matières premières proviennent en majeure partie du canton, à l'exception de certains ingrédients non produits en Suisse.
- Le côté artisanal et la tradition neuchâteloise caractérisent la transformation et le conditionnement du produit labellisé.
- Le producteur garantit la traçabilité de son produit et un contrôle externe est assuré périodiquement.



## Produit du terroir

Office des Vins et des Produits du Terroir

Hôtel des Postes 2001 Neuchâtel

tél. 032 889 68 90 fax 032 889 62 96

Office.VinsProduitsTerroir@ne.ch

### Produits laitiers

- **Gérald Brunner, Lignières** 032 751 39 37
  - Tomme pur chèvre: fromage frais au lait cru
- **Dynafrom SA, Les Ponts-de-Martel** 032 937 16 66
  - Le Britchon: fromage à pâte mi-dure affiné à l'Oeil-de-Perdrix
  - Fondue "Britchon": fondue "révolutionnaire"
  - Yogourts "Pays de Neuchâtel": arômes divers
- **Fromagerie de La Joux-du-Plâne, B.Christen** 032 853 24 75
  - Le Joux-du-Plâne: fromage à pâte mi-dure
  - Yogourts maison: arômes divers
- **Fromagerie de Lignières, H. Wälchli** 032 751 22 84
  - Fromage de Lignières, à pâte mi-dure, doux
  - Franc-Aller: fromage à pâte dure, corsé
- **Laiterie F. Cand, Fleurier** 032 861 16 61
  - Tomme du Val-de-Travers: pâte molle onctueuse
  - Chèvre frais de Fleurier: au lait cru de chèvre
- **Pagnier & Cie, Produits laitiers, Travers** 032 863 20 33
  - Beurres des Montagnes Neuchâteloises
  - Grand choix de fromages: La Houblonnière, Le Sanglé, Petit Michel, Prince des breuils, Tomme à la crème
  - Yogourts du Val-de-Travers: arômes divers

### Produits de la pêche

- **Berger Poissons, P.-A. Berger, Cortaillod** 032 842 10 07
  - Bondelle fumée: poisson à chair fine du lac
  - Palée fumée à froid: poisson salé du lac

## Points de vente

Voici où trouver les produits labellisés "Neuchâtel - Produit du terroir":

### Canton

- La Gourmandière, 2207 Coffrane
- Marchés du canton: mardi et jeudi matin, Neuchâtel; mercredi et samedi matin, La Chaux-de-Fonds; vendredi, Valangin

### Littoral

- Alimentation de la Tène, La Tène, 2074 Marin-Epagnier
- Aux Gourmets Alimentation, r. du Trésor 9, 2000 Neuchâtel
- Epicerie d'Hauterive, Ch. Chasse-Peines 1, 2068 Hauterive
- Fromagerie "Au Trou de Souris", Trésor 2bis, 2000 Neuchâtel
- Laiterie du Lac Seyon 9, 2000 Neuchâtel
- Les Boutiques du Château, Le Château, 2028 Vaumarcus
- O' Beline, Route de la Foulaz 1, 2023 Gorgier
- Prodega, Rue de la Musinière 17, 2072 Saint-Blaise

### Montagnes Neuchâteloises

- Alimentation Michel Vuille, Centre 76, 2405 La Chaux-du-Milieu
- Chez Lisc, Collège 19, 2300 La Chaux-de-Fonds
- La Ferme "Produits du Terroir", r. Neuve 2 (Pl. du Marché) 2300 La Chaux-de-Fonds
- Laiterie agricole, Rue Bournot, 2400 Le Locle
- Fromagerie "Les Martel", Majo Benoît 25 2316 Les Ponts-de-Martel

### Val-de-Ruz

- Laiterie de Dombresson, 2056 Dombresson
- Marché de l'Aurore, Route de l'Aurore 6, 2053 Cernier

### Val-de-Travers

- Discount abc, Rue Miéville, 2105 Travers
- Laiterie Cand, Grand-Rue 26, 2114 Fleurier
- Kiosque des Mines d'Asphalte, Site de la Presta, 2105 Travers

## Restaurants

Les établissements adhérent à la charte "Terroir & restauration neuchâteloise" s'engagent à respecter les critères suivants:

- Offre à la carte d'un menu, de mets et de produits typiquement neuchâtelois
- Offre diversifiée en vins de Neuchâtel
- Les matières premières utilisées en cuisine proviennent essentiellement du canton

### Littoral

- Café-Restaurant des Alpes, Cormondrèche 032 730 26 30
- Château de Boudry, Boudry 032 842 10 98
- Hôtel de Commune, Cortaillod 032 842 11 17
- Hôtel de la Croix-Blanche, Cressier 032 757 11 66
- Hôtel du Chasseur, Enges 032 757 18 03
- Hôtel Alpes et Lac, Neuchâtel 032 723 19 19
- Hôtel Beau-Rivage, Neuchâtel 032 723 15 15
- Pinte de Pierre-à-Bot, Neuchâtel 032 725 33 80
- Rest. de la Maison des Halles, Neuchâtel 032 724 31 41

### Montagnes Neuchâteloises

- Auberge de Mont-Cornu, La Chx-de-Fds 032 968 76 00
- Grand Hôtel Les Endroits, La Chx-de-Fds 032 9 250 250
- Auberge du Prévoux, Le Prévoux 032 931 23 13
- Hôtel du Lac, Les Brenets 032 932 12 66
- Restaurant du Doubs, Les Brenets 032 932 12 66
- Hôtel du Cerf, Les Ponts-de-Martel 032 937 11 08

### Val-de-Ruz

- Restaurant Le Panorama, Saules 032 853 86 70

### Val-de-Travers

- Hôtel de l'Aigle, Couvet 032 863 26 44
- Hôtel des Six-Communes, Môtiers 032 861 20 00
- Mines d'Asphalte, Travers 032 863 30 10

## Produits

Ces produits répondent à un cahier des charges qui garantit leur authenticité et leur typicité neuchâteloise

### Alcools

- Daniel Beyeler, Auvernier 032 730 42 29
  - Eaux-de-vie de Bérudges, de Lie et de Marc
- Blackmint, Distillerie Kübler & Wyss, Môtiers 032 861 14 69
  - La Rincette: apéritif anisé du Val-de-Travers
- Alain Gerber, Hauterive 032 753 27 53
  - Albertine: vin de liqueur de Neuchâtel
- Distillerie Gerber Sàrl, Cornaux 032 753 30 17
  - Eau-de-vie de Bérudge
- Perriard Frères, Cortaillod 032 842 21 44
  - La Corta-J' aime: apéritif fruité et amer
- Site de Cernier, M. Gonella, Cernier 032 854 05 40
  - Vieux-Cidre: eau-de-vie de cidre du Val-de-Ruz

### Boissons non alcoolisées

- Encavage du Haut, J.-M. et F. Henrioud, Auvernier 032 731 76 32
  - Jus de raisin pasteurisé
- Unité de formation AI, Cernier 032 853 61 22
  - Jus de pomme du Val-de-Ruz

### Champignons et assaisonnements

- Goût & Région, Couvet 032 863 26 44
  - Champignons marinés à la Covassonne
- Annsylvie Richert, Thielle 032 754 32 02
  - Vinaigres de vin aromatisés "La Mottaz"

### Miel, confitures et autres douceurs

- Christophe Bachmann, Dombresson 032 853 73 05
  - Miel neuchâtelois: arômes divers, selon les saisons
- Encavage du Haut, J.-M. et F. Henrioud, Auvernier 032 731 76 32
  - Confitures et gelées de la Roche: arômes divers
- Pension "La Chomette", Mme Loichat-Cachelin, Chaumont 032 753 27 27
  - Copitures "La Chomette": arômes divers
  - Bricelets "La Chomette"
- Annsylvie Richert, Thielle 032 754 32 02
  - Confitures, gelées et sirops "La Mottaz": arômes divers

### Produits boulangers / Confiserie-chocolaterie

- Ass. Cantonale Neuchâteloise des Patrons Boulangers, par son secrétariat 032 724 42 37
  - Taillaule neuchâteloise: brioche aux raisins secs
- Confiserie R. Seydoux, Fleurier 032 861 49 58
  - Bonbons et pavés à la Rincette
- Wodey-Suchard, C. et V. Cuche, Neuchâtel 032 725 10 92
  - Truffes à l'Oeil-de-Perdrix

### Produits carnés

- Boucherie Centrale, C.-A. Christen, Le Locle 032 931 40 04
  - Saucisses sèches: fumée, ail, poivre, noisettes...
  - Saucisse de porc à rôtir et au foie
- Boucherie A. Léger, St-Blaise 032 753 21 52
  - La Forge'Lie: saucisse parfumée à la lie de vin
  - La Forge'Marc: saucisse sèche au marc
- Boucherie-charcut. R. Margot, Neuchâtel 032 725 66 20
  - Saucisse au foie neuchâteloise
  - Jambon "Margoton": fumé aux copeaux de bois
- Boucherie-charcut. E. Pétremand, Fleurier 032 861 10 61
  - Saucisse pur porc "Fleurisanne":
  - Terrine au poivre vert: terrine au lard et foie de porc
  - Pâté de campagne aux bajoues et foie de porc
- Boucherie-charcuterie H. Schneider, Les Verrières 032 866 12 29
  - La Verrisanne: saucisse sèche des Verrières
- Boucherie-charcuterie D. Schwartz, Les Geneveys-sur-Coffrane 032 857 11 05
  - Terrines de viande du Val-de-Ruz: diverses sortes



### Gummenen (Les) (alpage)

Tête-de-Ran, ouvert toute l'année, fermé me et di dès 18h, tél. 032/853 22 34

### Haut-de-la-Côte

Brot-Plamboz, ouvert tous les jours, ma soir fermeture à 18h, tél. 032/937 14 09

### Haut-de-la-Côte (Le)

Travers, fermé lu, tél. 032/863 19 75

### Restaurant Haut-de-la-Côte dit les œufs frais

Brot-Plamboz

Spécialités: rösti, jambon, fondue, langue de bœuf, tous les dimanches. Fermé le mardi dès 17 h et le mercredi.

Tél. 032/937 14 09

028-308128

### Heimelig (Chalet)

La Chaux-de-Fonds, ouvert ma au di dès 10h30, tél. 032/968 33 50

### Isle (Métairie de l')

Lignièrès, ouvert toute l'année, le week-end, la semaine sur réservation, tél. 032/751 27 33

### La Tourne

#### (hôtel-restaurant)

La Tourne-sur-Rochefort, ouvert toute l'année, fermé ma dès 17h et me, tél. 032/855 11 50

### Hôtel-Restaurant de La TOURNE

Famille F. PERRIN-GACOND

Tél. 032/855 11 50

Fermé mardi 17 h et mercredi

Auberge typique et familiale aux nombreuses spécialités du terroir.

028-307565

### Métairie des Gümmenen

Famille R. Chapatte  
2209 La Vue-des-Alpes

Fermé mardi et mercredi dès 18 h 30  
dimanche dès 18 h

Tél. 032/853 22 34

028-307858

### Lessy (Le)

Gorgier, ouvert de mai à octobre, tél. 032/835 32 74

### Lessy (le) Gorgier

Spécialités: jambon à l'os, rösti. Fondue chaque mercredi. Langue, sauce aux câpres.

Ouvert de mai à octobre.

Tél. 032/835 32 74

028-307583

### Maison-Monsieur (La)

Biaufond,

La Maison-Monsieur, fermé ma, juillet-août ouvert non-stop, tél. 032/968 60 60

### Mont-Cornu (Auberge du)

La Chaux-de-Fonds, fermé lu et ma, tél. 032/968 76 00



### Hôtel de la Truite

Mme J. Bonfiglio-Baumann  
2149 Champ-du-Moulin

#### Spécialités:

Truite au bleu ou meunière  
Filets de truite ou perche

028-306168

# de A à Z i Métairies

## et restaurants de campagne



LE SOLIAT – Au bord du cirque du Creux-du-Van. /pn-leuenberger

### Mont-Dard (Le) (Relais-pâturage)

La Sagne, ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre, fermé lu et ma, tél. 032/853 20 74

### Neigeux (Les)

La Vue-des-Alpes, fermé lu et je (ouvert juillet à septembre), octobre à décembre et mars à juin ouvert uniquement sa et di et jours de fêtes, tél. 032/853 29 89

### Oeillons (Les)

Noiraigue, fermé lu, tél. 032/863 31 35

### Auberge de Mont-Cornu

(Auberge de campagne)

Spécialités saison: chasse, fondue au fromage garnie de crème. Fermé décembre, janvier, février. Fermé lundi et mardi.

Tél. 032/968 76 00

132-094257

### Petit-Sommartel (Le)

Le Sommartel, fermé di dès 18 h et ma, tél. 032/937 16 55

### Pinte de la Petite-Joux



Monique et Charles-André Fankhauser

Menu du jour - Fondue - Pierrade  
Spécialités campagnardes

Dimanche, menu familial

2315 Petit-Martel Tél. 032/937 17 75

Fax 032/937 11 38

Accès depuis Les Ponts-de-Martel

Fermeture hebdomadaire le lundi

Ouvert toute l'année

Vacances annuelles en mars

132-093749

### Petite-Joux (La)

Les Ponts-de-Martel, fermé lu, tél. 032/937 17 75

### Pervenches (Les)

La Chaux-de-Fonds, fermé lu et ma (ouv. l'été 14h à 19h), tél. 032/968 43 95

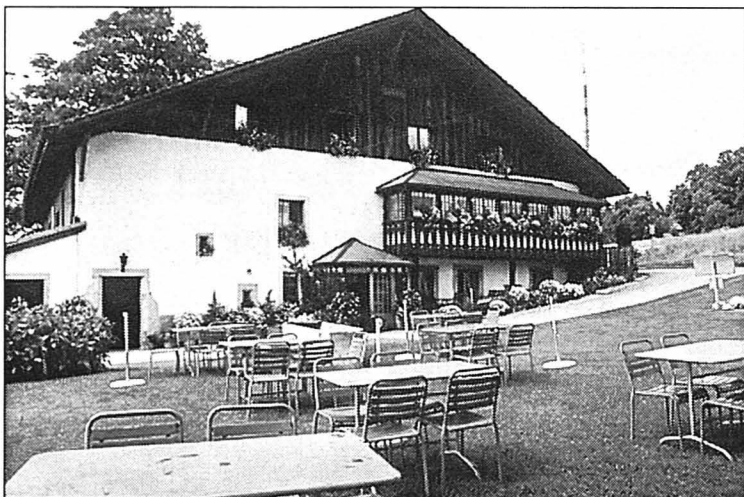
### Restaurant Pervenches

Spécialités: sur ardoise, gâteaux aux fruits.

Fermé le lundi et mardi

Tél. 032/968 43 95

028-308132



AUBERGE DU MONT-CORNU – Appréciée des Chaux-de-Fonniers.

pn-galley



# XL BOWLING

Bowling 18 pistes  
Billards

Squash

Restaurant  
Salle de jeux

## OUVERT 7/7

50, rue L.-J. Chevrolet  
2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. bowling 032 925 96 24  
Tél. restaurant 032 925 96 25



L·Y·C·E·E  
JEAN-PIAGET



Ecole supérieure de commerce  
Ecole supérieure Numa-Droz

L'ESPRIT  
GRAND OUVERT



## NEUCHÂTEL

- **LES ÉTUDES SUPÉRIEURES \*** : La filière **MATURITÉ GYMNASIALE** (3 ans d'études) **Lycée Jean-Piaget**  
Le Lycée Jean-Piaget offre la possibilité de suivre certains cours en allemand ou en italien et ainsi d'obtenir la maturité bilingue.
  - **LE MONDE DES ÉCHANGES \*** : La filière **MATURITÉ PROFESSIONNELLE COMMERCIALE** (3 ans d'études et 39 semaines de pratique) ou la filière **DIPLÔME DE COMMERCE** (3 ans d'études) **ESCN** ou encore la filière **D'INFORMATIQUE DE GESTION** qui permet d'obtenir une maturité professionnelle commerciale et un CFC d'informaticien (4 ans d'études). Les cours sont dispensés au Lycée Jean-Piaget et au CPLN.
  - **LES PROFESSIONS DU MIEUX-VIVRE**: La filière **DIPLÔME DE CULTURE GÉNÉRALE** (3 ans d'étude) **ESND**
  - **LES AUTRES CULTURES** : La filière **FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ESCN**  
Certificat de français langue étrangère, programme des cours à disposition, début des cours: 3 septembre 2001, 7 janvier 2002, 15 avril 2002.
  - **LES COURS DE VACANCES :**

<b>DE FRANÇAIS</b> Programme à disposition Dates des cours du 9 juillet au 3 août 2001 du 6 au 24 août 2001	<b>D'ANGLAIS OU D'ALLEMAND</b> Programme à disposition Dates des cours du 9 au 27 juillet 2001
---	---
  - **LES FORMATIONS À LA CARTE** : Les **COURS DE SECRETARIAT ET DE GESTION**, les **COURS DU SOIR** et les **COURS DE RACCORDEMENT**.
  - **D'AUTRES HORIZONS POUR LES ÉLÈVES RÉGULIERS** : Les diplômes de langue (Goethe Institut, Cambridge), les cours d'espagnol, d'italien et d'anglais, les cours de cinéma et de photo, les tournois sportifs, les camps de ski, les semaines hors-cadre, les voyages d'études et les échanges scolaires.
- \* Ouvert aux élèves suisses-alsémaniques

### RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

Lycée Jean-Piaget  
Rue des Beaux-Arts 30  
2001 Neuchâtel  
Tél. 032 / 717 89 00  
Fax 032 / 717 89 09  
e-mail: secretariat.ljp@ne.ch

Ecole supérieure de commerce  
Rue des Beaux-Arts 30  
2001 Neuchâtel  
Tél. 032 / 717 88 00  
Fax 032 / 717 88 09  
e-mail: secretariat.escn@ne.ch

Ecole supérieure Numa-Droz  
Place Numa-Droz 3  
2001 Neuchâtel  
Tél. 032 / 717 87 00  
Fax 032 / 717 87 09  
e-mail: secretariat.esnd@ne.ch



MÉTAIRIE DE DOMBRESSON – Aussi appelée Frienisberg.  
pn-leuenberger

**Planchettes (Les)**

La Chaux-de-Fonds, fermé di  
dès 18h, lu, tél. 032/913 41 07

**Plânes (Les)**

Les Ruillères s/Couvet,  
fermé lu, tél. 032/863 11 65

**Prés (Chalet des)**

Mont-de-Buttes,  
tél. 032/865 11 75

**Recettes (Les)**

Les Brenets, fermé lu et ma,  
tél. 032/931 21 62

**Restaurant des Bugnenets**

Les Bugnenets, ouvert toute  
l'année, fermé je,  
tél. 032/853 27 50

**Roche-Devant (La)**

2023 Gorgier,  
tél. 032/835 12 72

**Robella (Auberge de la)**

Buttes, tél. 032/861 13 84

**Roches-de-Moron (Les)**

Les Planchettes, fermé ma,  
tél. 032/913 41 17



**Restaurant Les Bugnenets**

Famille Baumann

Spécialités:  
entrecôte, filets mignons, jambon.  
Ouvert toute l'année, jeudi fermé.

Tél. 032/853 27 50  
028-307580

**Sagnettes (Les)**

Boveresse, fermé lu soir et ma,  
tél. 032/863 12 58

**Auberge de la Robella**

Ouverture: du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre.  
Fermé le lundi dès 15 heures.

Possibilités d'accueillir des groupes  
jusqu'à 80 personnes.

Spécialités: fondue, jambon, rôtis. La chasse  
en saison. Choix de menus pour groupes.

Réservations et renseignements  
Tél. 032/861 13 84 - Fam. A. Matile, 2115 Buttes



**Sapin (Restaurant du)**

Le Cerneux-Veusil,  
fermé di dès 19h30 et me,  
tél. 032/954 12 63

**Sauge (Alpage de la)**

La Tourne-sur-Rochefort,  
ouvert toute l'année,  
fermé di dès 18h et lu,  
parc animalier,  
tél. 032/855 11 69

de **A à Z**  
**i Métairies**

et restaurants de campagne



**Nos spécialités de saison**  
**Terrasse - parking**



SVP Veuillez réserver votre table  
Fermé le jeudi

AUBERGE DU VIEUX-BOIS

«**Chez Pepi**»

2067 Chaumont - 032/753 24 51

**Saut-du-Doubs (Le)**

Les Brenets,  
ouvert tous les jours  
de 9h à 18h depuis le 10 avril,  
tél. 032/932 10 70

**Soliat (Le)**

Les Ruillères s/Couvet,  
ouvert de fin avril  
à mi-novembre,  
tél. 032/863 31 36

**Tête-de-Ran**  
**(hôtel-restaurant)**

ouvert toute l'année,  
fermé di dès 18h et lu,  
tél. 032/853 18 78

**Tourne (La)**

La Tourne, fermé ma dès 17h  
et me, tél. 032/855 11 50

**Valanvron (Le)**

La Chaux-de-Fonds,  
fermé me dès 17h et je,  
tél. 032/968 63 64

**Vieille-Fontaine (La)**

Le Pâquier,  
ouvert toute l'année,  
fermé ma et me jusqu'à 11h,  
tél. 032/853 16 84

**Vieux-Prés (Les)**

Les Vieux-Prés,  
café-restaurant  
ouvert toute l'année,  
fermé lu et ma,  
tél. 032/853 25 46

**Vue-des-Alpes**  
**(Hôtel de la)**

La Vue-des-Alpes, ouvert  
toute l'année, fermé lu et ma,  
tél. 032/854 20 20,  
fax 032/854 20 29

**Vue-des-Alpes**  
**(Le Relais de la)**

La Vue-des-Alpes, ouvert  
toute l'année et tous les jours,  
tél. 032/854 20 22

**Café des Mines**

028-307857

Mines d'Asphalte de Travers  
Site de la Presta - 2105 Travers

Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 15 octobre de  
9h30 à 17h30. Le soir, sur demande  
dès 15 personnes.

Spécialités: Jambon cuit dans  
l'asphalte, gratin, légumes.  
Produits Goût & Région.

Tél. 032/863 30 10  
hotelaigle@bluwin.ch



BIAUFOND – Pour surplomber le Doubs. /pn-galley

On n'a qu'une vie. On n'aura qu'un rêve.



On n'a qu'une vie! Et jusqu'ici, vous l'avez passée sans savoir qu'un jour vous seriez confronté à une véritable révolution: la **BMW Série 3 Compact**.

Dès lors, on n'a plus qu'un rêve! S'installer au volant de cette merveille nouvelle génération au caractère bien trempé et aux performances routières exceptionnelles.

Du 15 au 17 juin 2001, Autoprestige vous propose de vous dévoiler cette voiture déjà désignée «**Meilleure voiture du monde**» par le magazine «Auto, Motor und Sport».

Bienvenue chez **Autoprestige**, l'agence officielle BMW pour le canton de Neuchâtel.

A  
Ac

Bienvenue

Durant le  
durera vo  
nous fer  
vous offr  
en guise d

Autoprestig  
Route Cant  
2017 Boudr

# Autoprestige

## Commodités

Autoprestige est situé en bordure de la route cantonale à Boudry.

Durant votre séjour, vos enfants pourront s'amuser sur les jeux prévus à leur attention.

## Qualité

La qualité des voitures que nous représentons n'est plus à démontrer.

Et notre atelier ultra-moderne est évidemment à la hauteur de ce que vous pouvez en attendre.

## Service

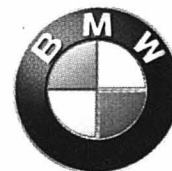
Personnalisé et soigné, c'est une évidence.

Vous bénéficiez d'un véhicule de remplacement lors de vos services, ou votre voiture est prise en charge à votre domicile.

## Exposition

Les 15, 16 et 17 juin, nous vous présentons une grande exposition avec la nouvelle Série 3 Compact en vedette.

N'hésitez pas à nous rendre visite.



Le plaisir de conduire



# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Du mardi au dimanche, de 10h à 18h**  
 NEUCHÂTEL,  
 Musée d'art et d'histoire  
 (Esplanade Léopold-Robert)  
**Les maquettes historiques de la ville de Neuchâtel**  
 Exposition permanente. Entrée libre le mercredi. Fermé tous les lundis, sauf les lundis de Pentecôte et du Jeûne fédéral. Des visites commentées sont organisées sur demande par les concepteurs du projet. Renseignements: tél. 032/717 79 20.

**Vendredi 1<sup>er</sup> (20h30), samedi 2 (20h30) et dimanche 3 juin (18h)**  
 NEUCHÂTEL,  
 Le Taco (Crêt-Taconnet 22)  
**«Pièce montée»**  
 Comédie par le Théâtre Tumulte. Texte de Bernard Comment. Réservations: tél. 032/725 76 00.

**Vendredi 1<sup>er</sup> (20h), samedi 2 (20h) et dimanche 3 juin (17h)**  
 NEUCHÂTEL,  
 théâtre de la Promenade  
**Spectacle**  
 «Une petite flamme dans la nuit», d'après François David, par le Théâtre Rumeur. Spectacle destiné aux adolescents et aux adultes. Location: tél. 032/725 05 05.

**Vendredi 1<sup>er</sup>, samedi 2, dimanche 3 et lundi 4 juin**  
 NEUCHÂTEL, halle de curling des patinoires du Littoral  
**Tournoi d'échecs.**

**Jusqu'au dimanche 23 septembre**  
 NEUCHÂTEL, port  
**Croisière sur les trois lacs**  
 Tous les jours sauf le lundi. Départ du port de Neuchâtel à 9h; retour à 18h40. Restauration à bord. Il est prudent de réserver: tél. 032/725 40 12.

**Tous les mercredis et vendredis de juin**  
 NEUCHÂTEL, port  
**Age d'or**  
 Actions pour toutes les personnes nées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1941 sur l'ensemble du réseau de la Navigation sur les lacs de Neuchâtel et de Morat. Menus à la carte et petite restauration. Réservations: tél. 032/725 40 12.

**Jusqu'au dimanche 21 octobre**  
 NEUCHÂTEL,  
 Musée d'art et d'histoire  
 (Esplanade Léopold-Robert)  
**La grande illusion**  
 Exposition pour tenter de démontrer ce que peuvent être l'illusion de l'art, l'illusion des arts appliqués, l'illusion de l'argent, et l'illusion de l'histoire. Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Entrée libre le mercredi. Fermé tous les lundis, sauf les lundis de Pentecôte et du Jeûne fédéral.

**Jusqu'au dimanche 15 juillet**  
 NEUCHÂTEL, Musée d'ethnographie (Saint-Nicolas 2-4)  
**Boîte de temps**  
 Regards anthropologiques sur quelques montres. Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Entrée libre le mercredi.

**Jusqu'au dimanche 21 octobre**  
 NEUCHÂTEL, Musée d'ethnographie (Saint-Nicolas 2-4)  
**La grande illusion**  
 Réflexion sur ce qui va de soi et de ce qui fait problème en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle. Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Entrée libre le mercredi.

**Jusqu'au dimanche 21 octobre**  
 NEUCHÂTEL,  
 Muséum d'histoire naturelle  
 (rue des Terreaux 14)  
**La grande illusion**  
 Que vous ayez un jour ou 123 ans, nous espérons vous étonner en vous livrant quelques secrets de l'éternelle jeunesse. Venez donc découvrir le monde des grands illusionnistes qui jouent avec les cartes du destin, et le ruban séparant les morts des vivants. Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Entrée libre le mercredi.

**Le mercredi et le samedi, de 14h à 17h**  
 NEUCHÂTEL, Bibliothèque publique et universitaire  
 (place Numa-Droz 3)  
**Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau**  
 Exposition permanente. Ouvert le mercredi et le samedi, de 14h à 17h.

**Du mercredi au dimanche, de 11h à 17h**  
 (en été le jeudi jusqu'à 21h)  
 NEUCHÂTEL,  
 centre Dürrenmatt  
 (Pertuis-du-Sault 74)  
**Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre**

Exposition permanente qui permet au public de découvrir les multiples talents de l'artiste, décédé en 1990. Ouvert du mercredi au dimanche, de 11h à 17h (en été le jeudi jusqu'à 21h). Billets à l'entrée.

**Du mardi au vendredi, de 14h à 17h**  
 NEUCHÂTEL, villa Lardy  
 (avenue du Mail 10)  
**Aimé Montandon, huiles, gravures, encres de Chine**  
 Exposition permanente. Ouvert du mardi au vendredi, de 14h à 17h sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire. Tél. 032/717 79 20.

**Jusqu'au lundi 4 juin**  
 NEUCHÂTEL, Jardin botanique  
 (Pertuis-du-Sault 58)  
**Denise Siegfried, aquarelles**

**Jusqu'au dimanche 17 juin**  
 NEUCHÂTEL,  
 galerie de l'Orangerie  
 (rue de l'Orangerie 3)  
**Yves Landry, peintures (œuvres récentes)**  
 Ouvert du mardi au vendredi, de 14h à 18h30, samedi de 10h à 17h, et dimanche de 15h à 18h.



**SOL heimo** Maîtrise fédérale  
 Parquets • Plastiques  
 Tapis • Stores  
**Nous marchons avec vous**  
 Heimo & Fils SA  
 rue du Parc 9  
 Case Postale  
 2302 La Chaux-de-Fonds  
 tél. 032/ 968 16 24  
 Membre  
 ASLT-ISP-NETTO 132-094161

Sur rendez-vous  
NEUCHÂTEL, atelier de l'Ange  
(route des Falaises 34b)  
**Dominique Humblot,**  
**céramiste et sculpteur**  
Exposition permanente de  
sculptures en terre raku.  
Ouvert sur rendez-vous,  
tél. 079/693 24 39.

Sur rendez-vous  
NEUCHÂTEL, expo de l'Etrange  
(avenue DuPeyrou 9)  
**René Charlet, sculptures**  
Ouvert sur rendez-vous,  
tél. 032/725 66 80.

Jusqu'au dimanche 1<sup>er</sup> juillet  
HAUTERIVE, galerie 2016  
(Maison des Arcades)  
**Gerhard Sauter, peintures  
récentes, et Liz Gerber,**  
**sculptures en papier**  
Ouverture: du mercredi  
au dimanche, de 15h à 19h.  
Entrée libre.

Jusqu'au vendredi 15 juin  
BOUDRY, Musée de la vigne  
et du vin (Château de Boudry)  
**Le Fête des vendanges  
de Neuchâtel,**  
**des origines à l'an 2000**  
Ouvert du mardi au dimanche,  
de 14h à 17h.

Du mercredi au vendredi  
de 14h à 17h, samedi  
et dimanche de 11h à 17h  
VAUMARCUS, château  
**Artespace-Centre  
de documentation  
sur l'estampe**  
Exposition  
« Pas de semaines sans traces »,  
Marc Jurt, gravures. Films sur  
la gravure. Billets à l'entrée.

Vendredi 1<sup>er</sup> et samedi 2 juin  
LA CHAUX-DU-MILIEU, collège  
**Corbak Festival**  
Vendredi à 20h: Pascal Rinaldi,  
Pascal Auberson et le chœur  
du lycée Blaise Cendrars  
(création), ainsi que Kokani  
Oelestar. Samedi à 20h:  
concert (programme encore  
non défini). Réservations:  
tél. 032/936 11 23.

Jusqu'au dimanche 3 juin  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée des beaux-arts  
(rue des Musées 33)  
**François Roulet (1931-1979),  
dessins et affiches**  
Ouvert du mardi au dimanche,  
de 10h à 12h, et de 14h à 17h.

Jusqu'au dimanche 3 juin  
LA CHAUX-DE-FONDS, Musée  
d'histoire (rue des Musées 31)  
**Cent ans de cartes postales  
folkloriques brodées**  
Collection Lydie Voumard.  
Ouvert du mardi au vendredi,  
de 14h à 17h; samedi de 14h  
à 18h; dimanche de 10h à 12h,  
et de 14h à 18h. Entrée libre  
pour les enfants de moins de  
seize ans, ainsi que le  
dimanche matin.

## Masserey TAPIS

Portes-Rouges 131 - Neuchâtel - Tél. 032/725 59 12

E-mail: [contact@masserey.ch](mailto:contact@masserey.ch) - Internet: [www.masserey.ch](http://www.masserey.ch)

*Liquidation  
partielle  
du 11 avril au 28 juillet*

Pour cause de rénovation, profitez de nos prix  
exceptionnels sur nos tapis d'Orient et mécaniques,  
mur à mur et novilons, parquets laminés et literie.

Jusqu'au dimanche 2 septembre  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée d'histoire  
(rue des Musées 31)  
**Nouvelles acquisitions**  
Esquisse d'une collection  
permanente renouvelée.  
Ouvert du mardi au vendredi,  
de 14h à 17h;  
samedi de 14h à 18h;  
dimanche de 10h à 12h,  
et de 14h à 18h. Entrée libre  
pour les enfants de moins de  
seize ans, ainsi que le  
dimanche matin.

Jusqu'au dimanche 2 septembre  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée d'histoire naturelle  
(avenue L.-Robert 63)  
**Regards vers l'intérieur**  
Découverte de quelques  
structures internes par les  
rayons X, ou l'observation  
de squelettes. Ouvert du  
mardi au samedi, de 14h à 17h;  
dimanche de 10h à 12h,  
et de 14h à 17h. Entrée libre.

Tous les premiers dimanches  
du mois  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée paysan et artisanal  
(Crétêts 148)  
**Dentellières  
neuchâteloises  
en démonstration**  
Ouvert de mardi à samedi,  
de 14h à 17h;  
dimanche de 10h à 12h,  
et de 14h à 17h.

Jusqu'au 24 février 2002  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée paysan et artisanal  
(Crétêts 148)  
**Gentiana lutea, qui es-tu ?**  
Tous les secrets de la gentiane  
enfin révélés: sa vie, sa mort,  
sa famille, sa distillation, ses  
utilisations pharmaceutiques  
et culinaires.  
Ouvert de mardi à samedi,  
de 14h à 17h;  
dimanche de 10h à 12h,  
et de 14h à 17h.

Du mardi au dimanche,  
en permanence  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
boutique Dojo Zen  
(rue Daniel-Jeanrichard 35)  
**Exposition de calligraphies  
chinoises**  
Ouvert de 10h à 12h,  
et de 14h à 18h30. Samedi de  
10h à 16h. Lundi fermé.

Jusqu'au dimanche 3 juin  
LE LOCLE,  
Musée des beaux-arts  
(rue M.-A.-Calame 6)  
**Auguste Sandoz  
(1901-1964)**  
Ouvert du mardi au dimanche,  
de 14h à 17h.

Du mardi au dimanche,  
en permanence  
LE LOCLE,  
Musée d'horlogerie  
du château des Monts  
(route des Monts 65)  
**Les temps du temps**  
Nouvelle exposition  
permanente à l'occasion  
des 150 ans du musée.  
Billets à l'entrée.  
Ouvert du mardi au dimanche  
de 10h à 17h. Fermé le lundi.

Jusqu'au dimanche  
30 septembre  
LES BRENETS, hôtel du Lac  
**Exposition « Les Brenets,  
village horloger ».**

Vendredi 1<sup>er</sup> et samedi 2 juin  
FLEURIER, resto-café-théâtre  
« Méli-Mélo d'RG »  
**Le P'tit Pascal**  
Repas-spectacle dès 19h.  
Spectacle seul à 20h30.  
Possibilité de se restaurer  
après le spectacle.  
Réservations:  
tél. 032/861 46 10.



# JUIN

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

Jusqu'en avril 2002

**MÔTIERS,**  
Musée Jean-Jacques-Rousseau  
**1751: la quarantaine...  
et la renommée**

Exposition à voir jusqu'en  
octobre les mardis, jeudis,  
samedis et dimanches  
de 14h à 17h. De novembre à  
mars sur rendez-vous,  
tél. 032/861 13 18.

**Jusqu'au dimanche 17 juin**  
**MÔTIERS,** galerie du Château  
**« Monstres et strip-teases »**

Publication d'un petit porte-  
feuille de six dessins érotiques  
d'Albertine, accompagnés  
d'un texte de Germano Zullo.  
Ouverture du mercredi au  
samedi de 10h à 20h;  
dimanche de 10h à 18h.  
Entrée libre.

Renseignements:  
château de Môtiers,  
tél. 032/861 17 54,  
ou 032/861 17 30.

**En permanence, sauf vendredi  
après-midi et lundi**

**VALANGIN,** château et musée

**Exposition permanente**

Collection de meubles  
neuchâtelois, étains, gravures  
historiques, dentelles, armes  
et outils. Ouvert de 10h à 12h  
et de 14h à 17h.

Fermé le vendredi après-midi  
et le lundi toute la journée.

Jusqu'au dimanche

**30 septembre**  
**NEUCHÂTEL,** Jardin botanique  
(Pertuis-du-Sault 58)

**Plantes en mouvement**

Ouvert tous les jours  
de 9h à 20h. Entrée libre.

**Jusqu'au dimanche 10 juin**  
**VALANGIN,** galerie du Moulin  
de la Tourelle

**Jindrich Streit, photographies**

Exposition ouverte du mercredi  
au dimanche, de 15h à 19h,  
ou sur rendez-vous,  
tél. 032/857 24 33.

**Jusqu'au jeudi 7 juin**  
**LA CHAUX-DE-FONDS,** Musée  
international d'horlogerie  
(rue des Musées 29)

**Quels temps font-ils?**

Petits secrets de la recherche  
universitaire dans le cadre du  
Festival « Science et cité » des  
villes universitaires de Suisse.

**Jusqu'au dimanche 28 octobre**  
**VALANGIN**

**Circulation du p'tit train**

Tous les week-ends  
et jours fériés.

**Vendredi 1<sup>er</sup> juin**

**LES VERRIÈRES**  
**Concert de l'Ensemble  
vocal du Haut-Doubs  
et du chœur paroissial  
des Verrières-Bayards**

Renseignements:  
tél. 032/866 11 05.

**Jusqu'au dimanche 8 juillet**  
**NEUCHÂTEL,**  
Muséum d'histoire naturelle  
(14, rue des Terreaux)

**Oiseaux des villes.**

Aquarelles de Blaise Mulhauser  
qui ont servi à illustrer le livre  
« Neuchâtel, cité des oiseaux »,  
réalisé dans le cadre du plan  
d'actions « Nature en ville ».  
Ouvert du mardi au dimanche  
de 10h à 18h.

Renseignements:  
tél. 032/717 79 60. Internet:  
www.ne.ch/neuchatel/mhn.

**Jusqu'au dimanche**  
**30 septembre**  
**NEUCHÂTEL,** Jardin botanique

**Plantes en mouvement**

Ouvert tous les jours  
de 9h à 20h. Entrée libre.

**Jusqu'au dimanche 10 juin**  
**NEUCHÂTEL,** maison du  
Concert (ancien Théâtre)  
**« Une petite flamme  
dans la nuit »**

Exposition ouverte après  
toutes les représentations des  
spectacles, soit les 1<sup>er</sup>, 2, 3, 7,  
8, 9 et 10 juin.

**Jusqu'au lundi 20 août**  
**LES GENEVEYS-  
SUR-COFFRANE,**  
centre du Louverain

**Claudine Klay**

Peinture à l'eau sur verre,  
fusain, peinture à l'huile.  
Entrée libre.

Visite de l'exposition toute la  
journée (si possible appeler  
avant, tél. 032/857 16 66).

**Jusqu'au samedi 30 juin**  
**LA CHAUX-DE-FONDS,**  
galerie du Manoir  
**Jean-Paul Perregaux**  
Œuvres récentes.  
Ouvert du mardi au vendredi,  
de 15h à 19h et le samedi  
de 10h à 17h.

**Samedi 2 juin, de 15h à 17h**  
**LE LANDERON**  
**Visites organisées  
de la chapelle de Combes.**

**Samedi 2 juin, 21h**  
**NEUCHÂTEL,** La Case à chocs  
**Tharea**  
Polyphonies et danses  
malgaches, à l'enseigne  
de « Culture nomade ».  
Billets à l'entrée.

**Samedi 2, dimanche 3  
et lundi 4 juin**  
**BUTTES**

**Abbaye**  
Fête villageoise, manèges,  
cantines et forains. Entrée libre.  
Renseignements:  
tél. 032/861 13 75.

**Samedi 2 et dimanche 3 juin**  
**DOMBRESSON**  
**Courses de VTT**  
Organisation: Ski-club Chasseral.

**Samedi 2 juin**  
**ROCHFORT,**  
bâtiment communal  
**Loto de la FSG.**

**Dimanche 3 juin,  
à 14h, 15h et 16h**  
**NEUCHÂTEL,**  
Musée d'art et d'histoire  
**Automates Jaquet-Droz**  
Démonstration  
du fonctionnement.  
Billets à l'entrée.

**Dimanche 3 juin**  
**NEUCHÂTEL-BOUDRY**  
**Tram historique**  
**« Le Britchon »**  
Départs de Neuchâtel (place  
Pury) à 11h16, 13h36, 14h56  
et 16h16. Départs de Boudry  
à 11h56, 14h16, 15h36 et  
16h56. Arrêts intermédiaires  
desservis sur demande.  
Service de boissons chaudes  
et froides en cours de route.  
Tarif TN ordinaire  
+ supplément d'un franc.

**DAEWOO TACUMA**

2000 CDX  
dès Fr. 24'750.-



**DAEWOO**  
AUTANT D'OUTILS, C'EST UNE DAEWOO

Avec la Daewoo Tacuma, nous avons réinventé l'automobile. Inclus un design à couper le souffle, moteur de 121 ch, deux air-bags, ABS, climatisation automatique, radio-K7 ou radio-lecteur CD stéréo, 5 sièges individuels et fauteuil du passager avant pivotant. Ce véhicule à usages multiples est proposé en quatre versions dont l'équipement va de bien à plus que mieux.

Concessionnaires

**GARAGE  
LE VERNY**  
2013 COLOMBIER/NE  
Tél. 032/841 10 41

**Garage des Stades**  
**Garage A. Ciminello**  
**Garage F. Rollier**  
**Garage du Littoral**

**GARAGE G. RUSTICO**  
Rue de France 59  
2400 Le Locle  
Tél. 032/931 10 90  
La Chaux-de-Fonds Tél. 968 68 13  
Couvet Tél. 863 34 78  
Le Landeron Tél. 751 23 71  
Saint-Aubin/NE Tél. 835 14 57

028-307605



**Dimanche 3 juin**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée paysan et artisanal  
**Dentellières**  
**neuchâteloises**  
**en démonstration.**

**Dimanche 3 juin**  
BUTTES  
**Fête romande**  
**des garçons lutteurs**  
Renseignements:  
tél. 032/861 50 32.

**Mardi 5 juin, de 12h15 à 13h15**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Les mardis du musée**  
Concert-démonstration  
du clavecin Ruckers.  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 6 juin, dès 19h**  
NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Régate du mercredi.

**Mercredi 6 (17h), jeudi 7,**  
**vendredi 8, samedi 9 (20h)**  
**et dimanche 10 juin (17h)**  
NEUCHÂTEL,  
théâtre de la Promenade  
**Spectacle**  
« Une petite flamme dans la  
nuit », d'après François David,  
par le Théâtre Rumeur.  
Spectacle destiné aux  
adolescents et aux adultes.  
Location: tél. 032/725 05 05.

**Mercredi 6 juin, 19h**  
CRESSIER, village  
**TransNeuchâteloise VTT**  
**2001**  
Deuxième étape.  
Départ et arrivée au village.  
Distance: 18,6 km.  
Dénivellation: + 240 mètres.  
Organisation: Sport Plus  
et sociétés locales de Cressier.  
En préambule: Kid's Bike BCN  
(de 8 à 15 ans).

**Mercredi 6 juin, 19h**  
NEUCHÂTEL,  
Centre Dürrenmatt  
**« Résonances »**  
Avec Joëlle Léandrie,  
contrebasse. Collaboration  
artistique: Fritz Hauser.  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 6 juin, 17h et 20h**  
NEUCHÂTEL, Aula du Mail  
**Improvisation théâtrale**  
Tournoi inter-scolaire.  
Entrée libre.

**Jeudi 7 et vendredi 8 juin, 20h**  
COLOMBIER, Grande salle  
**Spectacle d'opéra**  
Par l'Ecole d'opéra  
de l'avant-scène opéra  
(groupe 1: 7-11 ans;  
groupe 2: 12-16 ans;  
groupe 3: adultes). Réservations:  
tél. 032/841 44 11.

**Jeudi 7 juin, 20h**  
SAINT-AUBIN,  
Salle de spectacles du Port  
**New Castel Jazz Band**  
Concert de jazz traditionnel.  
Piano-bar et possibilité de repas  
dès 18h30. Billets à l'entrée.

**Du jeudi 7 juin**  
**au dimanche 7 octobre,**  
**de 9h à la tombée de la nuit**  
CERNIER, Site  
**« Eau là là ! » 4<sup>e</sup> Festival de**  
**Jardins extraordinaires**  
L'eau, source de vie et de  
plaisir, est le thème sur lequel  
douze jardins extraordinaires  
seront réalisés en 2001.  
Participez à la sélection  
du jardin qui obtiendra le prix  
du public! En visitant ces  
jardins extraordinaires, vous  
découvrirez encore la mise en  
valeur de l'eau sur le Site de  
Cernier. Celle d'un ruisseau et  
d'un étang existants, mais  
aussi celle d'une allée d'arbres  
transformée en rivière.  
Expositions: dessins des

# JUIN



sports • culture • musique • expositions • divers

écoliers de Cernier.  
« Le retour du Minotaure »,  
peintures de Claudévard  
(du 13 juillet au 26 août).  
« Au pays des sauges »,  
Philippe Détraz (du 13 juillet  
au 26 août). Billets à l'entrée.

**Vendredi 8 et samedi 9 juin**  
PESEUX, place de la Fontaine  
**Fête villageoise**  
Entrée libre.

**Vendredi 8 et samedi 9 juin**  
**à 20h30**  
LE LOCLE,  
café-théâtre La Grange  
**« On nourrit d'étranges**  
**pensées »**  
Spectacle d'humour  
par les Peutch. Réservations:  
tél. 032/931 43 30.

**Vendredi 8 juin**  
FONTAINEMELON, ancienne  
décharge  
**Inauguration du biotope**  
**pour petit gibier dans la**  
**Combe-du-Châtelard.**

**Vendredi 8 juin**  
COUVET  
**Audition des élèves**  
**accordéonistes.**

**Samedi 9 juin, 20h15**  
NEUCHÂTEL, Cité universitaire  
**Etoiles**  
Match d'improvisation  
théâtrale. Sélection suisse  
amateurs. Billets à l'entrée.

**Samedi 9 juin**  
VALANGIN,  
vieux bourg et collégiale  
**18<sup>e</sup> Foire aux puces**  
**et d'artisanat**  
Renseignements:  
tél. 032/857 23 68.

**Samedi 9 juin**  
CORTAILLOD  
**Marché de printemps.**

**Du samedi 9**  
**au dimanche 24 juin**  
NEUCHÂTEL, Jardin botanique  
(Pertuis-du-Sault 58)  
**Paulette Anker, collages**  
Du mardi au dimanche,  
ainsi que les jours fériés,  
de 13h30 à 17h30.

**Samedi 9 juin, 20h30**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Salle de musique  
**L'Orchestre de chambre**  
**de La Chaux-de-Fonds et**  
**le chœur La Murisaltienne**  
**de Meursault, France**  
Œuvres pour chœur  
et orchestre de J.-S. Bach,  
C. Franck, A. Vivaldi, G. Bizet,  
P. Guinand, et G. Verdi.  
Direction:  
Pierre-Henri Ducommun.  
Solistes: Jury Lormann et  
Elisabeth Trechslin, guitares.  
A la pause, dégustation  
des vins de Meursault  
et des fameuses gougères  
bourguignonnes.  
Location: kiosque Espacité,  
tél. 032/913 38 66.

**Un flot de sensations**

Navigation  
Lacs de Neuchâtel et Morat SA

Le plaisir sur l'eau  
Spass auf dem Wasser

www.navig.ch

028-306922



# JUIN

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Samedi 9 juin**  
NEUCHÂTEL,  
patinoires du Littoral  
**Festi'Neuch.**  
Festival de world music  
avec la participation  
de groupes international,  
suisse et régionaux.

**Samedi 9 et dimanche 10 juin**  
SAINT-SULPICE  
**Circulation du train  
à vapeur Val-de-Travers**  
Départs de Saint-Sulpice pour  
Fleurier, Môtiers, Couvet,  
Travers et retour. Le dimanche,  
départ de Neuchâtel à 10h30  
à destination de Saint-Sulpice  
ou de Pontarlier.  
Renseignements:  
tél. 032/863 13 15  
ou 032/751 38 07.

**Samedi 9 et dimanche 10 juin**  
SAINT-SULPICE  
**Fête villageoise (amicale)  
et fête foraine**  
Renseignements:  
tél. 032/861 44 03.

**Samedi 9 et dimanche 10 juin**  
COFFRANE  
**Fête régionale  
des musiques**  
Organisation:  
fanfare L'Espérance.

**Samedi 9 juin**  
BUTTES  
**Tournois à six  
du F.-C. Buttes-Travers**  
Renseignements:  
tél. 032/861 43 38.

**Samedi 9 juin**  
BÔLE, terrain de Champ-Rond  
**Tournoi à six du F.-C. Bôle**  
Equipes réparties en deux  
catégories: joueurs licenciés et  
humoristique (deux licenciés  
au maximum et déguisement  
obligatoire).  
Sur place, grillades, salades,  
frites et desserts.

**Dimanche 10 juin, 20h30**  
NEUCHÂTEL, La Case à chocs  
**Concert**  
Adama Drame, Roberto  
Vizcaino, Vince Vonlanthen  
(Côte d'Ivoire, Cuba, Suisse).  
Billets à l'entrée.

**Dimanche 10 juin**  
LA SAGNE  
**A la découverte du sentier  
des statues**  
Excursion sans difficulté notoire  
de La Sagne aux Hauts-  
Geneveys, organisée  
par l'Association neuchâteloise  
de tourisme pédestre.  
Durée: 4h.  
Dénivellation: 400 mètres  
en montée, 450 mètres en  
descente. Pique-nique tiré  
du sac. Renseignements:  
tél. 032/731 36 21.

**Du lundi 11  
au vendredi 15 juin, dès 19h**  
NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Semaine du Joran.

**Lundi 11 juin, 20h**  
NEUCHÂTEL,  
Maison du Prussien  
**Les lundis du Gor**  
«Aventure en Floride:  
mon périple à travers les  
Everglades et mon mois chez  
les bébés requins», par Marina  
von Allmen. Entrée libre.

**Mardi 12 juin, de 18h à 20h**  
NEUCHÂTEL,  
aula de l'Université  
**Théologiens des temps  
modernes**  
Dans le cadre des cours  
proposés par les trois facultés  
de théologie des Universités  
de Berne, Neuchâtel et  
Fribourg sur le thème  
«Théologiens des temps  
modernes dans la région

Mittelland», cours public sur  
Frédéric Godet (1812-1900),  
théologien, exégète  
et homme d'Eglise.

**Mardi 12 juin,  
de 12h15 à 13h15**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Les mardis du musée**  
Les maquettes de la ville de  
Neuchâtel: visite commentée  
par Olivier Girardbille.  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 13 juin, 20h15**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Concert autour du Ruckers**  
Musique italienne  
et autrichienne en France  
au temps du Roi Soleil  
par le «Concert Brisé».  
William Dongois (cornet à  
bouquin), Christine Moran  
(violon baroque), Anne-  
Catherine Bucher (orgue et  
clavecin), et Carsten Lohff  
(orgue et clavecin).  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 13 juin, 19h**  
NEUCHÂTEL, Pierre-à-Bot  
**TransNeuchâteloise VTT  
2001.**  
Troisième étape. Départ et  
arrivée à Pierre-à-Bot.  
Distance: 17,6 km.  
Dénivellation: + 400 mètres.  
Organisation: Sport Plus  
et H.-C. Young Sprinters.  
En préambule: Kid's Bike BCN  
(de 8 à 15 ans).

**Du vendredi 15 (18h30)  
au dimanche 17 juin (16h)**  
LE LOUVERAIN  
**Auto-défense pour dames**  
Stage avec Gaby Nicati,  
Elisabeth Reichen-Amsler, et  
Luc Dapples. Renseignements  
et inscriptions:  
tél. 032/857 16 66;  
fax: 032 857 28 71;  
Internet: www.louverain.ch.

**Vendredi 15 juin**  
NEUCHÂTEL, port  
**Soirée**  
«café-théâtre sur l'eau»  
«Morda chante Bourvil».  
Départ du port à 20h et retour  
à 23h. Restauration à bord.  
Réservation indispensable:  
tél. 032/725 40 12.

**Du vendredi 15 juin  
au dimanche 14 octobre**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée international  
d'horlogerie (r. des Musées 29)  
**Horloges insolites**  
Provenant essentiellement  
des collections du musée,  
des horloges insolites  
présentant des particularités  
techniques ou décoratives,  
sont exposées en état de  
marche sur un promontoire.  
Ouvert du mardi au dimanche,  
de 10h à 17h.

**Vendredi 15, samedi 16  
et dimanche 17 juin**  
LE COL-DES-ROCHES  
**11<sup>e</sup> Festival international  
de Country music  
et de blugrass**  
Vendredi dès 20h:  
5<sup>e</sup> Festival de blugrass;  
samedi dès 16h: animations;  
dès 20h: orchestres de  
country; dimanche de 10h à  
14h: brunch à l'américaine.  
Billets à l'entrée.

**Du vendredi 15 juin  
au dimanche 1<sup>er</sup> juillet**  
SAVAGNIER, Ateliers sylvagniens  
**Gravures du groupe  
«La Main noire»**  
Sculpteur invitée:  
Jacqueline Jeanneret.  
Ouvert le vendredi de 17h à  
21h, le samedi de 14h à 19h,  
le dimanche de 10h à 19h.

**Vendredi 15 et samedi 16 juin**  
CERNIER, La Fontenelle  
**Spectacle  
de l'école primaire.**

**Samedi 16 et dimanche 17 juin**  
ROCHFORT,  
bâtiment communal  
**Fête cantonale  
neuchâteloise  
de lutte suisse**  
Samedi dès 12h: garçons lutteurs.  
Entrée libre. Dimanche dès 8h:  
seniors. Billets à l'entrée.

**Du samedi 16 juin  
au dimanche 2 septembre**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Strates d'illusion**  
Exposition de photographies.  
Ouvert du mardi au dimanche,  
de 10h à 18h.  
Entrée libre le mercredi.  
Fermé tous les lundis.

**Samedi 16 juin, de 9h à 16h**  
HAUTERIVE, esplanade du Port  
**Marché artisanal**  
Exposants des domaines alimentaire, artisanal, commercial et culturel. Entrée libre.

**Samedi 16 juin, le soir**  
HAUTERIVE, place du village  
**Raclette.**

**Samedi 16 juin, de 9h à 18h**  
BOUDRY, station du tram  
**Festivités à l'occasion des 25 ans de l'ANAT**  
Circulation du tram historique « Le Britchon », exposition, musique, cantine, animations diverses.

**Samedi 16 juin, dès 18h30**  
VAUMARCUS, salle des Chevaliers du Château  
**Soirée médiévale**  
Animation musicale et théâtrale. Apéritif, festin, vin à volonté. Réservations: tél. 032/836 36 10.  
Internet: chateauvaumarcus.ch.

**Samedi 16 et dimanche 17 juin**  
AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
Petite restauration, ambiance sympa au bord de l'eau.

**Samedi 16 juin, 20h**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Salle de musique  
**Le Nouvel ensemble contemporain**  
Œuvres de Toch, Eisler et Murail.  
Direction: Heinrich Schiff et Pierre-A. Monot. Soliste: Heinrich Schiff, violoncelle.  
Location: La Tabatière du Théâtre, tél. 032/968 31 41.

**Samedi 16 juin, 17h30**  
NEUCHÂTEL,  
Temple du Bas/Salle de musique  
**Fanfare**  
La Filarmonica « I Perseveranti » de Sansepolcro (Italie).  
Entrée libre.

**Du samedi 16 juin au samedi 18 août**  
LE LOCLE,  
Musée des beaux-arts (rue M.-A.-Calame 6)  
**Calligraphie traditionnelle et expérimentale**  
Ouvert du mardi au dimanche, de 14h à 17h.

**Du samedi 16 juin au mercredi 31 octobre**  
LE LOCLE, Musée d'horlogerie du château des Monts (route des Monts 65)  
**Philatélie et mesure du temps**  
Billets à l'entrée.  
Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h. Fermé le lundi.

**Samedi 16 juin, dès 17h30**  
SAINT-BLAISE,  
aula du collège de Vigner  
**Fête de district des sociétés de chant du district de Neuchâtel**  
Dix chorales. Entrée libre.  
Restauration sur place.  
Danse dès 23h.

**Samedi 16 juin**  
BOVERESSE  
**Fête de l'absinthe**  
Brocante, artisanat, vente de vin d'absinthe et de divers documents et objets sur l'absinthe, films, bal populaire.

**Samedi 16 juin**  
MÔTIERS  
**Abbaye**  
Renseignements: tél. 032/861 28 22.

**Samedi 16 juin, de 10h à 16h**  
NEUCHÂTEL  
**Journée forestière pour les familles**  
Rendez-vous à 10h à la place de parc de Pierre-à-Bot, route de Chaumont. Equipement: bonnes chaussures, protection



contre la pluie, pique-nique, couteau de poche. Inscription obligatoire: tél. 024/425 02 82.

**Samedi 16 juin, de 10h à 16h**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
**Journée forestière pour les familles**  
Rendez-vous à 10h au Gros-Crêt. Equipement: bonnes chaussures, protection contre la pluie, pique-nique, couteau de poche. Inscription obligatoire: tél. 024/425 02 82.

**Samedi 16 juin, de 10h à 17h**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
ferme de la Combetta  
**Fête campagnarde du Musée paysan et artisanal**  
Animations, repas, visite, jeux dans cette ferme du XVIII<sup>e</sup> siècle. Entrée libre.

**Mardi 19 juin, de 12h15 à 13h15**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Les mardis du musée**  
Exposition « La grande illusion », l'art d'aujourd'hui, possibilités et illusions (2<sup>e</sup> partie).  
Visite commentée par Walter Tschopp. Billets à l'entrée.

**Mercredi 20 juin, 14h30**  
NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Régate du Solstice, série Optimist.

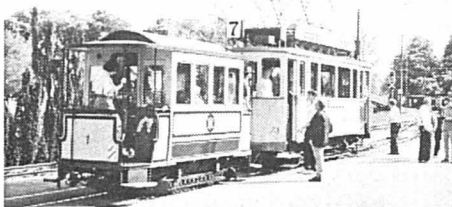
**Mercredi 20 juin, dès 19h**  
NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Régate du mercredi.

**Mercredi 20 juin, 20h30**  
NEUCHÂTEL,  
hôtel Touring au Lac (1<sup>er</sup> étage)  
**« L'évangile de Jean »**  
Soirée-conférence avec René Chapus. Billets à l'entrée.

**Mercredi 20 juin, 19h**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Polyexpo  
**TransNeuchâteloise VTT 2001**  
Quatrième étape.  
Départ et arrivée à Polyexpo. Distance: 17 km.  
Dénivellation: +340 mètres.  
Organisation: Sport Plus, F.-C. Le Parc et F.-C. Etoile Sporting. En préambule: Kid's Bike BCN (de 8 à 15 ans).

**Mercredi 20 juin, 20h15**  
NEUCHÂTEL,  
Aula de l'Université (avenue du 1<sup>er</sup>-Mars 26)  
**Production et commerce de amphores à vin dans le monde grec**  
« Ce qu'enseignent les timbres amphoriques », par Yvon Garlan, professeur émérite à l'Université de Rennes (France). Entrée libre.

## AMBIANCE ET NOSTALGIE DANS LE TRAM-BAR HISTORIQUE NEUCHÂTEL – BOUDRY DE L'ANAT



Courses publiques les dimanches  
3 juin, 1er juillet, 5 août,  
2 septembre et 7 octobre 2001  
Départs  
Neuchâtel-Place Pury  
à: 11h16 13h36 14h56 16h16  
(dès le 1er juillet: 7 min. plus tard)  
BOISSONS ET SOUVENIRS À BORD!

Courses spéciales pour sociétés, mariages et groupes. Renseignements: Exploitation TN • Tél 032 720 06 14

028-307490

**G. Hostettler**  
Succ. Mme Besson-Hostettler  
**CD / Cassettes / Walkmans**  
Rue du Temple-Neuf 3 - Neuchâtel - Tél. 725 44 42

028-306173

# JUIN

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Mercredi 20 juin, 17h et 20h**  
NEUCHÂTEL, Aula du Mail  
**Improvisation théâtrale**  
Tournoi inter-scolaire.  
Entrée libre.

**Jeudi 21 juin, dès 20h**  
NEUCHÂTEL,  
restaurant-bar Le King  
**Jazz**  
New Orleans Shock Hot  
Stompers. Billets à l'entrée.

**Jeudi 21 juin**  
FONTAINES  
**Fête de la musique**  
Participation de divers  
groupes, chœurs, fanfares,  
orchestres, etc... Organisation:  
Association pour la culture,  
les loisirs et l'embellissement  
de Fontaines (ACLEF).

**Jeudi 21 juin**  
FLEURIER  
**Fête de la musique.**

**Du jeudi 21 juin**  
**au dimanche 18 novembre**  
VALANGIN, château et musée  
**La Seigneurie**  
**de Valangin au Moyen-Age**  
Exposition construite autour  
de l'histoire de la Bonneville  
du Val-de-Ruz, dont la courte  
existence sera commémorée  
sur le site même. L'exposition  
développera aussi quelques  
aspects de la vie quotidienne  
au Moyen-Age dans la région.

**Du vendredi 22**  
**au dimanche 24 juin**  
NEUCHÂTEL, salle omnisports  
et Théâtre du Passage  
**15<sup>e</sup> Festival suisse**  
**de jonglage**  
Salle omnisports: vendredi  
dès 17h, samedi dès 9h et  
dimanche dès 9h: jonglage  
libre, ateliers variés, atelier  
jonglage débutant, jeux.  
Théâtre du Passage: samedi  
23 juin à 20h: spectacle de  
jonglerie-acrobatie, jonglage  
de feu, pétrole gratuit pour tous.

**Vendredi 22 juin**  
NEUCHÂTEL, port  
**Croisière « Irish boat »**  
Départ du port à 20h et retour  
à 23h. Animation musicale par  
Sam Seale. Restauration à bord.  
Réservation indispensable:  
tél. 032/725 40 12.

**Du vendredi 22**  
**au dimanche 24 juin**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
place des Forains  
**Cirque Knie**  
Représentations tous les soirs à  
20h, ainsi que samedi et dimanche  
à 15h. Location: TicketCorner.

**Du vendredi 22 juin**  
**au dimanche 18 novembre**  
VALANGIN, château et musée  
**La Seigneurie de Valangin**  
**au Moyen-Age**  
Ouvert de 10h à 12h et de 14h  
à 17h. Fermé le vendredi après-  
midi et le lundi toute la journée.

**Vendredi 22 et samedi 23 juin**  
DERRIÈRE-PERTUIS,  
école intercommunale  
**Fête de l'été.**

**Vendredi 22 juin, 20h**  
NEUCHÂTEL,  
Temple du Bas/Salle de musique  
**Le chœur et l'Orchestre**  
**de l'Ecole secondaire**  
**régionale de Neuchâtel**  
Au programme: « Ballon d'or »,  
pour chœur chanté et parlé,  
création suisse.  
Location: Le Strapontin,  
tél. 032/717 79 07.

**Vendredi 22 juin, 20h**  
NEUCHÂTEL,  
Temple du Bas/Salle de musique  
**Le Chœur et l'Orchestre**  
**de l'Ecole secondaire**  
**régionale de Neuchâtel**  
Au programme, en création  
suisse: « Ballon d'or », œuvre  
pour chœur chantée et parlée.  
Location: Le Strapontin,  
tél. 032/717 79 07.

**Samedi 23 et dimanche 24 juin**  
AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
Petite restauration, ambiance  
sympa au bord de l'eau.

**Du samedi 23 juin**  
**au dimanche 19 août**  
NEUCHÂTEL,  
galerie de l'Orangerie  
(rue de l'Orangerie 3)  
**La gravure**  
Plusieurs artistes, diverses  
techniques. Ouvert du mardi  
au vendredi, de 14h à 18h30,  
samedi de 10h à 17h, et  
dimanche de 15h à 18h.  
La galerie sera fermée du  
16 juillet au 6 août.

**Samedi 23 juin, de 10h à 18h**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
**Fête de la musique**  
Avec notamment  
des manifestations spéciales  
dans les musées de la ville.

**Du samedi 23 juin**  
**au dimanche 2 septembre**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée d'histoire  
(rue des Musées 31)

**Les violons**  
**des maîtres à penser**  
Exposition itinérante conçue et  
réalisée par Claude Lebet,  
luthier à La Chaux-de-Fonds.  
Ouvert du mardi au vendredi,  
de 14h à 17h; samedi de 14h  
à 18h; dimanche de 10h à  
12h, et de 14h à 18h. Entrée  
libre pour les enfants de moins  
de seize ans, ainsi que le  
dimanche matin.

**Samedi 23 juin**  
MARIN-EPAGNIER  
**Le Val-de-Travers en visite**  
Réponse des Marinois  
à l'invitation de la République  
autonome du Val-de-Travers  
sur les hauteurs de La Robella  
l'année dernière.

**Samedi 23 juin**  
BOVERESSE, piscine des Combes  
**10<sup>e</sup> Triathlon de la piscine**  
**des Combes**  
Natation, vélo, course à pied  
pour enfants et adultes.  
Départs dès 10h et dès 14h  
à la piscine. Inscriptions sur  
place. Renseignements:  
tél. 032/860 10 00.

**Du samedi 23 juin**  
**au jeudi 30 août**  
MÔTIERS, galerie du Château  
**Pierre Cayol**  
Ouverture du mercredi au samed  
di de 10h à 20h; dimanche  
de 10h à 18h. Entrée libre.

**Samedi 23 juin**  
FONTAINEMELON,  
place de jeux  
**« Fontainemelon en folie »**  
Fête villageoise organisée  
par le Conseil communal  
et les sociétés locales, avec la  
participation de la fanfare

**Centre de vente**  
 **TOYOTA**

La plus grande expo  
de voitures neuves  
et d'occasion du Canton!  
Offre de reprise supérieure.



Votre concessionnaire  
**TOYOTA depuis 30 ans**



*Grandjean Automobiles SA*

Avenue Léopold-Robert 117 - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/910 53 12

L'Ouvrière, de l'école de danse d'Hélène Cazes, de la Guggenmusik Les Bourdons, du Tic Tac Rock-club de Cernier et du corps des mini-pompiers du Val-de-Ruz.

**Samedi 23 juin**  
ROCHEFORT,  
bâtiment communal  
**Loto du Badminton-club.**

**Samedi 23 juin**  
MONTMOLLIN  
**Fête villageoise**  
Organisation:  
commission scolaire.

**Samedi 23 juin, de 14h à 18h**  
VALANGIN, château et musée  
**Fête au château**  
Dans le cadre de l'exposition médiévale. A 14h et à 16h: démonstrations commentées de vols d'aigle et de faucons, en costumes anciens. Musique et danse médiévales dans la salle des Chevaliers (ou à l'extérieur, si le temps le permet).

**Samedi 23 et dimanche 24 juin, de 9h à 19h**  
COLOMBIER, aérodrome  
**Tous en l'air!**  
Journées vols de plaisance et baptêmes de l'air à tarif réduit. Cantine, grillades, boissons.

**Dimanche 24 juin, toute la journée**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
centre sportif de La Charrière  
**Journée romande de sport handicap ASI**  
Entrée libre.

**Du dimanche 24 juin au dimanche 26 août**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée des beaux-arts (rue des Musées 33)  
**Regards sur la musique**  
Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 12h, et de 14h à 17h.

**Du dimanche 24 juin au lundi 2 juillet**  
NEUCHÂTEL,  
Temple du Bas/Salle de musique  
**Concours international**  
Duos de pianos Reding-Piette. 24 juin: de 14h à 19h, première épreuve; 25 juin: de 9h30 à 12h30 et de 15h à 19h: première

épreuve; 26 juin: de 9h30 à 12h, et de 15h à 19h; 2<sup>e</sup> épreuve; 28 juin: de 9h30 à 12h et de 15h à 18h; 3<sup>e</sup> épreuve. 30 juin à 20h: finale, avec le concours du Basel Sinfonietta Orchestra, direction Jürg Wyttenbach. 2 juillet à 20h: concert des lauréats avec, en première partie, le Basel Sinfonietta Orchestra. Location: Le Strapontin, tél. 032/717 79 07.

**Dimanche 24 juin, de 14h à 17h**  
VALANGIN, château  
**Démonstration des dentellières neuchâteloises**  
Billets à l'entrée. Sur demande: animations pour groupes.

**Du lundi 25 au vendredi 29 juin, à 17h30**  
NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Semaine du Joran junior.

**Du lundi 25 au vendredi 29 juin, à 19h**  
NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Semaine du Joran, yachting léger.

**Du lundi 25 au vendredi 29 juin**  
NEUCHÂTEL, place du Port  
**Cirque Knie**  
Représentations tous les soirs à 20h, ainsi que mercredi et jeudi à 15h.  
Location: TicketCorner.

**Mardi 26 juin, de 12h15 à 13h15**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Les mardis du musée**  
Exposition « Strates-illusion », exposition d'œuvres photographiques de Marc Vanappeelghem et Xavier Voirol dans le cadre de « La Grande illusion ». Visite commentée par Elda Castellani et Walter Tschopp. Billets à l'entrée.

**Mercredi 27 juin, 19h**  
COUVET, centre sportif  
**TransNeuchâteloise VTT 2001**  
Cinquième et dernière étape. Départ et arrivée au centre sportif. Distance: 15 km. Dénivellation: +450 mètres.



Organisation: Sport Plus et FSG Travers. En préambule: Kid's Bike BCN (de 8 à 15 ans).

**Vendredi 29 et samedi 30 juin**  
SAINT-AUBIN, terrain de football du bord du lac  
**Tournoi de football à six du F.-C. Béroche-Gorgier.**

**Vendredi 29 et samedi 30 juin, ainsi que dimanche 1<sup>er</sup> juillet**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
théâtre Beau-Site  
**A la découverte du théâtre des enfants du TPR (1990-2001).**

**Vendredi 29 juin, de 1h30 à 19h15**  
NEUCHÂTEL, Collégiale  
**Les 12 vendredis**  
Concert de John Mitchener, organiste (USA). Entrée libre.

**Du vendredi 29 juin au dimanche 26 août**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée des beaux-arts (rue des Musées 33)  
**Charles Humbert (1891-1958), peintures, dessins, collages**  
Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 12h, et de 14h à 17h.

**Vendredi 29 et samedi 30 juin, dimanche 1<sup>er</sup> juillet**  
LA VUE-DES-ALPES,  
parking du Pré-Raguel  
**Brocante de la Vue-des-Alpes**  
Quelque 80 exposants sous chapiteau et en plein air. Entrée libre. Vendredi de 14h à 20h; samedi de 10h à 20h; dimanche de 10h à 18h.

**Vendredi 29 et samedi 30 juin**  
FLEURIER, resto-café-théâtre Méli-Mélo d'RG  
**Une pléiade d'humorsites**  
Réservations:  
tél. 032/861 46 10.

**Samedi 30 juin et dimanche 1<sup>er</sup> juillet**  
AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
Petite restauration, ambiance sympa au bord de l'eau.

**Du samedi 30 juin au dimanche 6 janvier 2002**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire (Esplanade Léopold-Robert)  
**Le musée en devenir**  
Exposition sur les acquisitions 2000, arts plastiques, arts appliqués, numismatique et histoire. Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Lundi fermé.

**Du samedi 30 juin au dimanche 19 août**  
NEUCHÂTEL,  
Jardin botanique (Pertuis-du-Sault 58)  
**Krysia Krzyczkowska, photographies**  
Du mardi au dimanche, ainsi que les jours fériés, de 13h30 à 17h30.

**Samedi 30 juin**  
ROCHES-DE-MORON,  
restaurant  
**Stubete.**

028-306039

FOURRURES  
&  
CUIRS DEPUIS 1890

**AU TIGRE ROYAL**

Un choix exclusif,  
réparations, transformations,  
conservation.

CLAUDE MONNIER & FILS AU TIGRE ROYAL  
HÔPITAL 6 • 2000 NEUCHÂTEL

# JUIN/JUILLET

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Samedi 30 juin**

LA CHAUX-DE-FONDS

**Fête des promotions**

A 9h30: cortège des promotions (2400 enfants déguisés); de 11h à 13h: animations; dès 12h: MegaKids; dès 13h: MegaBike, randonnée populaire en famille; dès 20h, à la place Le Corbusier: MegaFête gratuite de la musique.

**Samedi 30 juin (de 11h à 24h) et dimanche 1<sup>er</sup> juillet (de 11h à 18h)**

LA CHAUX-DE-FONDS, préau du collège des Forges  
**Kermesse.**

**Samedi 30 juin,**

**dimanche 1<sup>er</sup> et lundi 2 juillet**  
FLEURIER, place de Longereuse  
**Abbaye 2001**

Fête villageoise. Samedi dès 14h, cortège dans les rues du village; dimanche de 14h à 4h; lundi de 14h à 1h. Entrée libre.

**Samedi 30 juin, dès 19h**

CHÉZARD-SAINT-MARTIN, place du Boveret

**20<sup>e</sup> Nuit du jazz**

Billets à l'entrée. Organisation: Union des sociétés locales et VDR Hairy Stompers.

**Samedi 30 juin**

**et dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

DOMBRESSON, Sous-le-Mont  
**Tournoi de football à six du F.-C. Dombresson.**

**Samedi 30 juin**

LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE

**Fête de jeunesse et villageoise avec grande torrée**

Organisation: Union des sociétés locales.

**Samedi 30 juin**

LES HAUTS-GENEVEYS, collège primaire

**Kermesse scolaire.**

**Samedi 30 juin, de 10h à 20h**

MÉTAIRIE D'AARBERG (par Villiers)

**Marché artisanal**

Gravure sur verre, pyrogravure, peinture sur bois, bouquets décoratifs, broderie sur bois, bien-être par les plantes, etc...

**Samedi 30 juin**

LE PÂQUIER

**Marché aux puces des écoles.**

**Samedi 30 juin**

**et dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

SAVAGNIER, stand de tir  
**Tournoi de volleyball**  
Organisation: FSG Savagnier.

**Samedi 30 juin**

NOIRAIGUE

**Du Prévoux à Noiraigue**

Excursion par le Maix Rochat et le Sapel, sans difficulté notable, organisée par

l'Association neuchâteloise de tourisme pédestre.  
Durée: 5h30. Dénivellation: 374 mètres en montée, 722 mètres en descente.  
Pique-nique: tiré du sac.  
Renseignements: tél. 032/753 44 68.

**Samedi 30 juin,**

**dimanche 1<sup>er</sup> et lundi 2 juillet**

FLEURIER, resto-café-théâtre Méli-Mélo d'RG (sous tente)

**Festival du rire**

Durant les trois jours (toute la journée et toute la nuit), toutes les heures un spectacle! Toutes les heures un artiste! Possibilité de se restaurer sur place. Renseignements et réservations: tél. 032/861 46 10.

**Du dimanche 1<sup>er</sup>**

**au dimanche 15 juillet**

NEUCHÂTEL, port

**Quinzaine sud-américaine sur l'eau**

Tous les jours sauf le lundi, départ du port à 20h et retour à 22h40. Animation musicale avec Los Très Paraguayos. Restauration typique. Réservation indispensable: tél. 032/725 40 12.

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

NEUCHÂTEL-BOUDRY

**Tram historique**

**«Le Britchon»**

Départs de Neuchâtel (place Pury) à 11h16, 13h36, 14h56 et 16h16. Départs de Boudry à 11h56, 14h16, 15h36 et 16h56. Arrêts intermédiaires desservis sur demande. Service de boissons chaudes et froides en cours de route. Tarif TN ordinaire + supplément d'un franc.

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

LA CHAUX-DE-FONDS, Musée paysan et artisanal

**Dentellières neuchâteloises en démonstration.**

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

LA CHAUX-DE-FONDS

**Elvia Swiss Cup**

Course de VTT pour licenciés et fun. Renseignements: tél. 032/968 51 16.

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet**

MÉTAIRIE D'AARBERG (par Villiers)

**Fête champêtre**

Soupe aux pois, jambon et salade de pommes de terre. De 11h à 18h: Handorgelduo Rogenmoser-Zahner. De 18h à 22h: L'Echo Guardaval. Entrée libre.

**Du lundi 2 au mercredi 4 juillet**

ENGOLLON, La Bonneville

**Le Pays d'Oc**

Dans le cadre de la fête médiévale, trois bals, trois ateliers de danse, trois concerts apéritifs, trois conférences et la Carb'estella, la chèvr'étoile: les «trobadors», invités d'honneur de la manifestation, feront danser sur des musiques traditionnelles occitanes, sensibiliseront les visiteurs à leur histoire, leur langue et leur culture millénaires. Renseignements: tél. 032/857 30 10 (14h à 16h) ou 0900 550 440 (de 8h à 17h).

**Mercredi 4 juillet, dès 19h**

NEUCHÂTEL, port du Nid-du-Crô

**Voile**

Régate du mercredi.

**Mercredi 4 juillet, 20h30**

NEUCHÂTEL, Collégiale  
**Concert. Kalevi Kiviniemi, organiste (Lathi, Finlande)**  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 4 juillet**

NEUCHÂTEL, Temple du Bas/Salle de musique  
**Conservatoire de musique de Neuchâtel**  
Cérémonie de clôture. Entrée libre.

**Mercredi 4 juillet**

BOUDEVILLIERS, collège  
**Fête des promotions.**

**Jeudi 5 juillet, 20h**

SAINT-AUBIN, Salle de spectacles du Port  
**Sunset Jazz Band**  
Concert de jazz traditionnel. Piano-bar et possibilité de repas dès 18h30. Billets à l'entrée.



## FLEUR DE LYS

Pizzeria - Restaurant - Grill

### Dégustez nos spécialités

Pâtes fraîches - Grillades - Poissons ainsi que nos 50 sortes de pizzas  
Pizzas familiales «géantes» aussi à l'emporter  
Tous les jours nos assiettes à Fr. 14.50 et Fr. 15.50  
Buffet de salades (17 sortes)

Ouvert 7/7 - Facilités de parking (rue du Musée)

Tél. 032/724 30 30

Centre ville de Neuchâtel

028-306048

**Du jeudi 5 juillet  
au dimanche 5 août**  
ENGOLLON, La Bonneville,  
camp et site  
**Les troubadours d'Abraxas**  
Poète, mime, jongleurs,  
acrobates, cracheurs de feu,  
dompteuse de troll,  
musiciens de bonne aventure,  
envoûteuse: les troubadours  
permanents sur le site ont plus  
d'un tour dans leur sac pour  
distraire, amuser, charmer, et  
surprendre. Renseignements:  
tél. 032/857 30 10  
(14h à 16h) ou 0900 550 440  
(de 8h à 17h).

**Du jeudi 5 juillet  
au dimanche 5 août**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Fête de la Bonneville**  
Camp médiéval permanent et  
espace d'animation publique.  
Plus de 50 tentes et échoppes,  
une cuisine au feu de bois, un  
estaminet, une boulangerie  
artisanale, un village d'artisans,  
deux tréteaux.

Du lundi 30 juillet au 4 août:  
grand camp. Animation  
permanente d'époque d'ici  
et d'ailleurs, Compagnie  
de la Rose, village d'artisans,  
musiques, chants et danses  
folks, contres, théâtres,  
poésie, joutes oratoires,  
stands monnaie interne.  
Semaine multi-culturelle.  
Invité d'honneur: le Pays  
d'Oc. Renseignements:  
tél. 032/857 30 10.

**Vendredi 6 et samedi 7 juillet**  
LE LANDERON  
**Fête à tensions.**

**Vendredi et samedi 7 juillet**  
LE LOCLE  
**Fête des Promos**  
Festival open air sur deux scènes  
avec douze groupes (world music  
et chanson française, rock-pop

et découvertes).  
Les Tambours de Tokyo, les  
chanteuses Monica Aliaga  
(Argentine) et Elena de  
Vangelis (France), « folklores  
du monde ». Animations de  
rue. Entrée libre.

**Du vendredi 6 au dimanche  
8 juillet, de 8h à 18h**  
ENGOLLON

**Concours hippique  
du Bois d'Engollon**  
Epreuves régionales  
et nationales. Entrée libre.

**Vendredi 6 juillet**  
NEUCHÂTEL  
**Fête de la jeunesse**  
A 14h45, cortège des enfants  
des écoles primaires dans les  
rues de la ville. Manèges  
forains, animations.

**Samedi 7 juillet**  
SAINT-AUBIN, port  
**Coupe du lac à la voile.**

**Samedi 7 juillet, de 15h à 17h**  
LE LANDERON  
**Visites organisées de  
la chapelle des Combes.**

**Samedi 7 et dimanche 8 juillet**  
AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
Petite restauration, ambiance  
sympa au bord de l'eau.

**Samedi 7 et dimanche 8 juillet**  
SAINT-SULPICE  
**Circulation du train  
à vapeur Val-de-Travers**  
Départs de Saint-Sulpice pour  
Fleurier, Môtiers, Couvet,  
Travers et retour. Le dimanche,  
départ de Neuchâtel à 10h30  
à destination de Saint-Sulpice  
ou de Pontarlier.  
Renseignements:  
tél. 032/863 13 15  
ou 032/751 38 07.

# JUILLET

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Samedi 7 juillet, dès 20h**  
ENGOLLON  
**Bal sous tente**  
Dans le cadre du concours  
hippique du Bois d'Engollon.

**Samedi 7 juillet**  
LES VERRIÈRES  
**Bric à brac**  
Organisation:  
Echo de la Frontière.

**Samedi 7 juillet**  
ROCHFORT,  
bâtiment communal  
**Loto de la FSG**

**Samedi 7 et dimanche 8 juillet**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Découverte  
de l'époque médiévale**  
De l'autre côté du Seyon,  
à l'écart du site public,  
possibilité d'hébergement  
sous tentes médiévales de  
4-5 et 7-8 places avec paille  
et couverture. Information  
et réservation: La Joliette,  
tél. 032/857 30 10  
(de 14h à 16h).  
Internet: [www.labonneville.ch](http://www.labonneville.ch).

**Samedi 7 juillet, 18h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Allocutions d'ouverture  
de la Fête médiévale  
de la Bonneville**  
Information: La Joliette,  
tél. 032/857 30 10  
(de 14h à 16h).  
Internet: [www.labonneville.ch](http://www.labonneville.ch).

**Du samedi 7 juillet  
au dimanche 5 août,  
tous les jours**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Le fou mystico-jongleur**  
Tous les jours dans le cadre  
de la fête médiévale,  
Pierre Miserez assure  
l'animation pour tout public.

**Du samedi 7 juillet  
au dimanche 5 août,  
tous les jours**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Le Golliard**  
Fabliaux de Paguil. Pour un  
public d'adultes accompagnés...

**Samedi 7 juillet, 17h30**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Compagnie  
des flûtinambours  
du Val-de-Ruz.**

**Samedi 7 juillet**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Fifari e Balli**  
Musique de la Renaissance.

**Samedi 7 et dimanche 8 juillet**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Vielle à roue,  
vielle à archet, cromorne.**

**Samedis 7 et 28 juillet, 13h30**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Ateliers de danse folk,  
avec Latchô Danse Scottish,  
bourrée, danse bretonne.**

132-094077

**pharmacie**  
Dr P.-A. et Dr Ph. Nussbaumer pharmaciens



**centrale**  
Avenue Léopold-Robert 57 Tél. 032/910 7000  
LA CHAUX-DE-FONDS Livraisons à domicile

**Le Forum santé  
au centre ville**

Votre partenaire  
santé-loisirs

132-094078

**Votre agent**



**pour les  
Montagnes  
neuchâteloises**

**Uisinaud sa**  
**GARAGE-CARROSSERIE  
DE L'EST**

Rue de l'Est 29-31  
La Chaux-de-Fonds  
© 032/968 51 88/00

*La  
garantie  
d'un  
travail  
soigné...*

# JUILLET

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Dimanche 15 juillet, 20h30**

LA CHAUX-DE-FONDS,  
Salle de musique

### Estiville

Sound of America, orchestre américain. Entrée libre.

**Dimanche 15 juillet,  
14h et 17h30**

ENGOLLON, La Bonneville,  
sous chapiteau

### La chanson magique

Conte musical de Nicole Journot. Un troubadour est frappé d'un maléfice par un sorcier et une sorcière : il ne peut plus que jouer de la musique triste. Spectacle pour tous.

**Du lundi 16 (9h)**

**au vendredi 20 juillet (17h)**

LE LOUVERAIN

### Stage judo et polysport

Sous la direction de Luc Dapples, et avec la participation de K. Mikami, 8<sup>e</sup> dan.

Renseignements et inscriptions :

tél. 032/857 16 66 ;

fax 032/857 28 71 ;

Internet : www.louverain.ch.

**Du lundi 16**

**au vendredi 20 juillet**

ENGOLLON, La Bonneville

### Jeux de rôle

### grandeur nature

Age de 16 à 77 ans. Sur près de cinq hectares de prés à l'est et au sud de la cité endormie de la Bonneville, le long du Morguenet et du Seyon,

revivez l'épopée du comte Rollin de Neuchâtel qui fit raser la cité, emprisonner et écarteler les seigneurs de Valangin. Hébergement sous tentes médiévales. Information et réservation : La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
Internet : www.labonneville.ch

**Du mardi 17**

**au mardi 31 juillet**

NEUCHÂTEL, port

### Quinzaine country sur l'eau

Tous les jours sauf le lundi, départ du port à 20h et retour à 22h40. Animation musicale par le duo Art & Lee.

Réservation indispensable,

tél. 032/725 40 12.

**Mercredi 18 juillet, 20h30**

NEUCHÂTEL, Collégiale

### Concert

Rudolf Lutz, organiste (Bâle).

Billets à l'entrée.

**Mercredi 18 juillet**

LE COL-DES-ROCHES-

LES BRENETS

### A la découverte

### du Pays de Neuchâtel

Excursion sur le thème « Au fil de l'eau » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 11h : visite des Moulins souterrains du Col-des-Roches.

12h30 : repas au bord du lac

des Brenets. 14h30 : voyage

au Saut-du-Doubs. Prix,

heures de départ, inscriptions et renseignements :  
tél. 032/931 32 31.

**Jeudi 19 juillet, 20h30**

LA CHAUX-DE-FONDS,  
Salle de musique

### Estiville

The United States Collegiate Wind Band, orchestre américain. Entrée libre.

**Jeudi 19 juillet**

LES PONTS-DE-MARTEL-  
LE LOCLE-MÔTIERS

### A la découverte du Pays de Neuchâtel

Excursion sur le thème « Les produits du terroir » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h45 : visite de la fromagerie des Ponts-de-Martel.

12h30 : repas au restaurant de La Croisette au Locle. 15h30 :

visite et dégustation dans les caves Mauler à Môtiers. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements :  
tél. 032/931 32 31.

**Du vendredi 20**

**au lundi 23 juillet**

LIGNIÈRES,

terrain de la société hippique

### Concours hippique

### de Lignièrès

Participation des meilleurs cavaliers régionaux. Epreuves réservées aux seniors, ainsi qu'aux plus jeunes avec les poneys. Ambiance, convivialité, détente et spectacle.

**Vendredi 20 juillet**

TRAVERS-CERNIER

### A la découverte

### du Pays de Neuchâtel

Excursion sur le thème « Entre lac et montagnes » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h45 : visite des Mines d'asphalte de Travers. 12h30 : repas au restaurant des Mines. 14h45 : visite des Jardins extraordinaires au Site de Cernier.

Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements :  
tél. 032/931 32 31.

**Vendredi 20, samedi 21**

**et dimanche 22 juillet**

ENGOLLON, La Bonneville

### Découverte de l'époque médiévale

De l'autre côté du Seyon, à l'écart du site public, possibilité d'hébergement sous tentes médiévales de 4-5 et 7-8 places avec paille et couverture. Information et réservation : La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
Internet : www.labonneville.ch.

**Samedi 21 et dimanche 22 juillet**

AUVERNIER, rives

### Kermesse

Petite restauration, ambiance sympa au bord de l'eau.

**Samedi 21 juillet**

VALANGIN-MÔTIERS-  
LE LOCLE

### A la découverte du Pays de Neuchâtel

Excursion sur le thème « La vie de château » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal.

10h30 : visite du château de Valangin. 12h30 : repas au château de Môtiers. 15h15 : visite du château des Monts et du musée d'horlogerie du Locle. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements :  
tél. 032/931 32 31.

**Du samedi 21 (13h30)**

**au dimanche 22 juillet (17h)**

ENGOLLON, La Bonneville

### Stage de danse bretonne

Avec Yves Leblanc, un Breton qui n'est pas né de la dernière danse, et qui nous permettra de prendre pied dans le fond inépuisable des danses de son pays. Requis : avoir déjà dansé, ou tout au moins être adroit de ses pieds ! Renseignements et inscriptions :  
tél. 032 857/30 10 (14h-16h).

**Samedi 21 juillet à 16h30**

**et 22h30, ainsi que dimanche**

**22 juillet à 16h30**

ENGOLLON, La Bonneville

### J.E.L, breton, France.

### Fest-noz.

**Samedi 21 et dimanche**

**22 juillet, 13h-15h**

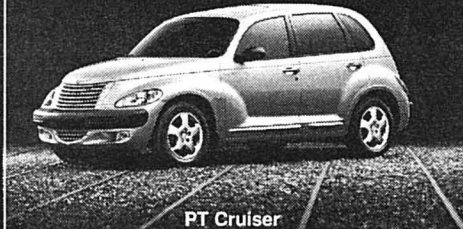
ENGOLLON, La Bonneville

### Approvoiser la terre :

### la joie du modelage

Atelier pour enfants avec Marie-Claude Sudan.

La mégastar est arrivée : testez-la!



PT Cruiser

CHRYSLER

GARAGE BOREL

Rue Pierre-à-Mazel 1  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032 / 729 90 00

028-307574



**Samedi 21 juillet, 17h30**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Un tour de ménage cirque**  
Jonglage, portée, clown,  
magie. Un spectacle pour tous.

**Samedi 21 juillet, 17h30**  
ENGOLLON, La Bonneville,  
sous chapiteau  
**La fiancée de Bonneville**  
Récit de Christiane Givord.  
La nuit de la destruction de la  
Bonneville, une jeune fille  
reconnaît le capitaine des  
hommes du comte de Neuchâtel.  
Elle n'oubliera plus jamais son  
visage, et encore moins sa main...

**Samedi 21 (14h) et dimanche  
22 juillet (17h30)**  
ENGOLLON, La Bonneville,  
sous chapiteau  
**L'histoire  
de la Princesse Courage**  
Par le Théâtre du Pavé, La  
Chaux-de-Fonds. Il était une  
fois une princesse qui allait se  
marier avec un chevalier, mais  
celui-ci se transforma au dernier  
moment en un immense tigre  
sanguinaire. Alors, prenant  
son courage à deux mains, la  
princesse partit et...  
Spectacle pour tous.

**Dimanche 22 juillet, 14h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Un tour de ménage cirque**  
Jonglage, portée, clown,  
magie. Un spectacle pour tous.

**Du lundi 23  
au vendredi 27 juillet**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Camps des enfants**  
Pour les 8 à 12 ans, une semaine  
de vie comme à l'époque, avec  
ateliers, jeux, balades, veillées.  
Devenir et être durant cinq jours  
un habitant de la Bonneville,  
dormir sous tente et dans la  
paille, rencontrer les ménestrels  
et les troubadours, les cracheurs  
de feu et bien d'autres person-  
nages. S'habiller en chevalier  
et en belle dame... Information  
et réservation: La Joliette,  
tél. 032/857 30 10  
(de 14h à 16h).  
Internet: [www.labonneville.ch](http://www.labonneville.ch).

**Du mardi 24  
au dimanche 29 juillet**  
FENIN, centre équestre  
**Concours hippique de Fenin**  
Cavaliers et chevaux de toutes

les catégories. Divers stands de  
restauration, cantines, bars.  
Entrée libre.

**Mercredi 25 juillet**  
VALANGIN-MÔTIERS-  
LE LOCLE  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème  
« La vie de château » organisée  
par l'Agence neuchâteloise de  
car postal. 10h30: visite du  
château de Valangin. 12h30:  
repas au château de Môtiers.  
15h15: visite du château des  
Monts et du musée d'horlogerie  
du Locle. Prix, heures de départ,  
inscriptions et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

**Judi 26 juillet**  
LE COL-DES-ROCHES-  
LES BRENETS  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème « Au fil  
de l'eau » organisée par l'Agence  
neuchâteloise de car postal.  
11h: visite des Moulins souter-  
rains du Col-des-Roches.  
12h30: repas au bord du lac  
des Brenets. 14h30: voyage au  
Saut-du-Doubs. Prix, heures  
de départ, inscriptions et rensei-  
gnements: tél. 032/931 32 31.

**Vendredi 27 juillet,  
de 18h30 à 19h15**  
NEUCHÂTEL, Collégiale  
**Les 12 vendredis**  
Concert de Marie-Claire Alain,  
organiste (France). Entrée libre.

**Vendredi 27 juillet, 20h**  
LE LANDERON, Vieille ville  
**Concert costumé**  
Par les participants aux  
38<sup>es</sup> Semaines musicales  
du Jolimont. Entrée libre.

**Vendredi 27 juillet**  
LES PONTS-DE-MARTEL-  
LE LOCLE-MÔTIERS  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel.**  
Excursion sur le thème « Les  
produits du terroir » organisée  
par l'Agence neuchâteloise de  
car postal. 10h45: visite de la  
fromagerie des Ponts-de-Martel.  
12h30: repas au restaurant de  
La Croisette au Locle. 15h30:  
visite et dégustation dans les  
caves Mauler à Môtiers. Prix,  
heures de départ, inscriptions



et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

**Du vendredi 27 juillet  
au dimanche 5 août**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Découverte  
de l'époque médiévale**  
De l'autre côté du Seyon,  
à l'écart du site public,  
possibilité d'hébergement  
sous tentes médiévales de  
4-5 et 7-8 places avec paille  
et couverture. Information  
et réservation: La Joliette,  
tél. 032/857 30 10  
(de 14h à 16h).  
Internet: [www.labonneville.ch](http://www.labonneville.ch)

**Samedi 28 juillet**  
NEUCHÂTEL, port  
**Croisière rive sud**  
Départ du port à 19h et retour  
à 1h du matin. Animation  
musicale par l'orchestre Les  
Polysons. Restauration à bord.  
Réservation indispensable,  
tél. 032/725 40 12.

**Samedi 28  
et dimanche 29 juillet**  
AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
Petite restauration, ambiance  
sympa au bord de l'eau.

**Samedi 28 juillet**  
LES ROCHES-DE-MORON,  
restaurant  
**Stubete.**

**Samedi 28 juillet**  
ENGES, terrain du collègue  
**Tournoi de football à six**  
Organisation:  
société de jeunesse.

**Samedi 28 juillet**  
TRAVERS-CERNIER  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème « Entre  
lac et montagnes » organisée

par l'Agence neuchâteloise de  
car postal. 10h45: visite des  
Mines d'asphalte de Travers.  
12h30: repas au restaurant  
des Mines. 14h45: visite des  
Jardins extraordinaires au  
Site de Cernier. Prix, heures  
de départ, inscriptions  
et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

**Samedi 28 juillet à 22h30  
et dimanche 29 juillet à 16h30**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Au gré des vents  
traditionnels, France**  
Bal folk.

**Samedi 28 juillet, 13h-15h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Tir à l'arc comme  
au temps des chevaliers**  
Atelier pour enfants.

**Samedi 28 (14h)  
et dimanche 29 juillet (17h)**  
ENGOLLON, La Bonneville,  
sous chapiteau  
**Les contes africains  
de Franche-Comté**  
Par la Compagnie française  
Gakokoé. Zébulon, petit bout  
d'homme pris d'un violent  
désir d'Afrique, ira plus loin  
que ses rêves. D'un violon  
sortent des notes magiques  
qui donnent naissance à  
Alézane et Tzigane, deux  
chevaux amoureux devant  
retrouver un mystérieux  
passage pour conjurer un sort...



# JUILLET/AOÛT

## AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Samedi 28 (17h30) et dimanche 29 juillet (15h)**  
**ENGOLLON, La Bonneville, sous chapiteau**  
**Robert Boudzinc, perle des enfers et des cloaques glauques**  
 Par le Fil à la patte (France). Spectacle déambulatoire de masques costumés et d'une marionnette en métal cracheuse de feu. Pour tous.

**Du dimanche 29 juillet au samedi 4 août**  
**NEUCHÂTEL, salle omnisports**  
**28<sup>e</sup> stage international de danse**  
 Renseignements: tél. 091/791 73 15.

**Dimanche 29 juillet, de 14h à 17h**  
**VALANGIN, château**  
**Démonstration des dentellières neuchâteloises**  
 Animations pour groupes sur demande. Billets à l'entrée.

**Mardi 31 juillet**  
**NEUCHÂTEL, port**  
**Feux d'artifice sur le lac de Bienne.**  
 Départ du port de Neuchâtel à 20h, de La Tène à 20h30, de Thielle à 20h40 et du Landeron à 21h. Retour à Neuchâtel à 0h15 environ. Animation musicale par le duo Christian Roy. Restauration à bord.

Réservation indispensable, tél. 032/725 40 12.

**Mardi 31 juillet, dès 18h30**  
**LIGNIÈRES, centre du village**  
**Veillée nationale**  
 Restauration, bar, musique.

**Samedi 31 juillet**  
**BOVERESSE**  
**Fête nationale pour le Val-de-Travers**  
 Concerts avec « Soul Vaccination », « One Human Race » et « Explosion de caca ». Animations pour les enfants, feux d'artifice. Renseignements: tél. 032/861 18 94.

**Mardi 31 juillet**  
**CERNIER, collège primaire**  
**Fête nationale**  
 Organisation: commission culture & loisirs.

**Mardi 31 juillet**  
**ENGES, terrain du collège**  
**Fête nationale**  
 Organisation: Conseil communal et société de jeunesse.

**Mardi 31 juillet**  
**SAVAGNIER, stand de tir**  
**Fête nationale.**

**Mardi 31 juillet, 21h**  
**ENGOLLON, La Bonneville**  
**Concerts Gabriel Yacoub (ex-Malicornie) et Bratsch (zigane traditionnel de l'Est)**  
 Informations et réservations: tél. 0900 550 440 (8h à 17h).

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**NEUCHÂTEL, port**  
**Croisière dansante**  
 Avec restauration à bord du M/s Fribourg et du M/s La Béroche. Départ du port à 20h et retour à 23h. Animation musicale par le duo Christian Roy et l'orchestre Polysons. Réservation indispensable, tél. 032/725 40 12.

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**NEUCHÂTEL, port**  
**Croisière**  
 A bord du M/s Ville d'Yverdon et du M/s Ville de Morat. Départ du port à 20h15 et retour à 22h. Animation musicale. Menus à la carte et petite restauration. Réservation indispensable, tél. 032/725 40 12.

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**NEUCHÂTEL, quai Osterwald**  
**Fête nationale**  
 De 17h à 20h45: animation par un orchestre. Dès 20h45: formation du cortège place de la Gare, puis départ pour le quai Osterwald. Dès 21h15: arrivée du cortège, production de l'Union des musiques de la ville de Neuchâtel, allocutions officielles, manifestation patriotique et feu d'artifice sur le lac. Jusqu'à 1h: fête populaire.

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**CHEZ-LE-BART, place du Port**  
**Fête nationale**  
 Formation du cortège à Gorgier et descente aux flambeaux. Production de la fanfare La Lyre de la Béroche-Bevaix, allocutions officielles, manifestation patriotique et feu d'artifice.

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**SAINT-BLAISE, port**  
**Fête nationale.**

**Mercredi 1<sup>er</sup> août, dès 20h**  
**LA CHAUX-DE-FONDS, sommet de Pouillerel**  
**Fête nationale et grand feu de bois.**

**Mercredi 1<sup>er</sup> août, dès 18h**  
**LA CHAUX-DE-FONDS, Bois-Noir**  
**Commémoration de la Fête nationale**  
 Grand feu d'artifice du 3<sup>e</sup> millénaire. Entrée libre.

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**TRAVERS-CERNIER**  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
 Excursion sur le thème « Entre lac et montagnes » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h45: visite des Mines d'asphalte de Travers. 12h30: repas au restaurant des Mines. 14h45: visite des Jardins extraordinaires au Site de Cernier. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

**Mercredi 1<sup>er</sup> août**  
**BOUDEVILLIERS**  
**Fête nationale**  
 Organisation: commune de Boudevilliers.

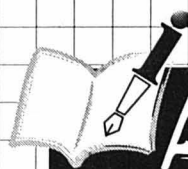
**Mercredi 1<sup>er</sup> août, 21h**  
**ENGOLLON, La Bonneville**  
**Concerts**  
 Ange (rock mélodique) et Magma (rock magmatique). Informations et réservations: tél. 0900 550 440 (8h à 17h).

**Du jeudi 2 au dimanche 19 août**  
**NEUCHÂTEL, port**  
**Quinzaine mexicaine sur l'eau.**  
 Tous les jours sauf le lundi, départ du port à 20h et retour à 22h40. Animation musicale par Alfredo Quesnel. Réservation indispensable: tél. 032/725 40 12.

**Jeudi 2 août, 20h**  
**SAINT-AUBIN, Salle de spectacles du Port**  
**The Glug Glug Five**  
 Concert de jazz traditionnel. Piano-bar et possibilité de repas dès 18h30. Billets à l'entrée.

**Jeudi 2 août**  
**VALANGIN-MÔTIERS-LE LOCLE**  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
 Excursion sur le thème « La vie de château » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h30: visite du château de Valangin. 12h30: repas au château de Môtiers. 15h15: visite du château des Monts et du musée d'horlogerie du Locle. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

GARAGE CARROSSERIE H. Jeanneret & Fils  
 028-305884  
**JEANNERET**  
 Agent principal TOYOTA  
**Toujours une longueur d'avance**  
 Tél. 731 20 20  
 GARAGE CARROSSERIE H. JEANNERET & FILS • MONTMOLLIN



**Judi 2 août, 14h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**L'Occitanie à Neuchâtel au XIII<sup>e</sup> siècle**  
 Conférence-débat avec Bernard Vergne. Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
 Internet: www.labonneville.ch.

**Judi 2 août, 17h30**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Troubadours et cathares**  
 Conférence-débat.  
 Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
 Internet: www.labonneville.ch.

**Du jeudi 2 au dimanche 5 août, de 10h à 21h**  
 ENGOLLON, La Bonneville, camp et site  
**La Compagnie de la Rose**  
 Dans le cadre de la fête médiévale, la compagnie présente une « page d'histoire vivante » avec les activités inhérentes à une troupe de soldats au repos entre deux campagnes. Artisanat, cuisine, entraînement militaire, logement... Soldats, chambrières, enfants: chacun vaque à ses occupations avec le sentiment d'appartenir à une grande famille.  
 Renseignements: tél. 032/857 30 10 (14h à 16h) ou 0900 550 440 (de 8h à 17h).

**Du jeudi 2 au dimanche 5 août**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**L'improbable petit peuple du bout du lac, par Sortie de secours, Yverdon**  
 Dans le cadre de la fête médiévale, les aventures fantastiques d'un petit peuple, avec ses sorciers, lutins, ogres, et reines.

**Judi 2, vendredi 3 et samedi 4 août, 19h30**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Montanha Negra**  
 Dans le cadre de la fête médiévale, apéritif passacarrière Oc.

**Du jeudi 2 au dimanche 5 août**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Vielle à roue, vielle à archet, cromorne.**

**Judi 2, vendredi 3 et samedi 4 août, 13h30**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Ateliers de danses du Languedoc, de Gascogne, et d'Occitanie centrale avec les musiciens du Pays d'Oc**

**Judi 2 août, 13h-15h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Rencontre avec les ménestrels d'Abraxas**  
 Atelier pour enfants.

**Judi 2 (16h30 et 23h), vendredi 3 (16h30 et 24h) et samedi 4 août (16h30 et 23h)**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Sòfia trio, Espinass còlha, Aquò Raï occitan**  
 Bal folk.

**Judi 2 août, 21h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Concert Musique Simili (tzigane-occitan)**  
 Informations et réservations: tél. 0900 550 440 (8h à 17h).

**Judi 2 et vendredi 3 août, de 11h à 19h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Village d'artisans**  
 Bijouterie, boulangerie, cannage et rempaillage de chaises, charbonnière, constructions en bois et en tiges de saule, enluminure, forge, fabrication de papier et de monnaie, ferronnerie, jardin médiéval, maréchal ferrant, poterie, produits du terroir, sellerie, taille et sculpture de pierre, travaux sur bois et de la laine, vannerie, etc...

**Judi 2 août, 15h**  
 ENGOLLON, La Bonneville, sous chapiteau  
**La Crab'estella, la chèvr'étoile**  
 La nuit de Carnaval, une musicienne se rend sur la montagne noire, au rendez-vous de la pleine lune avec la chèvr'étoile, et c'est alors que le rocher de la Fée Mitoune se met à chanter. Dès 8 ans.

**Vendredi 3 août**  
 LE COL-DES-ROCHES-LES BRENETS  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
 Excursion sur le thème « Au fil de l'eau » organisée

par l'Agence neuchâteloise de car postal. 11h: visite des Moulins souterrains du Col-des-Roches. 12h30: repas au bord du lac des Brenets. 14h30: voyage au Saut-du-Doubs. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

**Vendredi 3 août, 14h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Bogomiles= cathares, précurseurs de la Réforme**  
 Conférence-débat avec Christo Maneff. Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
 Internet: www.labonneville.ch.

**Vendredi 3 août, 17h30**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Cuisine occitane**  
 Conférence-débat.  
 Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
 Internet: www.labonneville.ch.

**Vendredi 3 et samedi 4 août, 13h-17h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Viens créer ta marionnette**  
 Atelier pour enfants avec Catherine Joly.

**Vendredi 3 août, 21h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**Concerts Abraxas (globe-folkers) et Elandir (irlandais)**  
 Informations et réservations: tél. 0900 550 440 (8h à 17h).

**Vendredi 3 août, 15h**  
 ENGOLLON, La Bonneville, sous chapiteau  
**Tulassi et la famille souris**  
 Marionnettes avec Catherine Joly. Tulassi, marionnette à 18 fils, est un lutin qui habite une forêt du Jura. Là, des bruits inhabituels résonnent depuis quelques temps... Pour tous.

**Samedi 4 et dimanche 5 août**  
 AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
 Petite restauration. Ambiance sympa au bord de l'eau.

**Samedi 4 août**  
 LES PONTS-DE-MARTEL-LE LOCLE-MÔTIERS  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
 Excursion sur le thème « Les produits du terroir » organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h45: visite de la fromagerie des Ponts-de-Martel. 12h30: repas au restaurant de La Croisette au Locle. 15h30: visite et dégustation dans les caves Mauler à Môtiers. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

**Samedi 4 août**  
 ROCHEFORT, bâtiment communal  
**Loto des sociétés locales de Rochefort.**

**Samedi 4 août, 14h**  
 ENGOLLON, La Bonneville  
**L'ésotérisme chrétien: de Mani aux cathares, à la quête du Graal**  
 Conférence-débat avec Maurice Le Guerranic.  
 Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
 Internet: www.labonneville.ch.

Maitrise fédérale

**SOL heimo** Parquets • Plastiques Tapis • Stores

**Nous marchons avec vous**

Heimo & Fils SA  
 rue du Parc 9  
 Case Postale  
 2302 La Chaux-de-Fonds  
 tél. 032/ 968 16 24  
 Membre  
 ASLT-ISP-NETTO 132-094159



# AOÛT

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Samedi 4 août, 17h30**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Pays d'Oc aujourd'hui**  
Conférence-débat.  
Information: La Joliette,  
tél. 032/857 30 10  
(de 14h à 16h).  
Internet: www.labonneville.ch.

**Samedi 4 août, après-midi**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Session irlandaise**  
Invitation à tous.

**Samedi 4 août, 21h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Concert Espantar (médiéval)**  
Informations et réservations:  
tél. 0900 550 440 (8h à 17h).

**Samedi 4 et dimanche 5 août, de 10h à 19h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Village d'artisans**  
Bijouterie, boulangerie, cannage et rempaillage de chaises, charbonnière, constructions en bois et en tiges de saule, enluminure, forge, fabrication de papier et de monnaie, ferronnerie, jardin médiéval, maréchal-ferrant, poterie, produits du terroir, sellerie, taille et sculpture de pierre, travaux sur bois et de la laine, vannerie, etc...

**Samedi 4 août, 15h**  
ENGOLLON, La Bonneville, sous chapiteau  
**La gardeuse d'oies à la fontaine**  
Un conte de Grimm dit par Corine Müller, accompagnée en musique par Valérie Winteler. Une petite grand-mère, plus vieille que les pierres, une paysanne laide comme les sept péchés, un écrivain d'émeraude, une chevelure d'or, un roi, une reine et des oies... Pour tous.

**Samedi 4 août, 18h**  
ENGOLLON, La Bonneville, sous chapiteau  
**Graine de valise...**  
Par les marionnettes Art Stram Gram (France). Clic! Une serrure, clac! Des histoires, patatrak! Chamboulis, chamboulas, un soir de pleine lune, un arbre à valise a poussé dans les jardins d'une fée... Pour tous.

**Dimanche 5 août, à 14h, 15h, et 16h**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Automates Jaquet-Droz**  
Démonstration du fonctionnement.  
Billets à l'entrée.

**Dimanche 5 août**  
NEUCHÂTEL-BOUDRY  
**Tram historique «Le Britchon»**  
Départs de Neuchâtel (place Pury) à 11h16, 13h36, 14h56 et 16h16. Départs de Boudry à 11h56, 14h16, 15h36 et 16h56. Arrêts intermédiaires desservis sur demande. Service de boissons chaudes et froides en cours de route. Tarif TN ordinaire + supplément d'un franc.

**Dimanche 5 août**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée paysan et artisanal  
**Dentellières neuchâteloises en démonstration.**  
  
Du dimanche 5 au vendredi 10 août  
LE LOUVERAIN  
**Stage de yoga**  
Avec Babacar Khan.  
Renseignements et inscriptions: tél. 032/857 16 66; fax: 032 857 28 71; Internet: www.louverain.ch.

**Dimanche 5 août, 10h30**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Célébration médiévale**  
Une contribution des paroisses catholique et protestante du Val-de-Ruz. Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
Internet: www.labonneville.ch.

**Dimanche 5 août, 18h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Au revoir troubadours...**  
Clôture de la Fête médiévale de la Bonneville, avec Emile Gardaz. Information: La Joliette, tél. 032/857 30 10 (de 14h à 16h).  
Internet: www.labonneville.ch.

**Dimanche 5 août, 14h30**  
ENGOLLON, La Bonneville, sous chapiteau  
**... Et Chutes d'histoires**  
Par les marionnettes Art Stram Gram (France). Clic! Une serrure, clac! Des histoires, patatrak! Chamboulis, chamboulas, un soir de pleine lune, un arbre à valise a poussé dans les jardins d'une fée... Pour tous.

**Dimanche 5 août, 11h30 et 14h**  
ENGOLLON, La Bonneville  
**Démonstrations équestres**  
Les chevaux du Coteau, Montmollin.

**Du mardi 7 au samedi 11 août**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
promenade des Six-Pompes  
**Festival de la plage des Six-Pompes**  
«La plage comme quand j'étais petit», spectacles de rues, concerts, théâtre. Cantine, bar, espace enfants. Entrée libre.

**Mardi 7 août, de 12h15 à 13h15**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Les mardis du musée**  
Concert-démonstration du clavecin Ruckers.  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 8 août, à 15h et à 20h15**  
COLOMBIER  
**Cirque Monti**  
Billets à l'entrée.

**Du mercredi 8 au samedi 11 août**  
NEUCHÂTEL,  
Temple du Bas/Salle de musique  
**9<sup>e</sup> Festival choral international**  
Concours pendant la journée, et concerts le soir.

**Mercredi 8 août**  
LES PONTS-DE-MARTEL-LE LOCLE-MÔTIERS  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème «Les produits du terroir» organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h45: visite de la fromagerie des Ponts-de-Martel. 12h30: repas au restaurant de La Croisette au Locle. 15h30: visite et dégustation dans les caves Mauler à Môtiers. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

**Jeudi 9 août, 20h**  
LE LANDERON,  
cour couverte du Château  
**Jazz traditionnel**  
Bar, cantine. Billets à l'entrée.

**Jeudi 9 août**  
TRAVERS-CERNIER  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème «Entre lac et montagnes» organisée par l'Agence neuchâteloise de car postal. 10h45: visite des Mines d'asphalte de Travers. 12h30: repas au restaurant des Mines. 14h45: visite des Jardins extraordinaires au Site de Cernier. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

## MOTEL DE BEVAIX

Ch. des Maladières 18 - 2022 Bevaix

Monsieur et Madame Hotz-Rein

Tél. 032/846 14 64  
Fax 032/846 27 94

Prix modérés

028-306350

Vendredi 10, samedi 11  
et dimanche 12 août  
NEUCHÂTEL, place du Port  
**Cirque Monti**  
Représentations: vendredi  
et samedi à 15h et à 20h15;  
dimanche: à 15h.  
Billets à l'entrée.

Vendredi 10 août  
VALANGIN-MÔTIERS-  
LE LOCLE  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème  
« La vie de château » organisée  
par l'Agence neuchâteloise  
de car postal. 10h30: visite  
du château de Valangin.  
12h30: repas au château de  
Môtiers. 15h15: visite du  
château des Monts et du  
musée d'horlogerie du Locle.  
Prix, heures de départ,  
inscriptions et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

Vendredi 10, samedi 11  
et dimanche 12 août  
BUTTES  
**Festival Hors Triibu**  
Renseignements:  
tél. 032/861 42 39  
ou 079/677 27 69.

Samedi 11 et dimanche 12 août  
LA VUE-DES-ALPES  
**4° Slalom automobile  
de La Vue-des-Alpes**  
8<sup>e</sup> manche du championnat  
de Suisse de la spécialité.  
Participation de 300 voitures  
sur le versant nord du col.

Samedi 11 et dimanche 12 août  
AUVERNIER, rives  
**Kermesse**  
Petite restauration. Ambiance  
sympa au bord de l'eau.

Samedi 11 et dimanche 12 août  
BEVAIX, port  
**Fête du port**  
Samedi dès 14h: régates des  
vieux bateaux. Dimanche dès  
10h: régates de la Pointe du  
Grin. Les deux jours: danse  
avec orchestre. Entrée libre.  
Bar, cantine et animations.

Samedi 11 août  
LES CERNETS-VERRIÈRES  
**« La Combassone »**  
Course populaire.  
Renseignements:  
tél. 032/861 46 74.

Samedi 11 et dimanche 12 août  
LES CERNETS-VERRIÈRES  
**Mi-été**  
Renseignements:  
tél. 032/866 12 36.

Samedi 11 et dimanche 12 août  
SAINT-SULPICE  
**Circulation du train  
à vapeur Val-de-Travers**  
Départs de Saint-Sulpice pour  
Fleurier, Môtiers, Couvet, Travers  
et retour. Le dimanche, départ  
de Neuchâtel à 10h30 à  
destination de Saint-Sulpice ou  
de Pontarlier. Renseignements:  
tél. 032/863 13 15  
ou 032/751 38 07.

Samedi 11 août  
LE COL-DES-ROCHES-  
LES BRENETS  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème  
« Au fil de l'eau » organisée  
par l'Agence neuchâteloise  
de car postal. 11h: visite des  
Moulins souterrains du  
Col-des-Roches. 12h30: repas  
au bord du lac des Brenets.  
14h30: voyage au Saut-du-  
Doubs. Prix, heures de départ,  
inscriptions et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

Dimanche 12 août  
HAUTERIVE-CHAUMONT  
**Hot Bike**  
Course populaire de VTT de  
21 km entre Hauterive et les  
hauteurs de Neuchâtel  
(Chaumont) faisant la part  
belle aux chemins et sentiers  
de forêt. Les vététistes les plus  
aguerris auront la possibilité de  
refaire la boucle une seconde  
fois. Organisation: Sport Plus.

Du dimanche 12  
au samedi 18 août  
LE LOUVERAIN  
**21° stage de chant**  
Choral: Dvorak: messe en ré  
majeur, sous la direction de René  
Falquet et animé par Elisabeth  
Reichen-Amsler. Renseignements  
et inscriptions:  
tél. 032/857 16 66;  
fax 032/857 28 71;  
Internet: www.louverain.ch.

Du mardi 14 au samedi 18 août  
NEUCHÂTEL, zone piétonne  
**Busker's Festival**  
Festival de musiciens de rues.



Mercredi 15 août  
LE COL-DES-ROCHES-  
LES BRENETS  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème « Au fil  
de l'eau » organisée par l'Agence  
neuchâteloise de car postal.  
11h: visite des Moulins souter-  
rains du Col-des-Roches. 12h30:  
repas au bord du lac des Brenets.  
14h30: voyage au Saut-du-Doubs.  
Prix, heures de départ,  
inscriptions et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

Jeudi 16, vendredi 17  
et samedi 18 août  
LE LANDERON,  
piscine (sous tente)  
**Fête de la bière.**

Jeudi 16 août, 20h  
LE LANDERON,  
cour couverte du Château  
**Jazz traditionnel**  
Bar, cantine. Billets à l'entrée.

Jeudi 16 août  
LES PONTS-DE-MARTEL-  
LE LOCLE-MÔTIERS  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème « Les  
produits du terroir » organisée  
par l'Agence neuchâteloise de  
car postal. 10h45: visite de la  
fromagerie des Ponts-de-Martel.  
12h30: repas au restaurant de  
La Croisette au Locle. 15h30:  
visite et dégustation dans les  
caves Mauler à Môtiers. Prix,  
heures de départ, inscriptions  
et renseignements:  
tél. 032/931 32 31.

Vendredi 17, samedi 18  
et dimanche 19 août  
SAINT-BLAISE, port  
**Fête nautique**  
Vendredi dès 17h: course à six  
rameurs. Nuit du Joran.  
Ambiance, animation, danse.

Samedi dès 10h: triathlon,  
planches à voile, dériveurs.  
Fête au bord de l'eau, avec  
animations et danse.  
Dimanche dès 8h30: régates  
de voiliers lourds, aviron,  
régates de voiliers  
télécommandés du Model  
Yacht-club de Saint-Blaise.  
Concours de natation pour les  
enfants. Organisation: Société  
de sauvetage du Bas-Lac.  
Entrée libre.

Vendredi 17 août, 20h30  
NEUCHÂTEL,  
Temple du Bas/Salle de musique  
**Concert**  
Le chœur du Louverain.  
Direction: René Falquet.  
Au programme: messe  
d'Anton Dvorak. Entrée libre.

Vendredi 17, samedi 18  
et dimanche 19 août  
LES BAYARDS  
**46e mi-été**  
Renseignements:  
tél. 032/866 15 77.

Vendredi 17 août  
TRAVERS-CERNIER  
**A la découverte  
du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème  
« Entre lac et montagnes »  
organisée par l'Agence  
neuchâteloise de car postal.  
10h45: visite des Mines  
d'asphalte de Travers. 12h30:  
repas au restaurant des Mines.

# Benoit

**Maillefer 25-29, Neuchâtel**  
**Tél. 032 / 730 48 78**

**TAPIS**  
**REVÊTEMENTS DE SOLS**  
**RIDEAUX**  
**LITERIE**

028-307005

# AOÛT

## AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

14h45: visite des Jardins extraordinaires au Site de Cernier. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

**Vendredi 17, samedi 18 et dimanche 19 août**  
**LA CHAUX-DE-FONDS,**  
place des Six-Pompes  
**10<sup>e</sup> concentration de VW Coccinelles**

Vendredi: soirée karaoké. Samedi: soirée country avec démonstration de danse. Entrée libre.

**Samedi 18 août, 11h30**  
**NEUCHÂTEL,**  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**

Transjurassienne en solitaire.

**Samedi 18 et dimanche 19 août**  
**AUVERNIER, rives**  
**Kermesse**

Petite restauration. Ambiance sympa au bord de l'eau.

**Samedi 18 et dimanche 19 août**  
**LA JOUX-DU-PLÂNE,**  
scierie Jacot  
**Fête de la mi-été**  
Organisation:  
société des Gens d'en Haut.

**Samedi 18 août**  
**VALANGIN-MÔTIERS-LE LOCLE**  
**A la découverte du Pays de Neuchâtel**  
Excursion sur le thème « La vie de château » organisée par l'Agence neuchâteloise de car

postal. 10h30: visite du château de Valangin. 12h30: repas au château de Môtiers. 15h15: visite du château des Monts et du musée d'horlogerie du Locle. Prix, heures de départ, inscriptions et renseignements: tél. 032/931 32 31.

**Samedi 18 août**  
**CORTAILLOD**  
**3<sup>e</sup> Critérium de cyclo-tourisme**

Critérium sur 900 mètres, à parcourir à plusieurs reprises en fonction de l'âge des concurrents. Ouvert à tous les non-licenciés de 8 à 77 ans. Inscriptions gratuites jusqu'à 16 ans. Renseignements: administration communale de Cortailod, tél. 843 04 30.

**Samedi 18 et dimanche 19 août**  
**CORTAILLOD**  
**Fête du port**

**Dimanche 19 août, de 10h à 18h**  
**LA CHAUX-DE-FONDS,**  
centre sportif de La Charrière  
**22<sup>e</sup> Résisprint**  
Meeting international d'athlétisme. Billets à l'entrée.

**Dimanche 19 août**  
**COUVET**  
**Championnat de Suisse de pétanque**  
La Poste/Swisscom.

**Du mardi 21 au vendredi 31 août**  
**NEUCHÂTEL, port**  
**Quinzaine Holiday sur l'eau**  
Tous les jours sauf le lundi, départ du port à 19h et retour à 23h30. Animation musicale par le duo Crescendo. Réservation indispensable, tél. 032/725 40 12.

**Mercredi 22 août, dès 20h**  
**NEUCHÂTEL, port du Nid-du-Crô**  
**Jazz au Crô**  
Entrée libre.

**Du mercredi 22 au dimanche 26 août**  
**CERNIER, Site**  
**Fête la Terre 2001**  
Marché du terroir et de la dégustation. Parade et salon d'anciens tracteurs. 4<sup>e</sup> Festival de Jardins extraordinaires. Joutes romandes intercampagnes. Nature et découvertes. Jardins musicaux. Après-midi folklorique. Expositions. Soirées « succulence ». Domesticus. Battage à l'ancienne. Spectacle théâtral « Les Combustibles ».

**Mercredi 22 août, 18h**  
**CERNIER, Site**  
**Fête la Terre 2001**  
Ouverture avec animation de Christophe Bugnon (Les Peutch) et l'ensemble Pizzicato, orchestre de dix enfants préparés par Friedeman Sarnau. Allocutions.

**Du mercredi 22 au dimanche 26 août**  
**CERNIER,**  
Grange aux concerts du Site  
**Jardins musicaux**  
Dans le cadre de Fête la terre 2001, quatorze concerts. Location: tél. 032/853 86 01.

**Mercredi 22 août, 20h**  
**CERNIER,**  
Grange aux concerts du Site  
**« Les péchés musicaux »**  
Musiques de films de Fellini. Les sept péchés capitaux de Brecht et Weill, avec grand orchestre. Concert dans le cadre des Jardins musicaux du Site. Opéra décentralisé Neuchâtel. European Festival Orchestra. Big Band du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds. Direction: Valentin Reymond.

**Judi 23 août, 20h**  
**LE LANDERON,**  
cour couverte du Château  
**Jazz traditionnel**  
Bar, cantine. Billets à l'entrée.

**Judi 23 août, de 9h à 11h45 et de 13h30 à 17h**  
**CERNIER, Site**  
**Fête la Terre 2001**  
Nature et découvertes: les serres de la ville de Neuchâtel.

**Judi 23 août, de 9h à 21h**  
**CERNIER, Site**  
**Fête la Terre 2001**  
Ecuries. Jardin d'illustration. Serre des continents. Festival de Jardins extraordinaires « Eau là là! » Expositions: « Le retour du Minotaure » de Claudévard, « Au pays des sauges » de Philippe Détraz, « Souvenirs du présent », photos de Daniel Caselli, « Terra » de Sébastiao Sagaldo, « Eau, source de vie », des écoles primaires du Val-de-Ruz et APSSA, « J'ai descendu dans mon jardin » de Diana Dey.

**Judi 23 août, 19h**  
**CERNIER,**  
Grange aux concerts du Site  
**« Les péchés musicaux »**  
Musiques de films de Fellini (extraits de Amarcord, Roma, Huit et demi. Nino Rota: La Strada (suite du ballet) Kurt Weil et Bertold Brecht: Les sept péchés capitaux des petits bourgeois. Concert dans le cadre des Jardins musicaux du Site. Opéra décentralisé Neuchâtel. European Festival Orchestra. Big Band du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds. Direction: Valentin Reymond.

**Judi 23 août, 21h15**  
**CERNIER,**  
Grange aux concerts du Site  
**Ballet du Grand Théâtre de Genève**  
Dans le cadre des Jardins musicaux du Site.

**Vendredi 24 août**  
**NEUCHÂTEL, port**  
**Maxi croisière Country**  
Départ du port à 19h et retour à 23h30. Animation musicale par New Country Rain. Restauration à bord. Réservation indispensable, tél. 032/725 40 12.

**Vendredi 24 et samedi 25 août**  
**NEUCHÂTEL,**  
ancien golf de Pierre-à-Bot  
**Copyright Festival**  
Possibilité de se restaurer. Stands de boissons. Entrée libre.

**CLIMAX**  
Nagel & Rossel SA  
CHAUFFAGE VENTILATION SANITAIRE  
2005 Neuchâtel Tél. 032 / 723 08 08

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Vendredi 24 (dès 17h) et samedi 25 août (dès 7h)**  
**FLEURIER**,  
 patinoire de Belleruche  
**6<sup>e</sup> Défi du Val-de-Travers**  
 Un des plus fous défis d'Europe à travers les montagnes du Jura suisse: 72 km de course à pied (dénivellation de 2000 mètres). Relais: 2x 36 km (dénivellation de 2000 mètres). Marathon: 42 km (dénivellation de 800 mètres). Semi-marathon: 21km (dénivellation de 400 mètres). Courses à pied organisées par le comité Défi Val-de-Travers et comptant pour le Trophy de la Fédération suisse d'athlétisme. Vendredi: défi jeunesse. Tous les départs à la patinoire. Inscription sur place possible. Renseignements: Office du tourisme du Val-de-Travers, Clors Pury 15, 2108 Couvet. Tél. 032/889 68 96; fax 032/889 62 90; e-mail: tourisme.val-de-travers@ne.ch. Internet: www.vdt.ch.

à deux soirées «succulence», à savoir la présentation de plats du terroir. Préparés en démonstration et commentés, ces plats seront servis dans le restaurant du Site de Cernier, décoré pour la circonstance. Réservations: Office du tourisme du Val-de-Ruz, tél. 032/853 86 01 ou Site de Cernier: tél. 032/854 05 40; fax 032/854 05 41; e-mail: Site.deCernier@ne.ch.

**Vendredi 24 et samedi 25 août à 20h**

**CERNIER**, grande salle du Site  
**Fête la Terre 2001**  
 Spectacle théâtral «Les Combustibles», d'Amélie Nothomb, par la troupe A3, avec Laurence Fankhauser, Pascal Morier-Genoud et Jacques Reift. Billets à l'entrée.

**Vendredi 24 (de 14h à 19h), samedi 25 (de 9h à 18h) et dimanche 26 août (de 9h à 16h)**

**CERNIER**, hangar des machines du Site  
**Fête la Terre 2001**  
 Troc de vêtements et de jouets. Réutilisation de vêtements basée sur l'échange. Récolte de jouets au profit des maisons d'enfants.

**Vendredi 24, samedi 25 (de 9h à 21h) et dimanche 26 août (de 9h à 16h)**

**CERNIER**, Site  
**Fête la Terre 2001**  
 «Domesticus». Exposition d'animaux de la ferme en provenance de toute la Suisse. Près de 100 vaches, chevaux, chèvres, moutons et volailles sont rassemblés pour illustrer le travail de sélection opéré au travers de la domestication. Des espèces aujourd'hui menacées de disparition côtoient les races actuelles, illustrant l'évolution qu'ont suivi les animaux d'élevage au cours des siècles. Le Parc suisse de la domestication présente ses objectifs au grand public, en collaboration avec le Service neuchâtelois de vulgarisation agricole et Pro Specie Rara. Billets à l'entrée.

**Vendredi 24 août, de 9h à 11h45 et de 13h30 à 17h**

**CERNIER**, Site  
**Fête la Terre 2001**  
 Nature et découvertes: les serres de la ville de Neuchâtel.

**Vendredi 24 août, de 9h à 21h**

**CERNIER**, Site  
**Fête la Terre 2001**  
 Ecuries. Jardin d'illustration. Serre des continents. Festival de Jardins extraordinaires «Eau là là!» Troc de vêtements. Expositions: «Le retour du Minotaure» de Claudévard, «Au pays des sauges» de Philippe Détraz, «Souvenirs du présent», photos de Daniel Caselli, «Terra» de Sebastiao Sagaldo, «Eau, source de vie», des écoles primaires du Val-de-Ruz et APSSA, «J'ai descendu dans mon jardin» de Diana Dey.

**Vendredi 24 août, de 17h à 21h**

**CERNIER**, Site  
**Fête la Terre 2001**  
 Dégustation de jus de pommes.

**Vendredi 24 et samedi 25 août, à 19h et à 22h**

**CERNIER**, Site  
**Fête la Terre 2001**  
 Soirée «succulence». Un chef prestigieux participe

**Vendredi 24 août, 18h15**  
**CERNIER**,  
 Grange aux concerts du Site  
**«La contrebasse»**

Le dessous des notes dévoilé par Patrick Süskind. La confession tragi-comique d'un troisième pupitre. Avec Michel Kullmann. Dans le cadre des Jardins musicaux du Site.

**Vendredi 24 août, 21h**  
**CERNIER**,  
 Grange aux concerts du Site  
**«El cimarrón»,**

**de Hans-Werner Henze**  
 Concert-spectacle à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire du compositeur. Biographie de l'esclave évadé Esteban Montejo. Texte tiré du livre de Miguel Barnet. Livret de Hans Mangus Enzensberger. Adaptation française de Valentin Raymond et Philippe Huttenlocher. Production: Opéra décentralisé Neuchâtel. Dans le cadre des Jardins musicaux du Site.

**Vendredi 24 (dès 18h), samedi 25 (dès 11h30) et dimanche 26 août (dès 9h30)**  
**HAUTERIVE**, port  
**Fête du port**

Vendredi soir et samedi matin: concert du «68 Jazz Big Band». Samedi dès 20h: karaoké pour tous sur écran géant, concours. Dimanche matin: brunch. Dimanche à 10h30: «Altaripa Cup».

**Samedi 25 et dimanche 26 août**  
**AUVERNIER**, rives  
**Kermesse**

Petite restauration. Ambiance sympa au bord de l'eau.

**Samedi 25 août, dès 9h**  
**BEVAIX**, verger communal  
**Fête villageoise**

Matin et soir: revue par la troupe théâtrale bevaisanne

«Les Baladins». Danse dès 21h. Entrée libre. En cas de pluie: grande salle.

**Samedi 25 (dès 8h) et dimanche 26 août (à 15h)**  
**LE LANDERON**, vieille ville  
**Art en ciel festival**

Trente-six heures de peinture au Landeron. Concours pour peintres amateurs, confirmés ou jeunes. Les meilleurs tableaux seront désignés par un jury dans les différentes catégories. Remise des prix: le dimanche vers 19h. Visiteurs: entrée libre.

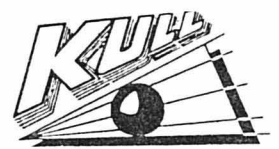
**Samedi 25 août**  
**LES ROCHES-DE-MORON**, restaurant  
**Stubete.**

**Dimanche 25 août, de 10h à 15h**  
**LA CHAUX-DE-FONDS**, ferme Gallet

**Portes ouvertes**  
 Coup d'œil sur les collections du Musée paysan et artisanal de La Chaux-de-Fonds dans cette ferme que le musée a choisi pour y enfermer une partie de ses collections. Petite restauration. Entrée libre.

**Samedi 25 août**  
**MÔTIERS**  
**Vente et fête villageoise**  
 Organisation: fanfare L'Harmonie. Renseignements: tél. 032/861 26 47.

**Votre opticien à Boudry**



**OPTIQUE**

OPTICIEN DIPLOMÉ SSOO Maîtrise fédérale  
 Rue Louis-FAVRE 13-15 - Tél. 032/842 32 33

028-306049

# AOÛT



# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Samedi 25 août, de 9h à 18h**  
CERNIER, Site

**Fête la Terre 2001**

Nature et découvertes :  
domaine de l'Aurore.  
Ecuries et voltige équestre.  
Serres de la ville de Neuchâtel.  
Dégustation de jus de pommes.  
Ruche de démonstration,  
Promenades à cheval.  
Jardin d'illustration. Serre des  
continents.

**Samedi 25 août de 9h à 18h et**  
**dimanche 26 août de 9h à 16h**  
CERNIER, Site

**Fête la Terre 2001**

Concours de dégustation  
de vin et de fromage.

**Samedi 25 août, 15h**  
CERNIER, parc de joutes du Site

**Fête la Terre 2001**

Joutes romandes  
intercampagnes opposant  
plusieurs écoles de Suisse  
romande dans des jeux  
inspirés des professions de la  
terre et de la nature. Entrée  
libre pour cette réplique du  
célèbre « Intervilles ».

**Samedi 25 août, 14h**  
CERNIER, Prés-des-Blés

**Fête la Terre 2001**

Battage à l'ancienne.  
Démonstration des maîtres  
agriculteurs neuchâtelois en  
souvenir d'un savoir-faire  
disparu. Lieuse, batteuse et  
tracteurs d'époque. Entrée  
libre.

**Samedi 25 août**  
ROCHEFORT,  
bâtiment communal  
**Loto du chœur d'hommes**  
**Echo de Chassagne**

**Samedi 25 août, 11h30**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« La contrebasse »**

Le dessous des notes dévoilé par  
Patrick Süskind. La confession  
tragi-comique d'un troisième  
pupitre. Avec Michel  
Kullmann. Dans le cadre des  
Jardins musicaux du Site.

**Samedi 25 août, 14h**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« Moine,**

**poète et musiciens »,**  
**chants et danses arméniens**  
Musiques de Komitas. Baryton :  
Armand Arapjan. Piano : Vincent  
Leterne. Dans le cadre des  
Jardins musicaux du Site.

**Samedi 25 août, 16h**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« Equinoxe »**

Concert dans le cadre des  
Jardins musicaux du Site.  
Soliste : Danièle Pintaudi (piano).  
Nouvel Ensemble Contemporain.  
Direction : Pierre-Alain Monot.

**Samedi 25 août, 18h30**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« Anastasia », chants**

**populaires russes par le**  
**chœur Kappela du Kremlin**  
Direction: Gennadi Dmitriac.  
Dans le cadre des Jardins  
musicaux du Site.

**Samedi 25 août, 20h30**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« La grande fugue »**

Arthur Hongger : 2<sup>e</sup> symphonie ;  
Benjamin Britten :

Les illuminations ;  
Ludwig van Beethoven :  
La Grande Fuge opus 133.  
Soliste : Peter Wedd, ténor.  
European Festival Orchestra.  
Direction : Valentin Reymond.  
Dans le cadre des Jardins  
musicaux du Site.

**Samedi 25 août, 22h30**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« Option jazz »**

Les dernières compositions  
de Claude Berset.  
Trompette : Patrick Lehmann ;  
piano : Claude Berset ;  
cor : Claudio Pontiggia ;  
flûte : Mathieu Schneider.  
Big Band du Conservatoire de  
La Chaux-de-Fonds.  
Dans le cadre des Jardins  
musicaux du Site.

**Dimanche 26 août, 12h**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« El cimarrón »,**

**de Hans-Werner Henze**  
Concert-spectacle à l'occasion  
du 75<sup>e</sup> anniversaire  
du compositeur. Biographie de  
l'esclave évadé Esteban  
Montejo. Texte tiré du livre de  
Miguel Barnet. Livret de Hans  
Mangus Enzensberger.  
Adaptation française de  
Valentin Reymond et Philippe  
Huttenlocher. Production :  
Opéra décentralisé Neuchâtel.  
Dans le cadre des Jardins  
musicaux du Site.

**Dimanche 26 août, 14h30**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« Les péchés musicaux »**

Musiques de films de Fellini.  
Les sept péchés capitaux de  
Brecht et Weill, avec grand  
orchestre. Concert dans le  
cadre des Jardins musicaux du  
Site. Opéra décentralisé  
Neuchâtel. European Festival  
Orchestra. Big Band  
du Conservatoire  
de La Chaux-de-Fonds.  
Direction : Valentin Reymond.

**Dimanche 26 août, 11h30**  
CERNIER

**Fête la Terre 2001**

Première parade neuchâteloise  
de tracteurs. Plus de trente  
anciens tracteurs exposés les

samedi et dimanche sur le Site,  
seront présentés en parade  
d'anciens tracteurs au travers  
des rues de Cernier, avec  
d'anciennes machines agricoles.  
Présence de quatre fanfares,  
de sonneurs de cloches.  
Produits du terroir distribués  
en dégustation.

**Dimanche 26 août, de 9h à 18h**  
CERNIER, Site

**Fête la Terre 2001**

Nature et découvertes :  
domaine de l'Aurore.  
Ecuries et voltige équestre.  
Serres de la ville de Neuchâtel.  
Dégustation de jus de pommes.  
Ruche de démonstration.  
Promenades à cheval. Jardin  
d'illustration. Serre des  
continents.

**Dimanche 26 août, 14h**  
CERNIER, Site

**Fête la Terre 2001**

Après-midi folklorique.  
Soupe du chalet.

**Dimanche 26 août, 16h30**  
CERNIER, Site

**Fête la Terre 2001**

Cérémonie de clôture avec le  
Ranz des vaches chanté par le  
chœur russe Kappela du  
Kremlin. Esplanade piétonne  
par beau temps.  
Dans la Grange aux concerts  
en cas de pluie.

**Dimanche 26 août, de 14h à 17h**  
VALANGIN, château et musée

**Animation musicale**  
**et démonstration**  
**des dentellières**  
**neuchâteloises**

Billets à l'entrée.

**Dimanche 26 août, 10h**  
CERNIER,

Grange aux concerts du Site  
**« Liturgies orthodoxes**

**russes »**  
Rachmaninov, Bortniansky,  
Schnittke, Tchaïkovsky,  
Tchesnakov, avec le chœur  
Kappela du Kremlin.  
Direction : Gennadi Dmitriac.

**Mercredi 29 août, dès 19h**  
NEUCHÂTEL,

port du Nid-du-Crô  
**Voile**

Régate du mercredi.

**YAMAHA**  
YZF-R6  
028-308252  
Faites un tour  
d'essai!  
**Maison CORDEY SA**  
**MOTOS - SCOOTERS**  
Ecluse 47-49, 2000 Neuchâtel  
Tél. 032/725 34 27 - E-mail: CCORDEY@vtx.ch



**Jeudi 30 août, 20h**  
LE LANDERON,  
cour couverte du Château  
**Jazz traditionnel**  
Bar, cantine. Billets à l'entrée.

**Vendredi 31 août**  
**et samedi 1<sup>er</sup> septembre**  
COLOMBIER  
**Fête villageoise**

**Vendredi 31 août, samedi 1<sup>er</sup>**  
**et dimanche 2 septembre**  
HAUTERIVE  
**Biennale d'Hauterive**  
Gravure, photo, musique,  
peinture, cinéma, littérature,  
exposition. Vendredi dès 18h;  
samedi et dimanche dès 11 h.  
Entrée libre.

**Du vendredi 31 août**  
**au dimanche 16 septembre**  
BEVAIX, galerie Trin-Na-Niole  
**Stéphanie Clerc,**  
**aquarelles récentes**  
Fleurs, paysages et natures mortes.  
Tous les jours sauf le lundi,  
de 14h à 20h. Entrée libre.

**Vendredi 31 août, samedi 1<sup>er</sup>**  
**et dimanche 2 septembre**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
**Braderie et Fête**  
**de la montre sur le thème**  
**« Musical Tchaou »**  
Spectacle musical en cortèges le  
samedi soir et le dimanche après-  
midi sur le thème de la comédie  
musicale. Au programme:  
« Cats », « Grease », « Hair »,  
« Les Misérables », « Fame »,  
etc... Guinguettes, animations  
diverses, forains. Entrée libre.

**Vendredi 31 août,**  
**de 18h30 à 19h30**  
NEUCHÂTEL, Collégiale  
**Les 12 vendredis**  
Concert par Susanne Doll (Bâle).  
Entrée libre.

**Samedi 1<sup>er</sup> septembre,**  
**de 15h à 17h**  
LE LANDERON  
**Visites organisées**  
**de la chapelle de Combes.**

**Samedi 1<sup>er</sup>**  
**et dimanche 2 septembre**  
NEUCHÂTEL,  
patinoires du Littoral  
**Exposition féline**  
**internationale**  
Samedi de 10h à 18h;  
dimanche de 10h à 17h.  
Billets à l'entrée.

**Du samedi 1<sup>er</sup>**  
**au dimanche 23 septembre**  
NEUCHÂTEL, Jardin botanique  
(Pertuis-du-Sault 58)  
**Gisèle Berger,**  
**crayons de couleur**  
Du mardi au dimanche,  
ainsi que les jours fériés,  
de 13h30 à 17h30.

**Samedi 1<sup>er</sup> septembre**  
BUTTES, rue Vy-Saulnier  
**Fête du sel**  
Le sel fut acheminé de France  
en Suisse par divers itinéraires.  
Buttes, notamment, fut un lieu  
de passage de contrebandiers.  
La fête du sel rappelle ce fait.  
Stands de boissons et restau-  
ration. Exposants de brocante.  
La population et les visiteurs  
sont encouragés à se déguiser  
genre « moyen-âge très libre ».  
Renseignements: tél. 032/861  
12 41 ou 032/861 15 74.

**Samedi 1<sup>er</sup> septembre**  
VILARS  
**Brocante**  
Organisation: sociétés locales.

**Samedi 1<sup>er</sup>**  
**et dimanche 2 septembre**  
FONTAINES  
**Fête à l'occasion**  
**du 150<sup>e</sup> anniversaire**  
**de la FSG locale.**

**Samedi 1<sup>er</sup>**  
**et dimanche 2 septembre**  
LE LOUVERAIN  
**Méditation chrétienne**  
Stage animé par Alexandre Paris  
et Elisabeth Reichen-Amsler.  
Renseignements et inscriptions:  
tél. 032/857 16 66;  
fax 032/857 28 71;  
Internet: [www.louverain.ch](http://www.louverain.ch).

**Samedi 1<sup>er</sup> septembre**  
COUVET  
**Super loto de 60 tours**  
Organisation:  
société de tir La Carabine.

**Samedi 1<sup>er</sup> septembre, 20h30**  
LE LOCLE, cellier de Marianne  
**Les Célestins (France)**  
Rythmes et swing de La Nouvelle-  
Orléans. Billets à l'entrée.

**Dimanche 2 septembre,**  
**à 14h, 15h et 16h**  
NEUCHÂTEL,  
Musée d'art et d'histoire  
**Automates Jaquet-Droz**



Démonstration du fonction-  
nement. Billets à l'entrée.

**Dimanche 2 septembre**  
NEUCHÂTEL-BOUDRY  
**Tram historique**  
**« Le Britchon »**  
Départs de Neuchâtel (place  
Pury) à 11h16, 13h36, 14h56  
et 16h16. Départs de Boudry à  
11h56, 14h16, 15h36 et 16h56.  
Arrêts intermédiaires desservis  
sur demande. Service de  
boissons chaudes et froides en  
cours de route. Tarif TN ordinaire  
+ supplément d'un franc.

**Dimanche 2 septembre**  
LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée paysan et artisanal  
**Dentellières**  
**neuchâteloises**  
**en démonstration.**

**Dimanche 2 septembre**  
BOUDEVILLIERS  
**Tournoi de pétanque**  
**organisé par la commune.**

**Dimanche 2 septembre**  
CHÉZARD-SAINT-MARTIN,  
La Rebatte  
**La Vaudruzienne**  
Organisation:  
FSG Chézard-Saint-Martin.

**Tous les mercredis et vendredis**  
**de septembre**  
NEUCHÂTEL, port  
**Age d'or**  
Actions pour toutes les personnes  
nées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1941  
sur l'ensemble du réseau de la  
Navigation sur les lacs de  
Neuchâtel et de Morat. Menus  
à la carte et petite restauration.  
Réservations:  
tél. 032/725 40 12.

**Mercredi 5 septembre, dès 19h**  
NEUCHÂTEL, port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Régate du mercredi.

**Mercredi 5 septembre**  
COUVET  
**Course des aînés.**

**Jeudi 6 septembre, 20h**  
SAINT-AUBIN,  
Salle de spectacles du Port  
**Certains l'aiment chaud**  
Concert de jazz traditionnel,  
avec un orchestre entièrement  
féminin. Piano-bar et possibilité  
de repas dès 18h30.  
Billets à l'entrée.

**Jeudi 6 septembre, 20h**  
LE LANDERON,  
cour couverte du Château  
**Jazz traditionnel**  
Bar, cantine. Billets à l'entrée.

**Vendredi 7, samedi 8**  
**et dimanche 9 septembre**  
BOUDRY  
**Fête du vin**  
Sur le thème « Boudrysia d'la  
joie ». Région invitée: Saillon  
(Valais). Insignes de fêtes à  
l'entrée. Cortèges vendredi à  
19h et dimanche à 14h30. Dès  
le vendredi à 21 h: exposition  
des artisans à la salle de  
spectacles. Animations musi-  
cales (sous une tente installée  
devant la salle de spectacles)  
le vendredi soir: New Country  
et Trio Nuit blanche; samedi à  
14h: Jacky Lagger; samedi  
soir: Almendra et Chums.  
Samedi de 15h à 17h (dans la  
cour du collège des Esserts):  
animation jeunesse gratuite.

028-306037  
Bar • Grill • Pizzeria  
**LA FERME**  
Cortailod  
Fam. Gerber - Coteaux 29  
Tél./Fax 032/842 35 35  
Ouverture: 9 h - 14 h et dès 17 h  
FERMÉ LUNDI - MARDI

# SEPTEMBRE

# AGENDA

sports • culture • musique • expositions • divers

**Vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 septembre**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
**Louis Chevrolet Event.**

**Vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 septembre**  
LES BRENETS  
**Rencontre des bateaux à vapeur**  
Renseignements:  
tél. 032/846 21 38.

**Du vendredi 7 septembre au mardi 30 octobre**  
MÔTIERS, galerie du Château  
**Jean-Marie Bidet**  
Ouverture: du mercredi au samedi de 10h à 20h; dimanche de 10h à 18h.  
Entrée libre.

**Vendredi 7 septembre**  
COFFRANE, halle de gym  
**Loto de la fanfare L'Espérance.**

**Du vendredi 7 au dimanche 9 septembre**  
LE LOUVERAIN  
**Stage d'enluminure médiévale**  
Renseignements et inscriptions: tél. 032/857 16 66; fax 032/857 28 71; Internet: www.louverain.ch.

**Samedi 8 septembre, 13h30**  
NEUCHÂTEL, port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Championnat FVLJ-Coupe Farewell.

**Samedi 8 et dimanche 9 septembre**  
SAINT-SULPICE  
**Circulation du train à vapeur Val-de-Travers**  
Départs de Saint-Sulpice pour Fleurier, Môtiers, Couvet, Travers et retour. Le dimanche, départ de Neuchâtel à 10h30 à destination de Saint-Sulpice ou de Pontarlier. Renseignements: tél. 032/863 13 15 ou 032/751 38 07.

**Samedi 8 et dimanche 9 septembre**  
SAINT-SULPICE  
**Grande fête du vapeur Val-de-Travers**  
Exposition du matériel. Grande bourse aux modèles réduits. Restauration chaude et froide, boissons.  
Circulation d'une double traction le dimanche matin.

**Samedi 8 septembre**  
LE PÂQUIER  
**Fête de la forge**  
Démonstrations « à chaud » des artisans. Animations.

**Samedi 8 septembre**  
ROCHFORD, bâtiment communal  
Loto du Groupement de jeunesse de Rochefort.

**Samedi 8 et dimanche 9 septembre**  
SAVAGNIER, battoir  
**Brocante**  
Organisation: Animation 2065.

**Du dimanche 9 septembre au dimanche 7 octobre**  
HAUTERIVE, galerie 2016 (Maison des Arcades)  
**Claudine Grisel, sculptures en bronze, œuvres récentes**  
Ouvert du mercredi au dimanche, de 15h à 19h. Entrée libre.

**Dimanche 9 septembre, de 9h à 17h**  
LA VUE-DES-ALPES  
**Fête alpestre de lutte suisse**  
Billets à l'entrée.

**Dimanche 9 septembre**  
CERNIER, en dessus du tennis  
**Initiation à la pétanque et journée publique avec grillades à midi.**  
Organisation: club de pétanque Les Renards, de Cernier.

**Dimanche 9 septembre, 17h30**  
VALANGIN, château et musée  
**Concert avec duo de flûtes**  
Laure Franssen et Sandra Barbezat. Billets à l'entrée.

**Mercredi 12 septembre, dès 19h**  
NEUCHÂTEL, port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Régate du mercredi.

**Mercredi 12 septembre, dès 20h**  
BUTTÉS  
**Fête des fontaines**  
Visite en cortège des fontaines du village décorées et illuminées pour l'occasion. Cantine avec boissons et restauration.  
Entrée libre. Renseignements: tél. 032/861 13 75.

**Mercredi 12 septembre**  
MÔTIERS  
**Fête des fontaines**  
Fontaines décorées et illuminées. Cortège d'enfants, chants.  
Entrée libre. Renseignements: tél. 032/861 28 22.

**Du vendredi 14 au lundi 17 septembre**  
LE LOUVERAIN  
**Corps en accord**  
Stage avec Jacques Bonhomme et Anne-Marie Paris.  
Renseignements et inscriptions: tél. 032/857 16 66; fax 032/857 28 71; Internet: www.louverain.ch.

**Samedi 15 et dimanche 16 septembre**  
BEVAIX, port  
**Voile**  
Régate des Tempest. Manche du championnat de Suisse.

**Dimanche 16 septembre, toute la journée**  
LES ROCHES-DE-MORON, restaurant  
**Stubete.**

**Dimanche 16 septembre, 17h**  
NEUCHÂTEL, Collégiale  
**Concert**  
Orgue à quatre mains, par Guy Bovet et Elisabeth Zawadke. Billets à l'entrée.

**Du mardi 18 au samedi 22 septembre**  
NEUCHÂTEL, Théâtre du Passage  
**Neuchâtel Dance Festival**  
Cinq soirées de danse par diverses compagnies. Location: le Strapontin, tél. 032/717 79 07 et TicketCorner.

**Mardi 18 et mercredi 19 septembre**  
SAINT-BLAISE, port  
**Cirque Starlight**  
Représentations: mardi à 14h et à 20h; mercredi à 15h.  
Billets à l'entrée.

**Mercredi 19 septembre, dès 19h**  
NEUCHÂTEL, port du Nid-du-Crô  
**Voile**  
Régate du mercredi.

**Vendredi 21, samedi 22 et dimanche 23 septembre**  
LA CHAUX-DE-FONDS, place des Forains  
**Cirque Starlight**  
Représentations vendredi et samedi à 20h; samedi et dimanche à 15h. Billets à l'entrée.

**Samedi 22 septembre, dès 10h**  
LIGNIÈRES  
**Fête de la désalpe**  
Marché artisanal, nombreuses guinguettes. A 14h, cortège avec bêtes décorées, chars fleuris, sonneurs de cloches et claqueurs de fouet.  
Entrée libre.

**Dimanche 22 septembre**  
LA SAGNE  
**Com'Bike 2001**  
Cours de VTT-H officielle (régionale) pour licenciés, non licenciés et kids dès 7 ans.

**Samedi 22 septembre, dès 8h**  
BOUDEVILLIERS, terrain de la société cynologique « Les Amis du chien »  
**Concours Agility**  
Parcours d'obstacles que le chien franchit selon les ordres de son maître. Catégorie standard et niveaux débutant-moyen-avancé.  
Entrée libre.

**VOYAGES FAVRE**



132-094164

**Pour vos sorties individuelles, sociétés, mariages, familles. Location minibus, car équipé pour handicapés.**

**Rochefort 855 11 61**  
**Cernier 853 17 07**

Samedi 22 septembre  
FLEURIER

**Vente annuelle  
de fruits et légumes**

Organisation:  
paroisse catholique.

Samedi 22  
et dimanche 23 septembre

LE LOUVERAIN  
**Champignons**

Traditionnel stag de mycologie  
avec Yves Delamadeleine.  
Renseignements et  
inscriptions: tél. 032/857 16 66;  
fax 032 857 28 71;  
Internet: www.louverain.ch.

Du dimanche 23 septembre  
au dimanche 4 novembre

LA CHAUX-DE-FONDS,  
Musée des beaux-arts  
(rue des Musées 33)

**Carlo Baratelli, peintures**

Ouvert du mardi au dimanche,  
de 10h à 12h, et de 14h à 17h.

Dimanche 23 septembre,  
dès 8h

BOUDEVILLIERS, terrain  
de la société cynologique  
« Les Amis du chien »

**Concours Ouvert**

Chiens d'accompagnement,  
sanitaire, RCI, défense.  
Quelques disciplines se  
déroulent dans la forêt  
(sanitaire) ou au terrain  
de football de Valangin.  
Renseignements au Club  
house de la SCVR à  
Boudevilliers. Entrée libre.

Dimanche 23 septembre  
FONTAINES

**Torrée-rallye**

Organisation: Association  
pour la culture, les loisirs et  
l'embellissement de Fontaines  
(ACLEF).

Lundi 24 septembre,  
17h30 et 20h

LA CHAUX-DE-FONDS,  
Bibliothèque de la ville

**Les lundis du DAV**

A propos d'Expo... L'exposition  
nationale suisse de Berne,  
1914. Visite du personnel de  
l'entreprise Dubied à  
L'Exposition nationale suisse  
de Zurich en 1939. La Suisse  
s'interroge, 1964. Rêvolution:  
150<sup>e</sup> anniversaire de la  
République neuchâteloise,  
1998. Entrée libre.

Lundi 24 septembre, 20h

LE LOCLE,

Musée des beaux-arts

**Connaissance du monde:  
l'Egypte des pharaons**

Film et conférence  
de Maximilien Dauber.  
Billets à l'entrée.

Mercredi 26 septembre,  
dès 19h

NEUCHÂTEL,  
port du Nid-du-Crô  
**Voile**

Régate du mercredi.

Mercredi 26 et jeudi  
27 septembre, à 16h et à 20h

NEUCHÂTEL,  
cinéma des Arcades

**Connaissance du monde:  
l'Egypte des pharaons**

Film et conférence  
de Maximilien Dauber.  
Billets à l'entrée.

Mercredi 26 septembre, 19h

NEUCHÂTEL, Centre Dürrenmatt  
**« Résonances »**

Avec Fritz Hauser, percussions.  
Billets à l'entrée.

Du vendredi 28  
au dimanche 30 septembre

LE LANDERON, vieille ville  
**Brocante**

Ouverture du vendredi de 14h  
à 19h; samedi de 8h à 19h;  
dimanche de 8h à 18h.  
Entrée libre.

Du vendredi 28  
au dimanche 30 septembre  
NEUCHÂTEL

**76<sup>e</sup> Fête des vendanges**

Thème: 2001, « C'est magique ».  
Commune d'honneur:  
Cortaillod. Les trois jours:  
ambiance de fête, animations,  
Guggenmusik, guinguettes et  
stands, fête foraine. Vendredi  
à 18h: ouverture de la fête;  
à 21h15: grand cortège des  
Guggenmusik dans les rues du  
chef-lieu. Samedi à 14h30:  
cortège des enfants; à 17h:  
concert cacophonique des  
Guggenmusik; à 20h, au stade  
de La Maladière: grande  
parade des fanfares avec  
la participation d'ensembles  
prestigieux. Dimanche à  
14h30: grand corso fleuri.  
Vente des billets pour la parade

# SEPTEMBRE



sports • culture • musique • expositions • divers

des fanfares et le corso fleuri:  
dès le lundi 3 septembre à  
Tourisme neuchâtelois,  
Hôtel des Postes, Neuchâtel.  
Tél. 032/889 68 90.

Internet: www.ne.ch/tourism.

Vendredi 28, samedi 29  
et dimanche 30 septembre

LE LOCLE, Tennis-club  
**Finales du circuit satellite  
des juniors neuchâtelois**  
Vendredi et samedi de 18h  
à 22h; dimanche de 8h à 19h.  
Entrée libre.

Vendredi 28 septembre,  
de 18h30 à 19h15

NEUCHÂTEL, Collégiale  
**Les 12 vendredis**

Concert par Jean-François  
Vaucher (Lausanne).  
Entrée libre.

Vendredi 28 septembre  
TRAVERS

**Foire d'automne**

Renseignements:  
tél. 032/864 90 90.

Vendredi 28 septembre  
COFFRANE,

halle de gymnastique  
**Loto de la société de tir.**

Du samedi 29 septembre  
au dimanche 14 octobre  
NEUCHÂTEL, Jardin botanique  
(Pertuis-du-Sault 58)

**Francine Rebetez, collages**

Du mardi au dimanche,  
ainsi que les jours fériés,  
de 13h30 à 17h30.

Samedi 29 septembre  
BUTTES

**100<sup>e</sup> anniversaire  
du collège**

Renseignements:  
tél. 032/861 13 75.

Samedi 29 septembre, 20h30  
LE LOCLE, cellier de Marianne  
**Fats Domino True Spirit  
(France)**

Matthieu Bore (piano-vocal)  
et son quartet: sax ténor,  
guitare basse, batterie.  
Billets à l'entrée.

Dimanche 30 septembre  
NEUCHÂTEL, port

**Promotion d'automne**

A l'occasion de la Fête des  
vendanges de Neuchâtel,  
promenades sur le lac de  
Neuchâtel à bord d'une unité  
de la LNM. Départs du port  
à 9h30, 12h10, 13h35 et  
18h10. Pique-nique à bord  
autorisé. Réservation:  
tél. 032/725 40 12.

Dimanche 30 septembre,  
dès 11h

HAUTERIVE, place du village  
**Aubade**

Par une fanfare de la Fête  
des vendanges de Neuchâtel.

Dimanche 30 septembre,  
de 14h à 17h

VALANGIN, château et musée

**Démonstration  
des dentellières  
neuchâteloises**

Billets à l'entrée.

ARTICLES EN ETAIN  
**B.-C. RUBI**

**Félix-Bovet 32  
Areuse**

**Tél. 032/842 24 69**

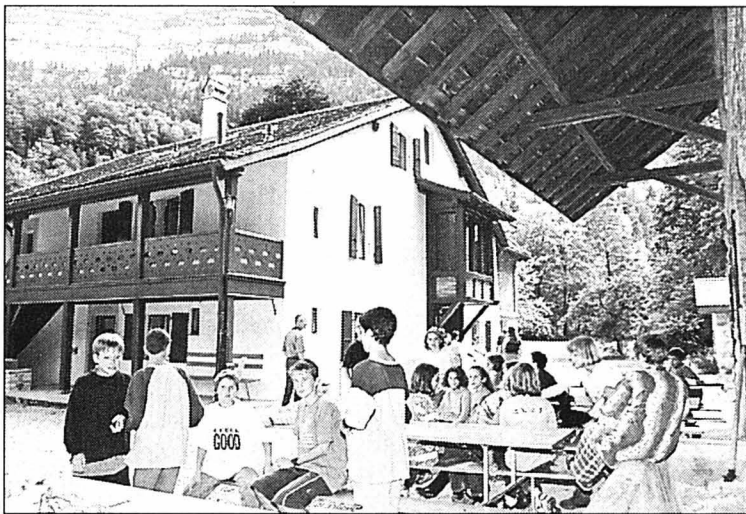
**Fermé  
le mercredi après-midi**

028-306042



# Visites

musées • sites • châteaux...



LA MORILLE – Maison de la nature à Champ-du-Moulin.  
pn-leuenberger

## BOUDRY

**Musée de la vigne et du vin**  
Château de Boudry.  
Des pratiques ancestrales viticoles aux techniques les plus modernes. Ouvert du mardi au dimanche de 14h à 17h. Visites commentées sur rendez-vous, tél. 032/842 10 98.

**Musée de l'Areuse**  
près de l'arrêt du tram.  
Un musée « Comme on n'en fait plus ». Exposition permanente: objets lacustres, médailliers,

indiennes, histoire locale.  
Au rez-de-chaussée: expositions temporaires. Ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, les dimanches de 14h à 18h. Visite sur demande, tél. 032/846 19 16.

## Champ-du-Moulin

« La Morille » Maison de la nature neuchâteloise. Ouvert du 6 mai au 24 septembre, tous les samedis et dimanches de 10h à 17h, ainsi que les jours fériés.

## CERNIER

**Musée des sapeurs-pompiers**  
Ouvert sur demande, tél. 032/861 43 81.

SITE DE CERNIER  
**Visite guidée**  
tél. 032/854 05 40.

SITE DE CERNIER  
**Serres des établissements horticoles de la ville de Neuchâtel**  
tél. 032/853 30 78.

SITE DE CERNIER  
**4<sup>e</sup> Festival des jardins extraordinaires**  
Ouvert du 7 juin au 7 octobre de 9h à la tombée de la nuit. Visites guidées également, sur demande, tél. 032/854 05 40.

SITE DE CERNIER  
**Grange aux concerts. Jardins musicaux du 22 au 26 août**

SITE DE CERNIER  
**Parc suisse de la domestication**  
Rue de l'Aurore  
Première étape d'un projet unique en Suisse, une présentation didactique de la domestication animale, illustrée

par des animaux vivants: des cochons laineux côtoient des grands porcs blancs, un aurochs de Heck intégré à un troupeau de bovins contemporains, des chèvres grises du Tessin, un rucher transparent, le tout complété par une exposition permanente consacrée à l'histoire de la domestication, tél. 032/853 86 00, fax 032/853 64 40. E-mail: tourisme.vdr@bluewin.ch

ECMTN - CERNIER  
**Serre tropicale**  
Entrée gratuite.

## CHAUMONT

**Sentier du temps**  
Sur une distance de 4500 mètres, cette promenade permet de découvrir les points principaux de l'évolution de la Terre. Grâce à 17 sculptures en bois et au panneau final. A cette échelle, un grand pas représente un million d'années!  
Tél. 032/889 68 90, fax 032/889 62 96. Internet: www.ne.ch/tourism



**Funiculaire Panoramique**

TRANSPORTS PUBLICS DU LITTORAL NEUCHÂTELOIS

Neuchâtel-Chaumont à 10 mn du Centre-Ville, ligne 7, arrêt La Coudre - Renseignements: 032/753 24 12

concept saint-blaise



CHÈVRES DU TESSIN – Au parc suisse de la domestication à Cernier.  
pn-galley

### CHÉZARD-SAINT-MARTIN

Manufacture d'orgues  
Grand-Rue 86.  
Construction, restauration  
et relevage d'orgues à tuyaux,  
tél. 032/853 31 21,  
fax 032/853 68 80.

### COLOMBIER

Musée militaire  
et des toiles peintes  
Château  
Depuis 1954, le château de  
Colombier est le siège de deux  
musées: le musée militaire,  
qui présente deux collections  
d'armes et d'habillement,  
et le musée des toiles peintes,  
qui rappelle l'industrie des  
Indiennes qui fit la fortune  
de la région au XVIII<sup>e</sup> siècle.  
Visite guidée.  
Tél. 032/843 97 00,  
fax 032/841 29 50.

### HAUTERIVE

Laténium, le Musée  
d'archéologie de Neuchâtel  
Le Laténium expose 50 000 ans  
de préhistoire et d'histoire au  
travers de mises en scènes  
inédites. Plus de cent sites  
archéologiques enfouis sous  
terre ou sous les eaux du lac  
ont été mis au jour durant ces

dernières années, couvrant la  
période allant de l'homme de  
Neandertal au Moyen-Age.  
Une approche ludique des  
techniques scientifiques  
utilisées contribue à une  
animation interactive unique  
en Suisse. L'ensemble du  
musée est accessible aux  
personnes handicapées.  
Tél. 032/889 68 90,  
fax 032/889 62 96.

### LA CHAUX-DE-FONDS

Fondation  
Huguenin-Dumittan  
D.-P.-Bourquin 57a  
(Parc Gallet).  
Exposition de mai à septembre.  
Ouvert du mercredi au  
dimanche de 14-18h.

### Fonderie de cloches et clochettes

Hôtel-de-Ville 26.  
Unique fonderie de cloches de  
vache du Pays de Neuchâtel  
et découvrez l'ancestral  
savoir-faire des artisans  
de la région. Lundi-vendredi  
7-12h et 13h30-17h,  
tél. 032/968 39 43,  
fax 032/968 05 64.

### Musée des beaux-arts

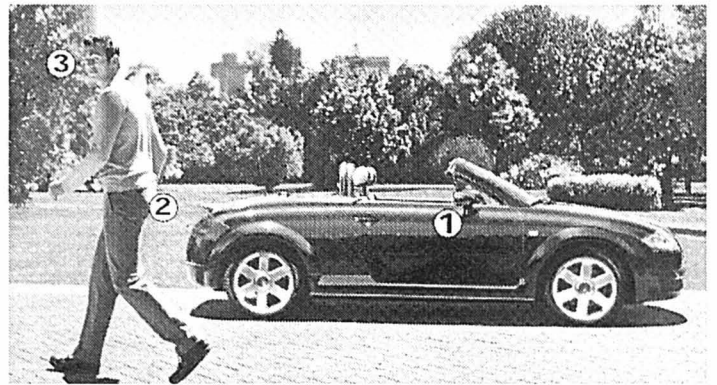
Musées 33,  
tél. 032/913 04 44, mardi au  
dimanche: 10-12h et 14-17h;  
dimanche matin, entrée libre.  
Fermé le lundi.

### Musée d'histoire

Musées 31,  
tél. 032/913 50 10.  
Ouvert du mardi au vendredi  
14-17h; samedi 14-18h;  
dimanche 10-12h et 14-18h.

# i Visites

musées • sites • châteaux...



Ce qu'elles voient en premier...  
L'Audi TT.

**SENN Automobiles SA**  
Maladière 40 Neuchâtel 723 97 97

Garage Alfio SA A.Schiavi Bevaix 846 11 60  
Garage du Seyon C. & P. Viatte Dombresson 853 28 40



028-306179

Musée d'histoire naturelle  
avenue Léopold-Robert 63,  
tél. 032/913 39 76.  
Ouvert du mardi au samedi  
de 14h à 17h; le dimanche  
de 10h à 12h et de 14h à 17h.  
Fermé le lundi. Entrée libre.

Musée Girard-Perregaux  
(fabrique de montres),  
Place Girardet 1,  
tél. 032/911 33 33,  
fax 032/913 04 80.  
Internet:  
www.girard-perregaux.ch  
E-mail:  
hky@girard-perregaux.ch

### Musée international d'horlogerie (MIH)

Visite commentée  
(en plus du prix d'entrée).  
Du cadran solaire à l'horloge  
atomique, plus de 3000 pièces  
de collection. Un musée vivant  
unique au monde. Expositions  
temporaires. Fermé le lundi.  
Juin à septembre 10-17h.  
Octobre à mi-mai 10-12h  
et 14-17h, tél. 032/967 68 61.

Musée paysan et artisanal  
Rue des Crêtets 148,  
tél. 032/926 71 89.  
Ouvert: mai à octobre,  
14 à 17h, ve 14 à 19h,  
di 10 à 12h et 14 à 17h.  
Fermé le lundi.  
Novembre à avril,  
me, sa et di 14 à 17h.  
Fermé les 25, 26 décembre,  
1<sup>er</sup> et 2 janvier.

### Parc zoologique

Bois du Petit-Château,  
A.-M.-Piaget 1,  
tél. 032/968 52 63.  
Ouvert tous les jours  
dès 6h30, jusqu'à la tombée  
de la nuit. Entrée gratuite.

### PROBLÈME D'AUDITION?



Renseignements  
Essais

Contrôle gratuit de l'audition  
sur rendez-vous

Centrale d'appareillage acoustique S.R.L.S  
Rue Saint-Honoré 2 - 2000 Neuchâtel  
Tél. (032) 724 10 20

028-307865

# i Visites

musées • sites • châteaux...



FONDERIE DE CLOCHES – A La Chaux-de-Fonds. /pn-marchon

## Villa turque-EBEL (Le Corbusier)

Rue du Doubs 167,  
tél. 032/912 31 23,  
fax 032/912 31 48.  
Internet: [www.ebel.ch](http://www.ebel.ch)  
E-mail: [architects@ebel.ch](mailto:architects@ebel.ch)

## Visite architecturale de La Chaux-de-Fonds, à pied

Tél. 032/919 68 95,  
fax 032/919 62 97.  
Internet: [www.ne.ch/tourism](http://www.ne.ch/tourism)  
E-mail:  
[tourisme.montagnes@ne.ch](mailto:tourisme.montagnes@ne.ch)

## Visite guidée de La Chaux-de-Fonds, en bus

Tél. 032/919 68 95,  
fax 032/919 62 97.  
Internet: [www.ne.ch/tourism](http://www.ne.ch/tourism)  
E-mail:  
[tourisme.montagnes@ne.ch](mailto:tourisme.montagnes@ne.ch)

## Visite guidée de La Chaux-de-Fonds, en char attelé

Tél. 032/919 68 95,  
fax 032/919 62 97.  
Internet: [www.ne.ch/tourism](http://www.ne.ch/tourism)  
E-Mail:  
[tourisme.montagnes@ne.ch](mailto:tourisme.montagnes@ne.ch)

## Vivarium

Bois du Petit-Château,  
A.-M.-Piaget 1,  
tél. 032/968 11 55,  
fax 032/913 39 76.  
Été: ouvert 9-12h et 14-18h.  
Hiver: ouvert 9-12h  
et 14-17h. Sur demande  
préalable, visite possible entre  
12h et 14h. Entrée gratuite.

## LA CHAUX-DU-MILIEU

Fondation Le Grand-Cachot-  
de-Vent, Grand-Cachot  
tél. 032/936 12 61.  
Ouvert tous les jours sauf  
lundi et mardi 14h30-17h30  
de mai à octobre.

## LA COUDRE-CHAUMONT

Funiculaire panoramique  
Tour panoramique et tourisme  
pédestre. Vue imprenable sur  
les 3 Lacs, le Plateau suisse et  
les Alpes, tél. 032/720 06 00.

## LA SAGNE

Musée régional  
Crêt 103 a, tél. 032/931 88 75.  
Heures d'ouverture: le  
1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois  
13h30-17h ou sur demande.

## Sentier des statues

Randonnée pédestre libre.  
Cabane pour pique-nique.  
Sculptures sur bois, étranges et  
insolites, tels Le Totem ou La  
Morille bordent ce chemin  
féérique étonnant. Tourisme  
neuchâtelois-Montagnes,  
tél.: 032/919 68 95,  
fax 032/919 62 97.  
Internet: [www.ne.ch/tourism](http://www.ne.ch/tourism)  
E-mail:  
[tourisme.montagnes@ne.ch](mailto:tourisme.montagnes@ne.ch)

## LE LANDERON

Musée de l'Hôtel de Ville  
(diaporama) ouvert chaque  
premier samedi et dimanche  
du mois de 15h30 à 17h30  
et tous les week-ends en juillet  
et août ou sur demande,  
tél. 032/752 35 70.

## LE LOCLE

Musée des beaux-arts  
M.-A.-Calame 6.  
Ouvert du mardi au dimanche  
de 14 à 17h, tél. 032/931 13 33,  
fax 032/931 32 57.  
E-mail: [mbal@bluewin.ch](mailto:mbal@bluewin.ch)

## Musée d'horlogerie

Château des Monts,  
tél. 032/931 16 80,  
fax 032/931 16 70.  
E-mail: [mhl.monts@bluewin.ch](mailto:mhl.monts@bluewin.ch)  
Ouvert de novembre à avril:  
tous les jours sauf le lundi  
14-17h.  
Mai à octobre: tous les jours  
sauf le lundi 10-12h et 14-17h.  
Toute l'année sur demande  
pour les groupes.

## Moulins souterrains

Le Col-des-Roches,  
tél. 032/931 89 89.  
Ouvert mai à octobre,  
tous les jours de 10h à 17h30.  
Novembre-avril:  
ma, di, de 14h à 17h.  
(minimum 10 personnes).

## LES BRENETS

Galerie du Bourg  
Art et Antiquités,  
Bourg-Dessous 55,  
tél. 032/932 18 86,  
mardi au vendredi 14-18h30;  
samedi 10-17h30.

## Croisières sur le lac des Brenets (Saut-du-Doubs)

Le Pré-du-Lac,  
tél. 032/932 14 14,  
fax 032/932 17 17.  
Internet: [www.nlb.ch](http://www.nlb.ch)  
E-mail: [info@nlb.ch](mailto:info@nlb.ch)

**GRAVADHOC**  
**Souvenir**  
**de Neuchâtel**  
028 308233  
SABLONS 55 • 2000 NEUCHÂTEL •  
TÉL.+FAX 032/725 57 84 • NATEL 079/627 44 35  
EN FACE DU SOUS-VOIE DE LA GARE

## LES PONTS-DE-MARTEL

Fromagerie de démonstration  
Major-Benoît 25,  
tél. 032/937 16 66,  
fax 032/937 14 19.  
Présentation audiovisuelle/  
diaporama et galerie pour  
visiteurs. Ouvert tous les jours  
de 8-12h et 17-19h,  
fabrication: 8-10h.

## Les Tourbières

Visite sur demande uniquement,  
tél. 032/937 18 31.

## MARIN-EPAGNIER

Papiliorama et Nocturama  
Marin-Centre. Jardin tropical,  
papillons, oiseaux, poissons,  
caïmans nains, tortues  
aquatiques, insectes. Ouvert:  
en été: 9-18h (Nocturama  
10-18h). En hiver: 10-17h.  
Tél. 032/753 43 50, fax  
032/753 46 75.  
Internet: [www.papiliorama.ch](http://www.papiliorama.ch)  
E-mail: [contact@papiliorama.ch](mailto:contact@papiliorama.ch)



Meilleure voiture du monde.  
Meilleure en ville (3,6 mètres).  
Meilleure en montagne (4x4).  
Meilleure côté prix (Fr. 20990.-).  
Suzuki Ignis 4x4: New. Multi. Compact.

**Garage TERMINUS S.A.**  
**R. + M. BLASER**

Fbg du Lac 31 - Neuchâtel  
Tél. 032 / 725 73 63



Prix nets TVA incl.

**SUZUKI**

UN ZESTE D'EXCEPTION

028-307458

## MÔTIERS

**Le Prieuré Saint-Pierre,  
Mauler & Cie SA**  
Elaboration de vins mousseux  
selon la méthode traditionnelle.  
Film, visite et dégustation.  
Tél. 032/861 39 61,  
fax 032/861 43 64.  
Internet: [www.mauler.ch](http://www.mauler.ch)  
E-mail: [mailbox@mauler.ch](mailto:mailbox@mauler.ch)

### Château de Môtiers

9-23h. Fermé le lundi,  
tél. 032/861 17 54.

### Musée régional d'histoire et d'artisanat

Ouvert de mai à oct.,  
ma-je-sa-di de 14 à 17h  
et sur rendez-vous,  
tél. 032/861 35 51.

### Musée Jean-Jacques-Rousseau

Ouvert de avril à oct.,  
ma-je-sa-di de 14 à 17h  
et sur rendez-vous,  
tél. 032/861 13 18.

## Musée Perrin

Exposition annuelle 10-20h.  
Fermé le lundi,  
tél. 032/861 17 54.

## NEUCHÂTEL

### Musée d'art et d'histoire

Quai Léopold-Robert,  
tél. 032/717 79 20.  
Ouvert du mardi  
au dimanche  
de 10 à 17h sans interruption  
toute l'année.  
Le jeudi, entrée libre.  
Exceptionnelle cage d'escaliers  
de Clément Heaton,  
avec trois allégories  
monumentales de Léopold  
Robert (1904).  
Expositions permanentes:  
Impressionnistes français.  
Peinture neuchâteloise  
et suisse des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles  
(L. Robert, A. Anker, F. Hodler).

# i Visites

musées • sites • châteaux...

Vaste exposition d'arts  
appliqués et de souvenirs  
historiques neuchâtelois:  
céramiques, verrerie, étains,  
textiles, mobilier, horlogerie.  
Collection de monnaies  
et médailles neuchâteloises  
et étrangères, antiques et  
modernes.

Collection Strübin d'armes  
et d'uniformes de l'Empire.  
Clavecine Ruckers (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup>).  
Célèbres automates  
Jaquet-Droz et Leschot (XVIII<sup>e</sup>).

Démonstrations des automates  
Jaquet-Droz et Leschot,  
le premier dimanche  
de chaque mois,  
à 14h, 15h et 16h.  
Concert-démonstration  
du clavecin Ruckers  
le premier mardi de chaque  
mois de 12h15 à 13h15.

### Musée d'Ethnographie

4, rue Saint-Nicolas,  
tél. 032/718 19 60.  
Ouvert du mardi au dimanche  
de 10 à 17h sans interruption,  
ainsi que Le Café.  
Collections permanentes,  
« Exotica » du XVIII<sup>e</sup> siècle;  
Egypte pharaonique;  
art nègre;  
fresque de Hans Erni;  
Bhoutan; jades chinois;  
bijoux touaregs.  
<http://www.ne.ch/neuchatel/men/>

### Musée d'Histoire naturelle

Rue des Terreaux 14,  
tél. 032/717 79 60.  
Ouvert du mardi au dimanche  
de 10 à 17h sans interruption.  
Mercredi, entrée libre.  
Mammifères dans leurs milieux  
(dioramas), oiseaux indigènes  
et oiseaux d'eau  
(dioramas sonorisés),  
expositions temporaires.  
Auditoire, forum  
avec animaux vivants  
(poissons, batraciens  
et reptiles).



SENTIER DES STATUES – A La Sagne. /pn

**Le rendez-vous  
des connaisseurs!**

**CAVES  
de la  
BÉROCHE**  
Crêt-de-la-Fin 1-2  
2024 Saint-Aubin  
Tél. 032/835 11 89  
[www.beroches.ch/caves/](http://www.beroches.ch/caves/)

028-306176



**RESTAURANT  
DE L'ECUREUIL**

PIERRE-ANDRÉ CATTIN

Ouvert 7/7 028-306047

*Dans un cadre idyllique en pleine forêt*

- Grand choix de rôtis
  - Fondue au fromage
  - Spécialités de viandes et poissons
- Grande terrasse ombragée et chauffée

CAMPING DU COUVENT 108  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS TEL. & FAX 032/913 16 48

**NOU  
VEAU**



028-307487

**Stream**  
7 places  
dès Fr. 29'900.-

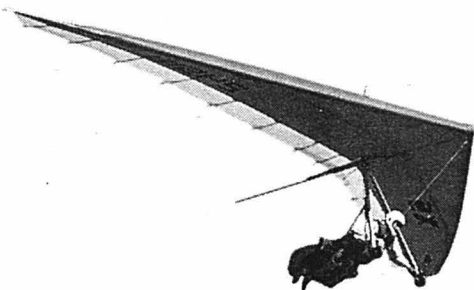
**HONDA**  
The Power of Dreams



**HONDA AUTOMOBILES NEUCHÂTEL**

Garage des Jordils S.A. • Boudry

**HONDA** [WWW.HONDA-NEUCHATEL.CH](http://WWW.HONDA-NEUCHATEL.CH) 032 / 842 13 95



Agence de voyages  
**croisitour**  
Les artisans de l'évasion

été 2001  
**le GUIDE**  
Pays de Neuchâtel

# CONCOURS "N'oubliez pas le Guide!" A GAGNER

**1<sup>er</sup>-2<sup>e</sup> prix:** Un billet d'avion valable pour n'importe quelle destination européenne Swissair de votre choix, avec extension à l'Afrique du Nord et à la Russie, offert par l'agence de voyages Croisitour, à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Le Locle et Saint-Imier.

**Ensuite:** 30 bons d'achats d'une valeur de 50 francs offerts par Comminot optométristes, à Neuchâtel, à faire valoir sur tous les articles lunettes, lunettes de soleil, verres de contact et produits d'entretien.

30 cartes journalières d'une valeur de 50 francs offertes par la Société de navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat SA, valables uniquement pour les courses horaires de la LNM.

## QUESTIONS

- 1 Combien dure l'aventure verte ?
- 2 L'adresse Internet des archers suisses ?
- 3 Les sites majeurs d'escalade au Val-de-Travers sont au nombre de... ?
- 4 Combien coûte un baptême de plongée ?



**Organisation.** L'attribution des prix se fera par tirage au sort parmi les bonnes réponses. Aucune correspondance ne sera échangée à son sujet. Les prix de ce concours ne sont pas remboursables ni cumulables, en particulier pour les billets d'avion; ils ne pourront pas être convertis en espèces.

Les résultats seront publiés le 11 octobre 2001 dans:

**L'EXPRESS** **L'Impartial**

Participez aussi par Internet:  
[www.lexpress.ch](http://www.lexpress.ch) ou [www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

Bulletin à retourner jusqu'au 30 septembre 2001 à: L'EXPRESS « Concours été 2001 » CP 561 2001 Neuchâtel

### BULLETIN RÉPONSE

QUESTION 1

QUESTION 2

QUESTION 3

QUESTION 4

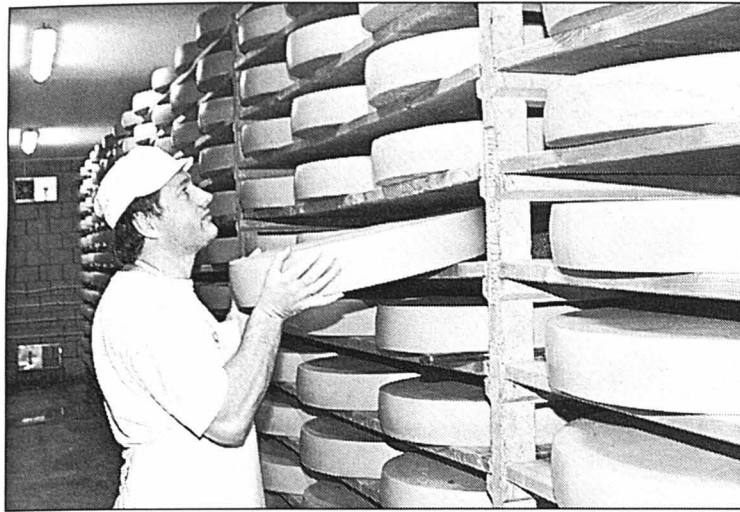
### VOTRE AVIS NOUS INTÉRESSE...

Parmi ces thèmes, lequel voudriez-vous voir traiter:

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Balades hors des sentiers battus | <input type="checkbox"/> Sites historiques |
| <input type="checkbox"/> Produits du terroir              | <input type="checkbox"/> Musées            |
| <input type="checkbox"/> Découvertes insolites            | <input type="checkbox"/> Châteaux          |
| <input type="checkbox"/> Circuits VTT                     | <input type="checkbox"/> Autres            |

Remarques générales sur Le Guide 2001 et suggestions pour 2002





FROMAGERIE ARTISANALE – Aux Ponts-de-Martel. /pn-leuenger

### Jardin Botanique

Pertuis-du-Sault 58.  
Lieu de détente,  
de sensibilisation à la nature et  
d'éducation à l'environnement.  
Ouvert du 1.5 au 15.9  
de 9 à 20h.  
Du 16.9 au 30.4 de 9 à 17h.  
Serres ouvertes toute l'année  
de 9 à 17h sauf le lundi,  
tél. 032/718 23 50.  
E-mail: botanique.  
jardin@bota.unine.ch.  
http://www.unine.ch/jardin

### Train touristique

Le petit train touristique  
de Neuchâtel promène  
petits et grands à travers  
la vieille ville et leur fait  
découvrir, grâce à un  
commentaire adapté,  
les charmes historiques  
du chef-lieu.  
Possibilité de location avec  
chauffeur pour groupes,  
mariages, entreprises, etc.  
Renseignements:  
Tourisme neuchâtelois,  
tél. 032/889 68 90,  
fax 032/889 62 96.  
Internet: www.ne.ch/tourism  
E-mail:  
tourisme.neuchatelois@ne.ch

**MONTRES  
& BIJOUX**

BIJOUTERIE  
MAYER-STEHLIN S.A.  
succ. A. Rosat  
La Chaux-de-Fonds

Av. L.-Robert 57 - Tél. 032 913 41 42

### Visite guidée de la vieille ville

A pied, avec un guide  
expérimenté, partez à la  
découverte du patrimoine  
architectural neuchâtelois.  
L'occasion de se plonger dans  
l'histoire d'une cité bientôt  
millénaire et aux richesses  
culturelles innombrables.  
Renseignements:  
Tourisme neuchâtelois,  
tél. 032/889 68 90,  
fax 032/889 62 96.  
Internet: www.ne.ch/tourism  
E-mail:  
tourisme.neuchatelois@ne.ch

### PESEUX

**Xocolat**  
**Le paradis du chocolat**  
Démonstration  
des produits en chocolat  
(truffes, pralinés, etc.).  
Visite sur demande,  
tél. 032/731 31 55.

### SAINT-SULPICE

**Ecomusée hydraulique**  
Randonnée didactique  
d'accès libre, ouvert toute  
l'année. Visite des centrales,  
sur demande de mi-avril  
à mi-octobre,  
tél. 032/861 33 16.

### Vapeur Val-de-Travers

Tous les deuxièmes week-ends  
de mai à octobre,  
tél. 032/861 36 78.

### TRAVERS

**Site de la Presta**  
Unique en Europe, un voyage  
passionnant au centre de la terre.

# i Visites

musées • sites • châteaux...

Environ 1km de visite à pied.  
Température de 8 degrés.  
Vente de produits du terroir  
sur place.

Restauration, spécialité:  
jambon cuit dans l'asphalte.  
Tél. 032/863 30 10,  
fax 032/863 19 25.  
E-mail: hotelaigle@bluewin.ch

### Musée de la Banderette

2105 Travers.  
De mai à mi-octobre,  
le dimanche 8-18h,  
tél. 032/841 64 53.

### VALANGIN

#### Château et Musée de Valangin

Résidence seigneuriale  
du XII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle  
avec tours, enceinte,  
chemin de ronde.  
Collection de meubles  
neuchâtelois, étains,  
gravures historiques,  
dentelles, armes et outils.  
Exposition de pendules  
et de dentelles neuchâteloises.  
La dentelle aux fuseaux  
lui a donné une renommée  
internationale (démonstrations  
des dentellières 3<sup>e</sup> dimanche  
du mois, de 14h à 17h et sur  
demande). Expositions  
temporaires selon annonces.  
Ouvert du 1<sup>er</sup> mars au  
15 décembre de 10h à 12h  
et de 14h à 17h.  
Fermé le lundi  
toute la journée  
et le vendredi après-midi,  
tél. 032/857 23 83,  
fax 032/857 23 81.  
Internet: www.valangin.ch  
E-mail: info@valangin.ch

### VAUMARCUS

**Château de Vaumarcus.**  
Le château de mille et une vies.  
Site historique, restaurant,  
centre administratif, relais

gastronomique, boutiques,  
services, musée et centre  
culturel dans un cadre  
prestigieux. Vue panoramique  
sur le lac de Neuchâtel  
et le vallon boisé de la Vaux.  
Tél. 032/836 36 36,  
fax 032/836 36 37.  
Internet: chateauvaumarcus.ch  
E-mail: caiv@caiv.ch  
Restaurant:  
tél. 032/836 36 10,  
fax 032/836 36 16.  
Boutiques:  
tél. 032/836 36 20.

### DIVERS

#### Vapeur Val-de-Travers

Circulations:  
– St-Sulpice - Travers:  
13-14 mai, 10-11 juin,  
8-9 juillet, 12-13 août,  
9-10 septembre, 7-8 octobre  
– St-Sulpice - Neuchâtel -  
Travers - Pontarlier: 11 juin,  
9 juillet, 13 août  
– Espérial 2000 à Pontarlier:  
St-Sulpice - Travers -  
Pontarlier: 10-11 juin  
tél. 032/751 38 07.

028-307614

Notre spécialité:  
Les croûtes aux morilles

**Restaurant des Pontins**  
2042 Valangin  
Ch. Blandanier  
Tél. 032 / 857 21 98

## «Une étape de choix au cœur de Valangin»

#### Nos suggestions:

- Fricassée aux champignons frais
- Entrecôte de bœuf Pontins
- Araignée de bœuf à l'échalote
- Croûte aux champignons frais

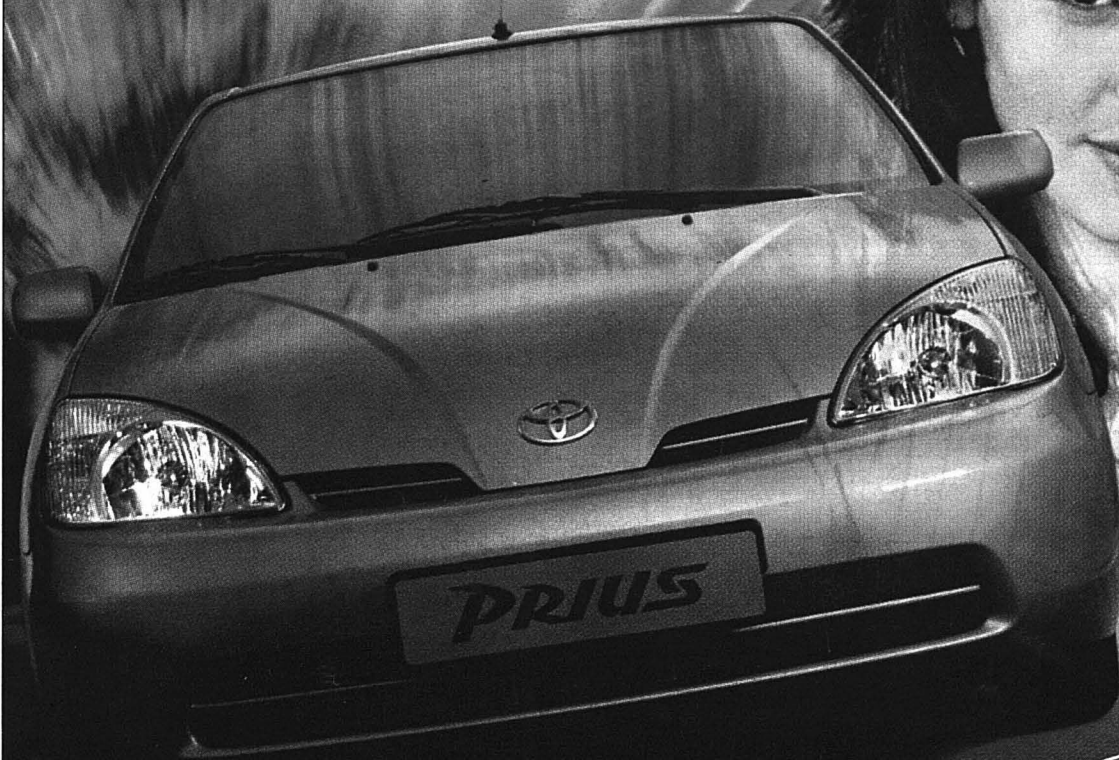
#### Notre carte des spécialités de saison

Places de parc – Terrasse  
Salles pour banquets,  
anniversaires et mariages

**Renseignements  
et réservations:**  
www.lexpress.ch/pontins

**Fermé:**  
le samedi dès 18 h et le dimanche

Les aventures de Dominique V. & Franz W.



CAUPRIVE

«CETTE VOITURE EST VERTE, MON FRANZ W.»

«OUI, MA DOM' V.!

ÇA VA NOUS CHANGER DE L'ÉRIKA!»

Dominique V. a raison! Cette voiture est bien verte... et dans le sens écologique du terme!

Et c'est ça qui rend heureux nos deux amis proches de la nature verte. En effet, la Prius de Toyota est la première voiture à moteur hybride, électrique et essence. Et le fait que la Prius réduise de près de 40% la production de dioxyde de carbone\* et de 70% les émissions d'oxyde d'azote, de monoxyde de carbone et d'hydrocarbures\*\* rend notre jeune amie toute joyeuse, alors que ces mots, elle les déteste. Elle a déjà imaginé un plan pour équiper le monde entier d'une Prius.

Et quand Dominique V. est contente, Franz W. est content aussi. Alors, tout le monde est content et ça fait vraiment plaisir à voir.

\* Pour un report à 30 jours. \*\* Conformément à la norme CEE. \*\* Valeurs moyennes de consommation 2000, norme II.



**AUTOTECHNIQUE**

Indiennes 25 2074 MARIN 052/753 66 35